

A Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásával
összefüggő

DOKUMENTUMOK¹

¹ Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja, L 302. szám, 1985. november 15.

A BIZOTTSÁG 1985. május 31-i VÉLEMÉNYE
a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásra
vonatkozó kérelméről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 98. cikkére,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 237. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 205. cikkére,

mivel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság tagként való felvételét kérte e Közösségekbe;

mivel 1978. május 19-i és november 20-i véleményében a Bizottságnak már lehetősége nyílt arra, hogy kifejtse nézeteit a felvételi kérelmekkel kapcsolatban felmerülő problémák egyes lényeges vonatkozásairól;

mivel a szóban forgó államok felvételének feltételeit és a csatlakozásuk miatt a szerződésekben szükségessé váló kiigazításokat a Közösségek és a csatlakozni kívánó államok konferenciáin már korábban megtárgyalták; mivel a Közösségek képviselőinek egységességét a szerződésekben előírt intézményi párbeszédre kellő tekintettel biztosították;

mivel az említett tárgyalások lezárásával nyilvánvaló, hogy az ily módon megállapított rendelkezések méltányosak és megfelelőek; mivel ezekkel a feltételekkel a bővítés lehetővé teszi a Közösség számára, hogy belső kohéziójának és dinamizmusának megőrzése mellett még teljesebb részt vállaljon a nemzetközi kapcsolatok fejlesztésében;

mivel a Közösségekhez történő csatlakozásuk által a felvételüket kérő államok fenntartás nélkül elfogadják a szerződéseket és azok politikai céljait, a hatálybalépésük óta hozott valamennyi határozatot, mindazokkal a döntésekkel együtt, amelyeket e Közösségek fejlesztése és megerősítése terén meghoztak;

mivel a Közösségeket létrehozó szerződések által bevezetett jogrend alapvető jellemzője, hogy a szerződések bizonyos rendelkezései és a közösségi intézmények által elfogadott bizonyos jogi aktusok közvetlenül alkalmazandók, hogy a közösségi jog minden vele ellentétes nemzeti rendelkezéssel szemben elsőbbséget élvez, továbbá, hogy meghatározott eljárások révén biztosított a közösségi jog egységes értelmezése; mivel a Közösségekhez történő csatlakozás magában foglalja e szabályok kötelező jellegének elismerését, amelyek tiszteletben tartása elengedhetetlen a közösségi jog hatékonyságának és egységének biztosításához;

mivel a plurális demokráciának és az emberi jogok tiszteletben tartásának az elvei az Európai Közösségekben egyesült államok népei közös örökségének részét képezik, és ennél fogva a Közösségekben való tagság alapvető elemeit alkotják;

mivel a Közösségeknek a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásával megvalósuló bővítése elősegíti a béke és szabadság biztosítékainak megszilárdulását Európában,

TÁMOGATJA:

a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozását.

Ennek a véleménynek a Tanács a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 1985. május 31-én.

a Bizottság részéről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK 1985. június 11-i HATÁROZATA

a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 98. cikkére,

tekintettel a Bizottság véleményére,

hivatkozással az Európai Parlament véleményére,

mivel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság tagként való felvételét kérte az Európai Szén- és Acélközösségbe;

mivel a Tanács által meghatározandó csatlakozási feltételeket a fent említett államokkal megtárgyalták,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

(1) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság az Európai Szén- és Acélközösség tagjává válhat azáltal, hogy a Közösséget létrehozó, módosított, illetve kiegészített szerződéshez az e határozatban megállapított feltételek mellett csatlakozik.

(2) A csatlakozás feltételeit, valamint az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződésnek a csatlakozással szükségessé váló kiigazításait az e határozat mellékletét képező okmány állapítja meg. Az említett okmánynak az Európai Szén- és Acélközösségre vonatkozó rendelkezései e határozat szerves részét képezik.

(3) Az (1) bekezdésben említett szerződésnek a tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint a közösségi intézmények jog- és hatáskörére vonatkozó rendelkezéseit e határozatra is alkalmazni kell.

2. cikk

(1) A Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozásáról szóló okiratokat 1986. január 1-jén a Francia Köztársaság kormányánál letétbe kell helyezni.

(2) A csatlakozás 1986. január 1-jén hatályosul, feltéve, hogy azon a napon minden csatlakozási okirat letétbe helyezése megtörtént, továbbá az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásról szóló szerződés valamennyi megerősítő okiratát az említett napot megelőzően letétbe helyezték.

Ha azonban az e cikk (1) bekezdésében említett valamelyik állam nem helyezte letétbe kellő időben a csatlakozási és a megerősítő okiratait, a csatlakozás a másik csatlakozó állam tekintetében hatályosul. Ebben az esetben az Európai Közösségek Tanácsa, egyhangúlag eljárva, haladéktalanul elfogadja az e határozat 3. cikkének, valamint a csatlakozási okmány 12., 13., 17., 19., 20., 22., 383., 384., 385. és 397. cikkének ezen okból elengedhetetlenné vált kiigazításait; a Tanács egyhangúlag eljárva kijelentheti azt is, hogy a fent említett okmány azon rendelkezései, amelyek kifejezetten a csatlakozási és a megerősítő okiratai letétbe helyezését elmulasztott államra vonatkoznak, hatályukat veszítik, illetve a Tanács kiigazíthatja azokat.

(3) A (2) bekezdéstől eltérően a Közösség intézményei a csatlakozást megelőzően elfogadhatják a csatlakozási okmány 27., 179., 366., 378. és 396. cikkében említett intézkedéseket. Ezek az intézkedések csak ennek a határozatnak a hatálybalépése esetén és e határozat hatálybalépése napján lépnek hatályba.

(4) A Francia Köztársaság kormánya minden csatlakozó állam csatlakozási okiratának hitelesített másolatát megküldi a tagállamok és a másik csatlakozó állam kormányának.

3. cikk

Ezt a határozatot, amely angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven készült, és amely e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, közölni kell az Európai Szén- és Acélközösség tagállamaival, a Spanyol Királysággal és a Portugál Köztársasággal.

Kelt Luxembourgban, 1985. június 15-én.

a Tanács részéről

G. ANDREOTTI

az elnök

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK 1985. június 11-i HATÁROZATA
a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösségbe és az Európai
Atomenergia-közösségbe történő felvételéről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 237. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 205. cikkére,

tekintettel a Bizottság véleményére,

hivatkozással az Európai Parlament véleményére,

mivel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság tagként való felvételét kérte az Európai Gazdasági Közösségbe és az Európai Atomenergia-közösségbe;

ÚGY HATÁROZOTT:

hogy elfogadja ezeket a felvételi kérelmeket; a felvétel feltételei, valamint a szerződéseknek a felvétel következtében szükségessé váló kiigazításai a tagállamok, valamint a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság között létrejövő megállapodás tárgyát képezik.

Kelt Luxembourgban, 1985. június 11-én.

a Tanács részéről

G. ANDREOTTI
az elnök

SZERZŐDÉS

a Belga Királyság,
a Dán Királyság,
a Németországi Szövetségi Köztársaság,
a Görög Köztársaság,
a Francia Köztársaság,
Írország,
az Olasz Köztársaság,
a Luxemburgi Nagyhercegség,
a Holland Királyság,
Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága
(az Európai Közösségek tagállamai),

valamint

a Spanyol Királyság,
a Portugál Köztársaság

között,

a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez történő csatlakozásáról

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÍRORSZÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK KIRÁLYNŐJE,

EGYESÜLVÉ azon óhajukban, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés célkitűzéseinek megvalósítását elősegítsék,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy e szerződések szellemében a már meghatározott alapokon Európa népei között egyre szorosabb egységet hozzanak létre,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 237. cikke és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 205. cikke lehetőséget teremt az európai államoknak arra, hogy a Közösségek tagjává váljanak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság tagként való felvételét kérte e Közösségekbe,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösségek Tanácsa a Bizottság véleményének elnyerését követően úgy nyilatkozott, hogy támogatja ezen államok felvételét,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel megállapítják a felvétel feltételeit, valamint az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésen és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésen végrehajtandó kiigazításokat, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:

Wilfried MARTENS
miniszterelnököt;
Leo TINDEMANS
külügyminisztert;
Paul NOTERDAEME
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:

Poul SCHLÜTER
miniszterelnököt;
Uffe ELLEMANN-JENSEN
külügyminisztert;
Jakob Esper LARSEN
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Hans-Dietrich GENSCHER
szövetségi külügyminisztert;
Gisbert POENSGEN
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Iannis HARALAMBOPOULOSZ
külügyminisztert;
Theodorosz PAGALOSZ
külügyminisztériumi (EGK-ügyekért felelős) államtitkárt;
Alexander ZAFIRIOU
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:

Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ
miniszterelnököt;
Fernando MORÁN LÓPEZ
külügyminisztert;
Manuel MARÍN GONZÁLEZ
az Európai Közösségekkel fennálló kapcsolatokért felelős államtitkárt;
Gabriel FERRÁN de ALFARO,
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált misszió vezetőjét;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Laurent FABIUS
miniszterelnököt;
Roland DUMAS
külügyminisztert;
Catherine LALUMIÈRE
európai ügyekkel megbízott tárca nélküli minisztert;
Luc de LA BARRE de NANTEUIL
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:

Dr. Garret FITZGERALD,
miniszterelnököt;
Peter BARRY,
külügyminisztert;
Andrew O'ROURKE
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Bettino CRAXI
a Miniszterek Tanácsának elnökét;
Giulio ANDREOTTI
külügyminisztert;
Pietro CALAMIA
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:

Jacques F. POOS
miniszterelnök-helyettest,
külügyminisztert;
Joseph WEYLAND
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:

Drs Ruud F.M. LUBBERS
miniszterelnököt;
általános ügyek miniszterét;
Hans van den BROEK
külügyminisztert;
H.J. Ch. RUTTEN
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Dr. Mário SOARES
miniszterelnököt;
Dr. Rui MACHETE
miniszterelnök-helyettest;
Dr. Jaime GAMA
külügyminisztert;
Dr. Ernâni RODRIGUES LOPES
pénzügyi és tervezési minisztert;

ŐFELSÉGE NAGY BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE:

Sir Geoffrey HOWE,
külügyi és nemzetközösségi minisztert;
Sir Michael BUTLER
nagykövetet,
az Európai Közösségekhez delegált állandó képviselőt;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

(1) A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság az Európai Gazdasági Közösség és az Európai Atomenergia-közösség tagjává, egyúttal az e Közösségeket létrehozó szerződéseknek, beleértve azok módosításait és kiegészítéseit, részes felévé válik.

(2) A felvétel feltételeit, valamint az Európai Gazdasági Közösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéseknek a felvétel nyomán szükségessé váló kiigazításait az e szerződéshez mellékelt okmány állapítja meg. Az okmánynak az Európai Gazdasági Közösségre és az Európai Atomenergia-közösségre vonatkozó rendelkezései e szerződés szerves részét képezik.

(3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint a Közösségek intézményeinek jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

2. cikk

(1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál legkésőbb 1985. december 31-ig letétbe helyezik.

(2) E szerződés 1986. január 1-jén lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezik, valamint az Európai Szén- és Acélközösséghez történő csatlakozás valamennyi okiratának letétbe helyezése azon a napon megtörténik.

Ha azonban az 1. cikk (1) bekezdésében említett államok közül megerősítő és csatlakozási okiratát nem mindegyik helyezi kellő időben letétbe, a szerződés azon másik állam tekintetében lép hatályba, amely okiratait letétbe helyezte. Ebben az esetben az Európai Közösségek Tanácsa egyhangú határozattal haladéktalanul elfogadja az e szerződés 3. cikkének, valamint a csatlakozási okmány 14., 17., 19., 20., 23., 383., 384., 385., 386., 388., 397. és 402. cikkének, továbbá az említett okmány I. mellékletében található, a különféle bizottságok összetételéről és működéséről szóló rendelkezéseknek, és az okmányhoz csatolt, az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló 1. jegyzőkönyv vonatkozó cikkeinek azokat a kiigazításait, amelyek elengedhetetlenné válnak; a Tanács egyhangúlag azt is kinyilváníthatja, hogy a fent említett okmány azon rendelkezései, amelyek kifejezetten arra az államra vonatkoznak, amely megerősítő és csatlakozási okiratát nem helyezte letétbe, hatályukat veszítik, illetve e rendelkezéseket kiigazíthatja.

(3) A (2) bekezdéstől eltérően, a Közösség intézményei a csatlakozást megelőzően elfogadhatják a csatlakozási okmány 27., 91., 161., 163., 164., 165., 171., 179., 258., 349., 351., 352., 358., 366., 378. és 396. cikkében, valamint a 2. jegyzőkönyv 2., 3. és 4. cikkében említett intézkedéseket. Ezek az intézkedések csak ennek a szerződésnek a hatálybalépése esetén és e szerződés hatálybalépése napján lépnek hatályba.

3. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven készült, és amelynek az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

Fentiek hitelül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Madridban, az ezerkilencszáznolcvanötödik év június havának tizenkettedik napján.

Wilfried MARTENS
L. TINDEMANS
P. NOTERDAEME

Poul SCHLÜTER
U. ELLEMANN-JENSEN
Jakob Esper LARSEN

Hans-Dietrich GENSCHER
POENSGEN

I. HARALAMBOPOULOSZ
Th. PAGALOSZ
A. ZAFIRIOU

Felipe GONZÁLEZ
Fernando MORÁN
Manuel MARÍN
Gabriel FERRÁN

Laurent FABIUS
Roland DUMAS
C. LALUMIÈRE
Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Gearóid Mac GEARAILT
Peadar de BARRA
Andréas Ó RUAIRC

B. CRAXI
Giulio ANDREOTTI
Pietro CALAMIA

J. F. POOS
J. WEYLAND

R. LUBBERS
H. van den BROEK
RUTTEN

Mário SOARES
Rui CHANCERELLE de MACHETE
Jaime GAMA
Ernâni RODRIGUES LOPES

Geoffrey HOWE
Michael BUTLER

Fentiek hitelül alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a záróokmányt.

Kelt Lisszabonban, az ezerkilencszáznolcvanötödik év június havának tizenkettedik napján.

Wilfried MARTENS
L. TINDEMANS
P. NOTERDAEME

Gearóid Mac GEARAILT
Peadar de BARRA
Andréas Ó RUAIRC

Poul SCHLÜTER
U. ELLEMANN-JENSEN
Jakob Esper LARSEN

B. CRAXI
Giulio ANDREOTTI
Pietro CALAMIA

Hans-Dietrich GENSCHER
POENSGEN

J. F. POOS
J. WEYLAND

I. HARALAMBOPOULOSZ
Th. PAGALOSZ
A. ZAFIRIOU

R. LUBBERS
H. van den BROEK
RUTTEN

Felipe GONZÁLEZ
Fernando MORÁN
Manuel MARÍN
Gabriel FERRÁN

Mário SOARES
Rui CHANCERELLE de MACHETE
Jaime GAMA
Ernâni RODRIGUES LOPES

Laurent FABIUS
Roland DUMAS
C. LALUMIÈRE
Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Geoffrey HOWE
Michael BUTLER

OKMÁNY
a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozási feltételeiről és a szerződések kiigazításáról

ELSŐ RÉSZ

ALAPELVEK

1. cikk

Ennek az okmánynak az alkalmazásában:

- az „eredeti szerződések” kifejezés az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződést, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződést és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződést jelenti, olyan szerződésekkel vagy egyéb okmányokkal kiegészítve vagy módosítva, amelyek e csatlakozást megelőzően léptek hatályba; az „ESZAK-Szerződés”, az „EGK-Szerződés”, illetve az „Euratom-Szerződés” kifejezések az így kiegészített vagy módosított vonatkozó eredeti szerződést jelenti,
- a „jelenlegi tagállamok” kifejezés a Belga Királyságot, a Dán Királyságot, a Németországi Szövetségi Köztársaságot, a Görög Köztársaságot, a Francia Köztársaságot, Írországot, az Olasz Köztársaságot, a Luxemburgi Nagyhercegséget, a Holland Királyságot, valamint Nagy Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát jelenti,
- a „jelenlegi Közösség” kifejezés a jelenlegi tagállamokból álló Közösséget jelenti,
- a „bővített Közösség” kifejezés adott esetben az 1972. évi csatlakozás vagy az 1979. évi csatlakozás után kialakult Közösséget jelenti,
- az „új tagállamok” kifejezés a Spanyol Királyságot és a Portugál Köztársaságot jelenti.

2. cikk

A csatlakozás időpontjától kezdve az eredeti szerződések rendelkezései és a Közösségek intézményei által a csatlakozást megelőzően elfogadott jogi aktusok az új tagállamok számára kötelezőek, és e rendelkezések az említett szerződésekben, illetve az ebben az okmányban megállapított feltételekkel alkalmazandók ezekben az államokban.

3. cikk

(1) Az új tagállamok ezen okmánnyal csatlakoznak a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott határozatokhoz és megállapodásokhoz. Az új tagállamok vállalják, hogy a csatlakozás napjával csatlakoznak valamennyi egyéb olyan megállapodáshoz is, amelyet a jelenlegi tagállamok kötöttek és amely az Unió működésére vonatkozik vagy annak tevékenységével kapcsolatos.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy csatlakoznak az eredeti összetételű vagy a bővített Közösség tagállamai által aláírt, az EGK-Szerződés 220. cikkében említett, illetve az EGK-Szerződés célkitűzéseinek teljesítésétől elválaszthatatlan egyezményekhez, továbbá az ezen egyezményeknek a Bíróság általi értelmezéséről szóló jegyzőkönyvekhez, és hogy e célból az azokban szükséges kiigazítások megtétele érdekében tárgyalásokat kezdenek a jelenlegi tagállamokkal.

(3) Az új tagállamok a jelenlegi tagállamokéval megegyező helyzetet foglalnak el a Tanács által tett nyilatkozatok és állásfoglalások, illetve egyéb álláspontok tekintetében, és azoknak az egyéb álláspontoknak a tekintetében, amelyeket a Közösségekre vonatkozóan a tagállamok közös megállapodással elfogadtak; az új tagállamok ennek megfelelően tiszteletben tartják az ilyen nyilatkozatokból, állásfoglalásokból vagy egyéb álláspontokból eredő alapelveket és iránymutatásokat, és megteszik az ezek végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

4. cikk

(1) A Közösségek valamelyike és egy vagy több harmadik állam, nemzetközi szervezet vagy harmadik állam állampolgára között létrejött megállapodások vagy egyezmények az eredeti szerződésekben és ebben az okmányban megállapított feltételek mellett kötelező erejűek az új tagállamokra vonatkozóan.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy az ebben az okmányban megállapított feltételek mellett csatlakoznak az eredeti összetételű vagy a bővített Közösség tagállamai és a Közösségek valamelyike által közös fellépéssel megkötött megállapodásokhoz vagy egyezményekhez, valamint az említett államok által kötött megállapodásokhoz, amelyek kapcsolódnak azokhoz a megállapodásokhoz vagy egyezményekhez. A Közösség és a jelenlegi tagállamok e tekintetben segítséget nyújtanak az új tagállamoknak.

(3) Az új tagállamok ezzel az okmánnyal és az ebben megállapított feltételek mellett csatlakoznak az eredeti összetételű vagy a bővített Közösség által a (2) bekezdésben említett megállapodások vagy egyezmények végrehajtása céljából megkötött belső megállapodásokhoz.

(4) Az új tagállamok — amennyiben szükséges — megfelelő intézkedéseket tesznek, hogy álláspontjukat hozzáigazítsák a Közösségekhez történő csatlakozásukból eredő jogokhoz és kötelezettségekhez a nemzetközi szervezetekkel és olyan nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatban, amelyeknek a Közösségek valamelyike vagy más tagállam is szerződő fele.

5. cikk

Az új tagállamok vonatkozásában a csatlakozásuk előtt kötött megállapodásokra és szerződésekre alkalmazni kell az EKG-Szerződés 234. cikkét és az Euratom-Szerződés 105. és 106. cikkét.

6. cikk

Ha ez az okmány eltérően nem rendelkezik, rendelkezéseit kizárólag azzal az eredeti szerződésekben meghatározott eljárással lehet felfüggeszteni, módosítani vagy hatályon kívül helyezni, amely azoknak a szerződéseknek a felülvizsgálatára lehetőséget biztosít.

7. cikk

Az intézmények által elfogadott, az ezen okmányban megállapított átmeneti rendelkezésekkel érintett jogi aktusok megtartják jogi természetüket; így különösen az ezen jogi aktusok módosítására vonatkozó eljárásokat továbbra is alkalmazni kell.

8. cikk

Az ebben az okmányban foglalt azon rendelkezéseknek a jogi természete, amelyek célja vagy eredménye az intézmények által elfogadott jogi aktusok nem átmeneti intézkedésként történő hatályon kívül helyezése vagy módosítása, megegyezik az általuk hatályon kívül helyezett vagy módosított rendelkezések jogi természetével, és rájuk ugyanazokat a szabályokat kell alkalmazni.

9. cikk

Az eredeti szerződések és az intézmények által elfogadott jogi aktusok alkalmazása átmeneti intézkedésként az ebben az okmányban megállapított eltérések hatálya alá tartozik.

MÁSODIK RÉSZ

A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSAI

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEKET SZABÁLYOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

Az Európai Parlament

10. cikk

A 76/787/ESZAK, EGK, Euratom határozathoz csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 2. cikkének helyébe a következő rendelkezés lép:

„2. cikk

Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium	24
Dánia	16
Németország	81
Görögország	24
Spanyolország	60
Franciaország	81
Írország	15
Olaszország	81
Luxemburg	6
Hollandia	25
Portugália	24
Egyesült Királyság	81”.

2. FEJEZET

A Tanács

11. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 2. cikke második bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A tagállamok a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be, a tagállamok következő sorrendjében:

- az első hatéves ciklusban: Belgium, Dánia, Németország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália, Egyesült Királyság,
- a következő hatéves ciklusban: Dánia, Belgium, Görögország, Németország, Franciaország, Spanyolország, Olaszország, Írország, Hollandia, Luxemburg, Egyesült Királyság, Portugália.”

12. cikk

Az ESZAK-Szerződés 28. cikkének helyébe a következő rendelkezés lép:

„28. cikk

Amikor a Főhatóság konzultálni kíván a Tanáccsal, a Tanács — anélkül, hogy arról szükségszerűen szavazást tartana — megtárgyalja a kérdést. Az ülések jegyzőkönyvét meg kell küldeni a Főhatóságnak.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint a Tanács hozzájárulására van szükség, a hozzájárulást megadottnak kell tekinteni, ha a Főhatóság által benyújtott javaslatot:

- a tagállamok képviselőinek abszolút többségével jóváhagyják, két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is beleértve, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egykilencedét termelik, vagy
- a szavazatok egyenlő megoszlása esetén, és amennyiben a Főhatóság a javaslat második megtárgyalását követően fenntartja javaslatát, három olyan tagállam képviselői hagyják jóvá, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egykilencedét termelik.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint egyhangú határozatra vagy egyhangú hozzájárulásra van szükség, az ilyen határozatot vagy hozzájárulást akkor lehet az előírásoknak megfelelően meghozottnak, illetve megadottnak tekinteni, ha a Tanács valamennyi tagja jóváhagyólag szavazott. Mindazonáltal e szerződés 21., 32., 32a., 78e. és 78h. cikkének, valamint a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 16. cikkének, 20. cikke harmadik bekezdésének, 28. cikke ötödik bekezdésének és 44. cikkének alkalmazásakor a jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadályozza a Tanács egyhangúságot igénylő jogi aktusai elfogadásának.

A minősített többséget vagy egyhangú szavazatot igénylő tanácsi határozatok kivételével, határozatait a Tanács a tagjai többségének szavazatával fogadja el; a többséget megvalósultnak kell tekinteni, ha azt a tagállamok képviselőinek abszolút többsége alkotja, beleértve két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egykilencedét termelik. E szerződés 78., 78b. és 78e. cikkének alkalmazása céljából azonban — amely esetekben minősített többségre van szükség — a Tanács tagjainak a szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium	5
Dánia	3
Németország	10
Görögország	5

Spanyolország	8
Franciaország	10
Írország	3
Olaszország	10
Luxemburg	2
Hollandia	5
Portugália	5
Egyesült Királyság	10

A jogi aktusok elfogadásához legalább nyolc tag által leadott legalább 54 igen szavazat szükséges.

Szavazás esetén a Tanács bármely tagja legfeljebb még egy másik tag képviselőjében eljárhat.

A Tanács a tagállamokkal az elnökén keresztül érintkezik.

A Tanács jogi aktusait a Tanács által meghatározott módon közzé kell tenni.”

13. cikk

Az ESZAK-Szerződés 95. cikkének negyedik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ezeket a módosításokat a Főhatóság és — tagjainak tíz-tizenkettedes többségével eljárva — a Tanács együttesen terjeszti elő, és azokat véleményezés céljából be kell nyújtani a Bírósághoz. A módosítások vizsgálatakor a Bíróság azok valamennyi ténybeli és jogi elemét teljes hatáskörrel megvizsgálhatja. Amennyiben a vizsgálat eredményeként arra a következtetésre jut, hogy a javaslatok összhangban vannak az előző bekezdés rendelkezéseivel, továbbítja a javaslatokat az Európai Parlamentnek, és a javaslatok akkor lépnek hatályba, ha azokat az Európai Parlament a leadott szavazatok háromnegyedes, valamint tagjainak kétharmados többségével elfogadja.”

14. cikk

Az EGK-Szerződés 148. cikkének második bekezdése és az Euratom-Szerződés 118. cikkének második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium	5
Dánia	3
Németország	10
Görögország	5
Spanyolország	8
Franciaország	10
Írország	3
Olaszország	10
Luxemburg	2
Hollandia	5
Portugália	5
Egyesült Királyság	10

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához szükséges szavazatok legkisebb száma:

— ha ezeket e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni, 54 igen szavazat,

— minden más esetben legalább nyolc tag által leadott 54 igen szavazat.”

3. FEJEZET

A Bizottság

15. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 10. cikke (1) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Bizottság 17 tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.”

16. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 14. cikke a következőképpen módosul:

(1) Az első albekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bizottság elnökét és hat alelnökét a Bizottság tagjainak kinevezésére vonatkozóan megállapított eljárással megegyező eljárás szerint, kétéves időtartamra nevezik ki a Bizottság tagjai közül. Kinevezésük megújítható.”

(2) A cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„A Tanács egyhangúlag eljárva módosíthatja az alelnökökre vonatkozó rendelkezéseket.”

4. FEJEZET

A Bíróság

17. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32. cikke első bekezdésének, az EGK-Szerződés 165. cikke első bekezdésének és az Euratom-Szerződés 137. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróság tizenhárom bíróból áll.”

18. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32a. cikke első bekezdésének, az EGK-Szerződés 166. cikke első bekezdésének és az Euratom-Szerződés 138. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróságot hat főtanácsnok segíti.”

19. cikk

Az ESZAK-Szerződés 32b. cikke második és harmadik bekezdésének, az EGK-Szerződés 167. cikke második és harmadik bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 139. cikke második és harmadik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Három évente a bírói kar részleges megújítására kerül sor. Ez felváltva hét, illetve hat bírót érint.

Három évente a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor. Ez alkalmanként három főtanácsnokot érint.”

5. FEJEZET

A Számvevőszék

20. cikk

Az ESZAK-Szerződés 78e. cikke (2) bekezdésének, az EGK-Szerződés 206. cikke (2) bekezdésének és az Euratom-Szerződés 180. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A Számvevőszék tizenkét tagból áll.”

6. FEJEZET

A Gazdasági és Szociális Bizottság

21. cikk

Az EGK-Szerződés 194. cikkének első bekezdése és az Euratom-Szerződés 166. cikkének első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium	12
Dánia	9
Németország	24
Görögország	12
Spanyolország	21
Franciaország	24
Írország	9
Olaszország	24
Luxemburg	6
Hollandia	12
Portugália	12
Egyesült Királyság	24”.

7. FEJEZET

Az ESZAK Konzultatív Bizottsága

22. cikk

Az ESZAK-Szerződés 18. cikkének első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Főhatóság mellett egy Konzultatív Bizottság működik. A bizottság legalább 72 és legfeljebb 96 tagból áll, akik között egyenlő számban vannak jelen a termelők, a munkavállalók, a fogyasztók és a kereskedők.”

8. FEJEZET

A Tudományos és Műszaki Bizottság

23. cikk

Az Euratom-Szerződés 134. cikke második bekezdésének első albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A bizottság 33 tagból áll, akiket a Tanács nevez ki a Bizottsággal folytatott konzultációt követően.”

II. CÍM

TOVÁBBI KIIGAZÍTÁSOK

24. cikk

Az EGK-Szerződés 227. cikke első bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Ezt a szerződést a Belga Királyságra, a Dán Királyságra, a Németországi Szövetségi Köztársaságra, a Görög Köztársaságra, a Spanyol Királyságra, a Francia Köztársaságra, Írországra, az Olasz Köztársaságra, a Luxemburgi Nagyhercegségre, a Holland Királyságra, a Portugál Köztársaságra, valamint Nagy- valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára kell alkalmazni.”

25. cikk

(1) A szerződéseket és az Európai Közösségek intézményeinek jogi aktusait — a (2) és a (3) bekezdésben említett eltérésekre, valamint ezen okmány egyéb rendelkezéseire is figyelemmel — a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára is alkalmazni kell.

(2) Azokat a feltételeket, amelyek mellett az EGK- és ESZAK-Szerződésnek az áruk szabad mozgására vonatkozó rendelkezéseit, valamint a Közösség intézményeinek vámjoggal és kereskedelempolitikával összefüggő jogi aktusait alkalmazni kell a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára, a 2. jegyzőkönyv tartalmazza.

(3) A 155. cikk egyedi rendelkezéseinek sérelme nélkül, az Európai Közösségek intézményeinek a közös agrárpolitikára és a közös halászati politikára vonatkozó jogi aktusai nem alkalmazhatók a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eljárva meghatározza az olyan, társadalomszerkezetre vonatkozó rendelkezéseket, amelyeket a mezőgazdaság területén a Kanári-szigetekre alkalmazni kell, ugyanakkor gondoskodik arról, hogy az ilyen rendelkezések a közös agrárpolitika általános célkitűzéseivel összeegyeztethetők legyenek.

(4) A Spanyol Királyság kérelmére a Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag eljárva:

- úgy határozhat, hogy a Kanári-szigeteket, valamint Ceutát és Melillát bevonja a Közösség vámterületébe,
- meghatározhatja azokat a megfelelő intézkedéseket, amelyek célja a közösségi jog hatályos rendelkezéseinek a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára történő kiterjesztése.

A saját kezdeményezésére vagy valamelyik tagállam kérelmére eljáró Bizottság javaslata alapján a Tanács, egyhangúlag eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően úgy határozhat, hogy a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára vonatkozó rendelkezéseket a szükséges mértékben kiigazítja.

3. RÉSZ

AZ INTÉZMÉNYEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK KIIGAZÍTÁSA

26. cikk

Az ezen okmány I. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az abban a mellékletben meghatározott módon ki kell igazítani.

27. cikk

Az ezen okmány II. mellékletében felsorolt jogi aktusoknak a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazítására a mellékletben megadott iránymutatások alapján kerül sor a 396. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően és az ott megállapított feltételek szerint.

4. RÉSZ

ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEKET SZABÁLYOZÓ RENDELKEZÉSEK

28. cikk

(1) A csatlakozást követő első két évben az új tagállamok mindegyikében közvetlen és általános választ kell tartani a Spanyolország polgárait az Európai Parlamentben képviselő 60 képviselő, illetve a Portugália polgárait az Európai Parlamentben képviselő 24 képviselő megválasztására az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő megválasztásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány rendelkezéseinek megfelelően.

E képviselők megbízatása ugyanakkor jár le, mint a jelenlegi tagállamokban a folyó ötéves időszakra megválasztott képviselőké.

(2) A csatlakozás és az (1) bekezdésben említett egyes választások közötti időszakokban az Európai Parlamentben Spanyolország és Portugália polgárait az ezen államok parlamentjei által saját tagjaik közül az ezen államok által meghatározott eljárásnak megfelelően kijelölt képviselők képviselik.

29. cikk

Az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 2. cikke (2) bekezdésének alkalmazása céljából, a tagállamok ezen okmány 11. cikkében meghatározott új sorrendjét kell alkalmazni azon rotációs időszakok lejártával, amelyek az említett 2. cikk csatlakozás előtt hatályos változatában rögzített tagállami sorrendnek megfelelően még hátravannak.

II. CÍM

A SPANYOLORSZÁGOT ÉRINTŐ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

1. FEJEZET

Az áruk szabad mozgása

I. szakasz

Vámtarifára vonatkozó rendelkezések

30. cikk

(1) A 31. cikk, a 75. cikk (1) bekezdése, valamint a 173. cikk (1) és (2) bekezdése szerinti, egymást követő csökkentések alapját képező vám minden egyes termék esetében a jelenlegi Közösségből és Spanyolországból származó termékekre a közöttük fennálló kereskedelem keretében 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(2) A 37. cikkben, a 75. cikk (2) bekezdésében és a 173. cikk (4) bekezdésében előírt, a közös vámtarifával és az egységes ESZAK-vámtarifával történő összehangolás irányában tett lépések érdekében

alkalmazott alapvám minden egyes termék esetében a Spanyol Királyság által 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(3) Ha azonban a fenti napot követően és a csatlakozást megelőzően vámtarifa-csökkentést alkalmaznak, e csökkentett vámot kell alapvámnak tekinteni.

(4) A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság tájékoztatják egymást saját alapvámjaikról.

(5) Az (1) bekezdéstől eltérően, a következőkben felsorolt termékek esetében a 31. cikkben megállapított és a Spanyol Királyság által alkalmazandó egymást követő csökkentések alapját képező vám az egyes termékek mellett megjelölt alapvám.

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Alapvám
24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -eszencia: A. Cigaretta B. Szivar C. Fogyasztási dohány (elszívásra) D. Rágódohány E. Egyéb, beleértve a préselt dohányt lapok vagy csíkok formájában	50% 55% 48,8% 26% 10,4%
27.09	Nyers kőolaj és bitumenes ásványokból előállított nyersolaj	Vámmentes

31. cikk

(1) A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság között alkalmazott behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan el kell törölni:

- 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90%-ára kell csökkenteni,
- 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 77,5%-ára kell csökkenteni,
- 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 62,5%-ára kell csökkenteni,
- 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 47,5%-ára kell csökkenteni,
- 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 35%-ára kell csökkenteni,
- 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 22,5%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 10%-ára kell csökkenteni,
- az utolsó 10%-os csökkentésre 1993. január 1-jén kerül sor.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, 1986. március 1-jétől vámmentes belépés alkalmazandó:

- a) az olyan behozatalra, amely az egyik tagállamból a másikba utazó személyekre alkalmazandó adómentességekkel kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartozik;
- b) az olyan, kiscsomagban küldött, nem kereskedelmi jellegű áruk behozatalára, amely a tagállamok között alkalmazandó adómentességekkel kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartozik.

(3) Az (1) bekezdés szerint kiszámított vámtételt a második tizedes jegy elhagyásával, az első tizedes jegyre lefelé kerekítve kell alkalmazni.

32. cikk

A Közösségen belül semmi esetre sem lehet a legnagyobb kedvezményben részesített harmadik országokra alkalmazott vámoknál magasabb vámot alkalmazni.

Abban az esetben, ha a közös vámtarifa vámtételeit módosítják vagy felfüggesztik, vagy a Spanyol Királyság a 40. cikket alkalmazza, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eljárva, megteheti a szükséges intézkedéseket a közösségi kedvezményrendszer fenntartására.

Abban az esetben, ha az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeit módosítják vagy felfüggesztik, vagy a Spanyol Királyság a 40. cikket alkalmazza, a Bizottság megteheti a szükséges intézkedéseket a közösségi kedvezményrendszer fenntartására.

33. cikk

A Spanyol Királyság teljesen vagy részben felfüggesztheti a jelenlegi Közösségből behozott termékekre vonatkozó vámkivetést. Erről a többi tagállamot és a Bizottságot tájékoztatja.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, teljesen vagy részben felfüggesztheti a Spanyolországból behozott termékekre vonatkozó vámkivetést.

34. cikk

A közös vámtarifa ex 87.02 A I b) alszáma alá tartozó egyes új személygépjárművek Spanyolországba történő behozatalára a 30. cikk alapján vonatkozó csökkentett vám hatálya alá tartozó vámkontingenseket a jelenlegi Közösségből behozott gépjárművek tekintetében a csatlakozást követően el kell törölni.

1986. január 1-jétől a Spanyol Királyság csökkentett vám hatálya alá tartozó éves vámkontingenseket nyit meg a jelenlegi Közösségből származó, a közös vámtarifa ex 87.02 A I. b) alszáma alá tartozó, szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral rendelkező, személyszállításra szolgáló gépjárművek behozatalára, az autóbuszok és buszok kivételével. Az ilyen gépjárművek említett vámkontingensekbe való felvételét a 6. jegyzőkönyv rendelkezései szabályozzák.

35. cikk

A jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemben a behozatali vámokkal azonos hatású díjakat 1986. március 1-jén el kell törölni.

1986. március 1-jétől fiskális vám nem alkalmazható.

36. cikk

A jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemben a kiviteli vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat 1986. március 1-jén el kell törölni.

37. cikk

(1) A közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa fokozatos bevezetése céljából a Spanyol Királyság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

1986. március 1-jétől:

- a) azoknak a vámtarifaszámoknak az esetében, amelyek tekintetében az alapvámok egyik irányban sem térnek el 15%-nál nagyobb mértékben a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeitől, ez utóbbi vámtételeket kell alkalmazni;
- b) más esetekben a Spanyol Királyságnak olyan vámtételt kell alkalmaznia, amely az alapvám és a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa vámtétele közötti különbséget a következő ütemezés szerint csökkenti:
 - 1986. március 1-jén 10%-os csökkentés,
 - 1987. január 1-jén 12,5%-os csökkentés,
 - 1988. január 1-jén 15%-os csökkentés,
 - 1989. január 1-jén 15%-os csökkentés,
 - 1990. január 1-jén 12,5%-os csökkentés,
 - 1991. január 1-jén 12,5%-os csökkentés,
 - 1992. január 1-jén 12,5%-os csökkentés.

A Spanyol Királyságnak a közös vámtarifát és az egységes ESZAK-vámtarifát 1993. január 1-jétől teljes egészében alkalmaznia kell.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény 1973 és 1979 között folytatott kereskedelmi tárgyalásai keretében létrejött, a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás mellékletében felsorolt termékekre a Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől teljes egészében a közös vámtarifát alkalmazza.

38. cikk

A közösségi közös vámtarifában szereplő autonóm vámtételeknek a jelenlegi Közösség autonóm vámtételeit kell tekinteni. Az EGK közös vámtarifájában és az egységes ESZAK-vámtarifában szereplő szerződéses vámtételeknek a jelenlegi EGK és a jelenlegi ESZAK szerződéses vámtételeit kell tekinteni, kivéve azokat a kiigazításokat, amelyeket annak a ténynek a figyelembevételére céljából kell elvégezni, hogy a spanyol, illetve a portugál vámtarifa hatályos vámtételei általánosságban magasabbak a jelenlegi EGK, illetve a jelenlegi ESZAK vámtarifájának hatályos vámtételeinél.

Az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében megtárgyalandó kiigazításoknak az említett Egyezmény XXIV. cikke által biztosított lehetőségek keretein belül kell maradniuk.

39. cikk

(1) Amennyiben a Spanyol Királyság vámtarifájában szereplő vámok jellege eltér a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa megfelelő vámtételeitől, az előbbinek az utóbbival történő fokozatos összehangolását úgy kell végrehajtani, hogy a spanyol alapvám elemeit hozzá kell adni a közös vámtarifa, illetve az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeinek elemeihez, a spanyol alapvámot fokozatosan nullára csökkentve a 37. cikkben és a 75. cikk (2) bekezdésében meghatározott ütemezés szerint, valamint a közös vámtarifa, illetve az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeit nulláról fokozatosan növelve, hogy ugyanazon ütemezés szerint elérjék a teljes összeget.

(2) 1986. március 1-jétől, ha a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa bizonyos vámtételeit megváltoztatják vagy felfüggesztik, a Spanyol Királyság a 37. cikk végrehajtásából eredő arányban egyidejűleg módosítja, illetve felfüggeszti saját vámtarifáját.

(3) A Spanyol Királyság a közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa nomenklatúráját 1986. március 1-jétől alkalmazza.

A Spanyol Királyság ebbe a nomenklatúrába belefoglalhatja azokat a csatlakozás időpontjában meglévő nemzeti albontásokat, amelyek nélkülözhetetlenek ahhoz, hogy a vámjainak a közös vámtarifában és az egységes ESZAK-vámtarifában szereplő vámokkal történő fokozatos összehangolása az ezen okmányban megállapított feltételek szerint megtörténjen.

Amennyiben az ezen okmányban említett termékek tekintetében a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa nomenklatúrájában módosításokat hajtanak végre, a Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, kiigazíthatja az említett termékek ezen okmányban szereplő nomenklatúráját.

(4) A (3) bekezdés végrehajtása céljából, valamint a közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa Spanyol Királyság általi fokozatos bevezetésének, továbbá a jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság közötti vámok fokozatos eltörlésének megkönnyítése érdekében a Bizottság szükség esetén meghatározza azokat a végrehajtási rendelkezéseket, amelyek révén a Spanyol Királyság átalakítja vámjait; ezek a végrehajtási rendelkezések azonban nem vonhatják maguk után a 31. és a 37. cikk esetleges módosítását.

(5) A 37. cikk szerint számított vámtételt az első tizedes jegyre felfelé vagy lefelé kerekítve kell alkalmazni.

Lefelé történő kerekítést kell végezni a második tizedes jegy elhagyásával abban az esetben, ha a spanyol vámokat a közös vámtarifa vagy az egységes ESZAK-vámtarifa olyan vámtételeivel hangolják össze, amelyek a spanyol alapvámnál kisebbek. Egyéb esetekben felfelé kerekítést kell végezni, a nagyobb tizedes jegy alkalmazásával.

40. cikk

A Spanyol Királyság a vámtarifájának a közös vámtarifával és az egységes ESZAK-vámtarifával történő összehangolása végett szabadon dönthet arról, hogy a 37. cikkben előírtnál gyorsabban alakítja át vámjait. Erről a többi tagállamot és a Bizottságot tájékoztatja¹.

41. cikk

A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság közötti vámok eltörlésének időtartama alatt, valamint a spanyol vámtarifa vámtételeinek a közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa vámtételeivel történő összehangolásának időtartama alatt a Spanyol Királyságnak lehetősége van arra, hogy az 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vámkontingenseket harmadik országok vonatkozásában megnyissa.

Ha ilyen kontingenseket nyitnak meg, e kontingensek alkalmazásának ideje alatt a 37. cikket kell alkalmazni a harmadik országokból behozott termékekre alkalmazandó vámok meghatározása érdekében. Az ilyen vámok által érintett mennyiségeket vagy értéket az 1985. január 1-jén megnyitott azonos kontingensek keretében ténylegesen behozott összegekre kell korlátozni. Amíg az ilyen kontingensek nyitva maradnak, a jelenlegi Közösségből behozott termékekre, mennyiségi határ, illetve értékhatár nélkül, a 31. cikk rendelkezéseivel összhangban csökkentett vámokat kell alkalmazni.

¹ Az EK HL 1988. május 4-i, L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 40. cikk.

Ha ilyen kontingenseket nem nyitnak meg, a Spanyol Királyság a jelenlegi Közösségből behozott termékekre az ilyen kontingensek megnyitása esetén alkalmazott vámokat alkalmazza. Az ilyen vámok által érintett mennyiségeket, illetve értéket az 1985. január 1-jén megnyitott azonos kontingensek keretében a jelenlegi Közösségből ténylegesen behozott mennyiségekre kell korlátozni.

II. szakasz

A mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések megszüntetése

42. cikk

A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság között alkalmazott behozatali és kiviteli mennyiségi korlátozásokat, valamint az azokkal azonos hatású intézkedéseket 1986. január 1-jén el kell törölni.

43. cikk

(1) A 42. cikktől eltérően, a Spanyol Királyság mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a behozatalra vonatkozóan:

- 1988. december 31-ig a III. mellékletben említett termékek tekintetében,
- 1989. december 31-ig a IV. mellékletben említett termékek tekintetében.

(2) Az (1) bekezdésben említett korlátozásoknak kontingensek formájában kell megjelenniük.

(3) Az 1986. évre vonatkozó kontingenseket a III., illetve a IV. melléklet sorolja fel.

A III. mellékletben említett kontingensek, valamint a IV. mellékletben említett, 1–5. és 10–14. kontingens fokozatos növekedésének mértéke minden év elején 25% az ECU-ben kifejezett kontingensek esetében, és minden év elején 20% a mennyiségben kifejezett kontingensek tekintetében. Ezt a növekedést mindegyik kontingenshez hozzá kell adni, a következő növekedést pedig az így kapott összmennyiség alapján kell kiszámítani.

A IV. mellékletben felsorolt 6–9. kontingens esetében a fokozatos növekedés éves mértéke a következő:

- első év: 13%
- második év: 18%
- harmadik év: 20%
- negyedik év: 20%.

(4) Amennyiben a Bizottság határozatban rögzíti, hogy a III. és a IV. mellékletben felsorolt termékek valamelyikének Spanyolországba történő behozatala két egymást követő évben a kontingens 90%-ánál kisebb mennyiséget ért el, e terméknek a jelenlegi tagállamokból történő behozatalát az említett két évet követő év elejétől kezdve liberalizálni kell.

(5) A 7. jegyzőkönyv határozza meg azokat az alapelveket, amelyeket a Spanyol Királyságnak az e cikk (2) bekezdésében előírt kontingensek kezelése során alkalmaznia kell.

44. cikk

(1) A 42. cikktől eltérően, a Spanyol Királyság 1989. december 31-ig a közös vámtarifa ex 87.02 A I. b) alszáma alá tartozó, személyszállításra szolgáló, szikragyújtású vagy kompressziós gyújtású motorral rendelkező, személyszállításra szolgáló gépjárművek — az autóbuszok és buszok kivételével — gyártásában

felhasznált alkatrészek és kiegészítők esetében 60%-ot meg nem haladó nemzeti termékbeépítési arányt tarthat fenn.

(2) Az (1) bekezdésben előírt nemzeti termékbeépítési arány azonos azon gyártók esetében, akik más tagállam Spanyolországban letelepedett állampolgárai, és a Spanyol Királyság összes gyártója esetében. Az említett gyártókkal szembeni bánásmód nem lehet kedvezőtlenebb, mint a harmadik országok gyártóival szembeni bánásmód.

45. cikk

(1) A 42. cikktől eltérően, a Közösség 1988. december 31-ig mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a Spanyolországba történő kivitelre vonatkozóan a következő termékek esetében:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
ex 26.03	Rézhamu és maradványok, illetve rézötvezetek
ex 74.01	Tört- és hulladékérc, illetve rézötvezetek

(2) Az (1) bekezdésben említett korlátozások éves mennyiségi kontingensekből állnak.

(3) Az 1986. évre vonatkozó kontingensek a közös vámtarifa ex 26.03 vámtarifaszáma alá tartozó rézhamu és maradványok, illetve rézötvezetek esetében 5000 tonna, a közös vámtarifa ex 74.01 vámtarifaszáma alá tartozó tört- és hulladékérc, illetve rézötvezetek esetében 14 000 tonna.

A kezdeti kontingens éves fokozatos növekedésének mértéke, amelyet a második év kezdetétől kell alkalmazni, minden év elején 10%. Ezt a növekedést minden kontingenshez hozzá kell adni, a következő növekedést pedig az így kapott össz mennyiség alapján kell kiszámítani.

(4) Amennyiben az (1) bekezdésben említett termék Közösségből történő kivitele 1986-ban és 1987-ben nem éri el a megnyitott kontingens 90%-át, a szóban forgó korlátozásokat 1988. január 1-jétől el kell törölni.

(5) A Közösség által Spanyolország tekintetében alkalmazott, az (1)–(4) bekezdésben meghatározott intézkedések nem lehetnek kevésbé kedvezőek, mint a harmadik országokra alkalmazottak.

46. cikk

A 42. cikktől eltérően, a jelenlegi tagállamok az 52. cikkben említett időszak végéig fenntarthatják azokat a mennyiségi korlátozásokat a közös vámtarifa 73.03 vámtarifaszáma alá tartozó tört- és hulladékvas, illetve -acél kivitelére vonatkozóan, amelyeket a csatlakozás időpontját megelőzően a Spanyol Királyságra alkalmaztak, amennyiben ezek az intézkedések nem korlátozóbbak, mint a harmadik országokba irányuló kivitelre alkalmazottak.

47. cikk

(1) A 42. cikktől eltérően, egy vegyipari termék vagy gyógyszerkészítmény vagy növény-egészségügyi termék olyan szabadalmának jogosultja, illetve a jogosult jogutódja, amelyet olyan időpontban jegyeztek be egy tagállamban, amikor az adott termékre Spanyolországban nem lehetett termékszabadalmat szerezni, hivatkozhat az ilyen szabadalom által biztosított jogokra az adott termék azon jelenlegi tagállamba vagy tagállamokba történő behozatala és ottani forgalomba hozatala megelőzése érdekében, ahol a termék szabadalmi oltalom hatálya alá tartozik, még akkor is, ha ő vagy az ő beleegyezésével valaki más hozta először a terméket Spanyolországban forgalomba.

(2) Erre a jogra az (1) bekezdésben említett termékek tekintetében az attól az időponttól számított harmadik év végéig lehet hivatkozni, amikor Spanyolország szabadalmaztathatóvá tette e termékeket.

48. cikk

(1) E cikk (2) és (3) bekezdésének sérelme nélkül, a Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől az EGK-Szerződés 37. cikkének (1) bekezdése szerinti kereskedelmi jellegű állami monopóliumokat, — adott esetben szem előtt tartva az EGK-Szerződés 90. cikkének (2) bekezdését —, fokozatosan kiigazítja oly módon, hogy legkésőbb 1991. december 31-ére az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

A jelenlegi tagállamokat a Spanyol Királyság irányában azonos kötelezettségek terhelik.

A Bizottság ajánlásokat tesz arra vonatkozóan, hogy a kiigazítást hogyan és milyen ütemezés szerint kell elvégezni, azzal, hogy a módnak és az ütemezésnek a Spanyol Királyság és a jelenlegi tagállamok esetében azonosnak kell lennie.

(2) A Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől eltöröl minden kizárólagos exportjogot.

(3) Az V. mellékletben szereplő listában feltüntetett termékek tekintetében a kizárólagos importjogokat legkésőbb 1991. december 31-ig el kell törölni. E kizárólagos jogok eltörlését úgy kell végrehajtani, hogy 1986. január 1-jétől fokozatosan importkontingenseket kell nyitni a jelenlegi tagállamokból érkező termékek esetében. Az 1986. évi kontingensmennyiségeket az említett lista tartalmazza.

A Spanyol Királyság az első albekezdésben említett mellékletben meghatározott módon növeli a kontingensmennyiségeket.

A százalékos formában kifejezett növekedéseket hozzá kell adni az egyes kontingensekhez, a következő növekedést pedig az így kapott össz mennyiség alapján kell kiszámítani.

Az első albekezdésben említett kontingenseket minden gazdasági szereplő számára korlátozás nélkül kell megnyitni, és az ilyen kontingensek keretében behozott árukra Spanyolországban nagykereskedelmi szinten nem vonatkozhatnak kizárólagos forgalmazási jogok; a kontingensek keretében behozott bizonyos áruk kiskereskedelmi értékesítése tekintetében az ilyen áruk fogyasztók részére történő forgalomba hozatalának megkülönböztetéstől mentesen kell történnie.

(4) A VI. mellékletben szereplő listában feltüntetett termékek monopóliumának kiigazítása nem szükségszerűen érinti a spanyol kőolaj-monopólium harmadik országok tekintetében folytatott működését. Ez a monopólium továbbra is meghatározhatja a harmadik országokból érkező kőolaj-import részesedésének származását és beszerzési feltételeit, amelyre a spanyol piacon az ellátás hozzáférhetőségének biztosításához van szükség, miközben betartja az EGK-Szerződés rendelkezéseit, és különösen a szerződés 30. és 37. cikkében szereplő, a szabad mozgással kapcsolatos rendelkezéseket.

49. cikk

A 42. cikktől eltérően, a 9. jegyzőkönyvben meghatározott szabályozást kell alkalmazni a bizonyos textiltermékekre vonatkozóan a jelenlegi Közösség és Spanyolország között folytatott kereskedelemre.

III. szakasz

Egyéb rendelkezések

50. cikk

(1) A Bizottság, a hatályos rendelkezésekre, különösen a közösségi árutovábbításra vonatkozó rendelkezésekre kellő tekintettel, meghatározza azokat a közigazgatási együttműködési módszereket, amelyek célja annak biztosítása, hogy az előírt feltételeknek megfelelő áruk tekintetében a vámok és azokkal azonos hatású díjak, illetve a mennyiségi korlátozások és azokkal azonos hatású intézkedések ezen okmányban megállapított eltörlésére sor kerüljön.

(2) 1986. február 28-ig az Európai Gazdasági Közösség és Spanyolország közötti, a vámszabályozásról szóló 1970. évi megállapodás rendelkezéseit kell továbbra is alkalmazni a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemre.

(3) A Bizottság megállapítja a Közösségben beszerzett azon áruk Közösségen belüli kereskedelmére 1986. március 1-jétől alkalmazandó rendelkezéseket, amelyek gyártása során a következőket építették be:

- olyan termékeket, amelyekre nem vetették ki azokat a vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat, amelyeket a jelenlegi Közösségben vagy Spanyolországban e termékekre alkalmazni kellett; illetve olyan termékeket, amelyek tekintetében az ilyen vámokat vagy díjakat teljes egészében vagy részben visszatérítették,
- olyan mezőgazdasági termékeket, amelyek nem felelnek meg a jelenlegi Közösségben vagy Spanyolországban az áruk szabad mozgására vonatkozóan előírt feltételeknek².

E rendelkezések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi az ezen okmányban megállapított, a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti vámok eltörlésére, valamint a közös vámtarifa Spanyol Királyság részéről történő fokozatos alkalmazására vonatkozó szabályokat, továbbá a közös agrárpolitikával kapcsolatos rendelkezéseket.

51. cikk

(1) Ezen okmány eltérő rendelkezése hiányában, a harmadik országokkal folytatott kereskedelemre vonatkozó vámjogszabályok hatályos rendelkezéseit a Közösségen belüli kereskedelemre azonos feltételek mellett alkalmazni kell mindaddig, amíg e kereskedelemben vámokat vetnek ki.

A Közösségen belüli, valamint a harmadik országokkal folytatott kereskedelem vámértékének meghatározása céljából:

- az ipari termékek esetében 1992. december 31-ig,
- a mezőgazdasági termékek esetében 1995. december 31-ig

a vámterületet a Közösségben és a Spanyol Királyságban 1985. december 31-én hatályos rendelkezések meghatározása szerint kell figyelembe venni.

(2) A Spanyol Királyság a közös vámtarifa és az egységes ESZAK-vámtarifa nomenklatúráját a Közösségen belüli kereskedelemben 1986. március 1-jétől alkalmazza.

² Az EK HL 1988. május 4-i L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 50. cikk (3) bekezdésének második francia bekezdése.

A Spanyol Királyság e nomenklatúrákba belefoglalhatja azokat a csatlakozás idején meglévő nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy az ezen okmányban megállapított feltételek szerint végrehajtsa vámjai fokozatos eltörlését a Közösségben.

52. cikk

A csatlakozás időpontjától számított három év alatt a Spanyol Királyság az ezen okmányhoz csatolt 10. jegyzőkönyvben meghatározott feltételek mellett végrehajtsa vas- és acéliparának szerkezetátalakítását.

A Bizottság a Tanács hozzájárulásával a fent jelzett időtartamot lerövidítheti, és az említett jegyzőkönyvben meghatározott részletes szabályokat módosíthatja a következők alapján:

- a spanyol szerkezetátalakítási tervek előrehaladása, figyelembe véve a vállalkozások életképessége újbóli kialakításának jelentős tényezőit,
- a Közösségen belül a csatlakozás időpontját követően hatályos, a vasra és acélra vonatkozó intézkedések; ebben az esetben a jelenlegi Közösségbe irányuló spanyol szállításokra a csatlakozást követően alkalmazandó intézkedések nem vezethetnek nagy eltérésekhez a Spanyolországgal és a többi tagállammal szemben alkalmazott bánásmód között.

53. cikk

(1) Ha a jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság közötti kereskedelemben a 72. cikkben említett kompenzációs összegeket alkalmaznak egy vagy több olyan alaptermékre, amelyeket a mezőgazdasági termékek feldolgozásából származó egyes árukra alkalmazandó kereskedelmi szabályozás megállapításáról szóló, 1980. november 11-i 3033/80/EGK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó áruk előállítása során felhasznált terméknek tekintenek, a következő átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni:

- Az ilyen áruknak Spanyolországból a jelenlegi Közösségbe történő behozatalára kompenzációs összeget kell alkalmazni, amelyet a 72. cikkben említett kompenzációs összegek alapján és a 3033/80/EGK rendeletben a hatálya alá tartozó árukra alkalmazandó változó elem kiszámítására megállapított szabályokkal összhangban kell kiszámítani.
- Ha a 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó árut harmadik országból hozzák be Spanyolországba, az említett rendelettel megállapított változó elemet az első francia bekezdésben említett kompenzációs összeggel — a körülményektől függően — növelni vagy csökkenteni kell.
- Az alaptermékerekre vonatkozóan rögzített kompenzációs összeg alapján meghatározott, valamint a Szerződés II. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált bizonyos mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítés odaítélésének általános szabályai és az ilyen visszatérítések összegének rögzítésére vonatkozó kritériumok megállapításáról szóló, 1980. november 11-i 3035/80/EGK tanácsi rendeletben előírt visszatérítések kiszámítására alkalmazandó szabályoknak megfelelően meghatározott kompenzációs összeget kell alkalmazni az említett rendelet hatálya alá tartozó áruknak a jelenlegi Közösségből Spanyolországba történő kivitelére.
- Amennyiben a 3035/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékeket Spanyolországból harmadik országba exportálják, azokra a harmadik francia bekezdésben említett kompenzációs összeg vonatkozik.

(2) A 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk Spanyolországba történő behozatalára a csatlakozás időpontjától kezdve alkalmazandó díj fix elemét képező vámot úgy kell meghatározni, hogy a Spanyol Királyság által a jelenlegi Közösségből származó termékekre alkalmazott alapvámából le kell vonni egy, a 3033/80/EGK rendelet alkalmazásában megállapított változó elemmel egyenlő változó elemet,

amelyet az (1) bekezdés első és harmadik francia bekezdésében említett kompenzációs összeggel — az adott esettől függően — növelni vagy csökkenteni kell.

A közös vámtarifa VII. mellékletben említett vámtarifaszámai alá tartozó termékek esetében a fix elem egyenlő az említett mellékletben szereplő vámokkal.

A VII. mellékletben felsorolt termékeket és a közös vámtarifa 22.09 C alszáma alá tartozó szeszes italokat Spanyolország egy hétéves átmeneti időszakra, kizárólag statisztikai célból közösségi felügyelet alá helyezheti. Mindazonáltal az ilyen statisztikai felügyelet alkalmazása semmilyen módon nem eredményezhet késedelmet az ilyen termékek behozatalában.

(3) A 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk harmadik országokból Spanyolországba történő behozatalára a csatlakozás időpontjától kezdve alkalmazandó díj fix elemét képező vámnak a következőképpen meghatározott két összeg közül a nagyobbal kell egyenlőnek lennie:

- A Spanyol Királyság által harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott alapvából a 3033/80/EGK rendelet alapján rögzített változó elemmel egyenlő változó elem levonásával keletkező összeg, az adott esettől függően az (1) bekezdés első és harmadik francia bekezdésében említett kompenzációs összeggel növelve vagy csökkentve.
- A jelenlegi Közösségből Spanyolországba történő behozatalra alkalmazandó fix elem és a közös vámtarifa vámjának fix eleme (illetve a Közösség általános preferenciális rendszerének hatálya alá tartozó harmadik országok tekintetében a Közösség által adott esetben az ilyen országokból történő behozatalra alkalmazott fix preferenciális elem) összeadásával keletkező összeg.

(4) A 30. cikktől eltérve, a Spanyol Királyság által a Közösségből és harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott vámokat a csatlakozás időpontjától kezdve a közös vámtarifában szereplő vámtípusokká és egységekké kell átalakítani. Az átalakítást a legutóbbi négy olyan, egyenként három hónapos időszak során Spanyolországba importált áruk értéke alapján kell végrehajtani, amelyre vonatkozóan rendelkezésre áll információ, illetve a szóban forgó áruk Spanyolországba történő behozatala hiányában, a jelenlegi Közösségbe behozott ugyanazon áruk egységnyi értéke alapján.

(5) A jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság közötti kereskedelemben alkalmazott valamennyi fix elemet a 31. cikkel összhangban el kell törölni.

A Spanyol Királyság által a harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott valamennyi fix elemet össze kell hangolni a közös vámtarifa szerinti vám fix elemével (vagy — adott esetben — a Közösség általános preferenciális rendszerében meghatározott fix preferenciális elemmel), a 37. és a 40. cikknek megfelelően.

(6) Amennyiben a közös vámtarifa szerinti vám változó elemének csökkentését biztosítják a Közösség általános preferenciális rendszerének hatálya alá tartozó harmadik országok számára, a Spanyol Királyság a csatlakozás időpontjától kezdve ezt a változó preferenciális elemet alkalmazza.

IV. szakasz

A Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelem

54. cikk

A Spanyol Királyság a Portugál Köztársasággal folytatott kereskedelmében — a 3. jegyzőkönyvben meghatározott feltételekre is figyelemmel — a 30-53. cikket alkalmazza.

2. FEJEZET

A személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása

I. szakasz

Munkavállalók

55. cikk

Az EGK-Szerződés 48. cikkét a munkavállalóknak Spanyolország és a többi tagállam közötti szabad mozgásával kapcsolatban csak az ezen okmány 56–59. cikkében megállapított átmeneti intézkedésekre is figyelemmel lehet alkalmazni.

56. cikk

(1) A munkavállalók Közösségen belüli szabad mozgásáról szóló 1612/68/EGK rendelet 1–6. cikkét Spanyolországban a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamban pedig a spanyol állampolgárok tekintetében csak 1993. január 1-jétől kell alkalmazni.

A Spanyol Királyság és a többi tagállam a többi tagállam állampolgárai, illetve a spanyol állampolgárok tekintetében 1992. december 31-ig hatályban tarthatja azokat a nemzeti rendelkezéseket vagy kétoldalú megállapodásból eredő rendelkezéseket, amelyek a munkavállalóként végzendő tevékenység és/vagy ellenérték fejében történő munkavégzés céljából való bevándorlás esetén előzetes engedélyt írnak elő.

A Spanyol Királyság, illetőleg a Luxemburgi Nagyhercegség azonban a luxemburgi állampolgárok, illetőleg a spanyol állampolgárok tekintetében 1995. december 31-ig hatályban tarthatja az előző albekezdésben említett nemzeti rendelkezéseket.

(2) 1991. január 1-jétől a Tanács, a Bizottság jelentésének kézhezvételét követően, megvizsgálja az (1) bekezdésben említett eltérés alkalmazásának eredményeit.

E vizsgálat befejezésekor a Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva, az új adatokra támaszkodva elfogadhat olyan rendelkezéseket, amelyek célja az említett intézkedések kiigazítása.

57. cikk

(1) Az 1612/68/EGK rendelet 11. cikkét kell alkalmazni 1990. december 31-ig Spanyolországban a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamokban pedig a spanyol állampolgárok tekintetében, az alábbiakban jelzett feltételek mellett:

a) A munkavállalóknak az említett rendelet 10. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett családtagjai, akik ezen okmány aláírásának időpontjában valamely tagállam területén az előírásoknak megfelelően a munkavállalóval együtt laknak, a csatlakozást követően jogosultak ezen tagállam teljes területén munkaviszonyt létesíteni.

A fent említett jogosultság azonban korlátozható a spanyol munkavállalók azon családtagjaira, akik az ezen okmány aláírásának napját megelőzően megkötött, a spanyol munkavállalók családtagjai foglalkoztatásának a csatlakozást követő lehetőségére vonatkozó feltételekről szóló, különleges kétoldalú megállapodások alapján meghatározott korábbi időpontban valamely másik tagállamban laknak.

- b) A munkavállalóknak az említett rendelet 10. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett családtagjai, akik ezen okmány aláírásának napját követően valamely tagállam területén az előírásoknak megfelelően a munkavállalóval együtt laknak, jogosultak munkaviszonyt létesíteni, ha legalább három éve az adott tagállamban laknak. 1989. január 1-jétől ez a tartózkodási idő 18 hónapra csökken.

Ez a bekezdés nem sérti a kedvezőbb nemzeti rendelkezéseket, illetve a kétoldalú megállapodásokból eredő kedvezőbb rendelkezéseket.

- (2) Az (1) bekezdésben meghatározott rendelkezéseket kell alkalmazni továbbá a valamely tagállamban az önálló vállalkozókkal együtt lakó családtagokra.

58. cikk

Amennyiben a tagállami munkavállalók és családtagjaik Közösségen belüli mozgására és tartózkodására vonatkozó korlátozások eltörléséről szóló 68/360/EGK irányelv bizonyos rendelkezéseit nem lehet elválasztani az 1612/68/EGK rendeletnek azon rendelkezéseitől, amelyek alkalmazását az 56. cikk alapján elhalasztják, a Spanyol Királyság és a többi tagállam e rendelkezésektől az említett rendelettel összefüggésben az 56. cikkben megállapított eltérésre vonatkozó rendelkezések alkalmazásához szükséges mértékben eltérhet.

59. cikk

A Spanyol Királyság és a többi tagállam, a Bizottság segítségével, megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy az 1612/68/EGK tanácsi rendelet 15. cikke alapján létrehozott egységes, „Sedoc” néven ismert rendszerről szóló, 1972. december 8-i bizottsági határozat és az 1612/68/EGK rendelet 14. cikke (3) bekezdésében meghatározott információk gyűjtésére és terjesztésére vonatkozó „közösségi terv”-ről szóló, 1972. december 14-i bizottsági határozat alkalmazását legkésőbb 1993. január 1-jére ki lehessen terjeszteni Spanyolországra.

60. cikk

(1) A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet 99. cikkében említett egységes megoldás összes tagállamban történő hatálybalépéséig, de legkésőbb 1988. december 31-ig, az 1408/71/EGK rendelet 73. cikkének (1) és (3) bekezdése, 74. cikkének (1) bekezdése és 75. cikkének (1) bekezdése, valamint az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK rendelet 86. és 88. cikke nem alkalmazható olyan spanyol munkavállalókra, akik Spanyolországon kívül valamely más tagállamban állnak munkaviszonyban, és akiknek családtagjai Spanyolországban laknak.

Az 1408/71/EGK rendelet 73. cikkének (2) bekezdését, 74. cikkének (2) bekezdését, 75. cikkének (2) bekezdését és 94. cikkének (9) bekezdését, valamint az 574/72/EGK rendelet 87., 89., 98. és 120. cikkét e munkavállalókra analógia útján kell alkalmazni.

A fentiek azonban nem sértik valamely tagállam olyan jogszabályi rendelkezéseit, amelyek szerint a családtagok tekintetében, a lakóhelyük szerinti országtól függetlenül, családi ellátást kell fizetni.

- (2) Az 1408/71/EGK rendelet 6. cikkétől eltérően, az (1) bekezdésben említett időszak folyamán a spanyol munkavállalókra továbbra is alkalmazni kell a szociális biztonsági egyezmények következő rendelkezéseit:

- a) *Spanyolország — Belgium*
— az 1956. november 28-i általános egyezmény 20. cikkének (2) és (3) bekezdése,
— az 1969. július 30-i igazgatási megállapodás 59., 60. és 61. cikke.
- b) *Spanyolország — Németország*
Az 1975. december 17-i módosító megállapodás 2. cikkével módosított, 1973. december 4-i egyezmény 40. cikke (1) bekezdésének 1–4. pontja.
- c) *Spanyolország — Olaszország*
— Az 1979. október 30-i egyezmény 25. és 26. cikke,
— Az 1979. október 30-i igazgatási megállapodás 31. és 32. cikke.
- d) *Spanyolország — Luxemburg*
— Az 1978. március 29-i második kiegészítő megállapodás 3. cikkével módosított, 1969. május 8-i egyezmény 29. cikke,
— Az 1971. május. 25-i igazgatási megállapodás 30. cikke.
- e) *Spanyolország — Hollandia*
— Az 1974. február 5-i egyezmény 37. cikkének (2) és (5) bekezdése,
— Az 1974. február 5-i igazgatási megállapodás 46. és 47. cikke.
- f) *Spanyolország — Portugália*
— Az 1969. június 11-i általános egyezmény 23. és 24. cikke,
— Az 1970. május 22-i igazgatási megállapodás 45. és 46. cikke.
- g) *Spanyolország — Egyesült Királyság*
— Az 1974. szeptember 13-i egyezmény 22. cikke,
— Az 1974. október 30-i megállapodás 17. cikke.

II. szakasz

Tőkemozgások

61. cikk

- (1) A Spanyol Királyság, a 62–66. cikkben meghatározott feltételek mellett és határidőkön belül, elhalaszthatja a Szerződés 67. cikkének végrehajtásáról szóló, 1960. május 11-i első tanácsi irányelv, valamint az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtásáról szóló első irányelv kiegészítéséről és módosításáról szóló, 1962. december 18-i második tanácsi irányelv A és B listájában meghatározott tőkemozgások liberalizációját.
- (2) Kellő időben megfelelő konzultációkra kerül sor a spanyol hatóságok és a Bizottság között a liberalizációs vagy könnyítő intézkedések alkalmazására vonatkozó eljárásokról, amelyek végrehajtása a következő rendelkezések szerint halasztható el.

62. cikk

A Spanyol Királyság elhalaszthatja:

- a) 1988. december 31-ig a spanyolországi devizabelföldiek által más tagállamok olyan vállalkozásaiban megvalósított közvetlen befektetések liberalizációját, amelyek célja az átruházható értékpapírok megszerzése és tulajdonlása,
- b) 1990. december 31-ig a spanyolországi devizabelföldiek által más tagállamok olyan vállalkozásaiban megvalósított közvetlen befektetések liberalizációját, amelyek célja ingatlanok megszerzése, birtoklása vagy hasznosítása.

63. cikk

A Spanyol Királyság 1990. december 31-ig elhalaszthatja a spanyolországi devizabelföldiek által más tagállamokban megvalósított ingatlanbefektetések liberalizációját, amennyiben ezek a befektetések nem kapcsolódnak kivándorláshoz a munkavállalók szabad mozgása vagy a letelepedési jog keretében.

64. cikk

A Spanyol Királyság 1988. december 31-ig elhalaszthatja a tőzsdei forgalomban lévő külföldi értékpapírok spanyolországi devizabelföldiek által más tagállamban történő megszerzésének liberalizációját.

Azonban a következők megszerzésének liberalizációját:

- ilyen értékpapíroknak biztosítótársaságok, betéti bankok, ipari bankok általi megszerzése saját forrásaik növelésének 10%-a erejéig,
- ilyen értékpapíroknak ingókkal foglalkozó befektetési alapok és társaságok általi megszerzése, az ilyen alapokra és társaságokra irányadó nemzeti rendelkezésekben megállapított feltételek szerint,
- az Európai Közösségek és az Európai Beruházási Bank által kibocsátott fix kamatozású értékpapírok megszerzése,

a csatlakozáskor kell végrehajtani.

65. cikk

A Spanyol Királyság, ha a körülmények engedik, a 62., 63. és 64. cikkben meghatározott tőke mozgások liberalizációját az említett cikkekben meghatározott határidők lejárta előtt megvalósítja.

66. cikk

E szakasz rendelkezéseinek alkalmazása céljából a Bizottság konzultálhat a Monetáris Bizottsággal, és megfelelő javaslatokat terjeszthet a Tanács elé.

III. FEJEZET

Mezőgazdaság

I. szakasz

Általános rendelkezések

67. cikk

- (1) Ez a fejezet a mezőgazdasági termékekre vonatkozik, a halászati termékek piacának közös szervezéséről szóló 3796/81/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek kivételével.
- (2) Ha ez a fejezet másként nem rendelkezik, az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre az ezen okmányban megállapított szabályokat kell alkalmazni.
- (3) E fejezet eltérő időpontokat vagy rövidebb határidőket megállapító külön rendelkezéseire is figyelemmel, az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre vonatkozó átmeneti intézkedések alkalmazása 1995 végén megszűnik.

1. alszakasz

Árkompenzáció és az árösszehangolás irányában tett lépések

68. cikk

Mielőtt az árösszehangolás irányában tett, a 70. cikkben említett lépések közül az első lépésre sor kerülne, a Spanyolországban alkalmazandó árakat a szóban forgó ágazat piacának közös szervezésében előírt szabályokkal összhangban, a Spanyolországban a korábbi nemzeti rendszer alapján rögzített áraknak megfelelő szinten kell rögzíteni, az egyes termékek esetében külön-külön meghatározandó reprezentatív időszakra vonatkozóan.

Ha valamely adott termékre vonatkozóan a spanyolországi ár meghatározása nem áll rendelkezésre, a Spanyolországban alkalmazandó árat a spanyol piacokon egy meghatározandó reprezentatív időszak során ténylegesen regisztrált árak alapján kell kiszámítani.

Ha azonban a spanyol piac egyes termékeire vonatkozóan nem állnak rendelkezésre árral kapcsolatos adatok, a Spanyolországban alkalmazandó árat a hasonló termékeknek vagy hasonló termékcsoportoknak, illetve az adott termékekkel versengő termékeknek a jelenlegi Közösségben alkalmazott ára alapján kell kiszámítani.

69. cikk

- (1) Amennyiben a csatlakozás időpontjában azt állapítják meg, hogy egy adott termék spanyolországi árszintje és a közös árszint közötti eltérés minimális, a szóban forgó termékekre Spanyolországban a közös ár alkalmazható.
- (2) Az (1) bekezdésben említett eltérés akkor tekintendő minimálisnak, ha a közös ár 3%-ával egyenlő vagy annál kisebb.

70. cikk

(1) Ha a 68. cikk Spanyolországban történő alkalmazása a közös ár szintjétől eltérő árszintet eredményez, azokat az árakat, amelyek tekintetében a II. szakasz erre a cikkre utal, a (4) bekezdésre is figyelemmel minden évben a gazdasági év kezdetekor — a (2) és (3) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően — össze kell hangolni a közös árakkal.

(2) Amennyiben valamely termék ára Spanyolországban alacsonyabb a közös árnál, az összehangolást hét szakaszban kell végrehajtani, úgy, hogy az összehangolás irányában tett első hat lépés során a spanyolországi árat egymás után, az ezen tagállamban érvényes árszint és az adott ár-összehangolási lépést megelőzően alkalmazott közös árszint közötti különbség egyhatedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével növelik; az e számításból származó árat a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár bármilyen emelkedésével vagy csökkenésével arányosan növelni, illetve csökkenteni kell; a közös árat az összehangolás irányában tett hetedik lépés időpontjában alkalmazni kell Spanyolországban:

(3) a) Amennyiben valamely termék ára Spanyolországban magasabb a közös árnál, ezen tagállamban az árat a 68. cikk alkalmazásából következő szinten kell tartani, az összehangolás irányában tett lépések pedig a közös árnak a csatlakozást követő hét év során végbemenő alakulásán alapulnak.

A spanyolországi árat azonban az adott ár és a közös ár közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben ki kell igazítani.

Továbbá, ha az ECU-ben kifejezett, az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás keretében rögzített spanyolországi árak a spanyolországi árak és a közös árak között az 1984/85. gazdasági évben meglévő eltérés túllépéséhez vezettek, az előző két albekezdés alkalmazásából következő spanyolországi árat egy olyan meghatározandó összeggel kell csökkenteni, amely az eltérés túllépésének egy részével egyenlő, úgy, hogy az eltérés-túllépés a csatlakozást követő első hét gazdasági év során teljesen megszűnjön.

A b) pont sérelme nélkül, a közös árat az összehangolás irányában tett hetedik lépés megtételekor kell alkalmazni.

b) Amennyiben valamely termék ára Spanyolországban jelentősen magasabb a közös árnál, a Tanács a csatlakozást követő negyedik év végén, — a Bizottság adott esetben megfelelő javaslatokkal kísért véleménye alapján — elemzést készít az árösszehangolás irányában tett lépések előrehaladásáról.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, különösen meghosszabbíthatja az árösszehangolás irányában tett lépések időszakát az átmeneti intézkedések alkalmazásának maximális időtartamán belül, és határozhat az árösszehangolás irányában teendő felgyorsított lépések egyéb módszereiről.

(4) Az integrációs folyamat zökkenőmentes végrehajtása érdekében döntés születet arról, hogy — a (2) bekezdéstől eltérően — egy vagy több termék ára Spanyolországban egy gazdasági évre vonatkozóan eltérjen az említett bekezdés alkalmazásából következő ártól.

Ez az eltérés nem haladhatja meg a végrehajtandó árváltozás összegének 10%-át.

Ilyen esetben a következő gazdasági évre vonatkozó árszint az, amely a (2) bekezdés alkalmazásából következett volna, ha az eltérésről nem született volna határozat. Az első és a második albekezdésben megállapított feltételek mellett azonban ettől az árszinttől való további eltérésről születet döntés az említett gazdasági évre vonatkozóan.

Az első albekezdésben megállapított eltérés nem alkalmazható az összehangolás irányában tett, a (2) bekezdésben említett utolsó lépésre.

71. cikk

Amennyiben a csatlakozás időpontjában vagy az átmeneti intézkedések alkalmazásának időtartama során egy bizonyos termék világpiaci ára meghaladja a közös árat, Spanyolországban a szóban forgó termékre a közös árat lehet alkalmazni, kivéve, ha a Spanyolországban alkalmazott ár a közös árnál magasabb.

72. cikk

Azokat az árszintkülönbségeket, amelyek tekintetében a II. szakasz e cikkekre utal, a következőképpen kell kiegyenlíteni:

- (1) Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a 68. és 70. cikkel összhangban rögzítik az árakat, a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemben, valamint a Spanyolország és harmadik országok között folytatott kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegeknek a Spanyolországra vonatkozóan rögzített árak és a közös árak közötti különbséggel kell megegyezniük.

A fent említett szabályok értelmében megállapított kompenzációs összeget azonban szükség szerint korrigálni kell azon nemzeti támogatás figyelembevétele céljából, amelynek fenntartása a Spanyol Királyság számára a 80. cikk alapján engedélyezett.

- (2) Nem rögzíthető azonban kompenzációs összeg, ha az (1) bekezdés alkalmazása minimális összeget eredményez.
- (3)
 - a) A Spanyolország és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelemben a kompenzációs összegeket az importőr állam veti ki, illetve az exportőr állam nyújtja.
 - b) A Spanyolország és harmadik országok közötti kereskedelemben a közös agrárpolitika keretében alkalmazott lefölözéseket vagy egyéb importterheket, valamint — kifejezett eltérés kivételével — az export-visszatérítéseket az adott esetnek megfelelően csökkenteni vagy növelni kell a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegekkel.

A vámokat azonban nem lehet a kompenzációs összeggel csökkenteni.

- (4) Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a közös vámtarifa vámtételét az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében egységesítették, ezt az egységesítést figyelembe kell venni.
- (5) Valamely tagállam által az (1) bekezdéssel összhangban kivetett vagy nyújtott kompenzációs összeg nem haladhatja meg az ugyanazon tagállam által a legnagyobb kedvezményben részesített harmadik országokból származó behozatalra kivetett teljes összeget.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, eltérhet ettől a szabálytól, különösen a kereskedelem eltérülésének és a verseny torzulásának elkerülése érdekében.

- (6) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, a közös agrárpolitika megfelelő működéséhez szükséges mértékig eltérhet az 51. cikk (1) bekezdésének első albekezdésétől olyan termékek esetében, amelyekre kompenzációs összeg alkalmazandó³.

73. cikk

Ha valamely termék világpiaci ára magasabb a közös agrárpolitika keretében bevezetett importteher kiszámításához alkalmazott árnál, az importteherből a 72. cikknek megfelelően levont kompenzációs összeggel csökkentve, vagy ha a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítés kevesebb a kompenzációs összegnél, vagy ha nem lehet visszatérítést alkalmazni, megfelelő intézkedések tehetők a piac közös szervezése megfelelő működésének biztosítása érdekében.

74. cikk

(1) Az odaítélt kompenzációs összegeket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege révén finanszírozza.

(2) A Spanyol Királyságnak a hazai piacon történő intervencióval és a harmadik országokba és a többi tagállamba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítések, illetve támogatások odaítélésével összefüggő kiadásai 1989. december 31-ig nemzeti kiadások maradnak a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében.

A Közösség azonban a 133. cikkben meghatározott feltételek mellett részt vesz a Spanyol Királyság által az ilyen termékekre alkalmazandó konvergenciaellenőrző szakasz során végrehajtott intervenciós műveletek finanszírozásában.

A második szakasztól kezdve a spanyol belföldi piacon végrehajtott intervenció és a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítések kiadásait a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege révén finanszírozza.

2. alszakasz

Szabad mozgás és vámunió

75. cikk

A következő rendelkezéseket kell alkalmazni az olyan termékekre, amelyeknek a harmadik országokból a jelenlegi Közösségbe történő behozatala vámköteles:

- (1) A (4) és az (5) bekezdés sérelme nélkül, a jelenlegi Közösség és Spanyolország között alkalmazott behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan el kell törölni:
- 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 87,5%-ára kell csökkenteni,
 - 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 75%-ára kell csökkenteni,
 - 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 62,5%-ára kell csökkenteni,
 - 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 50%-ára kell csökkenteni,
 - 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 37,5%-ára kell csökkenteni,
 - 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 25%-ára kell csökkenteni,

³ Az EK HL 1988. május 4-i L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 72. cikk (6) bekezdése.

- 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 12,5%-ára kell csökkenteni,
- 1993. január 1-jén minden vámot el kell törölni.

Azonban:

a) az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében a vámtarifákat egy 10 éves átmeneti időszak alatt kell eltörölni, a következő eljárásnak megfelelően:

— olyan termékek esetében, amelyekre referenciaárat határoznak meg, a vámokat 11 éves részletben fokozatosan törlik el, a következő ütemezés szerint:

- 1986. március 1-jén, 10%,
- 1987. január 1-jén, 10%,
- 1988. január 1-jén, 10%,
- 1989. január 1-jén, 10%,
- 1990. január 1-jén, 25%,
- 1991. január 1-jén, 15%,
- 1992. január 1-jén, 4%,
- 1993. január 1-jén, 4%,
- 1994. január 1-jén, 4%,
- 1995. január 1-jén, 4%,
- 1996. január 1-jén, 4%,

— egyéb termékek esetében a vámokat fokozatosan, a következő ütemezés szerint törlik el:

- 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90,9%-ára kell csökkenteni,
- 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 81,8%-ára kell csökkenteni,
- 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 72,7%-ára kell csökkenteni,
- 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 63,6%-ára kell csökkenteni,
- 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 54,5%-ára kell csökkenteni,
- 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 45,4%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 36,3%-ára kell csökkenteni,
- 1993. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 27,2%-ára kell csökkenteni,
- 1994. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 18,1%-ára kell csökkenteni,
- 1995. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 9%-ára kell csökkenteni,
- 1996. január 1-jén minden vámot el kell törölni;

b) a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló 805/68/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében a behozatali vámokat nyolc szakaszban fokozatosan kell eltörölni a csatlakozást követő nyolc gazdasági év mindegyikének kezdetén történő 12,5%-os csökkentéssel;

c) a közös vámtarifa 12.01 B alszáma alá tartozó olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök esetében, valamint a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma alá és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek esetében a jelenlegi Közösség és Spanyolország között alkalmazott behozatali vámokat fokozatosan, a következő ütemezés szerint kell eltörölni:

- 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90,9%-ára kell csökkenteni,
- 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 81,8%-ára kell csökkenteni,
- 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 72,7%-ára kell csökkenteni,
- 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 63,6%-ára kell csökkenteni,
- 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 54,5%-ára kell csökkenteni,
- 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 45,4%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 36,3%-ára kell csökkenteni,
- 1993. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 27,2%-ára kell csökkenteni,
- 1994. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 18,1%-ára kell csökkenteni,
- 1995. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 9%-ára kell csökkenteni,
- 1996. január 1-jén minden vámot el kell törölni.

- d) a 136/66/EGK rendelet 1. cikkének (2) bekezdése b) pontjában említett termékek esetében, a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek kivételével, a jelenlegi Közösség és a Spanyol Királyság változatlanul saját alapvámjait és az azokkal azonos hatású díjait alkalmazza a 94. cikkben említett bizonyos ellenőrző mechanizmusok spanyolországi alkalmazásának időtartama folyamán.

Az említett időtartam lejártát követően a vámokkal azonos hatású díjakat teljes egészükben el kell törölni, a vámokat pedig a következő ütemezés szerint fokozatosan kell eltörölni:

- 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 83,3%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 66,6%-ára kell csökkenteni,
- 1993. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 49,9%-ára kell csökkenteni,
- 1994. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 33,2%-ára kell csökkenteni,
- 1995. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 16,5%-ára kell csökkenteni,
- 1996. január 1-jén minden vámot el kell törölni.

- (2) A (4) és az (5) bekezdés sérelme nélkül, a közös vámtarifa Spanyol Királyság által történő végrehajtása céljából a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

- a) A következő termékek esetében:

- a 805/68/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek,
- az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek, és amelyekre vonatkozóan a gazdasági év egészére vagy egy részére referenciaárat rögzítettek,
- a borpiac közös szervezéséről szóló 337/79/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek, és amelyekre vonatkozóan referenciaárat rögzítettek,

a Spanyol Királyság a közös vámtarifa vámtételeit 1986. március 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

- b) A közös vámtarifa 12.01 B alszáma alá tartozó olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, valamint a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma és 23.04 B alszáma alá tartozó valamennyi termék esetében, a közös vámtarifa fokozatos bevezetése érdekében a Spanyol Királyság a harmadik országokra vonatkozó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvám legfeljebb 15%-kal magasabb vagy alacsonyabb a közös vámtarifa vámtételeinél, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.

bb) Egyéb esetekben a Spanyol Királyság olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

- 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 90,9%-ára kell csökkenteni,
- 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 81,8%-ára kell csökkenteni,
- 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 72,7%-ára kell csökkenteni,
- 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 63,6%-ára kell csökkenteni,
- 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 54,5%-ára kell csökkenteni,
- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 45,4%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 36,3%-ára kell csökkenteni,
- 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 27,2%-ára kell csökkenteni,
- 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 18,1%-ára kell csökkenteni,
- 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 9%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

- c) A 136/66/EGK rendelet 1. cikkének (2) bekezdése b) pontjában említett termékek esetében, a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek kivételével, a Spanyol Királyság változatlanul saját alapvámjait és az azokkal azonos hatású díjait alkalmazza a 94. cikkben említett bizonyos ellenőrző mechanizmusok spanyolországi alkalmazásának időtartama alatt.

Az említett időtartam lejártakor a Spanyol Királyság a vámokkal azonos hatású díjakat teljes egészükben eltörli, valamint a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

- aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvám legfeljebb 15%-kal magasabb vagy alacsonyabb a közös vámtarifa vámtételeinél, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.
- bb) Egyéb esetekben a Spanyol Királyság az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:
- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára kell csökkenteni,
 - 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára kell csökkenteni,
 - 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára kell csökkenteni,
 - 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára kell csökkenteni,
 - 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

- d) Egyéb termékek esetében:

- aa) A Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől a közös vámtarifát teljes egészében alkalmazza, ha alapvámjai alacsonyabbak a közös vámtarifa vámtételeinél, vagy azokkal egyenlőek, a következők kivételével:

- a közös vámtarifa 04.06 vámtarifaszáma alá tartozó természetes méz és a 24.01 vámtarifaszáma alá tartozó feldolgozatlan dohány és dohányhulladék, amelyek esetében a Spanyol Királyság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést nyolc lépésben, minden egyes alkalommal 12,5%-kal csökkenti, amely lépésre 1986. március 1-jén, majd a továbbiakban 1987-től 1993-ig január 1-jén kerül sor,
- a közös vámtarifa 18.01 vámtarifaszáma alá tartozó kakaóbab egészben vagy törve, nyersen vagy pörköltve, valamint a közös vámtarifa 09.01 A I. a) alszáma alá tartozó nem pörkölt és nem koffeinmentes kávé, amelyre vonatkozóan a Spanyol Királyság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:
 - 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára kell csökkenteni,
 - 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára kell csökkenteni,
 - 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára kell csökkenteni,
 - 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára kell csökkenteni,
 - 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság 1991. január 1-jétől a közös vámtarifát teljes egészében alkalmazza.

- bb) Ha a spanyol alapvámok magasabbak a közös vámtarifa vámtételeinél, a Spanyol Királyság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

- i. Azon vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvámok legfeljebb 15%-kal magasabbak vagy alacsonyabbak a közös vámtarifa vámtételeinél, az utóbbi vámokat kell alkalmazni.

- ii. A többi esetben a Spanyol Királyság olyan vámot alkalmaz, amely az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést nyolc egyenlő, 12,5%-os részletben, a következő időpontokban csökkenti:

- 1986. március 1-jén,
- 1987. január 1-jén,
- 1988. január 1-jén,
- 1989. január 1-jén,
- 1990. január 1-jén,
- 1991. január 1-jén,
- 1992. január 1-jén.

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát 1993. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

- (3) Az (1) és a (2) bekezdés értelmében az alapvám a 30. cikkben meghatározott vám.

Azonban:

- a VIII. mellékletben említett termékek esetében az alapvám az egyes termékek mellett feltüntetett vám,
- a közös vámtarifa 12.01 B alszáma alá tartozó olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, valamint a közös vámtarifa 12.02 vámtarifaszáma és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek esetében, amelyekre a korábbi nemzeti szabályozás értelmében a Spanyolországba történő behozatalkor az úgynevezett „szabályozó” vagy „változó kiegyenlítő” vámot kell kivetni, az alapvámot a 91. cikkben megállapított feltételek mellett, az 1984/85. gazdasági év vonatkozásában reprezentatív szinten kell rögzíteni.

- (4) A közös piacszervezés hatálya alá tartozó termékek esetében a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében, illetve, adott esetben, a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló más rendeletekben megállapított eljárásnak megfelelő cikkében megállapított eljárásnak megfelelően születhet olyan döntés, amelynek értelmében:

- a) a Spanyol Királyság, a saját kérelmére:

- eltörli az (1) bekezdésben említett vámokat, vagy a (2) bekezdés a) pontjában említett termékektől eltérő termékekre alkalmazandó vámok összehangolása irányában tett lépésekkel az ott megállapítottnál gyorsabb ütemben halad,
- teljes egészében vagy részben felfüggeszti a jelenlegi tagállamokból behozott termékekre alkalmazandó vámot,
- a (2) bekezdés a) pontjában említett termékektől eltérő termékek esetében teljes egészében vagy részben felfüggeszti a harmadik országokból behozott termékekre alkalmazandó vámot;

- b) a jelenlegi Közösség:

- az (1) bekezdésben említett vámokat az ott megállapítottnál gyorsabb ütemben törli el,
- teljes egészében vagy részben felfüggeszti a Spanyolországból behozott termékekre alkalmazandó vámot.

Olyan termékek esetében, amelyek nem tartoznak a piacok közös szervezésének hatálya alá:

- a) nincs szükség határozathozatalra ahhoz, hogy a Spanyol Királyság az első albekezdés a) pontjának első és második francia bekezdésében említett intézkedéseket alkalmazza; a Spanyol Királyság tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot a megtett intézkedésekről;

- b) a Bizottság teljes egészében vagy részben felfüggesztheti a Spanyolországból behozott termékekre alkalmazandó vámokat.

A gyorsított összehangolás nyomán keletkező vámok, illetve a felfüggesztett vámok nem lehetnek alacsonyabbak az ugyanazon termékek más tagállamokból történő behozatalára alkalmazandó vámnál.

- (5) Amennyiben a közös vámtarifa 15.17 B II. és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek piacán különleges nehézségek merülnek fel, a Spanyol Királyság számára a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően engedélyezhető, hogy:
- a) a jelenlegi Közösségre alkalmazott behozatali vámoknak az 1. pont c) alpontja szerint végrehajtandó csökkentését elhalassza;
 - b) az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérésnek a 2. pont b) alpontja szerint végrehajtandó csökkentését elhalassza;
 - c) a fenti a) és b) pontban említett behozatali vámokat — a felmerült nehézségek felszámolásához feltétlenül szükséges időre — növelje.

76. cikk

(1) A vámok és az azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések tekintetében a jelenlegi Közösségben alkalmazandó rendszert kell alkalmazni Spanyolországban 1986. március 1-jétől a Spanyolország és a többi tagállam közötti, valamint a Spanyolország és harmadik országok közötti kereskedelemben, — e fejezet bármilyen ellenkező rendelkezésére is figyelemmel —, a csatlakozás időpontjában a piacok közös szervezésének hatálya alá tartozó termékek tekintetében.

(2) Azon termékek tekintetében, amelyek 1986. március 1-jén nem tartoznak a piacok közös szervezésének hatálya alá, a 4. rész II. címének a vámokkal azonos hatású díjak megszüntetésére, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések fokozatos eltörlésére vonatkozó rendelkezései nem alkalmazhatók az ilyen díjakra, korlátozásokra és intézkedésekre, ha azok a csatlakozás időpontjában Spanyolországban vagy egy másik tagállamban nemzeti piaci rendtartás részét képezik.

Ezt a rendelkezést csak e termékek piaca közös szervezésének végrehajtásáig, de legkésőbb 1995. december 31-ig, és a nemzeti rendtartás fenntartásának biztosításához feltétlenül szükséges mértékben kell alkalmazni.

(3) A Spanyol Királyság a közös vámtarifa nomenklatúráját 1986. március 1-jétől alkalmazza.

Amennyiben a közösségi szabályok alkalmazásában és különösen a piacok közös szervezésének, valamint az e fejezetben előírt átmeneti mechanizmusoknak a működésében nem merülnek fel nehézségek, a Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, engedélyezheti a Spanyol Királyság számára, hogy ebbe a nomenklatúrába belefoglalja azokat a meglévő nemzeti albontásokat, amelyek nélkülözhetetlenek ahhoz, hogy a közös vámtarifával történő fokozatos összehangolás, illetve a Közösségen belüli vámok eltörlése az ezen okmányban megállapított feltételek szerint megtörténjen.

77. cikk

A 94. cikk sérelme nélkül, a Spanyol Királyság — később meghatározandó részletes szabályokkal összhangban — mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn harmadik országokból származó behozatalra:

- a) a következő termékek esetében 1989. december 31-ig:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
07.01	Zöldségek, frissen vagy hűtve: B. Káposzta, karfiol és kelbimbó I. Karfiol G. Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és ételmezési célra alkalmas más hasonló gyökér: ex II. Sárgarépa és fehérrépa: — Sárgarépa ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma: — Vöröshagyma és fokhagyma M. Paradicsom
08.02	Citrusfélék, frissen vagy szárítva: A. Narancs B. Mandarin (ideértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrushibridek; ex II. Egyéb: — Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát) C. Citrom
08.04	Szőlő, frissen vagy szárítva: A. Frissen I. Csemegeszőlő
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma B. Körte
08.07	Csonthéjas gyümölcs, frissen: A. Sárgabarack ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is: — Őszibarack

b) a 2759/75/EGK rendelet 1. cikkében említett termékek és a következő termékek esetében 1995. december 31-ig:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
02.04	Egyéb hús, valamint ételmezési célra alkalmas vágási melléktermék, frissen, hűtve vagy fagyasztva: ex A. Házigalambból és házinyúlból: — Házinyúl húsa
11.01	Gabonaliszt: A. Búzaliszt vagy kétszeres liszt
11.02	Durva őrlemény, dara és labdac gabonából; másképpen megmunkált gabonaféle (pl. hántolt, lapított, pelyhesített, fényezett, szeletelt vagy durván darált), a 10.06 vámtarifaszám alá tartozó rizs kivételével; gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve: A. Durva őrlemény, dara és labdac gabonából B. Hántolt gabona (héjazott vagy tisztított), szeletelve vagy durván őrölve is C. Gabona fényezve D. Gabona durván darálva, de másképp nem megmunkálva ex E. Gabona lapítva vagy pelyhesítve: — Gabona lapítva G. Gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
11.08	Keményítő; inulin: A. Keményítő: III. Búzakeményítő
11.09	Búzasikér, szárítva is

- c) a jelenlegi Közösségből Spanyolországba történő behozatalra alkalmazandó, a 81. cikkben említett kiegészítő mechanizmus hatálya alá tartozó termékek esetében, az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozók kivételével.

78. cikk

(1) A Spanyolországból a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra ki kell vetni a gabonafélék és a rizs piaca közös szervezésének hatálya alá tartozó termékek harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó díj kiszámításában alkalmazott, a feldolgozóipar védelmére szolgáló elemet.

(2) A Spanyolországba irányuló behozatalra vonatkozóan, az említett elem összegét a feldolgozóipar védelmére szolgáló elemnek vagy elemeknek az 1985. január 1-jén alkalmazott védelemből történő elkülönítésével kell meghatározni; ez az összeg azonban nem haladhatja meg az adott termékre meghatározott közösségi védőelem szintjét. Ha a számszerűsítés konkrét nehézségei nem teszik lehetővé a Spanyolországban alkalmazandó védőelem meghatározását, Spanyolorzágnak haladéktalanul a közösségi védőelemet kell alkalmaznia.

Az említett elemeket a más tagállamokból történő behozatalra kell kivetni; ezek a harmadik országokból származó behozatalt terhelő díj tekintetében a közösségi védőelem helyébe lépnek.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett elemre a 75. cikket kell alkalmazni, amely elem az alapelemnek tekintendő. A szóban forgó csökkentéseket, illetve összehangolásokat azonban nyolc szakaszban, 12,5%-onként, az érintett alaptermékre vonatkozóan rögzített, a csatlakozást követő nyolc gazdasági év elején kell elvégezni.

3. alszakasz

Támogatás

79. cikk

(1) E cikk rendelkezéseit kell alkalmazni a közös agrárpolitika keretében létrehozott azon támogatásokra, jövedelemtámogatásokra és egyéb hasonló összegekre, amelyek tekintetében a II. szakasz e cikke utal.

(2) A közösségi támogatás spanyolországi alkalmazása céljából a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

- a) A valamely adott termékre 1986. március 1-jétől Spanyolországban nyújtandó közösségi támogatás szintje megegyezik a Spanyol Királyság által egy meghatározandó reprezentatív időszak folyamán a korábbi nemzeti szabályozás szerint nyújtott támogatások alapján meghatározott összeggel.

Ez az összeg azonban nem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben 1986. március 1-jén nyújtott támogatás összegét.

Ha a korábbi nemzeti szabályozás szerint nem nyújtottak hasonló támogatást, és a következő rendelkezésekre is figyelemmel, Spanyolországban 1986. március 1-jén nem adható támogatás.

- b) Az első gazdasági évnél vagy — ennek hiányában — a támogatás csatlakozást követő első alkalmazási időszakának az elején:
- vagy a következő gazdasági évre, illetve időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összege egyhatedének megfelelő szinten kell bevezetni a közösségi támogatást Spanyolországban,
 - vagy a közösségi támogatás szintjét Spanyolországban a jelenlegi Közösségben alkalmazandó, a következő gazdasági évre, illetve időszakra vonatkozó támogatás szintjéhez kell igazítani — amennyiben eltérés van — a két támogatás közötti eltérés egyhatedével.
- c) A következő gazdasági évek vagy alkalmazási időszakok elején a közösségi támogatás szintjét Spanyolországban a jelenlegi Közösségben a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó támogatás szintjéhez kell igazítani, egymást követően a két támogatás közötti eltérés egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével.
- d) A közösségi támogatás szintjét a csatlakozást követő hetedik gazdasági év vagy a támogatás alkalmazásának hetedik szakasza elején teljes egészében alkalmazni kell Spanyolországban.

80. cikk

(1) A 79. cikk sérelme nélkül, a Spanyol Királyság számára engedélyezni kell olyan nemzeti támogatások fenntartását, amelyek eltörlése súlyos következményekkel járna a termelői és a fogyasztói árakra nézve. Ilyen támogatások azonban csak átmeneti és elvileg degresszív alapon tarthatók fenn, legkésőbb az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának végéig.

(2) A Tanács, a 91. cikkben meghatározott feltételek mellett, elfogadja az e cikk rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges intézkedéseket. Ezen intézkedéseknek magukban kell foglalniuk különösen az (1) bekezdésben említett támogatások felsorolását és pontos megnevezését, a támogatások összegét, eltörlésük ütemezését, az esetleges degresszivitási skálát és a közös agrárpolitika megfelelő működésének biztosításához szükséges részletes szabályokat; e részletes szabályoknak ezenkívül biztosítaniuk kell a spanyol piacra való egyenlő hozzáférést.

(3) Amennyiben szükségesnek bizonyul, az átmeneti intézkedések alkalmazásának időszaka folyamán el lehet térni a (2) bekezdésben említett degresszivitási skálától.

4. alszakasz

Kiegészítő kereskedelmi mechanizmus

81. cikk

(1) Létrejön egy, a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemre alkalmazandó kiegészítő mechanizmus, a továbbiakban: „KKM”.

A KKM-et 1986. március 1-jétől 1995. december 31-ig kell alkalmazni, kivéve a (2) bekezdés a) pontjának első francia bekezdésében és b) pontjának cc) alpontjában említett termékeket, amelyekre 1990. január 1-jétől 1995. december 13-ig alkalmazandó.

(2) A KKM keretébe a következő termékek tartoznak:

- a) A jelenlegi Közösségbe irányuló behozatal tekintetében:
- a gyümölcs- és zöldségágazatnak a 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékei,
 - a borágazatnak a 337/79/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékei,
 - a közös vámtarifa 07.01 A II. alszáma alá tartozó újbungonya.
- b) A Spanyolországba történő behozatal tekintetében a következő termékek:
- aa) a borágazatnak a 337/79/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékei,
- bb)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
01.02	Élő szarvasmarhafélék: A. Házasított fajták: Ex II. Más: — Kivéve a bikaviadalra szánt állatok
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03, illetve 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas, vágási mellékterméke, frissen, hűtve, vagy fagyasztva: A. Hús ex II. Szarvasmarhaféléből B. Vágási melléktermékek: II. Más b) Szarvasmarhaféléből
02.06	Hús, ehető vágási melléktermék (a baromfi máj kivételével), sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve C. Egyéb I. Szarvasmarhafélék
04.01	Tej és tejszín, friss, nem sűrítve és nem édesítve
04.02	Tej és tejszín, tartósítva, sűrítve, édesítve: A. Hozzáadott cukor nélkül: ex II. Tej és tejszín, por, granulátum formájában — Emberi fogyasztásra szánt B. Cukor hozzáadásával: I. Tej és tejszín, por, granulátum formájában a) Speciális csecsemőtej, légmentesen zárt, legfeljebb 500 gramm nettó tömegű tartályban, 10 tömegszázalékot meghaladó, de 27 tömegszázalékot nem meghaladó zsírtartalommal ex b) Egyéb — Emberi fogyasztásra szánt
04.03	Vaj
04.04	Sajt és túró: A. Ementáli, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Tête de moine, nem reszelve, nem őrölve B. Fölözött tejből készített és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt C. Kék erezetű sajt, nem reszelve, nem őrölve D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve E. Más:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
04.04	<p>I. Nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes szárazanyagra számítva:</p> <p>E. I. ex a) nem haladja meg a 47 tömegszázalékot: — A túró kivételével b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: 1. Cheddar ex 2. Más: — A túró kivételével c) 72 tömegszázalékot meghaladó ex 1. 500 grammot meg nem haladó nettó tömegű közvetlen csomagolásban: — A túró kivételével ex 2. Egyéb: — A túró kivételével</p> <p>II. Egyéb: a) Reszelve vagy őrölve ex b) Egyéb: — A túró kivételével</p>
04.04	<p>Sajt és túró:</p> <p>A. Ementáli, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Tête de moine, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>B. Főzőtött tejből készített és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt</p> <p>C. Kék erezetű sajt, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>E. Más:</p> <p>I. Nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes szárazanyagra számítva:</p> <p>E. I. ex a) nem haladja meg a 47 tömegszázalékot: — A túró kivételével b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: 1. Cheddar ex 2. Más: — A túró kivételével c) 72 tömegszázalékot meghaladó ex 1. 500 grammot meg nem haladó nettó tömegű közvetlen csomagolásban: — A túró kivételével ex 2. Egyéb: — A túró kivételével</p> <p>II. Egyéb: a) Reszelve vagy őrölve ex b) Egyéb: — A túró kivételével</p>
04.04	<p>Sajt és túró:</p> <p>A. Ementáli, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Tête de moine, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>B. Főzőtött tejből készített és finoman őrölt fűszerekkel</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
	<p>ízesített Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt</p> <p>C. Kék erezetű sajt, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>E. Más:</p> <p>I. Nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes szárazanyagra számítva:</p> <p>E. I. ex a) nem haladja meg a 47 tömegszázalékot: — A túró kivételével</p> <p>b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: 1. Cheddar ex 2. Más: — A túró kivételével</p> <p>c) 72 tömegszázalékot meghaladó ex 1. 500 grammot meg nem haladó nettó tömegű közvetlen csomagolásban: — A túró kivételével ex 2. Egyéb: — A túró kivételével</p> <p>II. Egyéb: a) Reszelve vagy őrölve ex b) Egyéb: — A túró kivételével</p>

cc)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
07.01	<p>Zöldség, frissen vagy hűtve:</p> <p>B. Káposzta, karfiol és kelbimbó I. Karfiol</p> <p>G. Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér: ex II. Sárgarépa, fehérrépa: — Sárgarépa</p> <p>ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma: — Vöröshagyma és fokhagyma</p> <p>M. Paradicsom</p>
08.02	<p>Citrusfélék, frissen vagy szárítva:</p> <p>A. Narancs</p> <p>B. Mandarin (ideértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrushibridek; ex II. Egyéb: — Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát)</p>
08.04	<p>C. Citrom</p> <p>Szőlő, frissen vagy szárítva:</p> <p>A. Frissen I. Csemegeszőlő</p>

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma B. Körte
08.07	Csonthéjas gyümölcs, frissen: A. Sárgabarack ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint: — Őszibarack

dd)

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
10.01	Búza és kétszeres (búza és rozs vegyesen): B. Egyéb: ex I. Közönséges búza és kétszeres — Kenyérminőségű közönséges búza

(3) A 82. cikkben meghatározott eljárásoknak megfelelően a KKM keretébe tartozó termékek listájából történő visszavonásra vonatkozó határozatot lehet hozni a következő termékek esetében:

- A borágazatba tartozó termékek, az újbungonya, valamint por vagy granulátum formájában az emberi fogyasztásra szánt tej tekintetében, a csatlakozást követő második év, majd azt követően minden év elején.
- Gyümölcs és zöldség tekintetében, legkésőbb a csatlakozást követő negyedik év vége előtt kilenc hónappal, majd azt követően minden év elején.
- A (2) bekezdés b) pontjában említett egyéb termékek tekintetében, a csatlakozást követő ötödik évtől, majd azt követően minden év elején.

E termékek tekintetében figyelembe kell venni különösen a szóban forgó termékek termelési és forgalmazási struktúrájának szintjén fennálló helyzetet.

(4) A vetőmagok piacának közös szervezéséről szóló 2358/71/EGK rendelet 11. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően, határozat hozható arról — az említett rendelettel létrehozott irányítóbizottság hatáskörében —, hogy az 1986. március 1-jétől 1989. december 31-ig tartó időszakra a közös vámtarifa ex 07.01 A I. alszáma alá tartozó, gyengébb minőségű minősített vetőburgonya Spanyolországba irányuló behozatala a KKM hatálya alá kerüljön.

(5) Amennyiben különleges nehézségek merülnek fel, a Spanyol Királyság kérelmére és a 82. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően határozat hozható arról, hogy a KKM hatálya alá tartozó termékek listája a Spanyolországba történő behozatal esetén kiegészüljön az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó, a (2) bekezdés b) pontjában nem említett termékek tekintetében.

(6) A Bizottság minden év elején jelentést nyújt be a Tanácshoz a KKM előző évi működéséről.

82. cikk

(1) Létrejön egy eseti bizottság, amely a tagállamok képviselőiből áll, és amelynek a Bizottság képviselője az elnöke.

(2) Az eseti bizottságban a tagállamok szavazatait az EGK-Szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni. Az elnök nem szavaz.

(3) Amennyiben az e cikkben megállapított eljárás követendő, az elnök az ügyet vagy saját kezdeményezésére, vagy valamely tagállam képviselőjének kérelmére az eseti bizottság elé terjeszti.

(4) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be az elfogadandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgösségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt 54 szavazatos többséggel hozzák meg.

(5) A Bizottság elfogadja és azonnal alkalmazza az intézkedéseket, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével. Ha nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé. A Tanács minősített többséggel fogadja el az intézkedéseket.

Ha az ügynek a Tanács elé terjesztésétől számított egy hónapon belül a Tanács nem fogadott el intézkedést, a Bizottság fogadja el a javasolt intézkedéseket és azonnal alkalmazza azokat, kivéve azt az esetet, ha a Tanács egyszerű többséggel az említett intézkedések elutasítása mellett döntött.

83. cikk

(1) Az egyes gazdasági évek elején a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében meghatározott eljárás szerint, vagy adott esetben az agrárpiacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben meghatározott eljárás szerint, a KKM keretébe tartozó minden egyes termékre vonatkozóan előzetes mérleget kell készíteni. Az újbúrgonya esetében a mérleget az 1035/72/EGK rendelet 33. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elkészíteni, amire az említett rendelettel létrehozott irányítóbizottság rendelkezik hatáskörrel.

Ezt a mérleget a Spanyolországban vagy a jelenlegi Közösségben a termelésre és fogyasztásra vonatkozó becslések alapján kell elkészíteni; e mérleg alapján, ugyanazon eljárással összhangban, a szóban forgó gazdasági évre előzetes ütemezést kell készíteni a kereskedelem alakulására és a szóban forgó piacon a behozatal indikatív felső határának rögzítésére vonatkozóan.

Az 1986. március 1-jétől az 1986/87. gazdasági év elejéig tartó időszakra mindegyik termék, illetve termékcsoport esetében külön becslést kell készíteni.

(2) Az indikatív felső határok egymást követő fokozatos rögzítésének a szokásos kereskedelmi forgalommal összefüggésben bizonyos tartós előrehaladást kell tükröznie annak érdekében, hogy az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának lejártáig a piac harmonikus és fokozatos megnyitása és a Közösségen belüli szabad mozgás teljes körűen megvalósuljon.

E célból, az (1) bekezdésben említett eljárásnak megfelelően meg kell határozni a felső határ alakulásának éves mértékét. Az átfogó indikatív felső határ keretén belül rögzíteni lehet a szóban forgó gazdasági év különböző időszakainak megfelelő felső határokat.

84. cikk

(1) 1989. december 31-ig, a 83. cikkben említett ütemezés elkészítésekor a Spanyolországba irányuló behozatalra „irányadó” mennyiséget kell meghatározni:

- a 81. cikk (2) bekezdése b) pontjának bb) alpontjában említett termékekre, a közös vámtarifa ex 04.02 vámtarifaszáma alá tartozó termékek kivételével,
- a 81. cikk (2) bekezdése b) pontjának dd) alpontjában említett termékekre.

(2) Az 1986. évre alkalmazandó „irányadó” mennyiség, valamint az azt követő három évben az előző évhez viszonyított előrehaladás mértéke a következő:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
01.02	Élő szarvasmarhafélék: A. Házasított fajták: Ex II. Egyéb: — A bikaviadalra szánt állatok kivételével	20000 tonna (ebből: — élő állat 12000 darab — friss és hűtött hús 2000 tonna)	10%, 12,5%, 15%
02.01	A 01.01, 01.02, 01.03 vagy 01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa, élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke, frissen, hűtve vagy fagyasztva: A. Hús ex II. Szarvasmarhaféléből B. Vágási melléktermékek: II. Egyéb b) Szarvasmarhaféléből		
02.06	Hús, ehető vágási melléktermék (a baromfimáj kivételével), sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve C. Egyéb I. Szarvasmarhaféléből		
04.01	Tej és tejszín, friss, nem sűrítve és nem édesítve	20000 tonna (ebből: 40000 tonna tej és tejszín kis csomagolásban)	10%, 12,5%, 15%

Közös vámtarifa vámtarifa- száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
Közös vámtarifa vámtarifa- száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
04.03	Vaj	1000 tonna	15%, 15%, 15%
04.04	Sajt és túró: A. Ementáli, Gruyére, Sbrinz, Bergkäse, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Tête de moine, nem reszelve, nem őrölve B. Fölözött tejből készített és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt C. Kék erezetű sajt, nem reszelve, nem őrölve D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve E. Más: I. Nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes szárazanyagra számítva:	14000 tonna	15%, 15%, 15%
04.04 (folytatás)	E. I. ex a) nem haladja meg a 47 tömegszázalékot: — A túró kivételével b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: 1. Cheddar ex 2. Más: — A túró kivételével c) 72 tömegszázalékot meghaladó ex 1. 500 grammot meg nem haladó nettó tömegű közvetlen csomagolásban: — A túró kivételével		

Közös vámtarifa vámtarifa- száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
Közös vámtarifa vámtarifa- száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
	<p>ex 2. Egyéb: — A túró kivételével</p> <p>II. Egyéb: a) Reszelve vagy őrölve ex b) Egyéb: — A túró kivételével</p>		
04.04	<p>Sajt és túró:</p> <p>A. Ementáli, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Tête de moine, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>B. Fölözött tejből készített és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt</p> <p>C. Kék erezetű sajt, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>E. Más:</p> <p>I. Nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes szárazanyagra számítva:</p>	14000 tonna	15%, 15%, 15%
04.04 (folytatás)	<p>E. I. ex a) nem haladja meg a 47 tömegszázalékot: — A túró kivételével</p> <p>b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék: 1. Cheddar</p> <p>ex 2. Más: — A túró kivételével</p> <p>c) 72 tömegszázalékot</p>		

Közös vámtarifa vámtarifa- száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
Közös vámtarifa vámtarifa- száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
	<p>meghaladó</p> <p>ex 1. 500 grammot meg nem haladó nettó tömegű közvetlen csomagolásban:</p> <p>— A túró kivételével</p> <p>ex 2. Egyéb:</p> <p>— A túró kivételével</p> <p>II. Egyéb:</p> <p>a) Reszelve vagy őrölve</p> <p>ex b) Egyéb:</p> <p>— A túró kivételével</p>		
04.04	<p>Sajt és túró:</p> <p>A. Ementáli, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Tête de moine, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>B. Fölözött tejből készített és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt</p> <p>C. Kék erezetű sajt, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>D. Ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve</p> <p>E. Más:</p> <p>I. Nem reszelve, nem őrölve, legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal, amelynek víztartalma zsírmentes szárazanyagra számítva:</p>	14000 tonna	15%, 15%, 15%
04.04 (folytatás)	<p>E. I. ex a) nem haladja meg a 47 tömegszázalékot:</p> <p>— A túró kivételével</p> <p>b) 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék:</p> <p>1. Cheddar</p> <p>ex 2. Más:</p> <p>— A túró kivételével</p> <p>c) 72 tömegszázalékot meghaladó</p>		

Közös vámtarifa vámtarifa- száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
Közös vámtarifa vámtarifa- száma	Megnevezés	Irányadó mennyiség	Előrehaladás mértéke
	ex 1. 500 grammot meg nem haladó nettó tömegű közvetlen csomagolásban: — A túró kivételével ex 2. Egyéb: — A túró kivételével II. Egyéb: a) Reszelve vagy őrölve ex b) Egyéb: — A túró kivételével		
10.01	Búza és kétszeres (búza és rozs vegyesen): B. Egyéb: ex I. Közönséges búza és kétszeres liszt — Kenyérminőségű közönséges búza	175000 tonna	15%, 15%, 15%

A tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló 804/68/EGK rendelet 30. cikkében, vagy adott esetben az érintett piac egyéb közös szervezéséről szóló megfelelő cikkekben megállapított eljárásnak megfelelően határozatot lehet hozni arról, hogy a fent említett „irányadó” mennyiségeket az egyes közös piacszervezések követelményeinek megfelelően fejezzék ki, figyelembe véve a 83. cikkben említett előzetes mérleg elkészítésére vonatkozó részletes szabályokat.

(3) Ha szükséges, a fent említett „irányadó” mennyiségeknek a különféle termékek közötti elosztását az adott esettől függően a (2) bekezdésben meghatározott eljárás szerint kell végrehajtani.

(4) Az érintett időszak során az „irányadó” mennyiséget nem lehet túllépni, kivéve, ha az adott esettől függően a (2) bekezdésben említett eljárásnak megfelelően úgy határoznak.

Ha ilyen határozatot hoznak, a szóban forgó termék előzetes mérlege tükrében különösen figyelembe kell venni a spanyol belső kereslet és a spanyolországi piaci árak trendjét.

85. cikk

(1) A 84. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a Közösségen belüli kereskedelem alakulásának vizsgálata a behozatal jelentős növekedését mutatja, vagy jelzi előre, és ha ez a helyzet az adott termék behozatalára vonatkozó indikatív felső határ elérését vagy túllépését eredményezné a folyó gazdasági évben vagy annak egy részében, a Bizottság, valamely tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére, a sürgősségi eljárásoknak megfelelően határozatot hoz:

- a szükséges ideiglenes védintézkedésekről, amelyeket a (3) bekezdésben meghatározott végleges intézkedések hatálybalépéséig kell alkalmazni,
- az érintett ágazat irányítóbizottságának a megfelelő intézkedések megvizsgálása érdekében történő összehívásáról.

(2) Amennyiben az előző bekezdésben említett helyzet a piacon súlyos zavart okoz, bármely tagállam kérheti a Bizottságot, hogy haladéktalanul tegye meg az (1) bekezdésben említett ideiglenes védintézkedéseket. E célból a Bizottság a kérelem kézhezvételétől számított 24 órán belül határozatot hoz.

Ha a Bizottság az említett időtartamon belül nem hoz határozatot, a kérelmező tagállam ideiglenes védintézkedéseket hozhat, amelyekről haladéktalanul értesíti a Bizottságot.

Az ilyen intézkedések mindaddig alkalmazandók, amíg a Bizottság az első albekezdésben említett kérelem ügyében eljár.

(3) A végleges intézkedéseket a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében, vagy az adott esettől függően az agrárpiacon közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően a lehető leghamarabb el kell fogadni.

Az ilyen intézkedések magukban foglalhatják a következőket:

- a) vagy az indikatív felső határ felülvizsgálata, ha a szóban forgó piacon a behozatal alakulását követően nem következett be jelentős zavar;
- b) vagy, a helyzet súlyosságától függően, amelyet különösen a piaci árak és a kereskedelem tárgyát képező mennyiségek trendje alapján kell felmérni, a jelenlegi Közösség vagy Spanyolország piacára történő behozatal korlátozása vagy felfüggesztése.

A b) albekezdésben említett korlátozó intézkedéseket csak olyan mértékben és olyan időtartamra lehet meghozni, amennyire és ameddig a zavar megszüntetéséhez arra feltétlenül szükség van. A jelenlegi Közösség tekintetében az ilyen intézkedéseket annak bizonyos régióiba történő behozatalra lehet korlátozni, feltéve, hogy azok megfelelő rendelkezéseket tartalmaznak a kereskedelem eltérülésének elkerülésére.

(4) A KKM alkalmazása semmi esetre sem vezethet ahhoz, hogy a Spanyolországból vagy a jelenlegi Közösségből érkező termékeket a legnagyobb kedvezmény elve záradékanak előnyeit élvező harmadik országból érkező, az érintett régiókban értékesített termékekre alkalmazott bánásmódnál kevésbé kedvező bánásmódban részesítsék.

5. alszakasz

Egyéb rendelkezések

86. cikk

A spanyol területen 1986. március 1-jén szabad forgalomban lévő minden olyan termékkészletet, amelynek mennyisége meghaladja a rendes átvihető készletre vonatkozóan reprezentatívnak tartott mennyiséget, a Spanyol Királyság a saját költségén köteles felszámolni a 91. cikkben előírt feltételek szerint meghatározandó közösségi eljárások szerint és a 91. cikkben előírt feltételek szerint meghatározandó határidőn belül. A rendes átvihető készlet fogalmát minden egyes termékre az adott piac közös szervezésének jellemző kritériumai és célkitűzései alapján kell meghatározni.

87. cikk

A közös agrárpolitika keretében megállapított különböző összegek szintjének rögzítése során — a 68. cikkben említett árak kivételével — figyelembe kell venni az alkalmazott kompenzációs összeget, vagy — ennek hiányában — az árak közötti, regisztrált vagy gazdaságilag indokolt különbséget, valamint adott esetben a vámterhet, a következő körülmények kivételével:

- ha nem valószínű, hogy a kereskedelemben zavar következik be, vagy
- ha a közös agrárpolitika zavartalan folytatása megköveteli, hogy ezt az összeget, különbséget, illetve vámterhet ne vegyék figyelembe, vagy az ilyen figyelembevételt nemkívánatossá teszi.

88. cikk

(1) A Tanács a 91. cikkben meghatározott feltételek szerint elfogadja a Spanyol Királyság által a Portugál Köztársaság tekintetében alkalmazandó szabályozást.

(2) Az új tagállamok és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelemben az (1) bekezdésben említett szabályozás végrehajtásához szükséges intézkedéseket — az adott esettől függően — a 91. cikkben megállapított feltételek szerint vagy a 89. cikk (1) bekezdésében megállapított eljárás szerint kell elfogadni.

89. cikk

(1) Kivéve, ha egyedi esetekre eltérő rendelkezések vonatkoznak, a Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, elfogadja az e fejezet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.

E rendelkezések különösen megfelelő intézkedéseket határozhatnak meg a Spanyolország és a többi tagállam közötti kereskedelemben a kereskedelem eltérülésének elkerülése céljából.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, elvégezheti az e fejezetben szereplő rendelkezések olyan kiigazításait, amelyek a közösségi szabályok módosításának eredményeképpen szükségesnek bizonyulnak.

90. cikk

(1) Amennyiben a Spanyolországban fennálló szabályozásról a piacok közös szervezésének az e fejezetben meghatározott alkalmazásából eredő szabályozásra történő áttérés elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, különösen ha bizonyos termékek esetében az új szabályozásnak a tervezett időpontban történő végrehajtása a Közösségben számottevő nehézségekbe ütközik, ezeket az intézkedéseket a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében előírt, vagy adott esetben az agrárpiacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ilyen intézkedéseket az 1987. december 31-ig tartó időszak folyamán lehet hozni, de alkalmazásuk nem tarthat tovább ennél a napnál¹.

¹ SZERKESZTŐI MEGJEGYZÉS:

Az 1987. december 22-i 4007/87/EGK tanácsi rendelet (EK HL L 378. szám, 1987. december 31.) az (1) bekezdésben említett időszakot Spanyolországra vonatkozóan 1988. december 31-ig meghosszabbította.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, meghosszabbíthatja az (1) bekezdésben említett időszakot.

91. cikk

(1) A közös agrárpolitikára vonatkozó és az ebben a csatlakozási okmányban nem szereplő jogi aktusokra vonatkozó átmeneti intézkedéseket, ideértve az agrárstruktúrákra vonatkozókatvonatkozó intézkedéseket is, amelyek a csatlakozás követjeztében válnak szükségessé, a csatlakozást megelőzően el kell elfogadni a (3) bekezdésben előírt eljárásnak megfelelően, és azok legkorábban a csatlakozás időpontjában lépnek hatályba.

(2) Az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedések a 75. cikk (3) bekezdésében, a 80., 86., 88., 126. és 144. cikkben említett intézkedések.

(3) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, illetve a Bizottság, a 90. cikk (1) bekezdésében említett eljárás szerinti határozathozatallal, — aszerint, hogy a hivatkozott eredeti jogi aktusokat a két intézmény közül melyik fogadta el —, elfogadja az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedéseket.

II. szakasz

Egyes közös piacszervezésekre vonatkozó rendelkezések

1. alszakasz

Olajok és zsírok

92. cikk

(1) Az olívaolaj esetében az intervenciós árra a 68. és a 72. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.

(2) A tízéves átmeneti időszak során a Spanyolország esetében ily módon rögzített árat minden évben az adott gazdasági év elején a közös ár szintjével össze kell hangolni, a következő eljárásoknak megfelelően:

— A közösségi vívmányok kiigazításának hatálybalépéséig a spanyolországi árat ezen ár és a közös ár közötti eredeti eltérés egyhuzadával kell évente kiigazítani.

— A közösségi vívmányok kiigazításának hatálybalépésétől a spanyolországi árat az összehangolás irányában tett egyes lépések előtt alkalmazandó, e tagállambeli ár és a közös ár közötti különbözettel kell korrigálni, amely különbözetet az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának végéig még hátralévő gazdasági évek számával kell elosztani; az e számításból keletkező árat arányosan hozzá kell igazítani a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár esetleges változásához.

(3) A Tanács, az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően, megállapítja, hogy a (2) bekezdés második francia bekezdésének alkalmazásához szükséges feltétel teljesül. Az árosszehangolást az ilyen megállapítást követő gazdasági év elejétől ez utóbbi rendelkezésnek megfelelően kell végrehajtani.

(4) A 72. cikk alkalmazásából következő kompenzációs összeget — szükség esetén — a jelenlegi Közösségben és Spanyolországban a fogyasztásra alkalmazandó közösségi támogatás közötti különbözet alapján ki kell igazítani.

93. cikk

(1) Az olajos magvak esetében a 68. cikket kell alkalmazni a káposztarepce-, a repce- és a napraforgómag irányárára, valamint a szójabab irányadó árára.

A lenmag esetében a Spanyolországban 1986. március 1-jén alkalmazandó irányadó árat a Spanyolországban és a jelenlegi Közösségben egy meghatározandó referenciaidőszak során vetésforgóban termelt versengő termékek árai közötti eltérés alapján kell rögzíteni. A Spanyolországban alkalmazandó irányadó ár azonban nem lehet magasabb a közös árnál.

(2) Azon időszakra, amely során az átmeneti intézkedéseket alkalmazzák, a Spanyolország esetében így rögzített árakat évente a gazdasági év elején a közös árak szintjével össze kell hangolni. Az összehangolást tíz szakaszban kell végrehajtani, a 70. cikk rendelkezéseinek értelemszerű alkalmazásával.

(3) A káposztarepce-, a réparepce- és a napraforgómagra Spanyolországban alkalmazandó intervenciók árakat, illetve a szójababra Spanyolországban alkalmazandó minimálárát az (1) és (2) bekezdésben említett irányárból, illetve irányadó árból kell származtatni, az érintett piac közös szervezésének rendelkezéseivel összhangban.

(4) 1990. december 31-ig a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó feldolgozott olajtermékek kereskedelmében, — a feldolgozott olívaolaj-termékek és a közös vámtarifa 15.13 vámtarifaszáma alá tartozó termékek kivételével —, megfelelő intézkedéseket kell elfogadni az ilyen olajok spanyolországi és jelenlegi közösségbeli árai közötti különbség figyelembevételére céljából.

94. cikk

(1) A Spanyol Királyság 1990. december 31-ig, — később meghatározandó részletes szabályok szerint —, olyan ellenőrző rendszert alkalmaz, amely ellenőrzi:

a) azon termékek mennyiségeit, amelyek a 136/66/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének:

- a) pontjában szerepelnek, a közös vámtarifa ex 12.01 B alszáma alá tartozó szójabab kivételével,
- b) pontjában szerepelnek, a közös vámtarifa 15.17 B II és 23.04 B alszáma alá tartozó termékek kivételével,

a spanyol hazai piacon, annak érdekében, hogy e mennyiségeket a Spanyolországban az 1983. és 1984. évben elért átlagfogyasztás alapján megállapított szinten tartsa, e szintnek a kínálati oldal előre jelezhető trendjei alapján történő kiigazítása mellett;

b) az a) pontban említett olajok és a margarin fogyasztói árának szintjét, olyan módon, hogy — 1990. december 31-ig — elvileg fenntartsa az 1984/85. gazdasági év során elért, ECU-ben kifejezett árszintet.

Az a) pontban említett ellenőrző rendszer magában foglalja azt, hogy 1986. március 1-jén a Spanyolországban a behozatalra alkalmazott kereskedelmi szabályozás helyébe a behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozásoknak a gazdasági szereplők közötti megkülönböztetés nélkül megnyitott rendszere lép, mind a jelenlegi Közösség, mint a harmadik országok tekintetében.

(2) 1990. december 31-ig a szójabab Spanyolországba történő behozatalára olyan kötelezettségvállalás vonatkozik, amely szerint a szójabab préselésével nyert és a spanyol piacra az (1) bekezdés a) pontja szerint beengedett mennyiségben felüli termékeket exportálni kell.

(3) Kivételes körülmények esetén az e cikkben meghatározott ellenőrző rendszer a hatálya alá tartozó termékekre vonatkozóan módosítható, a különféle olajok piacain felmerülő egyenlőtlenségek elkerüléséhez szükséges mértékben.

E módosításokat a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

95. cikk

(1) Az olívaolaj termelésére vonatkozó közösségi támogatást Spanyolországban 1986. március 1-jétől kell alkalmazni. Ezt a támogatást az első alkalommal kell rögzíteni, és arra az időszakra, amely során az átmeneti intézkedéseket alkalmazzák, a jelenlegi Közösségben nyújtott támogatás szintjével kell összehangolni, a 79. cikk rendelkezéseinek értelemszerű alkalmazásával.

Az olívaolaj fogyasztására vonatkozóan 1991. január 1-jétől Spanyolországban közösségi támogatás bevezetésére kerül sor, — később meghatározandó ütemezés szerint —, olyan mértékben, amely a közös szintnek az átmeneti intézkedések alkalmazási időszaka végére történő eléréséhez szükséges.

(2) A Spanyolországban termelt káposztarepce-, réparepce- és napraforgómagra, valamint szójababra és lenmagra vonatkozó támogatást:

- a csatlakozást követő első gazdasági év elején kell bevezetni Spanyolországban, és
- ezt követően a 94. cikk (1) bekezdésében említett ellenőrző mechanizmus alkalmazásának időszaka során növelni kell,

a Spanyolországban alkalmazandó irányárnak, illetve — az adott esettől függően — irányadó árnak a közös ár szintjével történő összehangolása alapján.

Az előző albekezdésben említett időszak lejártakor a Spanyolországban nyújtott támogatásnak egyenlőnek kell lennie az e tagállamban alkalmazandó irányár, illetve irányadó ár és a világpiaci ár közötti, — a Spanyol Királyság által a harmadik országokból származó termékek behozatalára alkalmazott vámokkal csökkentett — különbséggel.

(3) A Spanyolországban termelt és a jelenlegi Közösségben feldolgozott, a (2) bekezdésben említett vetőmagvakra és babra vonatkozó támogatást, valamint a jelenlegi Közösségben termelt és Spanyolországban feldolgozott ugyanolyan vetőmagvakra és babra vonatkozó támogatást ki kell igazítani az e vetőmagvak és bab árszintje, valamint a harmadik országokból behozott vetőmagvak és bab árszintje közötti eltérés figyelembevétele céljából.

(4) Továbbá, a káposztarepce-, réparepce- és napraforgómagra vonatkozó támogatás kiszámításakor figyelembe kell venni az adott esetben alkalmazandó különbözeti összeget.

96. cikk⁴

Az 1986/87-től 1994/95-ig terjedő gazdasági évek folyamán külön garanciaküszöbököt kell rögzíteni a Spanyolországban termelt káposztarepce- és réparepce, valamint napraforgómag tekintetében.

E külön garanciaküszöbököt a jelenlegi Közösségben a garanciaküszöbök meghatározására elfogadott kritériumokhoz ténylegesen hasonló kritériumok alapján kell meghatározni, figyelembe véve az 1982/83., 1983/84. és 1984/85. gazdasági évek valamelyike folyamán regisztrált legmagasabb termelési szintet.

Amennyiben a külön garanciaküszöböt túllépik, — a jelenlegi Közösségen belül alkalmazott eljárásokhoz hasonló eljárásoknak megfelelően és azonos felső határ mellett — társfelelősségi szankció alkalmazására kerül sor.

97. cikk

(1) Amint a 94. cikkben említett ellenőrző rendszer megszűnik, a Spanyol Királyságnak az olívaolaj-ágazatban, az olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök ágazatában, valamint az ezekből származó termékek ágazatában a Közösség által harmadik országok tekintetében alkalmazott preferenciális, szerződéses, illetve autonóm rendszert alkalmazni kell.

(2) 1991. január 1-jétől a Spanyol Királyság az 1990. december 31-én ténylegesen alkalmazott vámtétel és a preferenciális vámtétel közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz, a következő ütemezés szerint:

- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára kell csökkenteni,
- 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára kell csökkenteni,
- 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára kell csökkenteni,
- 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a preferenciális tételeket 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

2. alszakasz

Tej és tejtermékek

98. cikk

(1) Az árak összehangolása irányában tett első lépésig, a Spanyolországban a vajra és a sovány tejporra alkalmazandó intervenciós árakat olyan szinten kell rögzíteni, amely megfelel az e tagállamban egy meghatározandó reprezentatív időszak alatt a korábbi nemzeti szabályozás szerint regisztrált árak szintjének.

Ezt követően azt a különbséget, amely egyrészt ezen árak, másrészt az első albekezdésben említett reprezentatív időszak folyamán a tejure Spanyolországban alkalmazandó garantált ár alapján a közös piacszerzés keretében előírt szabályok szerint számított megfelelő árak között áll fenn, fokozatosan csökkenteni kell úgy, hogy az összehangolás irányában tett negyedik lépés alkalmával a különbség a kezdeti különbség felével legyen egyenlő, majd a hetedik ilyen lépés alkalmával teljesen megszűnjön.

A 70. cikket értelemszerűen alkalmazni kell; a 72. cikket szintén alkalmazni kell.

⁴ SZERKESZTŐI MEGJEGYZÉS:

A CsO ESP/PORT 96. és 294. cikke kiigazításáról szóló, 1986. május 13-i 1455/86/EGK tanácsi rendelet (EK HL L 133. szám, 1986. május 21.), úgy rendelkezik, hogy „a »garanciaküszöb(ök)« kifejezés helyébe minden esetben a »garantált legnagyobb mennyiség« vagy a »garantált legnagyobb mennyiségek« kifejezés lép”.

Az állati takarmányozás céljára szánt fölözött tejre és sovány tejporra vonatkozó kompenzációs összeget azonban a 804/68/EGK rendelet 30. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően csökkenteni lehet.

(2) A vajtól és a sovány tejporthoz eltérő tejtermékekre vonatkozó kompenzációs összeget a későbbiekben meghatározandó együtthatók segítségével kell rögzíteni.

99. cikk

(1) A második albekezdésre is figyelemmel a Spanyol Királyság 1986. december 31-ig a tejüzemek javára kizárólagos nemzeti forgalmazási koncessziókat tarthat fenn a Spanyolországban termelt pasztörizált friss tej forgalmazását illetően.

E kizárólagos forgalmazási koncessziók nem gátolhatják a jelenlegi tagállamokból behozott pasztörizált friss tej Spanyolországban történő szabad forgalmazását.

(2) A Spanyol Királyság legkésőbb három hónappal a csatlakozás időpontját megelőzően tájékoztatja a Bizottságot az (1) bekezdés alapján tett intézkedésekről.

3. alszakasz

Marha- és borjúhús

100. cikk

A 68. cikket kell alkalmazni a spanyolországi garantált árakra és a jelenlegi Közösségben alkalmazott intervenciós felvásárlási árakra, amelyek a hasított kifejlett marhák közösségi besorolási osztályai alapján meghatározott, összehasonlítható minőségre érvényesek. A 70. és a 72. cikket kell alkalmazni a Spanyolországban alkalmazott intervenciós felvásárlási árra.

101. cikk

A 805/68/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett egyéb termékekre vonatkozó kompenzációs összeget később meghatározandó együtthatók segítségével kell rögzíteni.

102. cikk

Az anyatehenek tartására vonatkozó jövedelemtámogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

4. alszakasz

Dohány

103. cikk

(1) Az egyes fajtákra vagy fajtacsoportokra vonatkozóan rögzített intervenciós árra a 68. cikket és — adott esetben — a 70. cikket kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett intervenciós árnak megfelelő normaárat Spanyolországban a csatlakozást követő első betakarítás esetében olyan szinten kell rögzíteni, amely a nyersdohány piacának közös szervezéséről szóló 727/70/EGK rendelet 2. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően tükrözi a normaár és az intervenciós ár közötti viszonyt.

5. alszakasz

Len és kender

104. cikk

A rostlenre és a kenderre vonatkozó támogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

6. alszakasz

Komló

105. cikk

Az 1696/71/EGK rendelet 12. cikkében említett, komlótermelőkre vonatkozó támogatást Spanyolországban a csatlakozást követő első betakarítástól kezdve teljes egészében alkalmazni kell.

7. alszakasz

Vetőmagvak

106. cikk

A 2358/71/EGK rendelet 3. cikkében említett, vetőmagvakra vonatkozó támogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

8. alszakasz

Selyemhernyó

107. cikk

A selyemhernyóra vonatkozó támogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

9. alszakasz

Cukor és izoglükóz

108. cikk

A fehércukorra vonatkozó intervenciók árra és a cukorrépa alapárára a 68., 70. és 72. cikket kell alkalmazni.

A piac közös szervezésének zavartalan működéséhez szükséges mértékben azonban a kompenzációs összeget a tárolási költségekre vonatkozó kompenzációs lefölözéssel ki kell igazítani.

109. cikk

A nyerscukorra és — a friss cukorrépán kívül — a cukor piacának közös szervezéséről szóló 1785/81/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt termékekre, valamint 1. cikke (1) bekezdésének d) és f) pontjában említett termékekre kompenzációs összegek rögzíthetők a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelem zavara veszélyének elkerüléséhez szükséges mértékben.

Ebben az esetben a kompenzációs összeget — később meghatározandó együtthatók segítségével — a szóban forgó alaptermékre alkalmazandó kompenzációs összegből kell származtatni.

110. cikk

Legkésőbb 1995. december 31-ig a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy nemzeti kiigazítási támogatást nyújtson az 1785/81/EGK rendeletben meghatározott „A” és „B” cukorrépa termelőinek. E támogatás összege nem haladhatja meg a Közösség által a szóban forgó gazdasági évre rögzített cukorrépa-alapár 23,64%-át.

10. alszakasz

Gabonafélék

111. cikk

- (1) A gabonafélék ágazatában az intervenciók árakra a 68., 70. és 72. cikket kell alkalmazni.
- (2) Az olyan gabonafélék esetében, amelyekre nem rögzítettek intervenciók árát, az alkalmazandó kompenzációs összeget az árpára alkalmazandó kompenzációs összegből kell származtatni, figyelembe véve az érintett gabonafélék küszöbárjai közötti viszonyt.

(3) A gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 2727/75/EGK rendelet 1. cikke c) és d) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeget — később meghatározandó együtthatók segítségével — azon gabonafélékre alkalmazandó kompenzációs összegből kell származtatni, amelyekhez kapcsolódnak⁵.

112. cikk

Az árpanak Spanyolországban intervenció szempontjából elfogadható minimális fajlagos tömegét a következőképpen kell rögzíteni:

- az 1986. március 1-jétől az 1986/87. gazdasági év végéig tartó időszakra hektoliterenként 60 kg,
- az 1987/88. gazdasági évre hektoliterenként 61 kg,
- az 1988/89. gazdasági évre hektoliterenként 62 kg.

Az árpa Spanyolországban alkalmazandó intervenció ára a következőképpen csökken:

- 4 %-kal az 1986. március 1-jétől az 1986/87. gazdasági év végéig tartó időszakra vonatkozóan,
- 3 %-kal az 1987/88. gazdasági évre vonatkozóan,
- 2 %-kal az 1988/89. gazdasági évre vonatkozóan.

113. cikk

A 2727/75/EGK rendelet 10. cikkében említett durumbúzára vonatkozó támogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

11. alszakasz

Sertéshús

114. cikk

(1) A hasított sertés kilogrammonkénti kompenzációs összegét az egy kilogramm sertéshúsnak a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani. A csatlakozást követő első négy gazdasági év során azonban ezt az összeget nem lehet alkalmazni.

(2) A sertéshús piacának közös szervezéséről szóló 2759/75/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett, a hasított sertésen kívüli termékek kompenzációs összegét — később meghatározandó együtthatók segítségével — az (1) bekezdésben említett kompenzációs összegből kell származtatni.

(3) 1989. december 31-ig, abban az esetben, ha fennáll annak kockázata, hogy a magántárolásra vonatkozó támogatás keretében vagy — szükség esetén — a 2759/75/EGK rendelet 20. cikke alapján elhatározott állami felvásárlások keretében Spanyolországban túlzott intervenciót hajtanak végre, az említett rendelet 24. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozat hozható az e tagállam

⁵ Az EK HL 1988. május 4-i, L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 111. cikk (3) bekezdése.

sertéshúságazatában bárhonnan származó behozatalra alkalmazandó szükséges korlátozó intézkedések megtételéről.

12. alszakasz

Tojás

115. cikk

- (1) A héjas tojás kilogrammonkénti kompenzációs összegét egy kilogramm héjas tojásnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.
- (2) A keltetőtojásonkénti kompenzációs összeget az egy darab keltetőtojásnak a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.
- (3) A tojás piacának közös szervezéséről szóló 2771/75/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget — később meghatározandó együtthatók segítségével — a héjas tojásra vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni.

13. alszakasz

Baromfi

116. cikk

- (1) A vágott baromfi kilogrammonkénti kompenzációs összegét az egy kilogramm vágott baromfinak a Közösségben történő előállításához szükséges, baromfifajonként elkülönített takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.
- (2) A csibénként alkalmazandó kompenzációs összeget az egy darab csibének a Közösségben történő előállításához szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján kell kiszámítani.
- (3) A baromfihús piacának közös szervezéséről szóló 2777/75/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének d) pontjában említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget — később meghatározandó együtthatók segítségével — a vágóbaromfira vonatkozó kompenzációs összegből kell származtatni.

14. alszakasz

Rizs

117. cikk

- (1) A rizs esetében a hántolatlan rizs intervenciós árára a 68., 70. és 72. cikket kell alkalmazni.
- (2) A hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyam alapján átváltott, a hántolatlan rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.

- (3) A teljesen hántolt rizs esetében a kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyam alapján átváltott, a hántolt rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.
- (4) A félig hántolt rizs esetében a kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyam alapján átváltott, a teljesen hántolt rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.
- (5) A rizs piacának közös szervezéséről szóló 1418/76/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeg — később meghatározandó együtthatók segítségével — az azon termékekre alkalmazandó kompenzációs összeg, amelyekhez e termékek kapcsolódnak.
- (6) A tört rizsre vonatkozó kompenzációs összeget olyan szinten kell rögzíteni, amely figyelembe veszi a spanyolországi beszerzési ár és a küszöbár közötti különbséget.

15. alszakasz

Feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek

118. cikk

A feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről szóló 516/77/EGK rendelet 3. cikkében meghatározott támogatási rendszer hatálya alá tartozó termékek esetében a következő rendelkezéseket kell alkalmazni Spanyolországban:

- (1) A 70. cikkben említett árak összehangolása irányában tett első lépésig az 516/77/EGK rendelet 3b. cikkében említett minimálárát a következők alapján állapítják meg:
- a feldolgozásra szánt termékre vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás keretében Spanyolországban rögzített ár, vagy
 - ilyen ár hiányában, a feldolgozásra szánt termék termelőinek Spanyolországban fizetett, később meghatározandó reprezentatív időszak folyamán regisztrált árak.
- (2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett minimálár:
- a közös árnál alacsonyabb, a spanyolországi árat a csatlakozást követő minden gazdasági év elején, a 70. cikkben meghatározott eljárásoknak megfelelően módosítani kell,
 - a közös árnál magasabb, Spanyolországra vonatkozóan a csatlakozáskor el kell fogadni a közös árat.
- (3) a) A feldolgozott paradicsomtermékek esetében a csatlakozást követő első négy gazdasági évre vonatkozóan, a Spanyolországban nyújtott közösségi támogatás összegét a jelenlegi Közösségre számított támogatásból kell származtatni, szem előtt tartva a minimális termelői árak közötti, a (2) bekezdés alkalmazásából származó különbséget, mielőtt ez utóbbi említett támogatást a jelenlegi Közösségben e termékekre rögzített garanciaküszöb esetleges túllépése eredményeként csökkentik.

Amennyiben a jelenlegi Közösségben rögzített küszöbértéket túllépik, ha a spanyol iparágak és a Közösség iparágai közötti verseny szokásos feltételeinek biztosításához szükségesnek bizonyul, az 516/77/EGK rendelet 20. cikkében előírt eljárásnak megfelelően határozni kell arról, hogy a harmadik országokba irányuló kivitelre egy, legfeljebb a Spanyolországra

vonatkozóan rögzített támogatás és a rögzített közösségi támogatásból adott esetben származtatott támogatás különbségével egyenlő kompenzációs összeget kell a 72. cikk (3) bekezdésének a) pontjával összhangban alkalmazni és a Spanyol Királyságnak kivetnie. Az 1320/85/EGK rendeletben említett szabályozás hatályának megszűntekor azonban nem lehet kompenzációs összeget kivetni, ha bebizonyosodik, hogy a spanyol termékekre nem fizettek Spanyolországban odaítélt közösségi támogatást.

A Spanyolországban alkalmazandó támogatás semmi esetre sem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben nyújtott támogatás összegét.

b) A csatlakozást követő első négy gazdasági év során a Spanyolországban nyújtott közösségi támogatást mindegyik gazdasági évben a feldolgozott termékek olyan mennyiségére korlátozzák, amely a friss paradicsom következő mennyiségeinek felel meg:

- 370 000 tonna a paradicsomsűrítvény gyártása esetén,
- 209 000 tonna a hámozott egész paradicsom gyártása esetén,
- 88 000 tonna az egyéb paradicsomtermékek gyártása esetén.

Ezen időszak végén a közösségi küszöbértékek rögzítésénél az ezen időszak során a közösségi küszöbértékekben bekövetkezett esetleges változtatás alapján kiigazított, fent rögzített mennyiségeket kell figyelembe venni.

(4) A csatlakozást követő ötödik és hatodik gazdasági év során a paradicsom alapú termékek és a csatlakozást követő hat gazdasági év során az egyéb termékek esetében, a Spanyolországban odaítélt közösségi támogatás összegét a jelenlegi Közösségre vonatkozóan rögzített támogatásból kell származtatni, szem előtt tartva a (2) bekezdés alkalmazásának eredményeképpen a minimáláraknál felmerülő különbséget.

A paradicsomtermékektől eltérő termékek esetében azonban, amennyiben a Spanyolországban egy meghatározandó reprezentatív időszak során, a korábbi nemzeti szabályozás alapján az adott termékekre vonatkozóan regisztrált feldolgozási költségek legalább 10%-kal alacsonyabbak a jelenlegi Közösségben felmerülő feldolgozási költségeknél, az ilyen termékekre vonatkozóan Spanyolországban odaítélt támogatást a regisztrált feldolgozási költségek közötti különbség szem előtt tartásával kell származtatni. A Spanyolországban regisztrált feldolgozási költségeket — a 70. cikkben az árszszehangolásra vonatkozóan említett szabályokkal azonos szabályoknak megfelelően — fokozatosan össze kell hangolni a jelenlegi Közösségben regisztrált költségekkel.

(5) Spanyolországban a közösségi támogatást teljes egészében a csatlakozást követő hetedik gazdasági év elejétől kell alkalmazni.

(6) A szirupban lévő őszibarack esetében, a csatlakozást követő első négy gazdasági év folyamán a Spanyolországban odaítélt közösségi támogatást a késztermék nettó tömegben kifejezett 80 000 tonnás mennyiségére kell korlátozni.

(7) A jelenlegi cikk alkalmazásában a jelenlegi Közösségben alkalmazott minimálár, feldolgozási költség és támogatás — Görögország kivételével — a jelenlegi Közösségben fennálló összegeket jelenti.

119. cikk

Az egyes narancsfajták feldolgozását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 2601/69/EGK rendelet 2. és 3. cikkében, valamint a citromból előállított termékek forgalmazását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 1035/77/EGK rendelet 1. és 2. cikkében előírt, Spanyolországban alkalmazandó minimálárát és pénzügyi kompenzációt a következőképpen kell rögzíteni:

- (1) A 70. cikkben említett árak összehangolása irányában tett első lépésig az alkalmazandó minimálárat egy meghatározandó reprezentatív időszak folyamán regisztrált, a feldolgozásra szánt déligyümölcsök termelőinek Spanyolországban fizetett árak alapján kell megállapítani. A pénzügyi kompenzáció a jelenlegi Közösségben fennálló pénzügyi kompenzáció, adott esetben csökkentve egyrészt a közös minimálár, másrészt a Spanyolországban alkalmazandó minimálár közötti különbséggel.
- (2) A későbbiekben végrehajtott árögzítés esetén a Spanyolországban alkalmazandó minimálár a 70. cikk rendelkezéseinek megfelelően a közös minimálárral össze kell hangolni. A Spanyolországban az összehangolás irányában tett lépések egyes szakaszaiban alkalmazandó pénzügyi kompenzáció a jelenlegi Közösségben fennálló pénzügyi kompenzáció, adott esetben csökkentve egyrészt a közös minimálár, másrészt a Spanyolországban alkalmazandó minimálár közötti különbséggel.
- (3) Amennyiben azonban az (1) vagy a (2) bekezdés alkalmazásából származó minimálár magasabb a közös minimálárnál, ez utóbbi árat véglegesen el lehet fogadni Spanyolországra vonatkozóan.
- (4) A csatlakozást követő első négy gazdasági évben a feldolgozási támogatásra jogosító mennyiségeket a következő nyersanyagmennyiségeknek megfelelő feldolgozott termékmennyiségre kell korlátozni:
 - 30 000 tonna „bianca comune” fajtájú narancs,
 - 7600 tonna vérnarancs,
 - 26 000 tonna citrom.

16. alszakasz

Szárított takarmány

120. cikk

(1) A szárított takarmány piacának közös szervezéséről szóló 1117/78/EGK rendelet 4. cikkében említett irányadó árat, amely 1986. március 1-jén Spanyolországban alkalmazandó, a Spanyolországban és a jelenlegi Közösségben vetésforgóban termelt versengő termékek árai között egy meghatározandó referenciaidőszak folyamán meglévő eltérés alapján kell rögzíteni.

Az első albekezdés szerint számított irányadó árra a 70. cikket kell alkalmazni. A Spanyolországban alkalmazandó irányadó ár azonban nem haladhatja meg a közös irányadó árat.

(2) A Spanyolországban alkalmazandó kiegészítő támogatást egy olyan összeggel kell kiigazítani, amely a következőkkel egyenlő:

- a spanyolországi és a közös irányadó ár között — adott esetben — meglévő különbség, szorozva az 1117/78/EGK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésében említett százalékos aránnyal, és
- az említett termékek harmadik országból történő behozatalára Spanyolországban alkalmazandó vámok.

(3) Az 1117/78/EGK rendelet 3. cikkében említett általánytámogatásra a 79. cikket kell alkalmazni.

17. alszakasz

Borsó, lóbab és édes csillagfürt

121. cikk

(1) Az állati takarmány előállításához használt borsó, lóbab és édes csillagfürt esetében az aktivizáló küszöbára a 68. és a 70. cikket kell alkalmazni. A más célra felhasznált borsó és lóbab esetében a Spanyolországban 1986. március 1-jén alkalmazandó irányadó árat a Spanyolországban és a jelenlegi Közösségben vetésforgóban termelt versengő termékek ára között egy meghatározandó referenciaidőszak folyamán fennálló eltérés alapján kell rögzíteni.

E termékek irányadó áaira a 70. cikket kell alkalmazni. A Spanyolországban alkalmazandó irányadó ár azonban nem lehet magasabb a közös irányadó árnál.

(2) A borsóra, lóbabra és farkasbabra vonatkozó különleges intézkedések bevezetéséről szóló 1431/82/EGK rendelet hatálya alá tartozó, Spanyolországban betakarított és állati takarmány előállításához felhasznált termékek esetében az említett rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett támogatás összegét a Spanyolországban alkalmazott aktivizáló küszöbár és a közös ár között adott esetben meglévő különbséggel kell csökkenteni.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, valamely Spanyolországban feldolgozott termékre vonatkozó, szóban forgó támogatás összegét a harmadik országból származó szójapogácsa behozatalára Spanyolországban alkalmazott vámokkal kell csökkenteni.

Az első és második albekezdésben említett csökkentéseket az 1431/82/EGK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett százalékos arányok alkalmazása eredményezi.

(3) Az 1431/82/EGK rendelet 3. cikkének (2) bekezdésében említett támogatás összegét a Spanyolországban betakarított és emberi vagy állati fogyasztásra az említett cikk (1) bekezdésében meghatározottól eltérő módon felhasznált borsó és lóbab esetében a Spanyolországban alkalmazott irányadó ár és a közös irányadó ár közötti különbség —ha van ilyen— összegével egyenlő összeggel kell csökkenteni.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, valamely Spanyolországban feldolgozott termékre vonatkozó, szóban forgó támogatás összegét az ilyen termékek harmadik országból származó behozatalára Spanyolországban alkalmazott vámokkal kell csökkenteni.

18. alszakasz

Bor

122. cikk

(1) A 70. cikkben említett árak összehangolása irányában tett első lépésig:

— a Spanyolországban az asztali fehérborra alkalmazandó irányadó árat olyan szinten kell rögzíteni, hogy az e tagállamban kötelező lepárlásra leadandó asztali bor vételára és az irányadó ár közötti arány 50% legyen,

- a Spanyolországban az asztali vörösborra alkalmazandó irányadó árat az asztali fehérborra vonatkozó irányadó árból kell származtatni, az A I. és R I. típusú asztali borok irányadó árai között a jelenlegi Közösségben fennálló arány alkalmazásával,
 - az első francia bekezdésben említett asztali borok vételárát egy meghatározandó reprezentatív időszak folyamán a korábbi nemzeti szabályozás keretében Spanyolországban alkalmazott kötelező lejárati kiegyenlítő ár szintjén kell rögzíteni,
 - a 337/79/EGK rendelet 3a. cikkében említett garantált minimálár egyenlő az egyes asztali borfajtákra vonatkozó irányadó árak 72%-ával,
 - a 337/79/EGK rendelet 12a. cikkében említett lejárásra kerülő bor ára egyenlő:
 - az asztali fehérborra vonatkozó irányadó ár 80%-ával,
 - az asztali vörösborra vonatkozó irányadó ár 81,5%-ával.
- (2) Az asztali borokra vonatkozó irányadó árra a 70. cikket kell alkalmazni. Az 1986/87-től 1990/91-ig terjedő borászati évek folyamán:
- a Spanyolországban alkalmazandó irányadó ár és az (1) bekezdés harmadik, negyedik és ötödik francia bekezdésében említett árak közötti arányt szakaszosan, egyenlő részletekben össze kell hangolni a jelenlegi Közösségben ezen árak között fennálló különbséggel,
 - a 337/79/EGK rendelet 41. cikke (6) bekezdése első francia bekezdésének sérelme nélkül, az irányadó ár és az (1) bekezdés harmadik francia bekezdésében említett ár közötti arányt illetően a 337/79/EGK rendelet 41. cikke (6) bekezdésének második francia bekezdésében említett 40%-nak megfelelő árszintet az e bekezdés első francia bekezdésében említett ütemben kell elérni.

123. cikk

- (1) A (2) bekezdésben említett és Spanyolországból származó olyan termékek esetében, amelyek a piac közös szervezése keretében referenciaár-rögzítés hatálya alá tartoznak, a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra vonatkozóan egy kiegyenlítő összegekre vonatkozó mechanizmus jön létre.
- (2) Erre a mechanizmusra a következő szabályok az irányadók:
- a) Az asztali borok esetében a spanyolországi és a jelenlegi Közösségben érvényes irányadó árak közötti különbséggel egyenlő kiegyenlítő összeget kell kivetni. Ezen összeg szintje azonban a 337/79/EGK rendelet 67. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kiigazítható a borok különböző kategóriái szerint és minősége alapján megállapított piaci árak helyzetének figyelembe vétele céljából.
 - b) Az eredet szerint minősített borok és a piacon valószínűleg zavarokat okozó más termékek esetében — az a) pontban meghatározott eljárásnak megfelelően — kiegyenlítő összeg rögzíthető. E kiegyenlítő összeget — később meghatározandó eljárásoknak megfelelően — az asztali borokra alkalmazandó összegből kell származtatni.
- (3) A kiegyenlítő összeget olyan szinten kell rögzíteni, amely olyan feltételeket biztosít, amelyek a csatlakozást megelőző szabályozás értelmében hatályosnál nem kevésbé kedvezőek. E célból ezt az összeget úgy kell kiszámítani, hogy az érintett termék spanyolországi irányadó árának a kiegyenlítő összeggel és a termékre alkalmazandó vámmal növelt összege ne haladja meg a szóban forgó borászati év során a termékre hatályos referenciaárát.

(4) Szem előtt tartva a (2) bekezdésben említett különféle termékek piacának különleges helyzetét, a 337/79/EGK rendelet 67. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően határozat hozható egy vagy több ilyen terméknek a jelenlegi Közösségből Spanyolországba történő kivitelére vonatkozó kiegyenlítő összeg rögzítéséről.

Az összeget olyan, a jelenlegi Közösség és Spanyolország között szokásos kereskedelmi forgalmat biztosító szinten kell rögzíteni, amely a spanyol piacon az érintett termékek esetében nem okoz semmilyen zavart.

(5) A megadott kiegyenlítő összeget a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege révén finanszírozza.

124. cikk

A 337/79/EGK rendelet 41. cikkében említett kötelező lepárlásnak az 1989/90. gazdasági év lejártáig történő alkalmazása céljából, az asztali borok és az asztali borból származó és borkészítésre szolgáló termékek Spanyolország különböző termelőterületein a három egymást követő referenciaév során elért átlagos termelésének mennyiségét 27,5 millió hektoliterben rögzítik.

125. cikk

(1) Az 1986. március 1-jétől 1989. december 31-ig tartó időszakban, asztali fehérbor készítésére alkalmas bornak vagy fehérbornak asztali vörösbor készítésére alkalmas borral vagy asztali vörösborral történő házasítása spanyol területen engedélyezett. E házasítás termékét csak spanyol területen lehet forgalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett időszakban tilos az asztali fehérboron kívüli spanyol boroknak más tagállamok boraival a jelenlegi Közösségben történő házasítása, kivéve a később meghatározandó kivételes eseteket.

Ebben az időszakban a fent említett spanyol borok csak azzal a feltétellel képezhetik a többi tagállammal folytatott kereskedelem tárgyát, hogy azokra olyan rendelkezéseket alkalmaznak, amelyek lehetővé teszik az eredet-meghatározást és a kereskedelmi szakaszok követését.

126. cikk

(1) Azon asztali borok, amelyek 1985. január 1-jén Asturias, Cantabria, Galicia, Giupúzcoa, vagy Vizcaya régiójában található szőlőterületekről származnak, és amelyek jegyzékét a 91. cikkben megállapított feltételek szerint kell meghatározni, 1995 végéig legalább 7 térfogatszázalék tényleges alkoholtartalmúak lehetnek.

Azon borok esetében, amelyek tényleges alkoholtartalma 9 térfogatszázaléknál kevesebb, az alkoholtartalmat fel kell tüntetni a címkén.

(2) Az (1) bekezdésben említett asztali borok csak spanyol területen forgalmazhatók.

127. cikk

1990. december 31-ig a Spanyolországban termelt és ott piacra bocsátott asztali borok összes savtartalma — borkősavban kifejezve — nem lehet literenként 3,5 grammnál kevesebb.

128. cikk

Az 1992/93. gazdasági év végéig, a sűrített szőlőmustra és finomított szőlőmust-sűrítményre vonatkozó, a 337/79/EGK rendelet 14. cikkében említett támogatás Spanyolországban alkalmazandó összegét a fent említett termékekből nyert alkoholtartalom-növelés és a répacukorból nyert alkoholtartalom-növelés közötti, Spanyolországban tapasztalt költségeltérés figyelembevételével kell rögzíteni.

129. cikk

1995. december 31-ig engedélyezett a „British Sherry”, „Irish Sherry” és „Cyprus Sherry” összetett kifejezések használata az Egyesült Királyság és Írország hazai piacán. 1995-ben a Tanács felülvizsgálja ezt az intézkedést, és az EGK-t létrehozó szerződés 43. cikke szerint, a Bizottság javaslata alapján és figyelembe véve az összes érintett fél érdekeit, határozatot hoz annak bármilyen módosításáról.

19. alszakasz

Juh- és kecskehús

130. cikk

A juhhús ágazatban az alapárra a 68. cikket kell alkalmazni.

III. szakasz

Gyümölcs- és zöldségfélék

131. cikk

Az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélék egyedi átmeneti szabályozás hatálya alá tartoznak, amely két szakaszból áll:

- az első, konvergencia-ellenőrző szakasz elnevezésű szakasz 1986. március 1-jén kezdődik és 1989. december 31-én ér véget,
- a második szakasz 1990. január 1-jén kezdődik és 1995. december 31-én ér véget.

Az elsőből a második szakaszba történő átmenet automatikusan megy végbe.

1. alszakasz

Az első szakasz

A. *A spanyol hazai piac*

132. cikk

(1) Az első szakaszban a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy a 131. cikkben említett termékek esetében — a 133–135. cikkben megállapított feltételek mellett — fenntartsa a hazai agrárpiacának szervezésére vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás értelmében hatályos szabályokat.

(2) Ennek következtében, és a 394. cikktől eltérve, a belső piac szervezésére vonatkozó közösségi szabályok Spanyolországra történő alkalmazását az első szakasz végéig el kell halasztani.

Továbbá az első szakasz végéig el kell halasztani a közösségi szabályok 396. cikk alapján végrehajtott módosításainak a jelenlegi Közösségre és a Spanyol Királyságra történő alkalmazását.

133. cikk

(1) Annak érdekében, hogy az első szakasz végére a spanyol gyümölcs- és zöldségágazat harmonikusan és teljes mértékben beilleszkedhessen a közös agrárpolitika keretébe, a Spanyol Királyság fokozatosan kiigazítja hazai piacának szervezését a (2) bekezdésben meghatározott általános célkitűzések alapján.

(2) Az elérendő általános célkitűzések a következők:

- a minőségi szabványoknak valamennyi szóban forgó termékre történő fokozatos alkalmazása, és az ebből fakadó követelmények szigorú alkalmazása,
- a közösségi szabályok szerinti termelői csoportok kialakítása,
- a közösségi szabályok alapján előírt állami intervenciók műveletek elvégzésre alkalmas szervezet létrehozása, valamint a tárgyi és személyi feltételek megteremtése,
- a különféle termékek alapján meghatározandó reprezentatív piacok árainak napi nyilvántartását biztosító hálózat létrehozása,
- a kereskedelem liberalizációja a szabad verseny rendszerének és a spanyol piachoz való szabad hozzáférés rendszerének bevezetése céljából, valamint az „ágazati kereskedelmi szabályozás”-nak — a szabad mozgás követelményeivel való összeegyeztethetősége érdekében — a kivitelhez történő hozzáigazítását szolgáló rendszer bevezetése céljából.

(3) Az általános célkitűzések megvalósításának megkönnyítése érdekében:

- a) a szociostrukturális téren fennálló közösségi szabályozást, beleértve a termelői szervezetekkel kapcsolatos szabályokat, a csatlakozástól kezdve alkalmazni kell Spanyolországban;
- b) a Közösség részt vesz a Spanyolországban az első szakaszban a termelői szervezetek által a közös minőségi szabványoknak megfelelő termékekre vonatkozóan végrehajtott intervenciók műveletek finanszírozásában.

E közösségi pénzügyi részvétel mértéke azonban minden egyes termék esetében az olyan spanyolországi termelői szervezetek által lefedett termelés mértékére korlátozódik, amelyeket a Bizottság a közösségi szabványoknak megfelelőnek ismer el mind létrehozásuk, mind működésük feltételei tekintetében.

A Bizottság minden gazdasági évre nézve regisztrálja az előző albekezdésben említett lefedettség arányt; e célból a spanyol hatóságokkal együttműködve helyszíni ellenőrzéseket végez.

134. cikk

- (1) Az általános célkitűzések megvalósítása érdekében a Bizottság az átmeneti időszak során, a spanyol hatóságokkal szoros együttműködésben cselekvési programot készít.
- (2) Ezt követően a Bizottság a következők fényében szorosan figyelemmel kíséri a spanyolországi helyzet alakulását:
- a rögzített célkitűzések megvalósításában elért haladás,
 - a horizontális vagy egyedi strukturális intézkedések végrehajtásában elért eredmények.
- (3) A Bizottság ezen előrehaladásra vonatkozó véleményét a Tanácshoz továbbított jelentésekben fejti ki:
- az átmeneti időszak végén, a csatlakozás időpontját megelőzően bekövetkezett fejlődés rögzítése érdekében,
 - a csatlakozást követő negyedik év vége előtt, kellő időben,
 - az általa hasznosnak vagy szükségesnek tartott bármilyen más időpontban.
- (4) A Tanácsnak a (3) bekezdésben említett jelentésekről folytatott tanácskozásait különösen figyelembe véve a Bizottság — szükség esetén — ajánlásokat tehet a Spanyol Királyságnak az olyan intézkedések tekintetében, amelyeket a szóban forgó célkitűzések elérése érdekében szükséges vállalni.

135. cikk

Az első szakasz során a Spanyol Királyság a következő szabályokat alkalmazza:

- (1) Árakra vonatkozó szabályok:
- a) A Spanyol Királyság a csatlakozás időpontjától — a gazdasági realitásoknak megfelelő szinten meghatározandó referenciaidőszak alapján — azokra a termékekre, amelyekre közös ár vonatkozik, intézményes árakat rögzít olyan kritériumok szerint, amelyek a lehető legközelebb állnak a közös piacszervezés keretében meghatározottakhoz.
 - b) Amennyiben ezek az ECU-ben kifejezett spanyol árak a közös árnál alacsonyabbak vagy azokkal egyenlőek, az éves áremelések rendszerint értékben nem haladhatják meg a közös árak emelkedését.

A spanyol árak semmi esetre sem haladhatják meg a közös árak szintjét.
 - c) Amennyiben az ECU-ben kifejezett spanyol árak magasabbak a közös árnál, azokat korábbi szintjükhöz képest nem lehet emelni. A Spanyol Királyság továbbá az árai és a közös árak közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben igazítja ki árait.
 - d) A Spanyol Királyság kiigazíthatja árait, ha a piaci intervenciók indokolatlan mértéket érnek el. Ebben az esetben a b) és c) pontban szereplő szabályok alkalmazása szempontjából a kiigazított ár lép az eredeti ár helyébe.
 - e) A Bizottság gondoskodik a fent említett szabályok betartásáról. Az árszintnek az e szabályok alkalmazásából eredő túllépése nem vehető figyelembe annak az árszintnek a

meghatározásában, amelyet a 148. cikkben említett, a második szakaszbeli árosszehangolás kiindulási szintjeként kell elfogadni.

(2) Támogatásokra vonatkozó szabályok:

E szabályok értelmében a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy az első szakasz során fenntartsa nemzeti támogatását.

Ezen időszak során azonban a Spanyol Királyság gondoskodik arról, hogy a közösségi jognak meg nem felelő nemzeti támogatások bizonyos mértékű lebontása megtörténjen, és a közösségi támogatási tervnek a spanyol hazai piac szervezésébe történő fokozatos bevezetése — anélkül, hogy az ilyen támogatások szintje meghaladná a közös szintet — megtörténjen.

(3) Termelésre vonatkozó szabályok:

E szabályok értelmében a Spanyol Királyság ugyanazokat a termelési szabályokat alkalmazza, mint amelyek — adott esetben — a többi tagállamban, illetve az e szabályok tekintetében hasonló helyzetbe kerülő tagállamokban alkalmazandók.

B. *A jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemben alkalmazandó rendelkezések*

136. cikk

(1) A 75. és 137–139. cikkre is figyelemmel, a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelmében, az első szakaszban, a 131. cikkben említett termékek esetében mind a behozatal, mint a kivitel tekintetében alkalmazza a csatlakozását megelőzően e kereskedelemre hatályos szabályozást.

(2) Az első szakaszban, a 75. cikk (2) bekezdésére és a 140. cikkre is figyelemmel, a jelenlegi Közösség a Spanyolországból érkező, a 131. cikkben említett termékek behozatalára azokat az intézkedéseket alkalmazza, amelyeket a csatlakozást megelőzően alkalmazott Spanyolországra.

(3) Az első szakaszban, a 141. cikkre is figyelemmel, a jelenlegi Közösség a 131. cikkben említett termékek Spanyolországba történő kivitelére azokat az intézkedéseket alkalmazza, amelyeket a harmadik országokba történő kivitelre is alkalmaz.

137. cikk

(1) A (2) bekezdés rendelkezéseire is figyelemmel, a Spanyol Királyság a jelenlegi Közösségből érkező, a 131. cikkben említett termékek behozatalára vonatkozóan 1986. március 1-jétől megszünteti az összes mennyiségi korlátozás és az összes azzal azonos hatású intézkedés, valamint az összes, vámokkal azonos hatású díj alkalmazását.

(2) 1989. december 31-ig a Spanyol Királyság a jelenlegi Közösségből történő behozatalra mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a következő termékek esetében és a gazdasági év később meghatározandó alkalmazási időszakaira:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés
07.01	Zöldségek, frissen vagy hűtve: B. Káposzta, karfiol és kelbimbó I. Karfiol G. Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér: ex II. Sárgarépa és fehérrépa: — Sárgarépa ex H. Vöröshagyma, mogyoróhagyma és fokhagyma: — Vöröshagyma és fokhagyma M. Paradicsom
08.02	Citrusfélék, frissen vagy szárítva: A. Narancs B. Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát is); clementine, wilking és más hasonló citrushibridek; ex II. Egyéb: — Mandarin (beleértve a tangerine és satsuma fajtát)
08.04	Szőlő, frissen vagy szárítva: A. Frissen I. Csemegeaszőlő
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma B. Körte
08.07	Csonthéjas gyümölcs, frissen: A. Sárgabarack ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is: — Őszibarack

- (3) a) A (2) bekezdésben említett mennyiségi korlátozások a gazdasági szereplők között megkülönböztetés nélkül megnyitott kontingensekből állnak.
- b) A volumenben kifejezett, az egyes termékekre vonatkozó kezdeti kontingenst az 1986. évre vonatkozóan a következőkben rögzítik:
- vagy a spanyol termelés átlagának 3%-a a csatlakozást megelőző három olyan év során, amelyre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai kimutatások,
 - vagy a csatlakozást megelőző három olyan év során teljesített spanyol behozatal átlaga, amelyre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai kimutatások, ha ez utóbbi kritérium nagyobb volument eredményez.
- c) A kontingensek fokozatos emelésének minimális mértéke minden év elején 10%.

A növekedést minden egyes kontingenshez hozzá kell adni, a következő növekedést pedig az így kapott össz mennyiség alapján kell kiszámítani.

- d) Amennyiben a Spanyolországba irányuló behozatal két egymást követő év során a megnyitott éves kontingens 90%-ánál kevesebb, a Spanyol Királyság eltörli a hatályos mennyiségi korlátozásokat.
- e) Az 1986. március 1-jétől december 31-ig tartó időszakra alkalmazandó kontingens egyenlő a kezdeti kontingens egyhatoddal csökkentett mértékével.

(4) A (2) bekezdésben említett mennyiségi korlátozások keretén belül, az egyes évekre rögzített kontingenshez viszonyítva meghatározott behozatali mennyiségeket tartalmazó ütemezést kell alkalmazni a következő termékek Spanyolországba történő behozatalára:

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Az éves kontingens százalékában kifejezett mennyiség
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma ex I. Boralma ömlesztve, szeptember 16-ától december 15-ig — szeptember 16-tól november 30-ig II. Egyéb: ex a) augusztus 1-jétől december 31-ig — szeptember 1-jétől november 30-ig	15%
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma ex I. Boralma ömlesztve, szeptember 16-ától december 15-ig — szeptember 16-tól november 30-ig II. Egyéb: ex a) augusztus 1-jétől december 31-ig — szeptember 1-jétől november 30-ig	15%
08.06	Alma, körte és birs, frissen: A. Alma ex I. Boralma ömlesztve, szeptember 16-ától december 15-ig — szeptember 16-tól november 30-ig II. Egyéb: ex a) augusztus 1-jétől december 31-ig — szeptember 1-jétől november 30-ig B. Körte ex I. Borkörte ömlesztve, augusztus 1-jétől december 31-ig — augusztus 1-jétől december 16-ig II. Egyéb: c) július 16-tól 31-ig ex d) augusztus 1-jétől december 31-ig — augusztus 1-jétől december 16-ig	15% 25%
08.07	Csonthéjas gyümölcs, frissen: ex A. Sárgabarack — május 1-jétől július 31-ig	25%

Közös vámtarifa vámtarifaszáma	Megnevezés	Az éves kontingens százalékában kifejezett mennyiség
	ex B. Őszibarack, beleértve a nektarint is: — Őszibarack június 15-től szeptember 15- ig	25%

138. cikk

Az első szakasz során a Spanyol Királyság a 131. cikkben említett, a jelenlegi tagállamokba exportált termékekre elvileg nem nyújt exporttámogatást, illetve –szubvenciót.

Amennyiben azonban ilyen támogatások, illetve szubvenciók biztosítása szükségesnek tűnik, azok összegét legfeljebb az intézményes árak közötti eltérésre, illetve — annak hiányában — a Spanyolországban és a jelenlegi Közösségben regisztrált árak közötti eltérésre és — adott esetben — a vám összegére kell korlátozni.

Ilyen támogatás, illetve szubvenció a 142. cikkben említett konzultációs eljárás lebonyolításáig nem rögzíthető.

139. cikk

(1) A Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől megszünteti a 131. cikkben említett termékeknek a jelenlegi Közösségbe irányuló kivitelére vonatkozó valamennyi mennyiségi korlátozás, illetve azzal azonos hatású valamennyi intézkedés alkalmazását.

(2) Az első szakaszban azonban a Spanyol Királyság fenntarthatja az általa a kivitelre alkalmazott ágazati kereskedelmi szabályozást, miközben e szakasz során úgy igazítja azt ki, hogy a szakasz végére összeegyeztethető legyen a mozgás szabadságának követelményével.

140. cikk

(1) A 136. cikk (2) bekezdésétől eltérően, a Spanyolországból érkező termékek behozatalára az 1035/72/EGK rendelet alkalmazásából következően vonatkozó kiegyenlítő díjakat csökkenteni kell:

- a csatlakozás időpontját követő első évben 2%-kal,
- a csatlakozás időpontját követő második évben 4%-kal,
- a csatlakozás időpontját követő harmadik évben 6%-kal,
- a csatlakozás időpontját követő negyedik évben 8%-kal.

(2) A jelenlegi Közösség és a harmadik országok közötti kereskedelemben az első szakasz folyamán a spanyol termékek árai nem használhatók fel a referenciaárak kiszámításához.

141. cikk

(1) Az első szakaszban a jelenlegi Közösség elvileg nem nyújt export-visszatérítést a 131. cikkben említett termékek Spanyolországba irányuló kivitelére.

Amennyiben azonban ilyen visszatérítés odaítélése szükségesnek tűnik, annak összegét legfeljebb az intézményes árak közötti eltérésre, illetve — ilyen árak hiányában — a jelenlegi Közösségben és Spanyolországban regisztrált árak közötti eltérésre és, adott esetben, a vám összegére kell korlátozni.

Ilyen visszatérítések a 142. cikkben említett konzultációs eljárás lebonyolításáig nem rögzíthetők.

(2) Az e cikkben említett visszatérítéseket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege révén finanszírozza.

142. cikk

A 138. cikkben említett támogatásoknak, illetve szubvencióknak a Spanyol Királyság által, illetve a 141. cikkben említett visszatérítéseknek a Közösség által történő végrehajtása előzetes konzultációt igényel, amely a következő eljárásnak megfelelően zajlik:

(1) Minden olyan javaslatot, amely:

- a Spanyolországból a jelenlegi Közösségbe vagy harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó szubvenció rögzítésére, vagy
- a jelenlegi Közösségből Spanyolországba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítés rögzítésére irányul,

az 1035/72/EGK rendelettel létrehozott irányítóbizottság időszakos ülésein meg kell vitatni.

(2) A Bizottság képviselője az (1) bekezdésben említett javaslatot vizsgálatra nyújtja be; e vizsgálatnak különösen a tervezett export gazdasági vonatkozásaira, továbbá a spanyol piacon, a jelenlegi Közösség piacán vagy a világpiacon kialakult helyzetre és árszintre kell kiterjednie.

(3) A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a javaslatról. A véleményt 54 szavazatos többséggel hozzák meg.

A véleményt haladéktalanul továbbítani kell a véglegesítés tekintetében illetékességgel rendelkezőhöz, azaz — a körülményektől függően — a Spanyol Királysághoz vagy a Bizottsághoz.

C. *A Spanyolország és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó rendelkezések*

143. cikk

A 131. cikkben említett termékek esetében és a 137. cikkben említett rendelkezésekre is figyelemmel, a Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől a harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek behozatalára alkalmazandó szabályozással összefüggő közösségi szabályokat alkalmazza.

A referenciaárak tekintetében azonban a Spanyol Királyság a harmadik országokból származó behozatalra a jelenlegi Közösség által a 140. cikk (2) bekezdése alapján alkalmazott intézkedéseket alkalmazza⁶.

144. cikk

⁶ Az EK HL 1988. május 4-i L, 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 143. cikk második bekezdése.

1989. december 31-ig a Spanyol Királyság — a 91. cikkben említett eljárás szerint meghatározandó részletes szabályoknak megfelelően — mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a 137. cikk (2) bekezdésében említett termékek harmadik országokból származó behozatalára.

145. cikk

A 131. cikkben említett termékek esetében a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy a második szakasz kezdetéig elhalassza a Közösség által bizonyos harmadik országok számára egyoldalúan vagy megállapodás alapján nyújtott kedvezményeknek a behozatalra vonatkozó fokozatos alkalmazását.

146. cikk

(1) A 131. cikkben említett termékek esetében és a (2) bekezdésben említett rendelkezésekre is figyelemmel, a Spanyol Királyság számára engedélyezett, hogy a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozóan az első szakaszban fenntartsa az ilyen kereskedelemre a csatlakozását megelőzően hatályos szabályozást.

(2) A Spanyol Királyság által a harmadik országokba irányuló kivitelre adott esetben nyújtott támogatások, illetve szubvenciók összegét a szóban forgó termék célpiacon történő értékesítésének biztosításához feltétlenül szükséges mértékűre kell korlátozni.

Ilyen támogatást vagy szubvenciót a 142. cikkben említett eljárás lebonyolításáig nem lehet végrehajtani. E konzultációknak különösen a tervezett export gazdasági vonatkozásaira, a kiszámításukhoz elfogadott árakra, valamint a származási és rendeltetési hely szerinti piacok helyzetére kell kiterjedniük.

2. alszakasz

Második szakasz

147. cikk

A második szakasztól kezdve a 131. cikkben említett termékekkel kapcsolatos közösségi szabályokat — a 75., 81., 82., 83., 85., valamint 148–153. cikkre is figyelemmel — teljes egészében alkalmazni kell Spanyolországban.

148. cikk

(1) A 149. cikkben említett áraknak — a 135. cikk (1) bekezdése e) pontjának sérelme nélkül — történő összehangolása irányában teendő első lépésig, a Spanyolországban 1990. január 1-jétől alkalmazandó árakat az érintett piacok közös szervezése keretében előírt szabályok szerint kell rögzíteni, a Spanyolországban az első szakasz végén rögzített árak szintjén.

(2) Amennyiben a második szakasz kezdetén észlelik, hogy egy termék spanyolországi árszintje és a közös ár szintje közötti eltérés minimális, az érintett termékre Spanyolországban a közös ár alkalmazható.

Az áreltérést minimálisnak kell tekinteni, ha a közös ár 3%-ánál kisebb vagy azzal egyenlő.

149. cikk

Ha a 148. cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazása Spanyolországban olyan árszintet eredményez, amely eltér a közös árak szintjétől, a Spanyolországban alkalmazandó árakat az 1990/91. gazdasági év kezdetétől hat szakaszban össze kell hangolni a közös árakkal, és a 70. cikk rendelkezéseit értelemszerűen alkalmazni kell.

A közös árakat az összehangolás irányában tett hatodik lépéstől kell alkalmazni Spanyolországban.

150. cikk

A 76. cikk (1) bekezdését, a 80., a 87. és a 90. cikket Spanyolországban 1990. január 1-jétől kell alkalmazni.

A 90. cikkben azonban az „1987. december 31.” időpont helyébe az „1991. december 31.” időpont lép.

151. cikk

Amennyiben a közös agrárpolitika keretében az első szakaszban valamilyen támogatást vezetnek be, ezt be kell vezetni Spanyolországban, vagy a Spanyolországban meglévő hasonló támogatás szintjét hat szakaszban össze kell hangolni a közös szinttel, a 79. cikk rendelkezéseinek analógia útján történő alkalmazása mellett.

152. cikk

(1) A második szakaszban kompenzációs mechanizmus bevezetésére kerül sor a Spanyolországból érkező olyan gyümölcs- és zöldségfélék jelenlegi Közösségbe történő behozatalára vonatkozóan, amelyekre harmadik országok tekintetében referenciaárat rögzítettek.

(2) Erre a mechanizmusra a következő szabályok irányadók:

a) Össze kell hasonlítani a spanyol termék b) albekezdés szerint számított ajánlati árát és a közösségi ajánlati árát. Ez utóbbi árát évente, a következőképpen kell kiszámítani:

- a jelenlegi Közösség egyes tagállamai termelői árainak a számtani középértéke alapján, hozzáadva a termékeknek a termelési régiókból a Közösség reprezentatív fogyasztási központjaiba való eljuttatásával kapcsolatos szállítási és csomagolási költségeket,
- szem előtt tartva a termelési költség alakulását.

A fenti termelői árak megfelelnek a közösségi ajánlati ár rögzítésének napját megelőző három év során regisztrált árfolyamok átlagának.

A közösségi ajánlati ár nem haladhatja meg a harmadik országok tekintetében alkalmazott referenciaár szintjét.

b) A spanyol ajánlati árát a jelenlegi Közösségben regisztrált vagy behozatal-nagykereskedelem szakaszára redukált reprezentatív árfolyamok alapján minden kereskedési napon ki kell számítani. Valamely Spanyolországból érkező termék ára egyenlő a legalacsonyabb reprezentatív árfolyammal, vagy a szóban forgó helyről származó mennyiségeknek az összes olyan reprezentatív piacon forgalmazott legalább 30%-a esetében regisztrált legalacsonyabb reprezentatív árfolyamok átlagával, amely piacok esetében rendelkezésre állnak árfolyamok. Ezt az árfolyamot vagy árfolyamokat előzetesen csökkenteni kell:

- a c) pont rendelkezéseinek megfelelően számított vámokkal,
 - a d) pont rendelkezéseinek megfelelően bevezetett bármilyen korrekciós összeggel.
- c) A spanyol termék árfolyamából levonandó vám a közös vámtarifa vámtétele, amelyet évente a gazdasági év elején, alkalmanként összegének egyhatodával csökkenteni kell. 1990-ben azonban a csökkentésre január 1-jén kerül sor.
- d) Ha a spanyol terméknek a b) pont rendelkezései szerint számított ára alacsonyabb az a) pontban említett közösségi ajánlati árnál, az importáló tagállam a két ár közötti különbséggel egyenlő korrekciós összeget vet ki a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra.
- e) A korrekciós összeget mindaddig ki kell vetni, amíg az elvégzett felmérés kimutatja, hogy a spanyol termék ára az a) pontban említett közösségi árral egyenlő vagy annál magasabb.
- (3) Amennyiben a jelenlegi Közösségből történő behozatal eredményeként a spanyol piacon zavar támad, azokra a jelenlegi Közösségből Spanyolországba érkező gyümölcs- és zöldségfélék behozatalára tekintettel, amelyekre referenciaárat rögzítettek, később meghatározandó részletes szabályokkal összhangban kompenzációs összeg alkalmazásáról rendelkező megfelelő intézkedések hozhatók.

153. cikk

- (1) A Spanyol Királyság a 131. cikkben említett termékek behozatalára 1990. január 1-jétől kezdve fokozatosan alkalmazza a Közösség által bizonyos harmadik országoknak önállóan vagy megállapodás alapján nyújtott kedvezményeket.
- (2) E célból a Spanyol Királyság az 1989. december 31-én ténylegesen alkalmazott vámtétel és a preferenciális vámtétel közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz, a következő mértékek szerint:
- 1990. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 85,7%-ára kell csökkenteni,
 - 1991. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 71,4%-ára kell csökkenteni,
 - 1992. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 57,1%-ára kell csökkenteni,
 - 1993. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 42,8%-ára kell csökkenteni,
 - 1994. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 28,5%-ára kell csökkenteni,
 - 1995. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 14,2%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza a preferenciális vámtételeket.

4. FEJEZET

Halászat

I. szakasz

Általános rendelkezések

154. cikk

- (1) Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése eltérően nem rendelkezik, a halászati ágazatra az ezen okmányban megállapított szabályokat kell alkalmazni.
- (2) A halászati termékekre alkalmazni kell a 89. cikk (2) bekezdését és a 90. cikket.

155. cikk

- (1) A (2) bekezdésre is figyelemmel és a 2. jegyzőkönyv sérelme nélkül, a közös halászati politika nem alkalmazható a Kanári-szigetekre, sem Ceutára és Melillára.
- (2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva:
 - a) meghatározza az (1) bekezdésben említett területek érdekében elfogadható közösségi strukturális intézkedéseket;
 - b) meghatározza azokat az eljárásokat, amelyek segítségével figyelembe vehető az (1) bekezdésben említett területek érdekeinek összessége vagy egy része akkor, amikor a Tanács — esetről esetre — határozatot hoz a Közösség által a halászati megállapodások folytatására, illetve megkötésére irányuló tárgyalások céljából, és amelyek segítségével figyelembe vehetők e területek sajátos érdekei olyan, halászatra vonatkozó nemzetközi egyezmények keretében, amelyekben a Közösség szerződő fél.
- (3) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva, szükség szerint meghatározza az egyes halászati övezetekhez, valamint azok erőforrásaihoz való kölcsönös hozzáférés lehetőségeit és feltételeit.

II. szakasz

Hozzáférés a vizekhez és az erőforrásokhoz

156. cikk

A 170/83/EGK rendelettel létrehozott, a halászati erőforrások megőrzését és az azokkal való gazdálkodást szolgáló közösségi rendszerbe történő integrációjuk érdekében, a spanyol lobogó alatt hajózó, illetve a közös halászati politika hatálya alá tartozó területen található kikötőben nyilvántartott és/vagy lajstromozott hajókra, a jelenlegi tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó és a Nemzetközi Tengerkutató Tanács (ICES) illetékességi körébe tartozó vizekhez való hozzáférés tekintetében az ebben a szakaszban megállapított rendszert kell alkalmazni.

157. cikk

Csak a 158., 159. és 160. cikkben említett hajók folytathatnak halászati tevékenységet, és kizárólag az említett cikkeken meghatározott övezetekben és feltételek mellett.

158. cikk

(1) Az ICES V. b., VI., VII., VIII. a., b., és d. körzeteiben csak a IX. melléklet névjegyzékében, az „alaplista” néven ismert jegyzékben szereplő, műszaki jellemzőivel együtt meghatározott 300 hajó halászhat, kivéve — a csatlakozás időpontjától 1995. december 31-ig tartó időszakban — az északi szélesség 56° 30' -től délre, a nyugati hosszúság 12°-ától keletre és az északi szélesség 50° 30' -től északra található övezetet.

(2) Mindössze 150, az alaplistán és a Bizottság által elfogadott időszakos listán szereplő szabványos hajó — amelyek közül öt csak a tengerfenéken élő fajtáktól eltérő fajták halászatát végezheti — halászhat azonos időben, a következő felosztás szerint:

- a) 23 az ICES V. b. és VI. körzetében,
- b) 70 az ICES VII. körzetében,
- c) 57 az ICES VIII. a., b., és d. körzetében.

„Szabványos hajó” az a hajó, amelynek féklőereje egyenlő 700 lóerővel (bhp). Az eltérő motorteljesítményű hajókra vonatkozó átváltási arányok a következők:

- 300 lóerőnél kevesebb: 0,57,
- 300 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 400 lóerőnél kevesebb: 0,76,
- 400 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 500 lóerőnél kevesebb: 0,85,
- 500 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 600 lóerőnél kevesebb: 0,90,
- 600 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 700 lóerőnél kevesebb: 0,96,
- 700 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 800 lóerőnél kevesebb: 1,00,
- 800 lóerővel egyenlő vagy annál több, de 1000 lóerőnél kevesebb: 1,07,
- 1000 lóerővel egyenlő vagy annál több, de legfeljebb 1200 lóerő: 1,11⁷,
- 1200 lóerőnél több: 2,25,
- a 160. cikk táblázati b) pontjában említettektől eltérő fenékhorgos halászhajók: 1,00,
- a 160. cikk táblázati b) pontjában említettektől eltérő és a fenékhorgos automatikus felszedését vagy mechanikus kiemelését lehetővé tévő halászfelszereléssel felszerelt fenékhorgos halászhajók: 2,00.

⁷ Az EK HL 1988. május 4-i, L. 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 158. cikk (2) bekezdése második albekezdésének nyolcadik francia bekezdése.

Ezen átváltási arányoknak a halászati műveleteket végző, „parejas” és „trios” néven ismert hajókra történő alkalmazása céljából a részt vevő hajók motorteljesítményét össze kell adni.

(3) Az alaplista bármilyen kiigazítását, amely valamely hajónak *vis maior* miatt a csatlakozást megelőzően bekövetkező kikötői lehorgonyozásából következik, legkésőbb 1986. január 1-jéig kell elfogadni a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében foglalt eljárásnak megfelelően. E kiigazítások nem érinthetik a hajók számát és azok megoszlását az egyes kategóriák között, és nem idézhetik elő az egyes kategóriákban a teljes tonnatartalom vagy az összteljesítmény növekedését. Továbbá a csereként megjelölt hajókat csak a X. mellékletben felsoroltak közül lehet kiválasztani.

159. cikk

(1) A 158. cikk (2) bekezdésében említett szabványos hajók számát — a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően — a Spanyolország számára az olyan állományok vonatkozásában megállapított összes halászati lehetőség alakulása alapján lehet növelni, amelyek a teljes megengedett fogásmennyiség (a továbbiakban: „TAC”), rendszerébe tartoznak.

(2) Amint és amennyiben az alaplistában említett valamely hajót lehorgonyozzák és törlik az alaplistáról, azt a vele azonos kategóriába tartozó, az alaplistáról ily módon törölt hajó motorteljesítményének felével rendelkező hajóval lehet helyettesíteni, mindaddig, amíg az alaplista a felosztott halforrások tekintetében olyan szintet ér el, amely a szokásos hasznosítást biztosítja.

A helyettesítés első albekezdésben említett feltételei csak annyiban alkalmazhatók, amennyiben a jelenlegi Közösség flottájának teljesítménye az Atlanti-óceán közösségi vizein nem nő.

160. cikk

(1) A speciális halászat következő formái engedélyezettek:

Halászat típusa	Övezet	Engedélyezett hajók összesen (alaplista)	Egyazon időben végzett halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma (időszakos lista)	Halászati engedély időbeli hatálya
a) Szardíniahajók (húzóhálókat használók, 100 brt-nél kisebbek)	VIII. a., b., d	71	40	Január 1-jétől február 28-ig és július 1-jétől december 31-ig
b) 100 brt-nél kisebb, fenékhorgos halászhajók	VIII. a.	25	10	Egész évben
c) 50 brt-t meg nem haladó nagyságú hajókról kizárólag horgászbottal folytatott halászat	VIII. a., b., d.	—	64 ¹	Egész évben
d) Szardellára halászó hajók, amelyeknek ez a fő halásztevékenysége	VIII. a., b., d.	—	160	Március 1-jétől június 30-ig
e) Élő csalihalként felhasználandó szardellára halászó hajók	VIII. a., b., d.	—	120	Július 1-jétől október 31-ig
f) Tonhalhalászat	Összes övezet	—	Korlátlan	Egész évben

Halászat típusa	Övezet	Engedélyezett hajók összesen (alaplista)	Egyazon időben végzett halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma (időszakos lista)	Halászati engedély időbeli hatálya
g) Tengeri keszegre halászó hajók	VII. g., h., j., k.	—	25	Október 1-jétől december 31-ig

¹ Az EK HL 1988. május 4-i, L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 160. cikk (1) bekezdése c) pontjának negyedik oszlopa.

(2) 1986. január 1-jétől az (1) bekezdésben említett halászati tevékenységekkel összefüggő összes rendelkezés azonos marad az ezen okmány hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazandó rendelkezésekkel.

Az (1) bekezdés c) albekezdésében említett halászati tevékenységeket azonban az érintett ICES-körzetekben az alapvonaltól számított 12 tengeri mérföldes határon túl mindenhol lehet végezni.

161. cikk

(1) A TAC és a kontingensek hatálya alá tartozó fajták esetében a Spanyolország számára megállapítandó TAC-részesedést a következőképpen kell fajta és övezet szerint rögzíteni:

Fajta	ICES-körzet	Spanyol részesedés (%)
a) Szürke tőkehal	V. b., VI., VII., VIII. a., b., d.	30
b) Ördöghal	V. b., VI.	3,846
	VII.	3,672
	VIII. a., b., d.	15,233
	VIII. c., IX.	99,9 ¹
c) Megrím	V. b., VI.	11,363
	VII.	30
	VIII. a., b., d.	55,334
d) Norvég homár	V. b., VI.	0,2
	VII.	6
	VIII. a., b.	6
	VIII. c.	96
	VIII. d.	0
e) Sárga tőkehal	V. b., VI.	0,2
	VII.	0,2
	VIII. a., b.	17
	VIII. c.	90
f) Szardella	VIII. d.	0
	VIII.	90

¹ Beleértve a Portugália számára megállapítandó részesedést.

(2) Az (1) bekezdés a) pontjában említett, a szürke tőkehalra vonatkozó TAC-részesedésen felül az 1986. január 1-jétől kezdődő hároméves időszakra évente 4500 tonna kiegészítő átalánymennyiséget kell megállapítani.

Amennyiben e TAC-részesedések szintje összességében meghaladja a 45 000 tonnát, ezt a kiegészítő általánymennyiséget úgy kell csökkenteni, hogy a Spanyolország számára megállapított teljes kontingens ne haladja meg a 18 000 tonnát.

(3) A TAC hatálya alá tartozó fajtákból kontingensek kiosztása nélkül Spanyolország számára megállapítandó mennyiséget általán alapon, fajta és körzet szerint, a következőképpen kell rögzíteni:

	Fajta	ICES-körzet	Spanyol részesedés
a)	Puha tőkehal	V. b., VI., VII., VIII. a., b., d.	30 000 tonna
b)	Száraz makrahal	V. b., VI., VII., VIII. a., b., d.	31 000 tonna

(4) A Spanyolország számára megállapított halászati lehetőségeket és a Közösség többi tagállama számára ebből következő kontingenseket évente, első alkalommal 1986. január 1-je előtt kell rögzíteni, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkének megfelelően.

162. cikk

1992. december 31-je előtt a Bizottság a 158. és a 161. cikk alkalmazása alapján a Közösségen belüli halászattal kapcsolatos helyzettel és kilátásokkal összefüggő jelentést nyújt be a Tanácsnak. E jelentés alapján — az EGK-Szerződés 43. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően — 1993. december 31-je előtt el kell fogadni a 158. cikkben, a 159. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében, valamint a 161. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében előírt szabályozás esetében szükségesnek bizonyuló kiigazításokat, beleértve a 158. cikk (1) bekezdésében említett övezetektől eltérő övezetekhez való hozzáféréssel összefüggő kiigazításokat, és a kiigazítások 1996. január 1-jén lépnek hatályba.

163. cikk

(1) A spanyol hatóságok a 160. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett halászati tevékenységekre vonatkozó alaplistákat, valamint a 160. cikk (1) bekezdésében említett egyéb halászati tevékenységekre vonatkozóan az egyes hajók műszaki jellemzőit feltüntető listát állítanak össze.

A spanyol hatóságok benyújtják a Bizottsághoz a 158. cikk (2) bekezdésében és a 160. cikk (1) bekezdésében említett időszakos listák tervezetét.

(2) A 158. cikkben és a 160. cikk (1) bekezdésének g) pontjában említett hajók esetében az időszakos listák legalább egy hónapos időszakot fednek le.

A hajók egyéb kategóriái esetében a halászati tevékenységre vonatkozó eljárásokat a 160. cikk (2) bekezdésének megfelelően és az e cikk (3) bekezdésének második albekezdésében említett eljárás alapján kell rögzíteni.

E listákat, az ellenőrzésüket követően, a Bizottság hagyja jóvá, és továbbítja a spanyol hatóságokhoz, valamint az érintett többi tagállam felügyeleti hatóságához.

(3) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja annak biztosítása, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azon rendelkezéseket, amelyek lehetővé teszik, hogy az érintett hajót bizonyos ideig ne engedjék halászni, 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

A 156–162. cikk alkalmazásának biztosításához szükségesnek bizonyuló, valamint a XI. mellékletben szereplő technikai eljárásokat 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

164. cikk

(1) Valamely jelenlegi tagállam lobogója alatt hajózó azon hajók számát, amelyek számára engedélyezett, hogy az Atlanti-óceánnak a Spanyol Királyság felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó, valamint az ICES illetékességi körébe tartozó vizein halászassanak, minden évben rögzítik:

- a) a TAC és a kontingensek hatálya alá tartozó fajtákra vonatkozóan a megállapított halászati lehetőségek alapján;
- b) a TAC és a kontingensek hatálya alá nem tartozó fajtákra vonatkozóan, a halállomány viszonylagos stabilitását és megőrzése biztosításának szükségességét figyelembe véve.

(2) Az (1) bekezdésben említett vizeken valamely jelenlegi tagállam lobogója alatt hajózó hajók speciális halászati tevékenységüket ugyanazon mennyiségi korlátokon belül és ugyanolyan hozzáférési és ellenőrzési eljárások szerint végzik, mint amelyeket azon spanyol hajókra vonatkozóan határoztak meg, amelyek számára engedélyezett, hogy halászati tevékenységüket a jelenlegi tagállamok halászati övezeteiben végezzék, valamint az erőforrások megőrzésével összefüggő egyéb rendelkezéseknek megfelelően végzik.

(3) Az e cikk végrehajtására vonatkozó általános szabályokat és különösen a hajók számának éves rögzítését a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően, és első alkalommal 1986. január 1-je előtt kell elfogadni.

(4) Az e cikk alkalmazására vonatkozó eljárásokat 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

165. cikk

(1) A 170/83/EGK rendelettel létrehozott, a halászati erőforrások megőrzését és az azokkal való gazdálkodást szolgáló közösségi rendszerbe történő integrációjuk érdekében, a portugál lobogó alatt hajózó hajókra, a Spanyol Királyság felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó, az ICES és a Kelet-középtlanti Halászati Bizottság (COPACE) illetékességi körébe tartozó vizekhez való hozzáférés tekintetében 1995. december 31-ig a (2)–(8) bekezdésben említett szabályozást kell alkalmazni, a 155. cikkben említett egyedi rendelkezések sérelme nélkül.

(2) Az (1) bekezdésben említett hajók fő tevékenységként a következő tevékenységeket végezhetik⁸:

Fajták	Mennyiség (tonna)	Övezet	Engedélyezett halászeszköz	Halászati engedély időbeli hatálya	Engedélyezett hajók összes száma (alaplista)	Egyazon időben végzett halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma (időszakos lista)
Tengerenéken élő fajták — szürke tőkehal	850	ICES VIII. + IX. COPACE (szárazföldi partvonal)	Vonóháló	Egész évben	A Rio Mino határtól északra: 17	A Rio Mino határtól északra: 9

⁸ SZERKESZTŐI MEGJEGYZÉS:

A 165. cikk (2) bekezdésében szereplő táblázat második oszlopát a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítés módosította, amelyet az EK HL 1986. szeptember 13-i, L 261. számában tettek közzé.

Fajták	Mennyiség (tonna)	Övezet	Engedélyezett halászeszköz	Halászati engedély időbeli hatálya	Engedélyezett hajók összes száma (alaplista)	Egyazon időben végzett halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma (időszakos lista)
<i>Tengerfenéken élő fajták</i>	850	ICES VIII. + IX. + COPACE (szárazföldi partvonal)	Vonóháló	Egész évben	A Rio Mino határtól északra: 17	A Rio Mino határtól északra: 9
— szürke tőkehal						
— Egyéb	2250	ICES VIII. + IX. + COPACE (szárazföldi partvonal)	Vonóháló	Egész évben	A Rio Guadiana határtól keletre: 4	A Rio Guadiana határtól keletre: 2
<i>Mélytengeri fajták</i>						
— Száraz makrahal						
— A tonhalon kívüli egyéb vándorhalak (kardhal, kékcápa, tengeri keszeg)		ICES VIII + IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	Fenékhorog	Egész évben		20
— Hosszú tonhal		ICES VIII + IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	Villantó	Májustól júliusig		Eldöntendő

(3) Eresztőháló használata tilos.

(4) Az egyes fenékhorgos halászhajók naponta két fenékhorgonál többet nem vehetnek ki: az egyes fenékhorgok maximális hosszát 20 tengeri mérföldben rögzítik; a horgok közötti távolság nem lehet 2,70 méternél kevesebb.

(5) A rákfélék halászata nem engedélyezett. A szürke tőkehalra és egyéb tengerfenéken élő fajtákra irányuló halászat során azonban a rákfélék fogása az említett fajták fedélzetén tartott mennyiségének 10%-áig engedélyezett.

(6) Azon hajók számáról, amelyek számára engedélyezett a hosszú tonhal halászata, 1986. március 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell dönteni.

(7) Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat — a XI. mellékletben szereplő szabályokkal fennálló analógia útján — 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni⁹.

(8) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja annak biztosítása, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azon rendelkezéseket, amelyek lehetővé teszik, hogy az érintett hajót bizonyos ideig ne engedjék halászni, 1986. január 1-je előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

166. cikk

A 156–164. cikkben meghatározott szabályozás, beleértve azokat a kiigazításokat, amelyeket a Tanács a 162. cikk alapján fogadhat el, a 170/83/EGK rendelet 8. cikkének (3) bekezdésében megállapított időszak lejáratáig marad hatályban.

III. szakasz

Külső erőforrások

167. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától kezdve a Spanyol Királyság harmadik országokkal kötött halászati megállapodásainak igazgatását a Közösség látja el.

(2) Az első bekezdésben említett megállapodásokból eredő, a Spanyol Királyságot illető jogok és terhelő kötelezettségek érintetlenül maradnak azon időszak alatt, amíg e megállapodások rendelkezései ideiglenesen hatályban maradnak.

(3) A Tanács a lehető legrövidebb időn belül, és minden esetben az (1) bekezdésben említett megállapodások lejáratá előtt, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel minden egyes esetben meghozza azokat a határozatokat, amelyek az említett megállapodásokból eredő halászati tevékenység folytatásához szükségesek, ideértve azt a lehetőséget is, hogy bizonyos megállapodások hatályát egy évet meg nem haladó időtartamra meghosszabbítja.

168. cikk

(1) A Spanyol Királyság által spanyolországi és más országbeli természetes vagy jogi személyek között létrehozott vegyes vállalatok halászati termékeire vonatkozóan megadott mentességeket, felfüggesztéseket és vámkontingenseket egy hétéves időszak alatt a következőképpen kell megszüntetni:

A megnyitott kontingensek időszaka	Engedélyezett nulla százalékos vámtétel összesen (tonna)	Csökkentés (%)
1986. március 1-jétől december 31-ig	66 300	
1987. január 1-jétől december 31-ig	62 985	5
1988. január 1-jétől december 31-ig	56 355	10,5
1989. január 1-jétől december 31-ig	46 410	17,6

⁹ Az EK HL 1988. május 4-i, L 116. számában közzétett, a CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 165. cikk (7) bekezdése.

1990. január 1-jétől december 31-ig	34 808	24,9
1991. január 1-jétől december 31-ig	23 206	33,3
1992. január 1-jétől december 31-ig	11 603	50
1993. január 1-jétől	0	100

- (2) Az egyes években engedélyezett globális mennyiségekben belül a kontingenseknek a közös vámtarifa vámtarifaszámai vagy alszámai szerinti elosztását az 1983. évi elosztás szerint arányosan kell végrehajtani.
- (3) Az e szabályozás alapján importált termékek, valamely másik tagállamba történő újrakivitel esetén, nem tekinthetők az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében szabad forgalomban lévőnek.
- (4) Az e cikkben megállapított intézkedéseket csak az olyan vegyes vállalatokból és az általuk üzemeltetett olyan hajókról származó termékekre lehet alkalmazni, amelyek listáját a XII. melléklet tartalmazza.
- (5) E cikk részletes végrehajtási szabályait és különösen a közös vámtarifa vámtarifaszáma vagy alszáma szerinti éves kontingensmennyiségeket a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

IV. szakasz

A piacok közös szervezése

169. cikk

- (1) Az atlanti-óceáni szardíniára és a szardellára Spanyolországban alkalmazandó irányadó árat és a jelenlegi Közösségben alkalmazandó irányadó árat a (2) és a (3) bekezdésnek megfelelően össze kell hangolni, az összehangolás érdekében történő első lépésre 1986. március 1-jén kerül sor.
- (2) Az atlanti-óceáni szardínia tekintetében, az egyrészt a Spanyolországban, másrészt a jelenlegi Közösségben alkalmazandó irányadó árakat 10 éves szakaszban, az 1984. évi árak alapján, a földközi-tengeri szardínia irányadó árának szintjével össze kell hangolni, egymást követően az összehangolás irányában tett egyes lépések előtt alkalmazandó, említett irányadó árak közötti különbség egytizedével, egykilencedével, egynyolcadával, egyhatedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével; az e számításból következő árat a következő halászati évre vonatkozó irányadó ár esetleges kiigazítása alapján arányosan módosítani kell; a közös árat az összehangolás irányában tett tizedik lépés időpontjától kezdve kell alkalmazni.
- (3) A szardella tekintetében a Spanyolországra, illetve az egyéb tagállamokra alkalmazandó irányadó árakat össze kell hangolni, öt éves szakaszban, egymást követően az ezen irányadó árak közötti különbség egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével úgy, hogy ezt az összehangolást félig az egyik és félig a másik árra alkalmazva az alacsonyabb árat növelni és a magasabb árat csökkenteni kell; az e számításból következő árat a következő halászati évre vonatkozó irányadó ár esetleges kiigazítása alapján arányosan módosítani kell; a közös árat az összehangolás irányában tett ötödik lépés időpontjától kezdve kell alkalmazni.

170. cikk

- (1) Az árösszehangolás irányában tett lépések 169. cikkben említett időszakában felügyeleti rendszer bevezetésére kerül sor a következőkre alkalmazandó referenciaárak alapján:

— az atlanti-óceáni szardíniának Spanyolországból a jelenlegi Közösségbe irányuló behozatala,

— a Közösség egyéb tagállamaiból Spanyolországba irányuló szardellabehozatal.

(2) Az (1) bekezdésben említett referenciaárakat az árösszehangolás mindegyik szakaszában a Spanyolországban a szardellára, illetve a többi tagállamban a földközi-tengeri szardíniára alkalmazandó kivonási árak szintjén kell rögzíteni.

(3) Amennyiben a piacon zavar következik be annak eredményeként, hogy az (1) bekezdésben említett behozatal a referenciaáraknál alacsonyabb áron történik, a 3796/81/EGK rendelet 21. cikkében megállapítottakkal analóg intézkedéseket lehet hozni az említett rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően.

(4) E cikk részletes végrehajtási szabályait a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

171. cikk

(1) A csatlakozástól kezdődően a jelenlegi Közösség szardíniatermelői számára kompenzációs támogatási rendszer jön létre az e fajtára alkalmazandó áraknak a 169. cikk (2) bekezdése alapján történő összehangolása különleges rendszeréhez kapcsolódóan.

(2) Az árösszehangolás időszakának vége előtt a Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, határoz arról, hogy az e cikkben említett rendszert meg kell-e hosszabbítani, és amennyiben ez szükséges, milyen időtartamra.

(3) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel eljárva, 1985. december 31-e előtt elfogadja az e cikk alkalmazására vonatkozó eljárást.

172. cikk

Az árösszehangolás időszakában nem módosíthatók a szardíniára az 1984. évben alkalmazandó, a 3796/81/EGK rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében előírt átváltási együtthatók.

V. szakasz

A kereskedelemre alkalmazandó rendelkezések

173. cikk

(1) A 31. cikktől eltérve, a közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04 és 16.05 vámtarifaszáma, valamint 05.15 A és 23.01 B alszáma alá tartozó halászati termékekre a jelenlegi Közösség és Spanyolország között alkalmazott behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan el kell törölni:

- 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 87,5%-ára kell csökkenteni,
- 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 75%-ára kell csökkenteni,
- 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 62,5%-ára kell csökkenteni,
- 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 50%-ára kell csökkenteni,
- 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 37,5%-ára kell csökkenteni,
- 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 25%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 12,5%-ára kell csökkenteni,
- az utolsó, 12,5%-os csökkentésre 1993. január 1-jén kerül sor.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a közös vámtarifa 16.04 D alszáma alá tartozó szardíniakészítményekre és tartósított szardíniára Spanyolország és a Közösség többi tagállamai között alkalmazott behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan el kell törölni:

- 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90,9%-ára kell csökkenteni,
- 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 81,8%-ára kell csökkenteni,
- 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 72,7%-ára kell csökkenteni,
- 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 63,6%-ára kell csökkenteni,
- 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 54,5%-ára kell csökkenteni,
- 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 45,4%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 36,3%-ára kell csökkenteni,
- 1993. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 27,2%-ára kell csökkenteni,
- 1994. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 18,1%-ára kell csökkenteni,
- 1995. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 9%-ára kell csökkenteni,
- az utolsó, 9%-os csökkentésre 1996. január 1-jén kerül sor.

(3) A Spanyol Királyság a csatlakozás időpontjától eltörli az (1) bekezdésben említett, a Közösség többi tagállamából érkező termékek spanyolországi behozatalára vonatkozó összes kiegyenlítő díjat.

(4) A 37. cikktől eltérve, a Spanyol Királyság az (1) bekezdésben említett halászati termékek esetében úgy módosítja a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját, hogy az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

- 1986. március 1-jétől kezdve a Spanyol Királyság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést 12,5%-kal csökkentő vámot alkalmaz.
- 1987. január 1-jétől:
 - a) azon vámtarifaszámokra, amelyek esetében az alapvámok a közös vámtarifa vámtételeinél legfeljebb 15%-kal magasabbak vagy alacsonyabbak, az utóbbi vámtételeket kell alkalmazni;
 - b) a fennmaradó esetekben a Spanyol Királyság olyan vámot alkalmaz, amely az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést hét egyenlő, 12,5%-os részletben csökkenti a következő időpontokban:
 - 1987. január 1-jén,
 - 1988. január 1-jén,
 - 1989. január 1-jén,
 - 1990. január 1-jén,
 - 1991. január 1-jén,
 - 1992. január 1-jén.

A Spanyol Királyság 1993. január 1-jétől a közös vámtarifát teljes egészében alkalmazza.

174. cikk

(1) 1992. december 31-ig a XIII. mellékletben szereplő termékek más tagállamokból Spanyolországba történő behozatalára az e cikkben meghatározott kiegészítő kereskedelmi mechanizmus vonatkozik.

(2) Továbbá, 1990. december 31-ig a közös vámtarifa 16.04 D alszáma alá tartozó tartósított szardínia Portugáliából Spanyolországba történő behozatalára az (1) bekezdésben említett mechanizmus vonatkozik.

(3) Minden év kezdetét megelőzően, a három előző év során bonyolított behozatal alapján minden érintett termékre vonatkozóan spanyolországi előzetes ellátási mérleget kell készíteni. Ez a mérleg nemcsak

a többi tagállamból, hanem a harmadik országokból történő behozatalt is kimutatja. E mérlegben a Közösségen belüli részesedést minden évben egy 15%-os progresszív tényezővel kell növelni.

(4) A Közösségen belüli részesedés küszöbértékének meghaladása esetén behozatalt korlátozó vagy felfüggesztő intézkedéseket lehet hozni.

(5) Az átfogó ellátási mérlegre vonatkozóan rögzített küszöbértéknek a meghaladása esetén a Spanyol Királyság azonnal alkalmazandó ideiglenes védintézkedéseket hozhat. Ezekről az intézkedésekről haladéktalanul értesíteni kell a Bizottságot, amely az értesítést követő hónapban felfüggesztheti ezek alkalmazását.

(6) A részletes végrehajtási szabályokat a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

175. cikk

(1) A jelenlegi Közösségben a Spanyolországból érkező termékekre a 3796/81/EGK rendelet 19. cikke (4) bekezdésében foglalt feltételek mellett alkalmazandó mennyiségi korlátozásokat fokozatosan el kell törölni, és a tartósított tonhalat illetően 1993. január 1-jén, a tartósított szardíniát illetően pedig 1996. január 1-jén meg kell szüntetni.

(2) Az (1) bekezdés részletes végrehajtási szabályait a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

176. cikk

(1) 1992. december 31-ig a Spanyol Királyság harmadik országok tekintetében a XIV. mellékletben szereplő termékekre vonatkozó mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn, a Tanács által a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel meghatározott korlátokon belül és eljárások szerint.

(2) Minden termékre, amint az arra vonatkozó mennyiségi korlátozásokat eltörölték, a referenciaárak közösségi mechanizmusát kell alkalmazni.

5. FEJEZET

Külkapcsolatok

I. szakasz

Közös kereskedelempolitika

177. cikk

(1) A Spanyol Királyság a jelenlegi Közösség tekintetében még nem liberalizált termékek behozatalára vonatkozóan mennyiségi korlátozásokat tart fenn a harmadik országokkal szemben. Az ilyen termékekre rögzített kontingensek tekintetében a jelenlegi Közösségnek nyújtott előnyökhöz képest semmilyen más előnyt nem nyújt harmadik országoknak.

E mennyiségi korlátozások legalább addig hatályban maradnak, amíg a jelenlegi Közösség tekintetében az azonos termékekre mennyiségi korlátozások állnak fenn.

(2) A Spanyol Királyság az 1765/82/EGK, az 1766/82/EGK és a 3420/83/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országok tekintetében mennyiségi korlátozásokat tart fenn az olyan országok tekintetében még nem liberalizált termékek behozatalára vonatkozóan, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó. Az ilyen termékekre rögzített kontingensek tekintetében semmilyen más előnyt nem nyújt az állami kereskedelmet folytató országok számára, mint amelyeket azon országoknak biztosít, amelyekre a 288/82/EGK rendelet alkalmazandó.

E mennyiségi korlátozások legalább addig hatályban maradnak, amíg a 288/82/EGK rendeletben említett országok tekintetében az azonos termékekre mennyiségi korlátozások állnak fenn.

Az állami kereskedelmet folytató országok tekintetében a Közösség által még nem liberalizált termékekre alkalmazandó spanyolországi behozatali szabályozás bármilyen módosítását a 3420/83/EGK rendeletben megállapított szabályoknak és eljárásoknak megfelelően, valamint az első albekezdés sérelme nélkül kell végrehajtani.

A Spanyol Királyság azonban nem köteles az állami kereskedelmet folytató országok tekintetében újra mennyiségi korlátozásokat bevezetni az olyan termékek behozatalára, amelyeket ezen országok tekintetében liberalizáltak, és amelyekre az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény tagállamai tekintetében továbbra is mennyiségi korlátozások vonatkoznak.

(3) 1991. december 31-ig a Spanyol Királyság — az (1) és a (2) bekezdés sérelme nélkül — kontingensek formájában mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn — a 288/82/EGK, 1765/82/EGK, 1766/82/EGK rendeletben, és a 453/84/EGK rendelettel módosított 3419/83/EGK rendeletben szereplő, a behozatalra vonatkozó közös liberalizációs listától való ideiglenes eltérésként — a XV. mellékletben felsorolt termékek és mennyiségek behozatalára azzal a feltétellel, hogy e korlátozásokról az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény tagállamait az említett Egyezmény értelmében a csatlakozás előtt értesítették.

Az ilyen termékek behozatalára teljes egészében az 1992. január 1-jén hatályos közös liberalizációs listák vonatkoznak. A kontingenseket az említett időpontig a (4) bekezdésnek megfelelően fokozatosan emelni kell.

(4) A (3) bekezdésben említett kontingensek fokozatos emelésének minimális mértéke minden év elején 17% az ECU-ben kifejezett kontingensek esetében, illetve 12% a mennyiségben kifejezett kontingensek esetében. A növekedést minden egyes kontingenshez hozzá kell adni, a következő növekedést pedig az így kapott össz mennyiség alapján kell kiszámítani.

Az (1) és a (2) bekezdés sérelme nélkül, amennyiben a két egymást követő évben bonyolított behozatal a harmadik bekezdésnek megfelelően megnyitott éves kontingensek 90%-ánál kevesebb, a Spanyol Királyság eltörli a hatályos mennyiségi korlátozásokat.

(5) A Spanyol Királyság — a XVI. mellékletben szereplő mennyiségek erejéig és legalább az ott megállapított időpontig — valamennyi harmadik ország tekintetében kontingens formájában mennyiségi korlátozásokat tart fenn az említett mellékletben felsorolt olyan termékek behozatalára vonatkozóan, amelyeket a Közösség harmadik országok tekintetében nem liberalizált, és amelyek esetében a Spanyol Királyság a jelenlegi Közösség tekintetében történő behozatalra mennyiségi korlátozásokat tart fenn.

Az első albekezdésben említett termékekre alkalmazandó spanyolországi behozatali szabályozás bármilyen módosítását a 288/82/EGK és a 3420/83/EGK rendeletben megállapított szabályoknak és eljárásoknak megfelelően, valamint az (1) és a (2) bekezdés sérelme nélkül kell végrehajtani.

(6) Azon kötelezettségek teljesítése érdekében, amelyek az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény alapján hárulnak a Közösségre az Egyezmény állami kereskedelmet folytató, részes tagországi irányában, a Spanyol Királyság — szükség szerint és a szükséges mértékben — kiterjeszti az említett országokra azokat a liberalizációs intézkedéseket, amelyeket az Egyezményben részes más harmadik

országok tekintetében meg kell tennie, ugyanakkor figyelembe veszi a megállapodásban rögzített átmeneti intézkedéseket.

178. cikk

(1) 1986. március 1-jétől a Spanyol Királyság a 30. cikk (1) bekezdésében említett alapvámokból kiindulva az EGK-Szerződés II. mellékletében felsoroltaktól eltérő termékekre fokozatosan alkalmazza az általános preferenciális rendszert. A XVII. mellékletben felsorolt termékek tekintetében azonban a Spanyol Királyság a 30. cikk (2) bekezdésében említett alapvámokból kiindulva 1992. december 31-ig fokozatosan igazodik hozzá az általános preferenciális rendszer mértékeihez. E hozzáigazítások ütemezése megegyezik a 37. cikkben említettel.

(2) a) A Szerződés II. mellékletében felsorolt termékeket illetően az előírt vagy kiszámított kedvezményes mértékeket fokozatosan alkalmazni kell a Spanyol Királyság által harmadik országok tekintetében ténylegesen kivetett vámokra, a b) pontban említett általános eljárás vagy a 97. és a 153. cikkben említett különös eljárás szerint.

b) A Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a preferenciális vám mértéke közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

- 1986. március 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 90,9%-ára kell csökkenteni,
- 1987. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 81,8%-ára kell csökkenteni,
- 1988. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 72,7%-ára kell csökkenteni,
- 1989. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 63,6%-ára kell csökkenteni,
- 1990. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 54,5%-ára kell csökkenteni,
- 1991. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 45,4%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 36,3%-ára kell csökkenteni,
- 1993. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 27,2%-ára kell csökkenteni,
- 1994. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 18,1%-ára kell csökkenteni,
- 1995. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 9%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a preferenciális mértékeket 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

c) A b) ponttól eltérve, a közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04 és 16.05 vámtarifaszáma, valamint 05.15 A és 23.01 B alszáma alá tartozó halászati termékek esetében a Spanyol Királyság 1986. március 1-jétől olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a preferenciális vám mértéke közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

- 1986. március 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 87,5%-ára kell csökkenteni,
- 1987. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 75%-ára kell csökkenteni,
- 1988. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 62,5%-ára kell csökkenteni,
- 1989. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 50%-ára kell csökkenteni,
- 1990. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 37,5%-ára kell csökkenteni,
- 1991. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 25%-ára kell csökkenteni,
- 1992. január 1-jén az eltérést az eredeti eltérés 12,5%-ára kell csökkenteni.

A Spanyol Királyság a preferenciális mértékeket 1996. január 1-jétől teljes egészében alkalmazza.

II. szakasz

A Közösségek megállapodásai egyes harmadik országokkal

179. cikk

(1) 1986. január 1-jétől a Spanyol Királyság a 181. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit alkalmazza.

Az átmeneti intézkedések és bármilyen kiigazítás az e megállapodásokban részes országokkal létrejött és a megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvek tárgyát képezik.

(2) Ezeknek az átmeneti intézkedéseknek az a célja, hogy időbeli hatályuk megszűnését követően biztosítsák, hogy a Közösség minden, az említett megállapodásokban részes harmadik országgal fennálló kapcsolatában közös rendszert alkalmazzon, továbbá azt, hogy a tagállamok jogai és kötelezettségei azonosak legyenek.

(3) A 181. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó ezen átmeneti intézkedések semmilyen területen nem eredményezik azt, hogy a Spanyol Királyság kedvezőbb bánásmódot alkalmazzon, mint amilyen a jelenlegi Közösségre alkalmazandó.

Különösen, minden olyan termék, amely a jelenlegi Közösségre alkalmazandó mennyiségi korlátozások tekintetében átmeneti intézkedések hatálya alá tartozik, ilyen intézkedések hatálya alá tartozik a 181. cikkben felsorolt valamennyi országgal szemben, és valamennyivel szemben azonos ideig.

(4) A 181. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó ezen átmeneti intézkedések nem eredményezik azt, hogy a Spanyol Királyság ezeket az országokat kevésbé kedvező bánásmódban részesítse, mint a többi harmadik országot. Különösen, mennyiségi korlátozások tekintetében fennálló átmeneti intézkedések nem lehetségesek a 181. cikkben felsorolt országokra vonatkozóan az olyan termékek tekintetében, amelyek a más harmadik országból Spanyolországba történő behozatal esetében mentesülnek az ilyen korlátozások alól.

180. cikk

(1) Ha a 179. cikk (1) bekezdésében említett jegyzőkönyvek 1988. január 1-jéig nem jönnek létre, a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy a csatlakozás időpontjától kezelje ezt a helyzetet.

A Spanyol Királyság a 181. cikkben felsorolt országokra 1986. január 1-jétől mindenképpen a legnagyobb kedvezmény elvét alkalmazza.

(2) Az (1) bekezdésben említett intézkedésekre vonatkozóan a következő rendelkezések alkalmazandók:

i. Amennyiben a fent említett jegyzőkönyvek a Közösségen, illetve a Spanyol Királyságon kívül álló okokból nem jönnek létre a csatlakozás időpontjáig, a Közösség által meghozandó intézkedésekben minden esetben rendelkezni kell arról, hogy a csatlakozás időpontjától kezdve a Spanyol Királyság az említett megállapodásokban részes, kedvezményes bánásmódban részesített országokra, illetve a Közösséggel társult országokra a legnagyobb kedvezmény elvét alkalmazza, továbbá figyelembe kell venni a szóban forgó harmadik országok által az említett időpontban a Spanyol Királyságra alkalmazott rendelkezéseket.

ii. Amennyiben az i. pontban említettektől eltérő okok miatt nem jönnek létre a csatlakozás időpontjáig a fent említett jegyzőkönyvek, a Közösség az (1) bekezdésben említett intézkedések elfogadása érdekében a Konferencia keretében elfogadott átmeneti intézkedéseket és kiigazításokat veszi alapul,

és adott esetben figyelembe veszi az érintett harmadik országokkal folytatott tárgyalások során kialakult eredményt.

181. cikk

(1) A 179. és a 180. cikket kell alkalmazni:

- az Algériával, Ausztriával, Ciprussal, Egyiptommal, Finnországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Svédországgal, Svájjal, Szíriával, Tunéziával, Törökországgal és Jugoszláviával kötött megállapodásokra, valamint a harmadik országokkal és kizárólag az EGK-Szerződés II. mellékletében szereplő termékek kereskedelmére vonatkozóan kötött egyéb megállapodásokra,
- a Közösség, valamint az afrikai, karibi és csendes-óceáni országok között létrejött, 1984. december 8-án aláírt új megállapodásra.

(2) A Második AKCS-EGK-egyezményből és az 1979. október 31-én aláírt, az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló megállapodásból eredő szabályozás nem alkalmazható a Spanyol Királyság, valamint az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok közötti kapcsolatokban.

182. cikk

A Spanyol Királyság 1986. január 1-jétől kezdődő hatállyal felmondja az Európai Szabadkereskedelmi Társulás országaival kötött, 1979. június 26-án aláírt megállapodást.

III. szakasz

Textilek

183. cikk

(1) 1986. január 1-jétől kezdve a Spanyol Királyság alkalmazza a nemzetközi textilkereskedelemre vonatkozó 1973. december 20-i megállapodást, valamint a Közösség által ezen megállapodás alapján, illetve egyéb harmadik országokkal kötött kétoldalú megállapodásokat. Ezen megállapodások kiigazításairól szóló jegyzőkönyvről a Közösség tárgyalást folytat az e megállapodásokban részes harmadik országokkal annak érdekében, hogy a Spanyolországba történő kivitel vonatkozásában önkéntes korlátozásról rendelkezzen olyan termékek és származás esetében, amelyek esetében a Közösségbe irányuló kivitel határok közé szorított.

(2) Amennyiben ezek a jegyzőkönyvek 1986. január 1-jéig nem jönnek létre, a Közösség e helyzet kezelésére, illetve a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan intézkedéseket hoz.

6. FEJEZET

Pénzügyi rendelkezések

184. cikk

(1) A tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Közösségek saját forrásaival történő felváltásáról szóló 1970. április 21-i határozatot, (a továbbiakban: „1970. április 21-i határozat”), a 185–188. cikknek megfelelően alkalmazni kell.

(2) Az 1970. április 21-i határozatra e fejezet cikkeiben történő bármilyen hivatkozást a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 1985. május 7-i tanácsi határozatra történő hivatkozásnak kell tekinteni ez utóbbi határozat hatálybalépésétől kezdve.

185. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikke első bekezdésének a) pontjában említett, „mezőgazdasági lefölözés”-ként megjelölt bevétel magában foglalja a Spanyolország és a többi tagállam, valamint Spanyolország és harmadik országok közötti kereskedelemben a behozatalra vonatkozóan regisztrált összegekből származó bevételt, a 67–153. cikk, az 50. cikk (3) bekezdése és az 53. cikk alapján.

Ez a bevétel azonban csak 1990. január 1-jétől foglalja magában az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó, Spanyolországba behozott gyümölcs- és zöldségfélék esetében regisztrált kompenzációs díjakat.

Ez a bevétel nem foglal magában semmilyen, a Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára történő behozatalra kivetett összeget.

186. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikke első bekezdésének b) pontjában említett, „vám”-ként megjelölt bevétel 1992. december 31-ig magában foglalja azokat a vámokat, amelyeket úgy számítanak ki, mintha a Spanyol Királyság a csatlakozástól kezdve a közös vámtarifa vámtételeit és a Közösség által alkalmazott valamely vámtarifa-kedvezményből következő csökkentett vámtételeket alkalmazná a harmadik országokkal folytatott kereskedelemben. A 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvakra és olajtartalmú gyümölcsökre, valamint az ezekből származó termékekre, továbbá az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélékre vonatkozó vámok esetében ugyanezt a szabályt 1995. december 31-ig kell alkalmazni.

Ez a bevétel azonban csak 1990. január 1-jétől tartalmazza a Spanyolországba behozott, az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélékre így kiszámított vámot.

A Bizottság által az ezen okmány 50. cikkének (3) bekezdése szerint elfogadott rendelkezések alkalmazásakor, és az első albekezdéstől eltérve, a vámok a gyártás során beépített, harmadik országból érkező termékekre e rendelkezések által rögzített kompenzációs lefölözés mértéke szerint számított összegnek felelnek meg.

Ez a bevétel nem foglal magában semmilyen, a Kanári-szigetekre vagy Ceutára és Melillára történő behozatalra kivetett összeget.

A Spanyol Királyság az egy hónapra vonatkozó vámnyilatkozatok alapján megállapítja e vámok havi összegét. A szóban forgó hónap adatai alapján a vámokra vonatkozóan így kapott számítást a 2891/77/EGK, Euratom, ESZAK rendeletben meghatározott feltételek szerint a Bizottság rendelkezésére kell bocsátani.

1993. január 1-jétől a regisztrált vámok teljes összege teljes egészében esedékes. Az 1035/72/EGK rendelet hatálya alá tartozó gyümölcs- és zöldségfélék, valamint a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvak, olajtartalmú gyümölcsök és azokból származó termékek tekintetében azonban e vámok teljes összege teljes egészében 1996. január 1-jétől esedékes.

187. cikk

A hozzáadottérték-adóból származó saját források keretében regisztrált vámok összege 1986. január 1-jétől teljes egészében esedékes.

Ezt az összeget úgy kell kiszámítani és ellenőrizni, mintha a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról — a közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás — szóló, 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv területi hatálya a Kanári-szigetekre, valamint Ceutára és Melillára is kiterjedne.

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetésének kiadási tételeként visszatéríti a Spanyol Királyságnak a hozzáadottérték-adóból származó saját forrásokat képező összegek egy részét az azt követő hónapban, amikor az a Bizottság rendelkezésére áll, a következő eljárás szerint:

- 1986-ban 87%-ot,
- 1987-ban 70%-ot,
- 1988-ban 55%-ot,
- 1989-ban 40%-ot,
- 1990-ban 25%-ot,
- 1991-ban 5%-ot.

E lépcsőzetes visszatérítés százalékos aránya nem alkalmazható a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 1985. május 7-i tanácsi határozat 3. cikke (3) bekezdésének b) és c) pontjában előírt, az Egyesült Királyság javára történő levonás finanszírozásából Spanyolország által viselendő résznek megfelelő összegre.

188. cikk

Annak érdekében, hogy a Spanyol Királyságot ne terhelje a Közösség részére a tagállamai által 1986. január 1-je előtt nyújtott előlegek megtérítésének a költsége, a Spanyol Királyság e megtérítés tekintetében pénzügyi kompenzációban részesül.

III. CÍM

A PORTUGÁLIÁRA VONATKOZÓ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

I. FEJEZET

Az áruk szabad mozgása

I. szakasz

Vámrendelkezések

189. cikk

(1) Az alapvám, amelyre az egyes termékekre vonatkozóan a 190. cikkben, a 243. cikk (1) bekezdésében, valamint a 360. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében meghatározott egymást követő csökkentéseket kell alkalmazni, a jelenlegi Közösségből és Portugáliából származó termékekre a közöttük fennálló kereskedelem összefüggésében 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(2) A 197. cikkben, a 243. cikk (2) bekezdésében és a 360. cikk (4) bekezdésében előírt közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával történő összehangolás irányában tett lépések során alkalmazott alapvám az egyes termékek esetében a Portugál Köztársaság által 1985. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vám.

(3) Ha azonban a fenti napot követően és a csatlakozást megelőzően vámtarifa-csökkentést alkalmaznak, e csökkentett vámot kell alapvámnak tekinteni.

(4) A Portugál Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozást követően eltörölje maximális vámtarifáját és vámjai alkalmi felfüggesztését.

A maximális vámtarifa vámjai és az alkalmi felfüggesztések vámjai nem az (1) és (2) bekezdés szerinti alapvámok. Amennyiben ténylegesen alkalmaznak ilyen vámokat, az alapvámok a minimális vámtarifa szerinti vámok vagy, adott esetben, szerződéses vámtételek.

(5) A jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság tájékoztatják egymást az alapvámjaikról.

(6) Az (1) bekezdéstől eltérően, a 15. jegyzőkönyvben szereplő termékek esetében az alapvámok az említett jegyzőkönyvben az egyes termékek mellett feltüntetett vámok.

190. cikk

(1) A jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság között a behozatali vámokat a következő ütemezés szerint fokozatosan eltörlik:

- 1986. március 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 90%-ára csökkentik,
- 1987. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 80%-ára csökkentik,
- 1988. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 65%-ára csökkentik,
- 1989. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 50%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 40%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén a vámok mindegyikét az alapvám 30%-ára csökkentik,
- az egyenként 15%-os két további csökkentést 1992. január 1-jén és 1993. január 1-jén hajtják végre.

- (2) Az (1) bekezdéstől eltérően 1986. március 1-jétől vámmentes belépést kell alkalmazni:
- a) azokra a behozatalokra, amelyek az egyik tagállamból a másikba utazó személyekre alkalmazandó adómentességekkel kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartoznak;
 - b) a kis csomagban küldött, nem kereskedelmi jellegű áruk behozatalára, amely a tagállamok között alkalmazandó adómentességekkel kapcsolatos rendelkezések hatálya alá tartozik.
- (3) Az (1) bekezdés szerint kiszámított vámtételt a második tizedes jegy elhagyásával, az első tizedes jegyre történő lekerekítéssel kell alkalmazni.

191. cikk

A Közösségen belül semmi esetre sem lehet a legnagyobb kedvezményben részesített harmadik országokra alkalmazott vámnál magasabb vámot alkalmazni.

Abban az esetben, ha a közös vámtarifa vámtételeit módosítják vagy felfüggesztik, vagy a Portugál Köztársaság a 201. cikket alkalmazza, vagy Portugáliában a jelenlegi Közösséggel szemben különleges vámokat, a harmadik országok tekintetében pedig *ad valorem* vámokat alkalmaznak egyidejűleg azonos vámtarifaszám vagy alszám esetében, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel meghozhatja a közösségi preferencia fenntartásához szükséges intézkedéseket.

Abban az esetben, ha az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeit módosítják vagy felfüggesztik, vagy a Portugál Köztársaság a 201. cikket alkalmazza, vagy Portugáliában a jelenlegi Közösséggel kapcsolatban különleges vámokat, a harmadik országok tekintetében pedig *ad valorem* vámokat alkalmaznak egyidejűleg azonos vámtarifaszám vagy alszám esetében, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel meghozhatja a közösségi preferencia fenntartásához szükséges intézkedéseket.

192. cikk

A Portugál Köztársaság teljesen vagy részben felfüggesztheti a vámok kivetését a jelenlegi Közösségből behozott termékekre. Erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel teljesen vagy részben felfüggesztheti a vámok kivetését a Portugáliából behozott termékekre.

193. cikk

A jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelemben a behozatali vámokkal azonos hatású díjakat 1986. március 1-jén eltörlik.

194. cikk

A Portugália által a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazott következő díjakat fokozatosan eltörlik a következő ütemezés szerint:

- a) A következőkre alkalmazott 0,4%-os *ad valorem* díjat:
 - ideiglenesen behozott áruk,
 - újrabehozott áruk (a konténerek kivételével),
 - az aktív feldolgozásra vonatkozó szabályozás értelmében behozott áruk, amelyekre az előállított termékek kivitelét követően a felhasznált áruk behozatalára kirótt vámok visszatérítése jellemző („drawback”),
- a következőképpen kezelik:

- 1987. január 1-jén 0,2%-ra csökkentik, és
- 1988. január 1-jén eltörlik.

- b) A belföldi felhasználásra behozott árukra alkalmazott 0,9%-os *ad valorem* díjat:
- 1989. január 1-jén 0,6%-ra csökkentik,
 - 1990. január 1-jén 0,3%-ra csökkentik, és
 - 1991. január 1-jén eltörlik.

195. cikk

A jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelemben a kiviteli vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat 1986. március 1-jén eltörlik.

196. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől eltörlí az azon a napon a jelenlegi Közösségből történő behozatalra fennálló fiskális vámokat vagy a vámok fiskális összetevőjét.

(2) A következő termékekre vonatkozóan a Portugál Köztársaság által alkalmazott fiskális vámokat vagy a vámok fiskális összetevőjét a 190. cikkben megállapított ütemezés szerint eltörlik.

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Vámok	
		Fiskális összetevő	Védelmi összetevő
17.04	Cukorkaáru kakaótartalom nélkül: A. 10 tömegszázalékot meghaladó szacharóztartalmú édesgyökér-kivonat, más anyag hozzáadása nélkül	5 Esc/kg	12 Esc/kg
17.04	Cukorkaáru kakaótartalom nélkül: A. 10 tömegszázalékot meghaladó szacharóztartalmú édesgyökér-kivonat, más anyag hozzáadása nélkül	5 Esc/kg	12 Esc/kg
21.03	Mustárliszt és elkészített mustár: A. Mustárliszt, közvetlen csomagban B. Elkészített mustár	13% 13%	22% 22%
22.08	Nem denaturált etilalkohol vagy más szesz 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal; etilalkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal: B. Nem denaturált etilalkohol vagy más szesz 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal a következő tartalmú tartályban: — Két liter vagy kevesebb, — Két liternél több	A tiszta alkohol 1 hektoliterére 280 Esc A tiszta alkohol 1 hektoliterére 214 Esc	A tiszta alkohol 1 hektoliterére 2190 Esc A tiszta alkohol 1 hektoliterére 2256 Esc
24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és - eszencia: A. Cigaretta ex B. Szivar:	180 Esc/kg 200 Esc/kg	Mentes Mentes

Közös vámtarifa vámtarifaszám	Megnevezés	Vámok	
		Fiskális összetevő	Védelmi összetevő
	— Külső takaró dohánylevélben	170 Esc/kg	Mentes
ex C.	Pipadohány:		
	— Aprított dohány	170 Esc/kg	Mentes
ex D.	Rágódohány és tubák:		
	— Aprított dohány	170 Esc/kg	Mentes
ex E.	Egyéb, beleértve a lapok vagy csíkok formájában lévő feldolgozott dohány		
	— Aprított dohány		

(3) A Portugál Köztársaság fenntartja annak a lehetőségét, hogy bármilyen fiskális vámot vagy annak fiskális összetevőjét egy, az EGK-Szerződés 95. cikke rendelkezéseinek megfelelő belső díjjal váltson fel.

Ha a Portugál Köztársaság él ezzel a lehetőséggel, bármely összetevő, amelyre a belső díj nem vonatkozik, a 189. cikkben meghatározott alapvámot alkotja. Ezt az összetevőt a Közösséggel folytatott kereskedelemben eltörlik, illetve összehangolják a közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával a 190. és 197. cikkben meghatározott ütemezés szerint.

197. cikk

(1) A közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa fokozatos bevezetése céljából a Portugál Köztársaság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

- 1986. március 1-jétől a Portugál Köztársaság olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtétele közötti különbséget 10%-kal csökkenti.
- 1987. január 1-jétől:
 - a) olyan vámtarifaszámok esetében, amelyek tekintetében az alapvámok a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeinél legfeljebb 15%-kal magasabbak vagy alacsonyabbak, ez utóbbi vámokat alkalmazzák;
 - b) egyéb esetekben a Portugál Köztársaság az alapvám és a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtétele közötti különbséget csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:
 - 1987. január 1-jén 10%-os csökkentés,
 - 1988. január 1-jén 15%-os csökkentés,
 - 1989. január 1-jén 15%-os csökkentés,
 - 1990. január 1-jén 10%-os csökkentés,
 - 1991. január 1-jén 10%-os csökkentés,
 - 1992. január 1-jén 15%-os csökkentés.

A Portugál Köztársaság a közös vámtarifát és az ESZAK egységesített vámtarifát teljes egészében 1993. január 1-jétől alkalmazza.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény 1973. és 1979. között folytatott kereskedelmi tárgyalásai keretében megkötött, a polgári légi járművek kereskedelméről szóló megállapodás mellékletében felsorolt termékekre a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől teljes egészében a közös vámtarifát alkalmazza.

198. cikk

A közösségi közös vámtarifában szereplő autonóm vámok a jelenlegi Közösség autonóm vámjai. Az EGK közös vámtarifában és az ESZAK egységesített vámtarifában szereplő egyezményes vámok a jelenlegi EGK és az ESZAK egyezményes vámjai, kivéve azokat a kiigazításokat, amelyeket annak a ténynek a figyelembevétele céljából kell elvégezni, hogy a spanyol és portugál vámtarifa hatályos vámjai összességükben magasabbak a jelenlegi EGK és ESZAK vámtarifa hatályos vámjainál.

Az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében tárgyalandó kiigazítás az említett Egyezmény XXIV. cikke útján megnyitott lehetőségek korlátain belül marad.

199. cikk

(1) Amennyiben a Portugál Köztársaság vámtarifájában szereplő vámok jellege eltér a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa megfelelő vámtételeitől, az előbbinek az utóbbival történő fokozatos összehangolását úgy hajtják végre, hogy a portugál alapvám összetevőit hozzáadják a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeihez, a portugál alapvámot fokozatosan nullára csökkentve a 197. cikkben és a 243. cikk (2) bekezdésében meghatározott ütemezés szerint, valamint a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeit ugyanazon ütemezés szerint nulláról fokozatosan növelve, hogy elérje a teljes összeget.

(2) 1986. március 1-jétől kezdve, ha a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa bizonyos vámtételeit megváltoztatják vagy felfüggesztik, a Portugál Köztársaság egyidejűleg módosítja vagy felfüggeszti saját vámtarifáját a 197. cikk végrehajtásából eredő arányban.

(3) A Portugál Köztársaság a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa nomenklatúráját 1986. március 1-jétől alkalmazza.

A Portugál Köztársaság belefoglalhatja e nomenklatúrákba azokat a csatlakozás idején meglévő nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy vámjainak a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételeivel történő fokozatos összehangolását az ezen okmányban megállapított feltételek mellett végre lehessen hajtani.

Amennyiben az ezen okmányban említett termékek tekintetében a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa nomenklatúrájában módosításokat hajtanak végre, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel kiigazíthatja az ezen okmányban megjelölt termékek nomenklatúráját.

(4) A (3) bekezdés végrehajtása, továbbá a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa Portugál Köztársaság általi fokozatos bevezetésének, valamint a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság közötti vámok fokozatos eltörlésének megkönnyítése céljából szükség esetén a Bizottság határozza meg azokat a végrehajtási rendelkezéseket, amelyek szerint a Portugál Köztársaság megváltoztatja vámjait; ezek a végrehajtási rendelkezések azonban nem idézik elő a 189. és 197. cikk esetleges módosítását.

(5) A 197. cikk szerint számított vámtételt az első tizedes jegyre történő fel- vagy lekerekítéssel kell alkalmazni.

A lefelé történő kerekítést a második tizedes jegy elhagyásával hajtják végre abban az esetben, ha a spanyol vámokat a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa olyan vámtételeivel hangolják össze, amelyek a portugál alapvámnál alacsonyabbak. Egyéb esetekben felfelé kerekítenek, a nagyobb tizedes jegy alkalmazásával.

200. cikk

(1) A XVIII. mellékletben szereplő listában feltüntetett termékek esetében a közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával történő összehangolásra elfogadott alapvámok azok a vámok, amelyek abból származnak, hogy a Portugál Köztársaság 1985. január 1-jén vámentességeket (teljes felfüggesztést) és vámcsökkentéseket (részleges felfüggesztést) alkalmaz.

(2) 1986. március 1-jétől a Portugál Köztársaság az (1) bekezdésben említett alapvámok és a közös vámtarifa vagy az ESZAK egységesített vámtarifa vámtételei közötti különbséget csökkentő vámot alkalmaz a 197. cikkben meghatározott ütemezés szerint.

(3) A Portugál Köztársaság lemondhat a vámok eltörléséről, vagy gyorsabb ütemben vezetheti be a közös vámtarifa vámtételeit.

(4) A csatlakozást követően a Portugál Köztársaság a továbbiakban nem alkalmaz fennmaradó vámot a jelenlegi Közösségből behozott szóban forgó termékekre, és e termékekre vonatkozóan a Közösség tekintetében nem vezetnek be újra vámot.

(5) A csatlakozást követően a Portugál Köztársaság megkülönböztetés nélkül alkalmazza azokat a mentességeket és vámcsökkentéseket, amelyeket fokozatosan hangolnak össze a közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával.

201. cikk

Annak érdekében, hogy vámtarifáját a közös vámtarifával és az ESZAK egységesített vámtarifával összehangolja, a Portugál Köztársaság szabadon változtathatja vámjait a 197. cikkben meghatározott ütemnél gyorsabban. Erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

II. szakasz

A mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések eltörlése

202. cikk

A jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság között a behozatalra és kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket 1986. január 1-jén eltörlik.

203. cikk

A 202. cikktől eltérően a jelenlegi tagállamok és a Portugál Köztársaság az egymás közötti kereskedelmükben a közös vámtarifa 73.03 vámtarifaszáma alá tartozó vas- vagy acélhulladék és -törmelék kivitelére exportkorlátozást tarthatnak fenn.

E szabályozást 1988. december 31-ig lehet fenntartani a jelenlegi Közösség tagállamaiból Portugáliába irányuló kivitel tekintetében, és 1990. december 31-ig a Portugáliából a jelenlegi tagállamokba irányuló kivitel tekintetében, feltéve, hogy e szabályozás nem korlátozóbb, mint a harmadik országokba irányuló kivitelre alkalmazott szabályozás.

204. cikk

(1) A 202. cikktől eltérően a Portugál Köztársaság 1988. december 31-ig — kizárólag statisztikai célból — továbbra is megkövetelheti az EGK-Szerződés II. melléklete és az ESZAK-Szerződés hatálya alá tartozó termékektől eltérő termékek előzetes regisztrációját.

(2) A regisztrációs feljegyzést a kérelem benyújtásától számított öt munkanapon belül automatikusan kiadják. Amennyiben ezen időszakon belül nem adják ki, a szóban forgó árukat szabadon lehet behozni vagy kivinni.

(3) A csatlakozást követően eltörlik az importőr vagy exportőr részéről történő bármilyen előzetes regisztráció követelményét.

205. cikk

A 202. cikktől eltérően a Portugál Köztársaság a Portugáliában gyártott gyógyszerkészítményekre vonatkozóan a szociális biztonsági intézmények által nyújtott visszatérítés mértéke és a jelenlegi tagállamokból behozott gyógyszerkészítményekre vonatkozó visszatérítés mértéke közötti diszkriminatív eltérést három, azonos időtartamú éves szakaszban törli el, amelyekre a következő időpontokban kerül sor:

- 1987. január 1.,
- 1988. január 1.,
- 1989. január 1.

206. cikk

A 202. cikktől eltérően Portugália és a Közösség többi tagállama között bizonyos textiltermékek kereskedelmére a 17. jegyzőkönyvben ismertetett szabályozás vonatkozik.

207. cikk

A 202. cikktől eltérően a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy 1987. december 31-ig a 18. jegyzőkönyvben említett gépjárművek többi tagállamból történő behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat fenntartsa az említett jegyzőkönyvben ismertetett behozatali kontingensrendszer korlátain belül.

208. cikk

(1) E cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül a Portugál Köztársaság 1986. január 1-jétől kezdve az EGK-Szerződés 37. cikkének (1) bekezdése értelmében a kereskedelmi jellegű állami monopóliumokat fokozatosan kiigazítja oly módon, hogy legkésőbb 1993. január 1-jére az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

A jelenlegi tagállamoknak a Portugál Köztársasággal kapcsolatban azonos kötelezettségei vannak.

A Bizottság ajánlásokat tesz arra vonatkozóan, hogy a kiigazítást milyen módon és milyen ütemezés szerint kell végrehajtani, egyetértve abban, hogy e módnak és ütemezésnek azonosnak kell lenni a Portugál Köztársaság és a jelenlegi tagállamok esetében.

(2) A közös vámtarifa 27.10 A III, 27.10 B III, 27.10 C I és 27.10 C II alszáma alá tartozó motorbenzin, kerozin, gázolajok és tüzelőolajok tekintetében a kizárólagos forgalmazási jog kiigazítása a csatlakozás időpontjától kezdődik. A jelenlegi kedvezményezett társaságoknak — a Petrogal közvállalkozás kivételével

— kiosztott portugál forgalmazási kontingenseket 1986. január 1-jén eltörlik. E termékek piacának teljes körű liberalizációját 1992. december 31-én fejezik be.

A Bizottság az e liberalizáció végrehajtására vonatkozó kiigazítással kapcsolatos ajánlásait úgy teszi meg, hogy kiinduló referenciapontként az 1981. január 1. és 1985. december 31. közötti időszak során a Petrogal közvállalkozás termékenkénti legalacsonyabb éves piaci részesedését veszi figyelembe.

A csatlakozás időpontját követően a Portugál Köztársaság mindegyik érintett termékre az ezen időpontot megelőzően a Petrogalon kívüli vállalkozások összes forgalmazási kontingenseivel egyenlő kontingenst nyit meg. Ezt a kontingens a liberalizált mennyiségekkel fokozatosan növelik, a Bizottság ajánlásait követve.

209. cikk

(1) A 202. cikktől eltérően valamely vegyipari termék vagy gyógyszerkészítmény, illetve növényegészségügyhöz kapcsolódó termék olyan szabadalmának tulajdonosa vagy kedvezményezettje, amelyet akkor lajstromoztak egy tagállamban, amikor az adott termékre Portugáliában nem lehetett termékszabadalmat szerezni, hivatkozhat az ilyen szabadalom révén megadott jogokra az adott termék azon jelenlegi tagállamba vagy tagállamokba történő behozatala és forgalomba hozatala megelőzése érdekében, ahol a termék szabadalmi védeltséget élvez, még akkor is, ha a terméket Portugália vagy Portugália beleegyezésével valaki más először Portugáliában hozta forgalomba.

(2) Ezt a jogot az (1) bekezdésben említett termékekre vonatkozóan az azon időponttól számított harmadik év végéig lehet igénybe venni, amikor Portugália szabadalmaztathatóvá tette e termékeket.

III. szakasz

Egyéb rendelkezések

210. cikk

(1) A Bizottság, kellően tekintetbe véve a hatályos rendelkezéseket, különösen a közösségi árutovábbítással kapcsolatos rendelkezéseket, meghatározza a közigazgatási együttműködés módszereit, amelyek célja annak biztosítása, hogy az előírt feltételeknek megfelelő áruk részesüljenek a vámok és azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések ezen okmányban meghatározott eltörlésének előnyeiből.

(2) 1986. február 28-ig az Európai Gazdasági Közösség és Portugál Köztársaság közötti, a vámszabályokról szóló 1972. évi megállapodás és az azt követő jegyzőkönyvek rendelkezéseit kell alkalmazni továbbra is a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelemre.

(3) A Bizottság megállapítja az 1986. március 1-jétől a Közösségen belül beszerzett olyan áruk Közösségen belüli kereskedelmére vonatkozó rendelkezéseket, amelyekbe a gyártás során a következőket építették be:

— olyan termékek, amelyekre nem vetették ki a jelenlegi Közösségben vagy Portugáliában azokra alkalmazandó vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat, vagy amelyek esetében az ilyen vámokat vagy díjakat teljesen vagy részlegesen visszatérítették,

— olyan mezőgazdasági termékek, amelyek nem felelnek meg a jelenlegi Közösségben vagy Portugáliában a szabad mozgásba bocsátáshoz előírt feltételeknek¹⁰.

E rendelkezések elfogadása során a Bizottság figyelembe veszi az ezen okmányban a jelenlegi Közösség és Portugália közötti vámok eltörlésére, valamint a Portugál Köztársaság által a közös vámtarifa fokozatos alkalmazására vonatkozóan megállapított szabályokat és a közös agrárpolitikával összefüggő rendelkezéseket.

¹⁰ Az EK HL L 116. számában (1988. május 4.) közzétett, az CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 210. cikk (3) bekezdésének második francia bekezdése.

211. cikk

(1) Ha ez az okmány másképp nem rendelkezik, a harmadik országokkal folytatott kereskedelemre vonatkozó vámjogszabályok tekintetében hatályos rendelkezéseket azonos feltételek mellett alkalmazni kell a Közösségen belüli kereskedelemre mindaddig, amíg e kereskedelemben vámokat vetnek ki.

A Közösségen belüli, valamint harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a vámérték meghatározása céljából:

- az ipari termékek esetében 1992. december 31-ig,
- a mezőgazdasági termékek esetében 1995. december 31-ig,

a figyelembe veendő vámterület a Közösségben és a Portugál Köztársaság 1985. december 31-én fennálló rendelkezések által meghatározott terület.

(2) A Portugál Köztársaság a Közösségen belül folytatott kereskedelemben 1986. március 1-jétől a közös vámtarifa és az ESZAK egységesített vámtarifa nomenklatúráját alkalmazza.

A Portugál Köztársaság belefoglalhatja e nomenklatúrákba a csatlakozás idején meglévő nemzeti albontásokat, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy a Közösségen belül a vámjait fokozatosan eltörölje az ezen okmányban megállapított feltételek szerint.

212. cikk

A csatlakozás időpontjától számított öt éves időszak során a Portugál Köztársaság a 20. jegyzőkönyvben meghatározott feltételek mellett végrehajtja vas- és acéliparának a szerkezetátalakítását.

A Bizottság a Tanács hozzájárulásával a fent jelzett időszakot lerövidítheti, és az említett jegyzőkönyvben szereplő részletes szabályokat módosíthatja a következők alapján:

- a portugál szerkezetátalakítási tervek előrehaladása, figyelembe véve a vállalkozások életképessége újbóli kialakításának jelentős tényezőit,
- a Közösségen belül a csatlakozás időpontját követően hatályos, a vasra és acélra vonatkozó intézkedések; ebben az esetben a jelenlegi Közösségbe irányuló portugál szállításokra a csatlakozást követően alkalmazandó szabályozás nem vezethet nagy eltérésekhez a Portugáliára és a többi tagállamra alkalmazott bánásmód között.

213. cikk

(1) Amennyiben a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelemben a 240. cikkben említett kompenzációs összegeket vagy a 270. cikkben említett kompenzációs mechanizmust egy vagy több olyan alaptermékre alkalmazzák, amelyeket a mezőgazdasági termékek feldolgozásából származó egyes árukra alkalmazandó kereskedelmi szabályok megállapításáról szóló, 1980. november 11-i 3033/80/EGK tanácsi rendelet hatálya alá tartozó áruk gyártásában használtak fel, a következő átmeneti intézkedéseket kell alkalmazni:

- A 240. cikkben említett kompenzációs összegek vagy a 270. cikkben említett kompenzációs mechanizmus alapján és a 3033/80/EGK rendeletben az e rendelet hatálya alá tartozó árukra alkalmazandó változó összetevők kiszámításához megállapított szabályoknak megfelelően kiszámított kompenzációs összeget kell alkalmazni az ilyen árukra a Portugáliából a jelenlegi Közösségbe történő behozatalára.

- Ha a 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó árukat harmadik országokból hozzák be Portugáliába, az e rendeletben meghatározott változó összetevőt az első francia bekezdésben említett kompenzációs összeggel növelik vagy csökkentik az adott esetnek megfelelően.
- Az alaptermékekre vonatkozóan rögzített, a 240. cikkben említett kompenzációs összeg vagy a 270. cikkben említett kompenzációs mechanizmus alapján és a Szerződés II. mellékletének hatálya alá nem tartozó áruk formájában kivitt egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítés megadása általános szabályainak megállapításáról és az ilyen visszatérítések összegének rögzítésére vonatkozó kritériumokról szóló, 1980. november 11-i 3035/80/EGK tanácsi rendeletben meghatározott visszatérítések kiszámítására alkalmazandó szabályoknak megfelelően meghatározott kompenzációs összeget kell alkalmazni az említett rendelet hatálya alá tartozó áruk esetében a jelenlegi Közösségből Portugáliába irányuló kivitelre.
- Amennyiben a 3035/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékeket Portugáliából harmadik országba viszik ki, azokra a harmadik francia bekezdésben említett kompenzációs összeg vonatkozik.

(2) A 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk Portugáliába történő behozatalára a csatlakozás időpontjától kezdve alkalmazandó díj fix összetevőjét képező vámot úgy határozzák meg, hogy a Portugál Köztársaság által a jelenlegi Közösségből származó termékekre alkalmazott alapvámából levonnak egy, a 3033/80/EGK rendelet alkalmazásában megállapított változó összetevővel egyenlő változó összetevőt, adott esetben növelve vagy csökkentve az (1) bekezdés első és harmadik francia bekezdésében említett kompenzációs összeggel.

Amennyiben azonban a XIX. mellékletben említett termékek esetében a díj fix összetevőjét képező, az előző albekezdés szerint számított vám az említett mellékletben felsoroltaknál alacsonyabb, az utóbbi vámokat alkalmazzák.

(3) A csatlakozás időpontjától számítva a 3033/80/EGK rendelet hatálya alá tartozó áruk harmadik országokból Spanyolországba történő behozatalára alkalmazandó díj fix összetevőjét képező vám a következőképpen meghatározott két összeg közül a magasabbal egyenlő:

- A Portugál Köztársaság által harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott alapvámából a 3033/80/EGK rendelet alapján rögzített változó összetevővel egyenlő változó összetevő levonásával keletkező összeg, adott esetben az (1) bekezdés első és harmadik francia bekezdésében említett kompenzációs összeggel növelve vagy csökkentve.
- A jelenlegi Közösségből Portugáliába történő behozatalra alkalmazandó fix összetevő és a közös vámtarifa szerinti fix összetevő (vagy a Közösség általános preferenciarendszeréből részesülő harmadik országok tekintetében a Közösség által az adott esetben az ilyen országokból történő behozatalra alkalmazott fix preferenciális összetevő) összeadásával keletkező összeg.

(4) A 189. cikktől eltérve a Portugál Köztársaság által a Közösségből és harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott vámokat a csatlakozás időpontjától kezdve a közös vámtarifában szereplő vámtípusokká és egységekké alakítják át. Az átalakítást a legutóbbi négy, egyenként három hónapos időszak során Portugáliába behozott olyan áruk értéke alapján hajtják végre, amelyekre vonatkozóan rendelkezésre áll információ, vagy az érintett áruk Portugáliába történő behozatalának hiányában, a jelenlegi Közösségbe behozott azonos áruk egységértéke alapján.

(5) A 190. cikknek megfelelően a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság közötti kereskedelemben alkalmazott valamennyi fix összetevőt eltörlik.

A Portugál Köztársaság által a harmadik országokból történő behozatalra alkalmazott valamennyi fix összetevőt összehangolják a közös vámtarifa szerinti vám fix összetevőjével (vagy — adott esetben — a

Közösség általános preferenciarendszerében meghatározott fix preferenciális összetevővel), a 197. és 201. cikknek megfelelően.

(6) Amennyiben a közös vámtarifa szerinti vám változó összetevőjének csökkentését biztosítják a Közösség általános preferenciarendszeréből részesülő harmadik országoknak, a Portugál Köztársaság ezt a változó preferenciális összetevőt alkalmazza attól az időponttól kezdve, amikor az átmeneti intézkedések második szakaszának első évében a második szakasz szabályait elkezdi alkalmazni azokra az alaptermékekre, amelyek gazdasági éve a legutoljára kezdődik.

IV. szakasz

A Portugál Köztársaság és a Spanyol Királyság közötti kereskedelem

214. cikk

A Portugál Köztársaság a Spanyol Királysággal folytatott kereskedelmében a 189–213. cikket alkalmazza, a 3. jegyzőkönyvben meghatározott feltételek mellett.

2. FEJEZET

A személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása

I. szakasz

Munkavállalók

215. cikk

Az EGK-Szerződés 48. cikkét a munkavállalóknak Portugália és a többi tagállam közötti szabad mozgásával kapcsolatban csak az ezen okmány 216–219. cikkében megállapított átmeneti rendelkezésekre is figyelemmel kell alkalmazni.

216. cikk

(1) A munkavállalók Közösségen belüli szabad mozgásáról szóló 1612/68/EGK rendelet 1–6. cikkét Portugáliában a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamban pedig a portugál állampolgárok tekintetében csak 1993. január 1-jétől kell alkalmazni.

A Portugál Köztársaság a többi tagállam állampolgárai és a többi tagállam a portugál állampolgárok tekintetében 1992. december 31-ig hatályban tarthatja azokat a nemzeti rendelkezéseket vagy kétoldalú megállapodásból fakadó rendelkezéseket, amelyek a munkavállalóként végzendő tevékenység és/vagy ellenérték fejében történő munkavállalás céljából történő bevándorlás esetén előzetes engedélyt írnak elő.

A Portugál Köztársaság a luxemburgi állampolgárok és a Luxemburgi Nagyhercegség a portugál állampolgárok tekintetében azonban 1995. december 31-ig hatályban tarthatja az előző albekezdésben említett, ezen okmány aláírásakor hatályos nemzeti rendelkezéseket.

(2) 1991. január 1-jétől a Tanács, a Bizottság jelentésének kézhezvételét követően, megvizsgálja az (1) bekezdésben említett eltérések alkalmazásának eredményeit.

E vizsgálat befejezésekor a Tanács a Bizottság javaslata alapján — az új adatokra támaszkodva — egyhangúlag elfogadhat olyan rendelkezéseket, amelyek célja az említett intézkedések kiigazítása.

217. cikk

(1) Az 1612/68/EGK rendelet 11. cikkét kell alkalmazni 1990. december 31-ig Portugáliában a többi tagállam állampolgárai tekintetében, a többi tagállamban pedig a portugál állampolgárok tekintetében, az alábbiakban jelzett feltételek mellett:

- a) A munkavállalóknak az említett rendelet 10. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett családtagjai, akik ezen okmány aláírásának időpontjában valamely tagállam területén az előírásoknak megfelelően lagnak együtt a munkavállalóval, a csatlakozást követően jogosultak e tagállam teljes területén munkaviszonyt létesíteni.
- b) A munkavállalóknak az említett rendelet 10. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett családtagjai, akik ezen okmány aláírásának napját követően valamely tagállam területén az előírásoknak megfelelően lagnak együtt a munkavállalóval, legalább hároméves ott-tartózkodás esetén jogosultak munkaviszonyt létesíteni. 1989. január 1-jétől ez a tartózkodási idő 18 hónapra csökken.

Ez a bekezdés nem érinti a kedvezőbb nemzeti vagy kétoldalú egyezményekből eredő rendelkezéseket.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott rendelkezéseket kell alkalmazni továbbá a valamely tagállamban az önálló vállalkozóval együtt lakó családtagokra.

218. cikk

Amennyiben a tagállami munkavállalók és családtagjaik Közösségen belüli mozgására és tartózkodására vonatkozó korlátozások eltörléséről szóló 68/360/EGK irányelv bizonyos rendelkezéseit nem lehet elválasztani az 1612/68/EGK rendelet rendelkezéseitől, amelyek alkalmazását a 216. cikk alapján elhalasztják, továbbá a Portugál Köztársaság és a többi tagállam e rendelkezésektől a 216. cikkben az említett rendelettel összefüggésben megállapított eltérésre vonatkozó rendelkezések alkalmazásához szükséges mértékben eltérhet.

219. cikk

A Portugál Köztársaság és a többi tagállam, a Bizottság segítségével, meghozza a szükséges intézkedéseket, hogy az 1612/68/EGK tanácsi rendelet 15. cikke alapján létrehozott egységes – „Sedoc” néven ismert – rendszerről szóló 1972. december 8-i bizottsági határozat és az 1612/68/EGK rendelet 14. cikkének (3) bekezdésében meghatározott információk gyűjtésére és terjesztésére vonatkozó „közösségi terv”-ről szóló 1972. december 14-i bizottsági határozatot legkésőbb 1993. január 1-jére ki lehessen terjeszteni Portugáliára.

220. cikk

(1) A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet 99. cikkében említett egységes megoldás összes tagállamban történő hatálybalépéséig, de legkésőbb 1988. december 31-ig az 1408/71/EGK rendelet 73. cikkének (1) és (3) bekezdését, 74. cikkének (1) bekezdését és 75. cikkének (1) bekezdését, valamint az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló

574/72/EGK rendelet 86. és 88. cikkét nem kell alkalmazni olyan portugál munkavállalókra, akiket Portugálián kívül valamely más tagállamban foglalkoztatnak, és akiknek családtagjai Portugáliában laknak.

Az 1408/71/EGK rendelet 73. cikkének (2) bekezdését, 74. cikkének (2) bekezdését, 75. cikkének (2) bekezdését és 94. cikkének (9) bekezdését, valamint az 574/72/EGK rendelet 87., 89., 98. és 120. cikkét analógia útján kell alkalmazni e munkavállalókra.

A fentiek azonban nem érintik valamely tagállam olyan jogszabályi rendelkezéseit, amelyek szerint a családtagok tekintetében családi ellátásokat kell fizetni, függetlenül attól, hogy melyik országban van a családtagok lakóhelye.

(2) Az 1408/71/EGK rendelet 6. cikkétől eltérően az (1) bekezdésben említett időszak során a portugál munkavállalókra továbbra is alkalmazzák a szociális biztonsági egyezmények következő rendelkezéseit:

- a) *Portugália–Belgium*
 - az 1970. szeptember 14-i általános egyezmény 28. cikkének (2) bekezdése,
 - az 1970. szeptember 14-i igazgatási megállapodás 57., 58. és 59. cikke.
- b) *Portugália–Németország*
 - az 1974. szeptember 30-i módosító megállapodás 1. cikkével módosított 1964. november 6-i egyezmény 27. cikkének (1), (2) és (3) bekezdése.
- c) *Portugália–Spanyolország*
 - az 1969. július 11-i egyezmény 23. és 24. cikke,
 - az 1970. május 22-i igazgatási megállapodás 45. és 46. cikke.
- d) *Portugália–Luxemburg*
 - az 1977. május 20-i második kiegészítő megállapodás 13. cikkével módosított 1965. február 12-i egyezmény 23. cikke,
 - az 1966. október. 20-i általános igazgatási megállapodásra vonatkozó 1979. május 21-i második kiegészítő megállapodás 15. cikke.
- e) *Portugália–Hollandia*
 - az 1979. július 19-i egyezmény 33. cikkének (2) bekezdése,
 - az 1980. május 9-i igazgatási megállapodás 36. és 37. cikke.

II. szakasz

Letelepedési jog, szolgáltatások, tőkemozgások és láthatatlan műveletek

221. cikk

A Portugál Köztársaság korlátozásokat tarthat fenn a letelepedési jogra és a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozóan:

- 1988. december 31-ig az utazási és idegenforgalmi ügynökségek ágazatába tartozó tevékenységekre,
- 1990. december 31-ig a filmipar ágazatába tartozó tevékenységekre.

222. cikk

(1) 1989. december 31-ig a Portugál Köztársaság az 1962. december 18-i 63/21/EGK második tanácsi irányelvvel és az 1972. évi csatlakozási okmánnyal módosított és kiegészített, az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtásáról szóló, 1960. május 11-i első tanácsi irányelv értelmében előzetes engedélyezési rendszert tarthat fenn az egyéb tagállamok állampolgárai által Portugáliában végrehajtott és a letelepedési jog

gyakorlásával, illetve a szolgáltatásnyújtás szabadságával kapcsolatos közvetlen befektetésekre vonatkozóan, amelyek összértéke meghaladja a következő összegeket:

- 1986 során: 1,5 millió ECU,
- 1987 során: 1,8 millió ECU,
- 1988 során: 2,1 millió ECU,
- 1989 során: 2,4 millió ECU.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései nem alkalmazhatók a hitelintézeti ágazattal összefüggő közvetlen befektetésekre.

(3) Az (1) bekezdés alapján előzetes engedélyezés hatálya alá tartozó valamennyi befektetési projekt esetében a portugál hatóságok legkésőbb a kérelem benyújtását követő két hónapon belül kötelesek határozatot hozni. Ha ezen a határidőn belül nem hoznak határozatot, a tervezett befektetés engedélyezettnek minősül.

(4) Az (1) bekezdés hatálya alá tartozó befektetőket egymáshoz képest nem lehet eltérő bánásmódban részesíteni, és nem részesülhetnek kevésbé kedvező bánásmódban, mint a harmadik országok állampolgárai.

223. cikk

(1) A 224–229. cikkben meghatározott feltételek mellett és határidőkön belül a Portugál Köztársaság elhalaszthatja a Szerződés 67. cikkének végrehajtására vonatkozó, 1960. május 11-i első tanácsi irányelv, valamint az EGK-Szerződés 67. cikkének végrehajtására vonatkozó első irányelvet módosító és kiegészítő 1962. december 18-i második tanácsi irányelv A. és B. listájában meghatározott tőkemozgások liberalizációját.

(2) A portugál hatóságok és a Bizottság között kellő időben megfelelő konzultációkat tartanak a liberalizációs vagy enyhítő intézkedések alkalmazására vonatkozó eljárásokról, amelyek végrehajtását a következő rendelkezések szerint lehet elhalasztani.

224. cikk

A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig elhalaszthatja a Portugáliában lakóhellyel rendelkező személyek által a többi tagállamban végrehajtott közvetlen befektetések liberalizációját.

225. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig elhalaszthatja a többi tagállamban lakóhellyel rendelkezők által Portugáliában végrehajtott beszerzésekkel vagy a lakóépületnek szánt és így megépített épületekkel kapcsolatos átutalások liberalizációját, valamint a már mezőgazdasági földterületként használt vagy a csatlakozás időpontjában a portugál jog értelmében mezőgazdasági földterületként besorolt föld liberalizációját.

(2) Az (1) bekezdésben említett ideiglenes eltérés nem alkalmazható:

- a többi tagállamban lakóhellyel rendelkező olyan személyekre, akik a munkavállalók vagy önálló vállalkozók szabad mozgása keretében kivándorlók kategóriájába tartoznak,
- az (1) bekezdésben említett olyan beszerzésekre, amelyek a többi tagállamban lakóhellyel rendelkező és Portugáliába kivándorló önálló vállalkozók letelepedési jogának gyakorlásával függnek össze.

226. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig és a (2) bekezdésben meghatározott feltételek mellett fenntarthat korlátozásokat a többi tagállamban lakóhellyel rendelkező személyek által Portugáliában végrehajtott ingatlanbefektetések felszámolásából származó bevételek átutalására vonatkozóan.

- (2) a) A felszámolással kapcsolatos bevételek átutalását a következők szerint liberalizálják:
- 1986. január 1-jétől 100 000 ECU összegig,
 - 1987. január 1-jétől 120 000 ECU összegig,
 - 1988. január 1-jétől 140 000 ECU összegig,
 - 1989. január 1-jétől 160 000 ECU összegig,
 - 1990. január 1-jétől 180 000 ECU összegig.
- b) Olyan felszámolás esetén, amely meghaladja az a) pontban meghatározott összeget, az egyenleg átutalását öt egyenlő összegű éves részletben liberalizálják, az első részletre akkor kerül sor, amikor a felszámolásból származó bevétel átutalását kérelmezik, a többi négyre pedig a négy következő évben.

(3) Ezen átmeneti intézkedés alkalmazási időszaka során az (1) bekezdésben meghatározott ingatlanbefektetések felszámolásából származó bevétel szabad átutalásával összefüggő bármilyen, a Portugál Köztársaság és valamely másik tagállam vagy harmadik ország közötti kapcsolatot szabályozó portugál rendelkezésekből vagy megállapodásokból eredő különleges vagy általános lehetőséget fenntartanak és megkülönböztetéstől mentesen alkalmaznak az összes többi tagállamra.

227. cikk

A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig elhalaszthatja a valamely másik tagállamban végzett ingatlanbefektetésekkel kapcsolatos átutalások liberalizációját:

- olyan, Portugáliában lakóhellyel rendelkező személyek részéről, akik nem tartoznak a munkavállalók és önálló vállalkozók szabad mozgásának keretében kivándorlók kategóriájába;
- olyan önálló vállalkozók részéről, akik Portugáliában rendelkeznek lakóhellyel és kivándorolnak, amennyiben a szóban forgó befektetések nem érintik letelepedésüket.

228. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig a (2) bekezdésben meghatározott feltételek mellett korlátozásokat tarthat fenn a 223. cikkben említett irányelvekhez mellékelt A. lista B., C., D., E., F. és H. pontja alatt a X. szakaszban felsorolt, a többi tagállam tekintetében végrehajtott tranzakciókra.

(2) 1986. január 1-jén a C., D., és F. szerinti tranzakciókra 25 000 ECU összegig, a B., E., és H. szerinti tranzakciókra pedig 10 000 ECU összegig liberalizálják az átutalásokat. Ezen összegek mindegyikét a következők szerint rögzítik:

- 1987. január 1-jétől 30 000, illetve 12 000 ECU összegben,
- 1988. január 1-jétől 35 000, illetve 14 000 ECU összegben,
- 1989. január 1-jétől 40 000, illetve 16 000 ECU összegben,
- 1990. január 1-jétől 45 000, illetve 18 000 ECU összegben.

229. cikk

A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig elhalaszthatja a 223. cikkben említett irányelvekhez mellékelt B. listában [IV B (1) és (3)] szereplő, portugáliai lakóhellyel rendelkezők által végrehajtott tranzakciók liberalizációját.

Az Európai Közösségek és az Európai Beruházási Bank által kibocsátott értékpapírokkal portugáliai lakóhellyel rendelkező személyek által végrehajtott tranzakciókra azonban ezen időszak során fokozatos liberalizáció vonatkozik a következők szerint:

- 1986. január 1-jétől az értékpapírok jegyzésére vonatkozó liberalizációs felső értékhatárt 15 millió ECU összegben rögzítik,
- 1987. január 1-jétől ezt a felső értékhatárt 18 millió ECU összegben rögzítik,
- 1988. január 1-jétől ezt a felső értékhatárt 21 millió ECU összegben rögzítik,
- 1989. január 1-jétől ezt a felső értékhatárt 24 millió ECU összegben rögzítik,
- 1990. december 31-től ezt a felső értékhatárt 27 millió ECU összegben rögzítik.

230. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig és a (2) bekezdésben meghatározott feltételek mellett korlátozásokat tarthat fenn az idegenforgalommal kapcsolatos átutalásokra.

(2) Az egy főre jutó éves turistakeret nem lehet kevesebb a következőknél:

- 500 ECU az 1986. évre,
- 600 ECU az 1987. évre,
- 700 ECU az 1988. évre,
- 800 ECU az 1989. évre,
- 900 ECU az 1990. évre.

231. cikk

Amennyiben a körülmények engedik, a Portugál Köztársaság a 224–230. cikkben meghatározott tőkemozgások és láthatatlan műveletek liberalizációját az említett cikkekben meghatározott határidők lejárta előtt végrehajtja.

232. cikk

A 223–231. cikk alkalmazása céljából a Bizottság konzultálhat a Monetáris Bizottsággal, és megfelelő javaslatokat nyújthat be a Tanácshoz.

III. FEJEZET

Mezőgazdaság

I. szakasz

Általános rendelkezések

233. cikk

- (1) Ez a fejezet a mezőgazdasági termékekre vonatkozik, a halászati termékek piacának közös szervezéséről szóló 3796/81/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek kivételével.
- (2) Ha ez a fejezet másként nem rendelkezik, az ezen okmányban megállapított szabályokat kell alkalmazni az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre.
- (3) E fejezet eltérő dátumokat vagy rövidebb határidőket meghatározó különös rendelkezéseire is figyelemmel, az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre vonatkozó átmeneti intézkedések alkalmazása 1995 végén szűnik meg.

234. cikk

- (1) A közösségi szabályok e fejezetben szereplő termékekre történő alkalmazását „klasszikus” átmenet vagy „szakaszos” átmenet szerint hajtják végre, amelyek általános szabályai a II., illetve III. szakaszban, valamint konkrét részletes szabályai, ágazattól függően, a IV., illetve az V. szakaszban szerepelnek.
- (2) Ha egyedi esetekben másképp nem rendelkeznek, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadja az e fejezet rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.

E rendelkezések különösen olyan intézkedéseket foglalhatnak magukban, amelyek megfelelőek a Portugália és a többi tagállam közötti kereskedelemben a kereskedelem eltérülésének elkerüléséhez.

- (3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag végrehajthatja az e fejezetben szereplő rendelkezések kiigazítását, amely a közösségi szabályok módosítása következtében szükségesnek bizonyulhat.

II. szakasz

Klasszikus átmenet

1. alszakasz

Hatály

235. cikk

A 233. cikkben említett valamennyi mezőgazdasági termék, a 259. cikkben említettek kivételével, e szakasz rendelkezéseinek hatálya alá tartozik.

2. alszakasz

Árkompenzáció és az árösszehangolás érdekében történő lépések

236. cikk

A 238. cikkben említett árösszehangolás érdekében történő első lépést megelőzően a Portugáliában alkalmazandó árakat a szóban forgó ágazat piacának közös szervezésében meghatározott szabályokkal összehangban, a Portugáliában a korábbi nemzeti rendszer alapján rögzített áraknak megfelelő szinten rögzítik, az egyes termékek esetében meghatározandó reprezentatív időszakra.

Amennyiben azonban az előző albekezdés alkalmazása azt eredményezné, hogy a portugál árakat a közös árnál magasabb szinten rögzítik, a portugál árak rögzítéséhez elfogadandó szint a Portugáliában a korábbi nemzeti szabályozás értelmében az 1985/86. gazdasági évre rögzített áraknak felel meg, amelyeket az érintett termék gazdasági évének kezdetén érvényes átváltási arány segítségével váltanak át ECU-re.

Ha valamely adott termékre vonatkozóan nincs meghatározott portugál ár, a Portugáliában alkalmazandó árat a portugál piacokon egy meghatározandó reprezentatív időszak során ténylegesen regisztrált árak alapján számítják ki.

Ha azonban a portugál piac egyes termékeire vonatkozóan nem állnak rendelkezésre árral kapcsolatos adatok, a Portugáliában alkalmazandó árat a jelenlegi Közösségben hasonló termékek vagy hasonló termékcsoportok, illetve az adott termékekkel versenyben álló termékek ára alapján számítják ki.

237. cikk

(1) Amennyiben a csatlakozás időpontjában azt állapítják meg, hogy egy adott termék portugáliai árszintje és a közös árszint közötti eltérés minimális, a szóban forgó termékre Portugáliában a közös árat alkalmazhatják.

(2) Az (1) bekezdésben említett eltérést akkor kell minimálisnak tekinteni, ha az a közös ár 3%-ával egyenlő vagy annál kisebb.

238. cikk

(1) Ha a 236. cikk Portugáliában történő alkalmazása a közös ártól eltérő árszintet eredményez, azokat az árakat, amelyek tekintetében a IV. szakasz hivatkozik erre a cikkre, a (4) bekezdésre is figyelemmel, minden egyes évben a gazdasági év kezdetekor — a (2) és (3) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően — össze kell hangolni a közös árakkal.

(2) Amennyiben valamely termék ára Portugáliában alacsonyabb a közös árnál, az összehangolást hét szakaszban hajtják végre, amely során az összehangolás érdekében történő első hat lépés során a portugáliai árat fokozatosan, az e tagállamban érvényes árszint és a közös árszint közötti különbség egyhatedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével növelik, amit az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt kell alkalmazni; az e számításból származó árat a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár bármilyen emelkedésével vagy csökkenésével arányosan növelik vagy csökkentik; a közös árat az összehangolás érdekében történő hetedik lépés során kell alkalmazni Portugáliában:

(3) a) Amennyiben valamely termék ára Portugáliában magasabb a közös árnál, e tagállamban az árat a 236. cikk alkalmazásából származó szinten tartják, az összehangolás érdekében történő lépések a közös árnak a csatlakozást követő hét év során végbemenő alakulásán alapulnak.

A portugáliai árat azonban az adott ár és a közös ár közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben kiigazítják.

Továbbá, ha az ECU-ben kifejezett, az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó előző nemzeti szabályozás keretében meghatározott portugáliai árak a portugáliai árak és a közös árak között az 1984/85. gazdasági évben meglévő eltérés túllépéséhez vezettek, az előző két albekezdés alkalmazásából származó portugáliai árakat egy olyan meghatározandó összeggel csökkentik, amely az eltérés túllépésének egy részével egyenlő, úgy hogy az eltérés-túllépés legkésőbb a csatlakozást követő ötödik gazdasági év kezdetére teljesen megszüntessék.

A b) pont sérelme nélkül a közös árat akkor kell alkalmazni Portugáliában, amikor a kiigazítás érdekében történő hetedik lépést megteszik.

- b) A csatlakozás időpontjától számított ötödik év végén a Tanács elemzést készít az árösszehangolás érdekében történő lépések előrehaladásáról. E célból a Bizottság a 264. cikk (2) bekezdésének c) pontjában említett jelentések keretében véleményt juttat el a Tanácshoz, adott esetben, a megfelelő javaslatokkal együtt.

Ha ez az elemzés azt mutatja:

- hogy a portugál árak és a közös árak közötti eltérést — amely túl nagy ahhoz, hogy a (2) bekezdés szerinti, az árösszehangolásra fennmaradó időszak során megszűnjön — záros határidőn belül fel lehet számolni, az árösszehangolásra eredetileg meghatározott időszakot meghosszabbíthatják; ebben az esetben az árakat a korábbi szinten tartják a fenti a) pontban meghatározott szabály szerint,
- hogy a portugál árak és a közös árak közötti eltérés túl nagy ahhoz, hogy kizárólag az eredetileg az árösszehangolásra meghatározott időszak meghosszabbításával felszámolják, úgy határozhatnak, hogy a meghosszabbításán kívül az összehangolást a reálértékben kifejezett portugál árak fokozatos csökkentésével hajtják végre, szükség esetén közvetett, ideiglenes és degresszív támogatás mellett, az ilyen árak degresszív hatásának csökkentése érdekében. Az ilyen támogatás finanszírozásának terhe a portugál költségvetésre hárul.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, minősített többséggel elfogadja az albekezdésben említett intézkedéseket.

- (4) Az integrációs folyamat zökkenőmentes végrehajtása érdekében úgy dönthetnek, hogy — a (2) bekezdéstől eltérően — egy vagy több termék ára Portugáliában egy gazdasági évre eltér az említett bekezdés alkalmazásából származó ártól.

Ez az eltérés nem haladhatja meg a végrehajtandó árváltozás összegének 10%-át.

Ilyen esetben a következő gazdasági évre vonatkozó árszint az, amely a (2) bekezdés alkalmazásából származott volna, ha az eltérésről nem határoztak volna. Ettől az árszinttől való további eltérésről határozhatnak azonban az említett gazdasági év tekintetében, az első és második albekezdésben meghatározott feltételek mellett.

Az első albekezdésben megállapított eltérés nem alkalmazható a (2) bekezdésben említett összehangolás érdekében történő utolsó lépésre.

239. cikk

Amennyiben a csatlakozás időpontjában vagy az átmeneti intézkedések alkalmazásának időtartama során egy bizonyos termék világpiaci ára meghaladja a közös árat, Portugáliában a közös árat lehet alkalmazni a szóban forgó termékre, kivéve, ha a Portugáliában alkalmazott ár magasabb a közös árnál.

240. cikk

Azokat az árszinteltéréseket, amelyek tekintetében a IV. szakasz e cikkekre hivatkozik, a következőképpen egyenlítik ki:

1. Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a 236. és 238. cikkel összhangban rögzítik az árakat, a jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelemben, valamint a Portugália és harmadik országok között folytatott kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegek megegyeznek a Portugáliára vonatkozóan meghatározott árak és a közös árak közötti különbséggel.

A fent említett szabályok értelmében megállapított kompenzációs összeget azonban szükség esetén azon nemzeti támogatások figyelembevételével korrigálják, amelyek fenntartására a Portugál Köztársaság a 247. és 248. cikk értelmében felhatalmazást kap.

2. Nem rögzítenek azonban kompenzációs összeget, ha az (1) bekezdés alkalmazása minimális összeget eredményez.
3. a) A Portugália és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelemben a kompenzációs összegeket az importőr állam veti ki, illetve az exportőr állam nyújtja.
b) A Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben a közös agrárpolitika keretében alkalmazott lefölözéseket vagy egyéb importterheket, valamint — kifejezett eltérés kivételével — az export-visszatérítéseket az adott esetnek megfelelően csökkentik vagy növelik a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegekkel.

A vámokat azonban nem lehet a kompenzációs összeggel csökkenteni.

4. Olyan termékek esetében, amelyek tekintetében a közös vámtarifa vámtételét az általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény keretében egységesítették, ezt az egységesítést figyelembe kell venni.
5. Az (1) bekezdésnek megfelelően valamely tagállam által kirótt vagy megadott kompenzációs összeg nem haladhatja meg az ugyanazon tagállam által a legnagyobb kedvezményt élvező harmadik országokból származó behozatalra kirótt teljes összeget.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eltérhet ettől a szabálytól, különösen a kereskedelem eltérülésének és a verseny torzulásának elkerülése érdekében.

6. A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel eltérhet — a közös agrárpolitika megfelelő működéséhez szükséges mértékig — a 211. cikk (1) bekezdésének első albekezdésétől olyan termékek esetében, amelyekre kompenzációs összegeket kell alkalmazni.

241. cikk

Ha valamely termék világpiaci ára magasabb a közös agrárpolitika keretében bevezetett importteher kiszámításánál használt árnál, csökkentve a 240. cikknek megfelelően az importteherből levont kompenzációs összeggel, vagy ha a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítés kevesebb

a kompenzációs összegnél, vagy ha nem lehet visszatérítést alkalmazni, megfelelő intézkedéseket hozhatnak a piac közös szervezése megfelelő működésének biztosítása érdekében.

242. cikk

(1) A megadott kompenzációs összegeket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozza.

(2) A Portugál Köztársaságnak a belső piacon történő intervencióval és a harmadik országokba és a többi tagállamba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítésekkel vagy támogatásokkal kapcsolatos kiadása az első szakasz végéig nemzeti kiadás marad a 259. cikkben említett termékek esetében.

A második szakasztól kezdve a portugál belső piacon végrehajtott intervenció és a harmadik országokba irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítések kiadásait a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozza.

3. alszakasz

Szabad mozgás és vámunió

243. cikk

A következő rendelkezéseket kell alkalmazni olyan termékekre, amelyeknek a harmadik országokból a jelenlegi Közösségbe történő behozatala vámköteles:

1. a) A 4. pont sérelme nélkül, a Portugáliából származó termékek jelenlegi Közösségbe történő behozatalára vonatkozó vámokat fokozatosan eltörlik, a következő ütemezés szerint:
 - 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 85,7%-ára csökkentik,
 - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 71,4%-ára csökkentik,
 - 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 57,1%-ára csökkentik,
 - 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 42,8%-ára csökkentik,
 - 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 28,5%-ára csökkentik,
 - 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 14,2%-ára csökkentik,
 - 1992. január 1-jén minden vámot eltörlenek.

Azonban:

- a közös vámtarifa ex 06.03 A. alszáma alá tartozó orchidea, anthurium, strelícia és proteaceae esetében,
- a közös vámtarifa 20.02 C. alszáma alá tartozó paradicsomkészítmények vagy –konzervek esetében,

a jelenlegi Közösség az alapvámjait öt egymást követő 20%-os részletben csökkenti a következő időpontokban:

- 1986. március 1-jén,
- 1987. január 1-jén,
- 1988. január 1-jén,
- 1989. január 1-jén,
- 1990. január 1-jén.

- b) A 4. pont sérelme nélkül, a jelenlegi Közösségből származó termékek Portugáliába történő behozatalára vonatkozó vámokat fokozatosan törlik el, a következő ütemezés szerint:
- 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 87,5%-ára csökkentik,
 - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 75%-ára csökkentik,
 - 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 62,5%-ára csökkentik,
 - 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 50%-ára csökkentik,
 - 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 37,5%-ára csökkentik,
 - 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 25%-ára csökkentik,
 - 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 12,5%-ára csökkentik,
 - 1993. január 1-jén minden vámot eltörölnek.
- c) A 4. pont sérelme nélkül, és fenti a) és b) ponttól eltérve, a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, valamint az ezekből származó termékek esetében — kivéve az olívaolajon kívüli, emberi fogyasztásra szánt növényi olajokat — a jelenlegi Közösség és Portugália között fokozatosan eltörlik a behozatali vámokat, a következő ütemezés szerint:
- 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 90,9%-ára csökkentik,
 - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 81,8%-ára csökkentik,
 - 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 72,7%-ára csökkentik,
 - 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 63,6%-ára csökkentik,
 - 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 54,5%-ára csökkentik,
 - 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 45,4%-ára csökkentik,
 - 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 36,3%-ára csökkentik,
 - 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 27,2%-ára csökkentik,
 - 1994. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 18,1%-ára csökkentik,
 - 1995. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 9%-ára csökkentik,
 - 1996. január 1-jén minden vámot eltörölnek.
- d) A 4. pont sérelme nélkül, az olívaolajon kívüli, emberi fogyasztásra szánt növényi olajok esetében a jelenlegi Közösség és a Portugál Köztársaság változtatás nélkül alkalmazza vonatkozó alapvámjait azon időszak alatt, amely során a 292. cikkben említett egyes ellenőrző mechanizmusokat Portugáliára alkalmazzák. Ezen időszak lejártát követően az alapvámokat fokozatosan eltörlik, a következő ütemezés szerint:
- 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 83,3%-ára csökkentik,
 - 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 66,6%-ára csökkentik,
 - 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 49,9%-ára csökkentik,
 - 1994. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 33,2%-ára csökkentik,
 - 1995. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 16,5%-ára csökkentik,
 - 1996. január 1-jén minden vámot eltörölnek.
2. A közös vámtarifa bevezetése céljából a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől teljes egészében alkalmazza a közös vámtarifa vámtételeit, kivéve:
- a) A 4. pont sérelme nélkül, a XX. mellékletben említett termékeket és azon termékeket, amelyek esetében a portugál alapvámok magasabbak a közös vámtarifa vámtételeinél, és amelyek esetében a közös vámtarifa fokozatos bevezetése céljából a Portugál Köztársaság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:
- aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvámok legfeljebb 15%-kal térnek el a közös vámtarifa vámtételeitől, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.
- bb) Egyéb esetekben a Portugál Köztársaság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a nyolc egyenlő, 12,5%-os részletben, a következő időpontokban:

- 1986. március 1.,
- 1987. január 1.,
- 1988. január 1.,
- 1989. január 1.,
- 1990. január 1.,
- 1991. január 1.,
- 1992. január 1.

A Portugál Köztársaság a közös vámtarifát teljes egészében 1993. január 1-jétől alkalmazza.

- b) A 4. pont sérelme nélkül, a Portugál Köztársaság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a közös vámtarifa fokozatos bevezetése érdekében a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvakra, olajtartalmú gyümölcsökre és az ezekből származó termékekre — kivéve az olívaolajon kívüli, emberi fogyasztásra szánt növényi olajokat — a következőképpen módosítja:

aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvámok legfeljebb 15%-kal térnek el a közös vámtarifa vámtételeitől, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.

bb) Egyéb esetekben a Portugál Köztársaság az alapvám és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:

- 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 90,9%-ára csökkentik,
- 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 81,8%-ára csökkentik,
- 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 72,7%-ára csökkentik,
- 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 63,6%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 54,5%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 45,4%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 36,3%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 27,2%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 18,1%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 9%-ára csökkentik,

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

- c) A 4. pont sérelme nélkül, az olívaolajon kívüli, emberi fogyasztásra szánt növényi olajok esetében a Portugál Köztársaság változatlanul az alapvámjait alkalmazza a 292. cikkben említett egyes ellenőrző mechanizmusok portugáliai alkalmazásának időszaka során.

Ezen időszak lejártát követően a Portugál Köztársaság a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját a következőképpen módosítja:

aa) Olyan vámtarifaszámok esetében, amelyeknél az alapvám legfeljebb 15%-kal tér el a közös vámtarifa vámtételeitől, ez utóbbi vámokat kell alkalmazni.

bb) Egyéb esetekben a Portugál Köztársaság az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:

- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára csökkentik.

A Spanyol Királyság a közös vámtarifát teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

3. Az 1. és 2. pont értelmében az alapvám a 189. cikkben meghatározott vám.

4. A piacok közös szervezésének hatálya alá tartozó termékek esetében a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében vagy, adott esetben, a mezőgazdasági piacok közös szervezését létrehozó egyéb rendeletek megfelelő cikkében megállapított eljárás szerint úgy dönthetnek, hogy:

- a) a Portugál Köztársaság saját kérelmére:
- eltörli az 1. b), c) és d) pontban említett vámokat, vagy elvégzi a 2. b), c) d) pontban említett összehangolást, az ott meghatározottnál gyorsabb ütemben,
 - teljesen vagy részben felfüggeszti a jelenlegi tagállamokból behozott termékekre alkalmazandó, az 1. b), c) és d) pontban említett vámokat,
 - teljesen vagy részben felfüggeszti a harmadik országokból behozott árukra alkalmazandó, a 2. a), b) és c) pontban említett vámokat;
- b) a jelenlegi Közösség:
- az 1. a), c) és d) pontban említett vámokat az ott meghatározottnál gyorsabb ütemben törli el,
 - teljesen vagy részben felfüggeszti a Portugáliából behozott termékekre alkalmazandó, az 1. a), c) és d) pontban említett vámokat.

Olyan termékek esetében, amelyek nem tartoznak a piacok közös szervezésének hatálya alá:

- a) a Portugál Köztársaságnak nem kell döntést hoznia az első albekezdés a) pontjának első és második francia bekezdésében említett intézkedések alkalmazásáról; a Portugál Köztársaság tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot a megtett intézkedésekről;
- b) a Bizottság teljesen vagy részben felfüggesztheti a Portugáliából behozott termékekre alkalmazandó vámokat.

A gyorsított összehangolásból származó vámok vagy a felfüggesztett vámok nem lehetnek alacsonyabbak az ugyanolyan termékek más tagállamokból történő behozatalára alkalmazandó vámoknál.

244. cikk

(1) A Portugália és a többi tagállam, valamint a Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben a vámok és az azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések tekintetében a jelenlegi Közösségben alkalmazandó rendszert Portugáliában 1986. március 1- március 1-jétől alkalmazzák, az e fejezetnek a csatlakozás időpontjában a piacok közös szervezésének hatálya alá tartozó termékekre vonatkozó bármilyen ellenkező rendelkezésére is figyelemmel.

(2) Azon termékek tekintetében, amelyek 1986. március 1-jén nem tartoznak a piacok közös szervezésének hatálya alá, a vámokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések eltörlésére az említett időpontban kerül sor, kivéve, ha azok Portugáliában vagy valamely más tagállamban a csatlakozás időpontjában nemzeti piaci rendtartás szerves részét képezik.

Ezt a rendelkezést csak az e termékek piaca közös szervezésének végrehajtásáig, de legkésőbb 1995. december 31-ig és a nemzeti rendtartás fenntartásához feltétlenül szükséges mértékben kell alkalmazni.

(3) A Portugál Köztársaság a közös vámtarifa nomenklatúráját 1986. március 1-jétől alkalmazza.

Amennyiben a közösségi szabályok alkalmazásában, és különösen a piacok közös szervezése, valamint az e fejezetben meghatározott átmeneti mechanizmusok működésében nem merülnek fel nehézségek, a Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel felhatalmazhatja a Portugál Köztársaság, hogy e nomenklatúrába beépítsen olyan meglévő nemzeti albontásokat, amelyek az ezen okmányban megállapított feltételek mellett a közös vámtarifával történő összehangolás érdekében történő fokozatos lépések vagy a Közösségen belüli vámok eltörlésének végrehajtásához nélkülözhetetlenek.

245. cikk

- (1) A Portugál Köztársaság a XXI. mellékletben említett termékek harmadik országokból történő behozatalára 1992. december 31-ig mennyiségi korlátozásokat alkalmazhat.
- (2) a) Az (1) bekezdésben említett mennyiségi korlátozások a gazdasági szereplők között megkülönböztetés nélkül megnyitott éves kontingensekből állnak.
- b) 1986-ban az egyes termékekre vonatkozó, adott esetben ECU-ben kifejezett kezdeti kontingenst a következőkben rögzítik:
- vagy a portugál éves termelés átlagának 3%-a a csatlakozást megelőző utolsó három év során, amelyre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai adatok,
 - vagy a csatlakozást megelőző három év során realizált portugál behozatal átlaga, amely évekre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai adatok, ha ez utóbbi kritérium nagyobb mennyiséghez vagy összeghez vezetne.
- (3) A kontingensek fokozatos növelésének minimális mértéke mindegyik év kezdetén 20% az értékben kifejezett kontingensek tekintetében, és mindegyik év kezdetén 15% a mennyiségben kifejezett kontingensek tekintetében.

A növekedést hozzáadják az egyes kontingensekhez és az ezt követő növekedést az így kapott összeg alapján számítják ki.

- (4) Amennyiben a Portugáliába történő behozatal két egymást követő év során a megnyitott éves kontingens 90%-ánál kevesebb, a Portugáliában hatályban lévő mennyiségi korlátozásokat eltörlik.
- (5) Az 1986. március 1-jétől december 31-ig tartó időszakra alkalmazandó kontingens a kezdeti kontingens egyhatoddal csökkentett mértékével egyenlő.

4. alszakasz

Támogatás

246. cikk

- (1) E cikk rendelkezéseit kell alkalmazni a közös agrárpolitika keretében létrehozott támogatásra, jövedelemtámogatásokra vagy egyéb hasonló összegekre, amelyek tekintetében a IV. szakasz e cikkekre hivatkozik.
- (2) A közösségi támogatás portugáliai alkalmazása céljából a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:
- a) Egy adott termékre 1986. március 1-jétől Portugáliában nyújtandó közösségi támogatás szintje egyenlő a Portugál Köztársaság által, egy meghatározandó reprezentatív időszak során a korábbi nemzeti szabályozás értelmében nyújtott támogatások alapján meghatározott összeggel. Ez az összeg azonban nem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben 1986. március 1-jén nyújtott támogatás összegét. Ha a korábbi nemzeti szabályozás értelmében hasonló támogatást nem nyújtottak, és a következő feltételek függvényében, Portugáliában 1986. március 1-jén nem nyújtanak támogatást.
- b) Az első gazdasági év vagy — ennek hiányában — a csatlakozást követően a támogatás alkalmazása első időszakának kezdetén:

- vagy a következő gazdasági évre, illetve időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összege egyhatedének megfelelő szinten kell bevezetni a közösségi támogatást Portugáliában,
 - vagy a közösségi támogatás szintjét Portugáliában a jelenlegi Közösségben alkalmazandó, a következő gazdasági évre, illetve időszakra vonatkozó támogatás szintjéhez kell igazítani — amennyiben eltérés van — a két támogatás közötti eltérés egyhatedével.
- c) A következő gazdasági évek vagy alkalmazási időszakok kezdetén a közösségi támogatás szintjét Portugáliában a jelenlegi Közösségben a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó támogatás szintjével kell összehangolni egymást követően a két támogatás közötti eltérés egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével.
- d) A közösségi támogatás szintjét teljes egészében a csatlakozást követő hetedik gazdasági év vagy a támogatás alkalmazási időszaka kezdetén alkalmazzák Portugáliában.

247. cikk

- (1) A 246. cikk sérelme nélkül a Portugál Köztársaságot felhatalmazzák olyan nemzeti támogatások fenntartására, amelyek eltörlése súlyos következményekkel járna a termelői és a fogyasztói árakra nézve. Ilyen támogatásokat azonban csak átmeneti és, elvileg, degresszív alapon lehet fenntartani, legkésőbb az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának végéig.
- (2) A Tanács, a 258. cikkben meghatározott feltételek mellett, elfogadja az e cikk rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges intézkedéseket. Ezen intézkedések különösen az (1) bekezdésben említett támogatások felsorolását és pontos megfogalmazását, a támogatások összegét, eltörlésük ütemezését, az esetleges degresszivitási skálát és a közös agrárpolitika megfelelő működésének biztosításához szükséges részletes szabályokat tartalmazzák; e részletes szabályoknak ezenkívül egyenlő hozzáférést kell biztosítaniuk a spanyol piacához.
- (3) Amennyiben ennek igénye felmerül, az átmeneti intézkedések alkalmazásának időszaka során el lehet térni a (2) bekezdésben említett degresszivitási skálától.

248. cikk

- (1) Kivételes és kellően indokolt esetekben a Portugál Köztársaságot felhatalmazzák, hogy a költségvetése terhére újból ideiglenes termelési támogatásokat vezessen be azzal a feltétellel, hogy ilyen támogatásokat nyújtottak a korábbi nemzeti szabályozás értelmében, és azok csatlakozást megelőző eltörléséről bebizonyosodik, hogy súlyos következményekkel járt a termelésben.
- (2) Az (1) bekezdésben említett nemzeti támogatásokat csak ideiglenes és, elvileg, degresszív alapon lehet újra bevezetni legkésőbb az átmeneti intézkedések alkalmazása időszakának végéig.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel elfogadja az adott esetben szükséges intézkedéseket, amelyeknek a 247. cikk (2) bekezdésében említettekkel megegyező részletes szabályokat és elemeket kell tartalmazniuk.

5. alszakasz

Kiegészítő kereskedelmi mechanizmus

249. cikk

(1) Létrehoznak egy, a jelenlegi Közösség és Spanyolország közötti kereskedelemre alkalmazandó kiegészítő mechanizmust, a továbbiakban: „KKM”. A KKM-et 1986. március 1-jétől 1995. december 31-ig kell alkalmazni.

(2) A XXII. mellékletben szereplő listában található termékek tartoznak a KKM alá.

A XXII. mellékletben említett listát a 250. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a csatlakozást követő első három év során ki lehet egészíteni.

(3) A Bizottság minden egyes év elején jelentést nyújt be a Tanácshoz a KKM előző évi működéséről.

250. cikk

(1) Létrejön egy *ad hoc* bizottság, amely a tagállamok képviselőiből áll, és amelynek a Bizottság képviselője az elnöke.

(2) Az *ad hoc* bizottságban a tagállamok szavazatait az EGK-Szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően súlyozzák. Az elnök nem szavaz.

(3) Amennyiben az e cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni, az elnök az ügyet saját kezdeményezésére vagy valamely tagállam képviselőjének kérelmére haladéktalanul a bizottság elé terjeszti.

(4) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be az elfogadandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által a bizottsághoz vizsgálatra benyújtott ügyek sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít ezekről az intézkedésekről. A véleményt 54 szavazatos többséggel hozzák meg.

(5) A Bizottság elfogadja és azonnal alkalmazza az intézkedéseket, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével. Ha nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé. A Tanács minősített többséggel fogadja el az intézkedéseket.

Ha az ügynek a Tanács elé terjesztésétől számított egy hónapon belül a Tanács nem fogadott el intézkedéseket, a Bizottság fogadja el a javasolt intézkedéseket és azonnal alkalmazza azokat, kivéve azt az esetet, ha a Tanács egyszerű többséggel az említett intézkedések ellen határozott.

251. cikk

(1) Általános szabályként az egyes gazdasági évek kezdetén a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében meghatározott eljárás vagy adott esetben a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben meghatározott eljárás követésével a KKM alá tartozó minden egyes termékre vagy termékcsoportra előzetes becslést készítenek.

Ezt a becslést Portugáliában vagy a jelenlegi Közösségben a termelésre és a fogyasztásra vonatkozó becslések alapján készítik el; e becslés alapján a szóban forgó gazdasági évre, azonos eljárással, előzetes ütemezést készítenek a kereskedelem fejlődésére és a szóban forgó piac előirányzott behozatali felső határértékének rögzítésére vonatkozóan.

Az 1986. március 1-jétől az 1986/87. gazdasági év kezdetéig tartó időszakra minden egyes termék vagy termékcsoport esetében külön becslést készítenek.

(2) Az előirányzott felső határértékek egymást követő fokozatos rögzítésének a hagyományos kereskedelmi forgalommal összefüggésben bizonyos tartós előrehaladást kell tükröznie annak érdekében, hogy az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának lejártára biztosítsák a piac harmonikus és fokozatos megnyitását és a Közösségen belüli szabad mozgás teljes körű megvalósítását.

E célból a felső határérték rögzítésével kapcsolatos előrehaladásra vonatkozóan egy éves mértéket határoznak meg az (1) bekezdésben említett eljárásnak megfelelően. Az átfogó indikatív felső határérték keretén belül rögzíteni lehet a szóban forgó gazdasági év különböző időszakainak megfelelő felső határértékeket.

252. cikk

(1) Amennyiben a Közösségen belüli kereskedelem fejlődésének vizsgálata a behozatal jelentős növekedését mutatja vagy jelzi előre, és ha ez a helyzet az adott termékre vonatkozó előirányzott behozatali felső határérték elérését vagy túllépését eredményezi a folyó gazdasági évben vagy annak egy részében, a Bizottság valamely tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére sürgősségi eljárással határozatot hoz:

- a szükséges ideiglenes védintézkedésekről, amelyeket a (3) bekezdésben meghatározott végleges intézkedések hatálybalépéséig alkalmaznak,
- az érintett ágazat irányítóbizottságának a megfelelő intézkedések vizsgálata érdekében történő összehívásáról.

(2) Amennyiben az előző bekezdésben említett helyzet a piacon súlyos zavart okoz, bármely tagállam kérheti a Bizottságot, hogy haladéktalanul tegye meg az (1) bekezdésben említett ideiglenes védintézkedéseket. E célból a Bizottság a kérelem kézhezvételétől számított 24 órán belül határozatot hoz.

Amennyiben a Bizottság az említett időtartamon belül nem hoz határozatot, a kérelmező tagállam ideiglenes védintézkedéseket hozhat, amelyekről haladéktalanul értesíti a Bizottságot.

Ezeket az intézkedéseket mindaddig alkalmazzák, amíg a Bizottság határoz az első albekezdésben említett kérelemről.

(3) A végleges intézkedéseket a lehető leghamarabb elfogadják a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében vagy adott esetben a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően.

Ezek az intézkedések különösen a következőket tartalmazhatják:

- a) az előirányzott felső határérték felülvizsgálata, ha a szóban forgó piacon a behozatal fejlődését követően nem következett be jelentős zavar;
- b) a helyzet komolysága alapján, amelyet különösen a piaci árak és kereskedelem tárgyát képező mennyiségek trendje alapján mérnek fel, a jelenlegi Közösség vagy Portugália piacára történő behozatal korlátozása vagy felfüggesztése.

A b) pontban említett korlátozó intézkedéseket csak olyan mértékben és olyan időtartamra lehet meghozni, amelyre a zavar megszüntetéséhez feltétlenül szükség van. A jelenlegi Közösség tekintetében az ilyen intézkedéseket korlátozhatják az egyes térségeibe történő behozatalra, feltéve, hogy azok megfelelő rendelkezéseket tartalmaznak a kereskedelem eltérülésének elkerülésére.

(4) A KKM alkalmazása semmi esetre sem vezethet ahhoz, hogy a Portugáliából vagy a jelenlegi Közösségből érkező termékeket a legnagyobb kedvezmény elve záradékának előnyeit élvező harmadik országból érkező, az érintett térségekben értékesített termékeknél kedvezőtlenebb bánásmódban részesítsék.

6. alszakasz

Egyéb rendelkezések

253. cikk

A portugáliai strukturális helyzet javítása érdekében a következő intézkedéseket alkalmazzák:

- a) az átmeneti időszaktól kezdődően az „acquis communautaire” átvételére és alkalmazására vonatkozó konkrét előkészítő intézkedések végrehajtása különösen a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák, valamint a termelői szövetségek területén;
- b) a csatlakozás napjától fogva a közösségi szabályok alkalmazása Portugáliában a szociostrukturális területen, beleértve a termelői szövetségekre vonatkozó szabályokat is;
- c) a horizontális közösségi szabályokban a jelenlegi Közösség legkedvezőtlenebb helyzetű területein az ezen időpontban létező legkedvezőbb egyedi rendelkezések kiterjesztése Portugália javára a b) pontban említett szabályok keretében;
- d) ezenkívül, további strukturális intézkedések végrehajtása Portugália javára a portugál mezőgazdaság fejlesztésére vonatkozó egyedi program formájában.

A Tanács a 258. cikkben megállapított feltételek mellett szükség esetén elfogadja az első bekezdésben említett intézkedéseket vagy az ilyen intézkedések részletes szabályait.

254. cikk

A portugál területen 1986. március 1-jén szabad forgalomban lévő termékek bármely olyan készletét, amelynek mennyisége meghaladja a rendes átvihető készletre vonatkozóan reprezentatívnak tartott mennyiséget, a Portugál Köztársaság saját költségére köteles felszámolni a meghatározandó közösségi eljárások szerint és a 258. cikkben előírt feltételek szerint meghatározandó határidőn belül. A rendes átvihető készlet fogalmát minden egyes termékre az egyes piacok közös szervezésének különös kritériumai és célkitűzései alapján határozzák meg.

255. cikk

A közös agrárpolitika keretében megállapított különböző összegek szintjének rögzítése során — a 236. cikkben említett árák kivételével — figyelembe veszik az alkalmazott kompenzációs összeget, vagy ennek hiányában a rögzített vagy gazdaságilag indokolt áreltérést, valamint adott esetben a vámterheket, a következő körülmények kivételével:

- ha nem valószínű, hogy a kereskedelemben zavar következik be, vagy
- ha a közös agrárpolitika zavartalan működése megköveteli, hogy ezt az összeget, eltérést vagy a vámterheket ne vegyék figyelembe, vagy az ilyen figyelembevételt nemkívánatossá teszi.

256. cikk

- (1) A Tanács a 258. cikkben meghatározott feltételek szerint elfogadja a Portugál Köztársaság által a Spanyol Királyság tekintetében alkalmazandó szabályozást.
- (2) Az új tagállamok és a jelenlegi Közösség közötti kereskedelemben az (1) bekezdésben említett szabályok végrehajtásához szükséges intézkedéseket adott esetben a 258. cikkben meghatározott feltételek szerint vagy a 234. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárás betartásával fogadják el.

257. cikk

- (1) Amennyiben a Portugáliában fennálló szabályozásról a piacok közös szervezésének az e fejezetben meghatározott alkalmazásából eredő szabályozásra történő áttérés elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, különösen ha bizonyos termékek esetében az új szabályozásnak a tervezett időpontban történő végrehajtása a Közösségben számottevő nehézségekbe ütközik, ezeket az intézkedéseket a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében előírt, vagy adott esetben az agrárpiacon közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek megfelelő cikkeiben előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ilyen intézkedéseket az 1987. december 31-ig tartó időszak folyamán lehet hozni, de alkalmazásuk nem tarthat tovább ennél a napnál¹¹.
- (2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag meghosszabbíthatja az (1) bekezdésben említett időszakot.

258. cikk

- (1) A közös agrárpolitikával kapcsolatos jogi aktusok alkalmazására vonatkozó, az ezen okmányban meg nem határozott, a csatlakozás miatt szükségessé váló átmeneti intézkedéseket, beleértve a struktúrákat is, a csatlakozást megelőzően fogadják el a (3) bekezdésben meghatározott eljárásnak megfelelően, és azok legkorábban a csatlakozás időpontjában lépnek hatályba.
- (2) Az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedések azonosak a 247., 253., 254., 256. cikkben, a 263. cikk (2) bekezdésében és a 280. cikkben említettekkel.
- (3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel, vagy a Bizottság a 257. cikk (1) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően határozathozatallal fogadja el az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedéseket, attól függően, hogy az intézmények közül melyik fogadta el az ezen intézkedések által érintett eredeti jogi aktusokat.

¹¹ SZERKESZTŐI MEGJEGYZÉS:

Az 1987. december 22-i 4007/87/EGK tanácsi rendelet (EK HL L 378. szám, 1987. december 31.) az (1) bekezdésben említett időszakot Portugáliára nézve 1990. december 31-ig meghosszabbította.

III. szakasz

Szakaszos átmenet

1. alszakasz

Hatály

259. cikk

(1) A következő jogi aktusok hatálya alá tartozó termékekre a szakaszos átmenet vonatkozik:

- A tej és tejtermékek piacának közös szervezéséről szóló 804/68/EGK rendelet,
- A marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló 805/68/EGK rendelet,
- A gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló 1035/72/EGK rendelet,
- A gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 2727/75/EGK rendelet,
- A sertéshús piacának közös szervezéséről szóló 2759/75/EGK rendelet,
- A tojás piacának közös szervezéséről szóló 2771/75/EGK rendelet,
- A baromfihús piacának közös szervezéséről szóló 2777/75/EGK rendelet,
- A rizs piacának közös szervezéséről szóló 1418/76/EGK rendelet,
- A borpiac közös szervezéséről szóló 337/79/EGK rendelet.

(2) A 2730/75/EGK rendelet hatálya alá tartozó glükózra és laktózra, valamint a 2783/75/EGK rendelet hatálya alá tartozó ovalbuminra és laktalbuminra ugyanazok az átmeneti intézkedések vonatkoznak, mint a vonatkozó mezőgazdasági termékekre.

260. cikk

(1) A szakaszos átmenet két ötéves időszakból áll:

- az első szakasz 1986. március 1-jén kezdődik és 1990. december 31-én ér véget,
- a második szakasz 1991. január 1-jén kezdődik és 1996. december 31-én ér véget.

Az első szakaszcól a másodikra történő átmenet automatikusan következik be.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel lerövidítheti az 1. szakaszt egy hároméves, 1988. december 31-én lejáró időszakra. Ebben az esetben a 2. szakasz 1989. január 1-jén kezdődik és 1995. december 31-én ér véget.

2. alszakasz

Első szakasz

A. *Portugál hazai piac*

261. cikk

(1) Az első szakasz során a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy a 259. cikkben említett termékek esetében fenntartsa a hazai mezőgazdasági piacának szervezésére vonatkozó korábbi nemzeti szabályozása értelmében hatályos szabályokat a 262–265. cikkben meghatározott feltételek szerint, valamint az egyes termékeket érintő szakasz különös rendelkezéseire is figyelemmel.

(2) Ennek következtében, és a 394. cikktől eltérve, a belső piac szervezésére vonatkozó közösségi szabályok Portugáliára történő alkalmazását az első szakasz végéig elhalasztják.

Továbbá — és amennyiben egyedi esetekben másképp nem rendelkeznek — elhalasztják a közösségi szabályokban a 396. cikk értelmében végrehajtott módosításoknak a jelenlegi Közösségre és a Portugál Köztársaságra történő alkalmazását az első szakasz végéig.

262. cikk

Annak érdekében, hogy a portugál mezőgazdaság harmonikusan és teljes mértékben beilleszkedhessen a közös agrárpolitika keretrendszerébe az első szakasz végén, a Portugál Köztársaság fokozatosan kiigazítja hazai piacának szervezését az érintett ágazatonként változó egyedi célkitűzésekkel kiegészített bizonyos általános célkitűzések alapján.

263. cikk

(1) A 262. cikkben említett, elérendő általános célkitűzések a következők:

- értékelhető javulás a mezőgazdasági termékek portugáliai termelési, feldolgozási és forgalmazási feltételeiben,
- a portugál mezőgazdasági ágazat strukturális helyzetének általános javulása.

(2) Az általános célkitűzések elérésének előmozdítása érdekében a 259. cikkben említett termékekre a következő intézkedéseket alkalmazzák:

- a) az átmeneti időszaktól kezdődően az „acquis communautaire” átvételére és alkalmazására vonatkozó konkrét előkészítő intézkedések végrehajtása különösen a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák, valamint a termelői szervezetek területén;
- b) a csatlakozás időpontjától kezdve a közösségi szabályok alkalmazása Portugáliában a szociostrukturális területen, beleértve a termelői szervezetekkel kapcsolatosakat is;
- c) a horizontális közösségi szabályokban a jelenlegi Közösség legkedvezőtlenebb helyzetű területein az ezen időpontban hatályos legkedvezőbb egyedi rendelkezések kiterjesztése Portugália javára a b) pontban említett szabályok keretében;
- d) ezenkívül, strukturális cselekvések végrehajtása Portugália javára a portugál mezőgazdaság fejlesztésére vonatkozó egyedi program formájában.

A Tanács a 258. cikkben megállapított feltételek szerint szükség esetén elfogadja az első bekezdésben említett ilyen intézkedések részletes szabályait.

264. cikk

- (1) A 262. cikkben említett egyedi célkitűzések az érintett termékágazatnak megfelelően az V. szakaszban szerepelnek.
- (2) a) Az egyedi célkitűzések elérése érdekében a Bizottság az átmeneti időszakban a portugál hatóságokkal szoros együttműködésben cselekvési programot készít.
b) Ezt követően a Bizottság szoros figyelemmel kíséri a portugáliai helyzet alakulását a következők fényében:
— a meghatározott célkitűzések megvalósításában elért haladás,
— a horizontális vagy különös intézkedések végrehajtásában elért eredmények
c) A Bizottság ezen előrehaladásra vonatkozó véleményét a Tanácshoz továbbított jelentésekben fejezi ki:
— az átmeneti időszak végén a csatlakozás időpontját megelőzően bekövetkezett fejlődés rögzítése érdekében,
— jó időben a csatlakozást követő harmadik év vége előtt,
— az általa hasznosnak vagy szükségesnek tartott bármilyen más időpontban.
d) A Tanácsnak a c) pontban említett jelentésekről folytatott vitáit különösen figyelembe véve a Bizottság szükség esetén ajánlásokat tehet a Portugál Köztársaságnak az olyan cselekvések tekintetében, amelyeket a szóban forgó célkitűzések elérése érdekében kellene megtenni.

265. cikk

Az első szakasz során a Portugál Köztársaság a következő elveket alkalmazza:

1. Árelv:

- a) Amennyiben az ECU-ben kifejezett portugál árak a közös árnál alacsonyabbak vagy azokkal egyenlőek:
— a 309. cikk d) albekezdésében említett, a tej és tejtermék ágazatra vonatkozó árharmonizáció sérelme nélkül, az éves áremelések értékben nem haladhatják meg a közös árak emelkedését,
— azonban:
aa) amennyiben a portugál árak alacsonyabbak a közös árnál, és ha a c) pontban említett támogatási elvvel összhangban bizonyos — akár elsődleges termelési szinten közvetlenül a termékeknek, akár a termelőeszközöknek nyújtott — támogatások eltörlése a portugál termelők jövedelmének csökkenéséhez vezet, az első francia bekezdésben említettet kiegészítő emelést lehet alkalmazni, amely az eltörölt támogatásoknak a termelők jövedelmére gyakorolt hatására korlátozódik¹²;
bb) a közös vámtarifa 22.05 vámtarifaszáma alá tartozó olyan termékek tekintetében, amelyekre intézményes árat rögzítenek, a portugál árak éves növekedése elérheti a 10 év alatt megtett árösszehangolásból származó tétel szintjét anélkül, hogy meghaladná azt.

¹² Az EK HL 116. számában (1988. május 4.) közzétett, az CsO ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítéssel módosított 265. cikk 1a) pont második francia bekezdésének aa) alpontja.

A portugál árak semmi esetre sem haladják meg a közös árak szintjét.

Az ezen a) pontban meghatározott árelv alkalmazásában a csatlakozást követő első gazdasági évben figyelembe veendő portugál árak szintje megegyezik a portugál áraknak az 1985/86. gazdasági évre rögzített szintjével, amelyet a szóban forgó termékekre vonatkozóan az adott gazdasági év kezdetén érvényes árfolyamon váltanak át ECU-re.

- b) Amennyiben az első szakaszt nem rövidítik le a 260. cikk (2) bekezdésének megfelelően, és amennyiben a portugál árak alacsonyabbak a közös áraknál, a Portugál Köztársaság az első szakasz ötödik éve során a szóban forgó termék gazdasági évének kezdetekor az ugyanazon évre alkalmazandó közös árak szintjével történő árszínhangolást hajt végre, a meghatározandó részletes szabályok szerint.

E célból az összehangolandó portugál árak az a) pontban említett árelv szabályai szerint az 1989. december 31-i, ECU-ben kifejezett árak.

- c) Amennyiben az érintett termék gazdasági évének elején érvényes váltási arány útján ECU-ben kifejezett portugál árak az 1985/86. gazdasági évre magasabbak a közös árak szintjénél, a portugál árak szintjét a korábbi szinthez képest nem lehet növelni.

Továbbá, ha az 1985/86. gazdasági évre vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás szerint rögzített, ECU-ben kifejezett portugál árak az 1984/85. gazdasági évre vonatkozóan a portugál árak és a közösségi árak közötti eltérés növekedéséhez vezetnek, a Portugál Köztársaság a további gazdasági évekre oly módon rögzíti az árakat, hogy ez az eltérés teljes mértékben megszűnjön a csatlakozást követő első hét gazdasági év során.

Továbbá, Portugália az árai és a közös árak közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben igazítja ki árakat.

- d) A Bizottság gondoskodik a fent említett szabályok betartásáról. Az árszintnek az e szabályok alkalmazásából eredő túllépését nem veszik figyelembe annak az árszintnek a meghatározásában, amelyet a 285. cikkben említett második szakasz során, az árszínhangolás érdekében történő lépések kiindulási szintjeként kell elfogadni.

2. Támogatási szabályok:

E szabályok értelmében és a 248. cikk sérelme nélkül a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy az első szakasz során fenntartsa nemzeti támogatását.

Ezen időszak során azonban a Portugál Köztársaság gondoskodik arról, hogy a közösségi jognak meg nem felelő nemzeti támogatások bizonyos lebontása megtörténjen, és a közösségi támogatási tervet fokozatosan bevezessék hazai piacai szervezésébe anélkül, hogy az ilyen támogatások szintje meghaladná a közös szintet.

3. Termelési szabályok:

E szabályok értelmében a Portugál Köztársaság megteszi az olyan helyzet elkerüléséhez szükséges intézkedéseket, amelyek révén azokban az ágazatokban, amelyek esetében a közösségi szabályozás termelési szabályokat állapítanak meg:

- a területén az első szakasz során bekövetkező bármilyen termelésnövekedés a közösségi össztermelés romlásához vezet,

— az „acquis communautaire” átvétele a második szakasztól kezdődően nehezebbé válik.

266. cikk

(1) Legkésőbb az első szakasz vége előtt:

- a Bizottság, ha ez szükséges, az első szakasz tartamára meghatározott célkitűzésekkel kapcsolatosan a 259. cikkben említett egy vagy több ágazat helyzetének alakulásáról szóló jelentést továbbít a Tanácshoz, javaslatokkal együtt,
- a Tanács, a Bizottság javaslatai alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag határozatot hoz az átmeneti eljárásnak az átmeneti intézkedések alkalmazására meghatározott maximum 10 éves időtartamon belül, valamint a piacok közös szervezése működésének biztosításához feltétlenül szükséges időszakra történő szükséges kiigazításairól.

(2) Az (1) bekezdés nem befolyásolja a 260. cikk (1) bekezdésében meghatározott, az első szakaszból a második szakaszra történő átmenet automatikus jellegét és nem vezethet a 371–375. cikk módosításához.

B. *A jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelemben alkalmazandó szabályok*

267. cikk

A 268–276. cikkre és az V. szakaszra is figyelemmel a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelmében az első szakasz során a 259. cikkben említett termékek esetében a csatlakozást megelőzően az e kereskedelemre hatályos szabályait alkalmazza úgy a behozatal, mint a kivitel tekintetében.

268. cikk

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől megszüntet minden, a jelenlegi Közösségből érkező termékek behozatalára kirótt vámot vagy azzal azonos hatású díjat.

(2) A 259. cikkben említett termékek esetében, amelyeknek a harmadik országokból a jelenlegi Közösségbe történő behozatala vámok alkalmazásának hatálya alá tartozik, a következő rendelkezéseket alkalmazzák az ilyen vámok első és második szakasz során történő fokozatos eltörlése céljából.

a) A termékeknek Portugáliából a jelenlegi Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó vámokat a következő ütemezés szerint törlik el:

- 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 88,9%-ára csökkentik,
- 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 77,8%-ára csökkentik,
- 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 66,7%-ára csökkentik,
- 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 55,6%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 44,5%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 33,4%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 22,3%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 11,2%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

Azonban:

- a közös vámtarifa 22.05 vámtarifaszáma alá tartozó, meghatározott termőhelyről származó minőségi likőrborok esetében a jelenlegi Közösség az alapvámjait három részletben csökkenti, a következő ütemezés szerint:
 - 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 66,7%-ára csökkentik,
 - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 33,4%-ára csökkentik,
 - 1988. január 1-jén minden vámot eltörölnek,
- a közös vámtarifa 22.05 vámtarifaszáma alá tartozó „vinhos verdes” és Dão borok esetében a jelenlegi Közösség az alapvámjait négy egyenlő, egymást követő 25%-os részletben csökkenti a következő időpontokban:
 - 1986. március 1.,
 - 1987. január 1.,
 - 1988. január 1.,
 - 1989. január 1.,
- a közös vámtarifa 22.05 vámtarifaszáma alá tartozó, az m. t. minőségi borokkal azonos módon kezelt egyéb borok esetében a jelenlegi Közösség az alapvámjait hat részletben csökkenti, a következő ütemezés szerint:
 - 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 83,3%-ára csökkentik,
 - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 66,6%-ára csökkentik,
 - 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 49,9%-ára csökkentik,
 - 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 33,2%-ára csökkentik,
 - 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 16,5%-ára csökkentik,
 - 1991. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

b) A termékeknek a jelenlegi Közösségből Portugáliába történő behozatalára alkalmazandó vámokat a következő ütemezés szerint törlik el

- 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 90,9%-ára csökkentik,
- 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 81,8%-ára csökkentik,
- 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 72,7%-ára csökkentik,
- 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 63,6%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 54,5%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 45,4%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 36,3%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 27,2%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 18,1%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 9%-ára csökkentik,
- 1996. január 1-jén minden vámot eltörölnek.

Azonban:

- amennyiben az első szakasz során a XXIII. mellékletben említett valamely termék esetében az előző albekezdés 191. cikknek megfelelően történő alkalmazásából származó vámról vonatkozóan felső határt állapítanak meg azon a szinten, amelyet a legnagyobb kedvezmény elvében részesített harmadik országból Portugáliába történő behozatalra kell alkalmazni, és
- amennyiben ez a helyzet a második szakasz kezdetén fennáll, a fennmaradó vám fokozatos eltörlésére a második szakasz során kerül sor, a második szakasz kezdetén ténylegesen alkalmazott vám szintjétől kezdődően, a meghatározandó ütemezés szerint.

(3) Az (1) és (2) bekezdés értelmében az alapvám a 189. cikkben meghatározott vám.

Azonban:

- a (2) bekezdés b) pontjának alkalmazása szempontjából és a XXIII. mellékletben említett termékekre alkalmazandó alapvám kivételével az alapvám nem haladhatja meg a közös vámtarifa vámtételének a szintjét,
- a meghatározott termőhelyről származó, a „vinhos verdes” és Dão borokhoz termelt minőségi likőrborok esetében az alapvámok a korábbi szabályozás vámkontingensei értelmében ténylegesen

alkalmazott vámok. Az ilyen korábbi szabályozás értelmében alkalmazott vámkontingenseket 1986. március 1-jétől eltörlik.

(4) A 243. cikk (4) bekezdését értelemszerűen kell alkalmazni az e cikk (2) bekezdésben említett vámok eltörlésének időszakában. Amennyiben azonban a 243. cikk (4) bekezdése a Portugál Köztársaság tekintetében az említett bekezdés első albekezdésében ismertetett eljárást követő határozatról rendelkezik, a Portugál Köztársaság e nélkül az eljárás nélkül járhat el; ebben az esetben tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot a hozott intézkedésekről.

Amennyiben e cikk vagy a 243. cikk (4) bekezdése másként nem rendelkezik, a 189–195. cikket is alkalmazzák.

269. cikk

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől megszünteti az összes mennyiségi korlátozás és az összes azzal azonos hatású intézkedés alkalmazását a jelenlegi Közösségből érkező, a 259. cikkben említett termékek behozatalára.

- (2)
- a) Az első szakasz végéig a Portugál Köztársaság a XXIII. mellékletben említett termékeknek a jelenlegi Közösségből történő behozatalára mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn.
 - b) Az a) pontban említett mennyiségi korlátozások a gazdasági szereplők közötti megkülönböztetés nélkül megnyitott éves kontingensekből állnak. 1986-ban az egyes termékekre vonatkozó, adott esetben mennyiségben vagy ECU-ben kifejezett kezdeti kontingenst a következőkben rögzítik:
 - vagy a portugál éves termelés átlagának 3%-a a csatlakozást megelőző utolsó három év során, amelyre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai adatok,
 - vagy a csatlakozást megelőző három év során realizált portugál behozatal átlaga, amelyekre vonatkozóan rendelkezésre állnak statisztikai adatok, ha ez a kritérium nagyobb mennyiséget vagy összeget eredményez.
 - c) A kontingensek fokozatos növelésének minimális mértéke mindegyik év kezdetén 15% az értékben kifejezett kontingensek tekintetében, és mindegyik év kezdetén 10% a mennyiségben kifejezett kontingensek tekintetében.

A növekedést hozzáadják az egyes kontingensekhez és az ezt követő növekedést az így kapott összeg alapján számítják ki.

- d) Amennyiben a Portugáliába történő behozatal két egymást követő év során a megnyitott éves kontingens 90%-ánál kevesebb, a Portugáliában hatályban lévő mennyiségi korlátozásokat eltörlik.
- e) Az 1986. március 1-jétől december 31-ig tartó időszakra alkalmazandó kontingens a kezdeti kontingens egyhatoddal csökkentett mértékével egyenlő.

270. cikk

(1) Az első szakasz során a Portugál Köztársaság a 259. cikkben említett termékek jelenlegi Közösségből történő behozatalára az árkiegyenlítés vagy a harmadik országokból érkező behozatalra vonatkozó közösségi szabályokban meghatározott árkiegyenlítés vagy különös védelem rendszerét alkalmazza. Ennek a rendszernek az árkiegyenlítés vagy a különös védelem szintje paramétereinek meghatározásához a közösségi szabályokban elfogadott kritériumokkal azonos kritériumokon kell alapulnia.

(2) A 259. cikkben említett termékek közül azok esetében, amelyek a Portugália és a jelenlegi tagállamok vagy Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben a 269., illetve a 280. cikk értelmében nem tartoznak kereskedelmi korlátozás alá, a Portugál Köztársaság 1988. december 31-ig egy előzetes behozatali statisztikai információs rendszert alkalmazhat. E rendszernek azonban, amely magában

foglalja a nemzeti behozatali okmány kibocsátását, rendelkeznie kell az ilyen okmánynak a kérelem benyújtása napjától számított négy munkanapos határidőn belül történő automatikus kibocsátásáról; amennyiben az okmányt a meghatározott határidőn belül nem adják ki, a behozatalra minden akadály nélkül sor kerülhet.

A 264. cikk (2) bekezdése c) pontjának második francia bekezdésében említett jelentés keretében a Bizottság adott esetben javaslatokat nyújt be a Tanácsnak e rendszernek az első szakaszból fennmaradó időszak során olyan termékekre vonatkozó fenntartásával kapcsolatban, amelyek esetében a rendszer fenntartása szükségesnek bizonyul.

(3) A Portugál Köztársaság legkésőbb a csatlakozás előtt három hónappal közli a Bizottsággal az (1) és (2) bekezdésben említett rendszerek részletes szabályait.

Ennek vizsgálatát követően a Bizottság továbbítja e közleményt a többi tagállamnak.

271. cikk

Az első szakasz során a Portugál Köztársaság a 259. cikkben említett, a jelenlegi tagállamokba kivitt termékekre exporttámogatást vagy állami támogatást nyújthat.

Az ilyen támogatások vagy állami támogatások összegét azonban a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben regisztrált árak közötti eltérésre és, adott esetben, a vám összegére korlátozzák.

Ilyen támogatásokat vagy állami támogatásokat csak a 276. cikkben említett konzultációs eljárás lefolytatása után lehet megállapítani.

272. cikk

(1) Az első szakasz során és a 268. cikk (2) bekezdésének a) pontja és a 316. cikk rendelkezéseire is figyelemmel a jelenlegi Közösség a 259. cikkben említett termékek Portugáliából történő behozatalára azokat a szabályokat alkalmazza, amelyeket a csatlakozást megelőzően alkalmazott Portugáliára.

(2) Az import-lefölözések közösségi rendszerének hatálya alá tartozó termékek esetében azonban a Portugáliából behozott termékekre alkalmazandó lefölözések rögzítésekor figyelembe kell venni bármilyen árösszehangolást, és adott esetben a Portugáliában nyújtott nemzeti támogatás összegét.

(3) A jelenlegi Közösség és harmadik országok közötti kereskedelemben az első szakasz során a portugál piacra vonatkozó statisztikai adatokat nem veszik át a közös árak kiszámítása céljából, amelyek a behozatalra kivetett összegek meghatározására szolgálnak.

273. cikk

(1) Az első szakasz során a gabonafélék és a rizs ágazata piacának közös szervezése hatálya alá tartozó termékek harmadik országokból történő behozatalára vonatkozó díj számításának részét képező, a feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt rögzített összetevőt vetik ki a jelenlegi tagállamokból Portugáliába érkező termékek importjára.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően a XXIV. mellékletben említett termékek Portugáliába történő behozatalára az első szakasz során kivetendő védelmi összetevőt minden egyes bejegyzés mellett rögzítik.

274. cikk

(1) A 379. cikkben említett általános védzáradék alkalmazásának sérelme nélkül, a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy védintézkedéseket fogadjon el a 259. cikkben említett, a jelenlegi tagállamokból érkező termékek behozatalával szemben a piacok egyes közös szervezésének keretében a harmadik országok tekintetében védintézkedések alkalmazására vonatkozó feltételekhez és kritériumokhoz hasonló feltételek szerint és kritériumok alapján.

(2) A Portugál Köztársaság haladéktalanul értesíti a Bizottságot az ilyen intézkedésekről, hogy a Bizottság adott esetben megjegyzéseket tehessen az elhatározott védintézkedések indokolását, jellegét vagy időtartamát illetően.

Ez az eljárás nem érinti az EGK-Szerződés értelmében biztosított jogorvoslati lehetőségek alkalmazhatóságát.

(3) Nem lehet védintézkedést elfogadni, ha ugyanaz az intézkedés ugyanakkor nem alkalmazható legalább az azonos termékek harmadik országból Portugáliába történő behozatalára.

275. cikk

(1) Az első szakasz során a jelenlegi Közösség a 259. cikkben említett termékek Portugáliába történő kivitelére azokat a szabályokat alkalmazza, amelyeket harmadik országok tekintetében alkalmaz a kivitelre.

(2) Bármilyen alkalmazandó visszatérítés összegét azonban legfeljebb a jelenlegi Közösségben és Portugáliában nyilvántartott árak közötti eltérésre és, adott esetben, a vám összegére korlátozzák.

Ilyen visszatérítéseket csak a 276. cikkben említett konzultációs eljárás lefolytatása után lehet rögzíteni.

(3) Az e cikkben említett visszatérítéseket a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozza.

276. cikk

A 271. cikkben említett támogatásoknak vagy állami támogatásoknak a Portugál Köztársaság által, illetve a 275. cikkben említett visszatérítéseknek a Közösség által történő végrehajtása előzetes konzultációt igényel, amely a következő eljárásnak megfelelően zajlik:

1. Bármilyen, a következők rögzítésére irányuló javaslat:

- a Portugáliából a jelenlegi Közösségbe vagy harmadik országokba irányuló kivitel támogatása, vagy
- a jelenlegi Közösségből Portugáliába irányuló kivitelre vonatkozó visszatérítés,

nézetek cseréjének tárgyát képezi az azon piac közös szervezése által létrehozott irányítóbizottság időszakos üléseinek keretében, amely piachoz a szóban forgó termék tartozik.

2. A Bizottság képviselője az 1. pontban említett javaslatot vizsgálatra nyújtja be; ez a vizsgálat különösen a tervezett kivitel gazdasági vonatkozásával és a portugál piaci helyzettel és árszinttel, a jelenlegi Közösségben vagy a világpiacon kialakult helyzettel és árszinttel foglalkozik.

3. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a javaslatról. A véleményt 54 szavazatos többséggel hozzák meg.

A véleményt haladéktalanul továbbítják a rögzítés tekintetében illetékes hatósághoz, azaz a Portugál Köztársasághoz, illetve adott esetben a Bizottsághoz.

4. Negatív vélemény esetén az illetékes hatóság:

- nem alkalmazhat a véleménynek meg nem felelő rögzítési intézkedést a bizottság véleményének közlésétől számított 10 munkanapos időszak lejártáig,
- haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot a rögzítési intézkedésről, amely azt megvitathatja, és ajánlhatja az illetékes hatóságnak, hogy módosítsa rögzítési javaslatát vagy határozatát.

C. *A Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó szabályok*

277. cikk

(1) A 259. cikkben említett termékek esetében és a 278–282. cikkekre is figyelemmel a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől a harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek behozatalára alkalmazandó szabályozásra vonatkozó közösségi szabályokat alkalmazza, a 272. cikk (3) bekezdésében meghatározottak szerint.

(2) A behozatalra alkalmazandó leföldrőzéseket azonban adott esetben a Portugáliában alkalmazandó árak és a közös árak közötti eltéréssel növelik.

278. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől kezdve teljes egészében a közös vámtarifát alkalmazza a 259. cikkben említett termékekre, kivéve a XXV. mellékletben szereplő termékeket, amelyekre a közös vámtarifát legkésőbb a második szakasz kezdetén alkalmazzák.

(2) A 243. cikk 4. pontját értelemszerűen kell alkalmazni a XXV. mellékletben szereplő termékekre az első szakasz során.

Amennyiben e cikk vagy a 243. cikk 4. pontja másként nem rendelkezik, a 179–201. cikket is alkalmazni kell.

279. cikk

A feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt, a 273. cikkben említett és a XIV. mellékletben szereplő összetevők váltják fel az első szakasz során a közösségi védelmi összetevőt a Portugália által harmadik országokból érkező behozatalra kivetett díj tekintetében.

280. cikk

1995. december 31-ig a Portugál Köztársaság a 258. cikkben megállapított feltételek szerint eljáró Tanács által meghatározandó részletes szabályoknak megfelelően mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a XXVI. mellékletben említett termékek harmadik országból történő behozatalára.

281. cikk

A Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemre a 270. cikk (2) bekezdését és a 274. cikket értelemszerűen kell alkalmazni.

282. cikk

A Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy a második szakasz kezdetéig elhalassza a Közösség által bizonyos harmadik országok számára egyoldalúan vagy megállapodás alapján a behozatalra vonatkozóan nyújtott preferenciák fokozatos alkalmazását.

283. cikk

(1) A 259. cikkben említett termékek esetében, az e cikk (2) bekezdésében említett rendelkezésekre is figyelemmel a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy az első szakasz során a harmadik országokba irányuló kivitelre fenntartsa az ilyen kereskedelemre vonatkozóan csatlakozását megelőzően hatályos szabályokat.

(2) A Portugál Köztársaság által a harmadik országokba irányuló kivitelre adott esetben nyújtott támogatás vagy állami támogatások összegét olyan összegre kell korlátozni, amely a szóban forgó termék célpiacon történő értékesítésének biztosításához feltétlenül szükséges.

Az ilyen támogatást vagy állami támogatást csak a 276. cikkben említett eljárás lebonyolítása után lehet végrehajtani. E konzultációk különösen a tervezett kivitel gazdasági vonatkozásaival, a számításokra elfogadott árakkal, valamint a származási és célpiacok helyzetével foglalkoznak.

3. alszakasz

Második szakasz

284. cikk

(1) A második szakasztól kezdve a 259. cikkben említett termékekkel kapcsolatos közösségi szabályokat teljes egészében alkalmazzák a 239., 240., 241. cikkre, a 242. cikk (1) bekezdésére, a 249–253., 255., 256., 268., 279., 285–288. cikkre és az V. szakaszban említett, egyes termékekre alkalmazandó különös rendelkezésekre is figyelemmel.

(2) A 240. cikk szabályai szerint megállapított kompenzációs összeget azonban adott esetben kiigazítják annak a nemzeti támogatásnak az összegével, amelyet a Portugál Köztársaság a 286. cikk alapján fenntarthat.

285. cikk

- (1) a) Amennyiben a 260. cikk (1) bekezdésének megfelelően a második szakasz időtartama öt év, a Portugáliában alkalmazandó árakat az e cikk (2) bekezdésében említett árösszehangolás érdekében történő első lépésig a 265. cikk 1. pontjának alkalmazásából származó szinttel azonos szinten rögzítik.
- b) Amennyiben a 260. cikk (2) bekezdésének megfelelően a második szakasz időtartama hét év, a Portugáliában alkalmazandó árak az e cikk (2) bekezdésében említett árösszehangolás érdekében történő első lépésig az ECU-ben kifejezett, az érintett ágazat piacainak közös

szervezése értelmében előírt szabályoknak megfelelően, a 265. cikk 1. pontjában meghatározott árelv szabályaival összhangban 1988. december 31-én elért szinten rögzített árak.

(2) Ha az (1) bekezdés alkalmazásának eredményeként Portugáliában a közös árártól eltérő árszint alakul ki, azokat az árakat, amelyekre vonatkozóan az V. szakaszban e cikke történik utalás — a (6) bekezdésre is figyelemmel — a (3) és (4) bekezdésnek megfelelően minden egyes évben a gazdasági év kezdetén összehangolják a közös árakkal.

(3) Amennyiben egy adott termék esetében a portugál ár alacsonyabb a közös árnál, az összehangolást a következőképpen hajtják végre:

- öt év alatt, ha a második szakasz időtartama öt év; ebben az esetben a portugál árat az összehangolás érdekében történő első négy lépés során egymást követően az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt alkalmazandó portugál ár és a közös ár szintje közötti eltérés egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével növelik,
- hét év alatt, ha a második szakasz időtartama hét év; ebben az esetben a portugál árat az összehangolás érdekében történő első hat lépés során egymást követően az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt alkalmazandó portugál ár és a közös ár szintje közötti eltérés egyhatedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével növelik.

Az előző két francia bekezdés valamelyikének értelmében végrehajtott számításból keletkező árat a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár esetleges növekedésével vagy csökkenésével arányosan növelik vagy csökkentik.

A közös árat 1995-ben alkalmazzák Portugáliában az érintett termék gazdasági évének kezdetén.

(4) a) Amennyiben egy adott termék esetében a portugál ár magasabb a közös árnál, e tagállamban az árat az (1) bekezdésben említett szinten tartják, a közös árak alakulásából eredő összehangolás adott esetben a második szakasz öt, illetve hét éve alatt következik be.

A portugál árat azonban az ilyen ár és a közös ár közötti eltérés növekedésének elkerüléséhez szükséges mértékben kiigazítják.

A b) pont sérelme nélkül, Portugáliában 1995-ben alkalmazzák a közös árat, az érintett termék gazdasági évének kezdetén.

b) A csatlakozás időpontjától számított nyolcadik év vége előtt a Tanács elemzést készít az árösszehangolás érdekében történő lépések előrehaladásáról. E célból a Bizottság a 264. cikk (2) bekezdésének c) pontjában említett jelentések keretében véleményt juttat el a Tanácshoz, adott esetben, a megfelelő javaslatokkal együtt.

Ha ez az elemzés azt mutatja:

— hogy a portugál árak és a közös árak közötti eltérést, amely túl nagy ahhoz, hogy a (2) bekezdés szerinti, az árösszehangolásra fennmaradó időszak során megszűnjön, de úgy tűnik, hogy záros határidőn belül fel lehet számolni, az árösszehangolásra eredetileg meghatározott időszakot meghosszabbíthatják; ebben az esetben az árakat a korábbi szinten tartják a fenti a) bekezdésben meghatározott szabálynak megfelelően,

— hogy a portugál árak és a közös árak közötti eltérés túl nagy ahhoz, hogy kizárólag az eredetileg az árösszehangolásra meghatározott időszak meghosszabbításával felszámolják, úgy határozhatnak, hogy a meghosszabbításán kívül az összehangolást a reálértékben kifejezett portugál árak fokozatos csökkentésével hajtják végre, szükség esetén közvetett, ideiglenes és degresszív támogatás mellett, az ilyen árak degresszív hatásának csökkentése érdekében. Ezt a támogatást a portugál költségvetés finanszírozza.

A Tanács, a Bizottság javaslata alapján az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, minősített többséggel elfogadja az előző albekezdésben említett intézkedéseket.

(5) Amennyiben a második szakasz elején megállapítják, hogy valamely termék portugál ára és a közös ár közötti eltérés nem haladja meg a közös ár 3%-át, az érintett termékre Portugáliában a közös árat lehet alkalmazni.

(6) Az integráció harmonikus működése érdekében úgy dönthetnek, hogy a (3) bekezdéstől eltérve, egy vagy több termék ára Portugáliában egy gazdasági évre eltér az említett bekezdés alkalmazásából eredő ártól.

Ez az eltérés nem haladhatja meg a végrehajtandó ármozgás összegének 10%-át.

Ilyen esetben a következő gazdasági évre vonatkozó árszint az, amely a (3) bekezdés alkalmazásából származott volna, ha az eltérésről nem határoztak volna. Az ezen árszinttől való további eltérésről határozhatnak azonban az említett gazdasági év tekintetében, az első és második albekezdésben meghatározott feltételek mellett.

Az első albekezdésben meghatározott eltérés nem alkalmazható a (3) bekezdésben említett összehangolás érdekében történő utolsó lépésre.

286. cikk

(1) A második szakasz kezdetétől a következő rendelkezéseket kell alkalmazni Portugáliában:

- a 244. cikk (1) bekezdése, a 268., 280. és 285. cikkre, valamint az V. szakaszban említett bizonyos termékekre alkalmazandó különös rendelkezésekre is figyelemmel,
- a 247. cikk úgy, hogy a tanácsi határozatokat a 234. cikk (2) bekezdésében említett eljárás szerint fogadják el,
- a 248. cikk,
- a 254. cikk úgy, hogy az 1986. március 1-jei dátumot felváltja a második szakasz kezdetének dátuma,
- a 257. cikk úgy, hogy az 1987. december 31-i dátumot felváltja a második szakasz második évének december 31-i dátuma.

(2) A 249. cikkben említett KKM-et a 250–252. cikkben meghatározott feltételek mellett a második szakasz kezdetétől 1995. december 31-ig kell alkalmazni. A termékek KKM-hez benyújtandó listáját az első szakasz vége előtt kell elkészíteni. Ezt a listát a második szakasz első két éve során a 250. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően ki lehet egészíteni.

A Bizottság mindegyik év elején jelentést nyújt be a Tanácsnak az KKM előző évi működéséről.

(3) A feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt, a 273. cikk (1) és (2) bekezdésében említett rögzített összetevőket a második szakasz kezdetétől fokozatosan eltörlik, a következő ütemezés szerint:

- 1991. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 83,3%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 66,6%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 49,9%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 33,2%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt a rögzített alapösszetevő 16,5%-ára csökkentik,
- 1996. január 1-jén minden egyes rögzített összetevőt eltörlenek.

287. cikk

(1) A 240. cikk 3b. pontjától és a 284. cikktől eltérve, a Portugália és a harmadik országok közötti kereskedelemben a közös agrárpolitika értelmében alkalmazott lefölözéseket vagy egyéb importterheket nem csökkentik a jelenlegi Közösséggel folytatott kereskedelemben alkalmazott kompenzációs összegekkel.

(2) A második szakasz kezdetétől a feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt, a 279. cikkben említett rögzített összetevők és a harmadik országokból származó behozatalra vonatkozó díj számításának részét képező összetevők közötti eltérést a 286. cikk (3) bekezdésében szereplő ütemezéssel megegyező ütemezés szerint csökkentik.

1996. január 1-jétől a Portugál Köztársaság a gabonafélék és a rizs ágazatában a piacok közös szervezése hatálya alá tartozó termékek harmadik országokból származó behozatalára vonatkozó díj számításának részét képező, a feldolgozóipar védelmének biztosítására szánt rögzített összetevőt alkalmazza.

288. cikk

A közös agrárpolitika keretében bevezetett támogatást, jövedelemtámogatást és egyéb hasonló összegeket, amelyek tekintetében az V. szakaszban e cikkekre történik utalás, a következő rendelkezések szerint alkalmazzák Portugáliára.

a) Egy adott termékre Portugáliában nyújtandó közösségi támogatás szintje a második szakasz kezdetén egyenlő az első szakasz végén nyújtott támogatás összegével.

Ha az első szakasz során nem nyújtottak hasonló támogatást, valamint a következő rendelkezésekre is figyelemmel, a második szakasz kezdetén nem nyújtanak támogatást Portugáliának.

b) Az első gazdasági év vagy — ennek hiányában — a támogatás alkalmazási időszakának kezdetén a második szakasz kezdetét követően a következő feltételeket alkalmazzák:

aa) vagy a közösségi támogatást olyan szinten vezetik be Portugáliában, amely:

- a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összegének egyötödét képviseli, ha a második szakasz időtartama öt év,
- a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó közösségi támogatás összegének egyhatedét képviseli, ha a második szakasz időtartama hét év;

bb) vagy a Portugáliára vonatkozó közösségi támogatás szintjét a jelenlegi Közösségben a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó támogatás szintjével hangolják össze, amennyiben különbség tapasztalható:

- a kétféle támogatás közötti különbség egyötödével, ha a második szakasz időtartama öt év,
- a kétféle támogatás közötti különbség egyhatedével, ha a második szakasz időtartama hét év.

c) A következő gazdasági évek vagy alkalmazási időszakok kezdetén a Portugáliának nyújtott közösségi támogatás szintjét a jelenlegi Közösségben a következő gazdasági évre vagy időszakra alkalmazandó támogatás szintjével kell összehangolni, egymást követően:

- a kétféle támogatás közötti különbség egynegyedével, egyharmadával és felével, ha a második szakasz időtartama öt év,
- a kétféle támogatás közötti különbség egyharmadával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével, ha a második szakasz időtartama hét év.

- d) A közösségi támogatás szintjét teljes mértékben 1995-ben alkalmazzák Portugáliára, annak a gazdasági évnél vagy időszaknak a kezdetén, amelyre a támogatást alkalmazni kell.

289. cikk

(1) A második szakasz kezdetétől a Portugál Köztársaság fokozatosan alkalmazza a Közösség által bizonyos harmadik országoknak autonóm módon vagy megállapodás keretében megadott, behozatalra vonatkozó preferenciákat.

(2) E célból a Portugál Köztársaság az első szakasz végén ténylegesen alkalmazott vámtétel és a preferenciális vámtétel közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:

a) Ha a második szakasz időtartama öt év:

- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára csökkentik.

b) Ha a második szakasz időtartama hét év:

- 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 87,5%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 75%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 62,5%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 50%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 37,5%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 25%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 12,5%-ára csökkentik.

c) A Portugál Köztársaság a preferenciális tételeket teljes mértékben 1996. január 1-jétől alkalmazza.

IV. szakasz

A klasszikus átmenet hatálya alá tartozó piacok bizonyos közös szervezéseivel kapcsolatos rendelkezések

1. alszakasz

Olajok és zsírok

290. cikk

(1) Az olívaolaj esetében az intervenció árát a 236. és 240. cikket kell alkalmazni.

(2) A tízéves átmeneti időszak során a Portugália esetében ily módon rögzített árat minden évben az egyes gazdasági évek kezdetén a közös ár szintjével hangolják össze a következő eljárásoknak megfelelően:

- Az „acquis communautaire” helyesbítésének hatálybalépéséig Portugáliában az árat az ezen ár és a közös ár közötti eredeti eltérés egyhuszadával igazítják ki minden évben.
- Az „acquis communautaire” helyesbítésének hatálybalépésétől kezdve Portugáliában az árat az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt alkalmazandó, az e tagállamban érvényes ár és a közös ár közötti különbséggel helyesbítik, amelyet az átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának végéig még hátralévő gazdasági évek számával osztanak el; az e számításból keletkező árat arányosan igazítják a következő gazdasági évre vonatkozó közös ár változásához.

(3) A Tanács, az EGK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően megállapítja, hogy a (2) bekezdés második francia bekezdésének alkalmazásához szükséges feltételt teljesítik. Az árösszehangolás érdekében történő lépéseket az e megállapítást követő gazdasági év kezdetétől ez utóbbi rendelkezésnek megfelelően hajtják végre.

(4) A 240. cikk alkalmazásából származó kompenzációs összeget szükség esetén kiigazítják a jelenlegi Közösségben és Portugáliában a fogyasztásra alkalmazandó közösségi támogatás közötti különbség alapján.

291. cikk

(1) A napraforgómag irányárára a 236. cikket kell alkalmazni.

A káposztarepce- és réparepce-mag, szójabab és lenmag esetében a Portugáliában 1986. március 1-jén alkalmazandó irányarat vagy irányadó árat a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben egy meghatározandó referencia-időszak során vetésforgóban termelt versenyképes termékek árai közötti különbözet alapján rögzítik. A Portugáliában alkalmazandó irányár vagy irányadó ár azonban nem lehet magasabb a közös árnál.

(2) Azon időszakra, amely során az átmeneti intézkedéseket alkalmazzák, a Portugália esetében így rögzített árakat minden egyes évben a gazdasági év kezdetén a közös árak szintjével hangolják össze. Az összehangolást tíz szakaszban hajtják végre, a 238. cikk rendelkezéseinek értelemszerű alkalmazásával.

(3) A káposztarepce-, a réparepce- és a napraforgómagra Portugáliában alkalmazandó intervenciós árakat és a szójababra Portugáliában alkalmazandó minimálárát az (1) és (2) bekezdésben említett irányárból, illetve az irányadó árból vezetik le, az érintett piac közös szervezése rendelkezéseinek megfelelően.

(4) 1990. december 31-ig az emberi fogyasztásra szánt feldolgozott növényiolaj-termékek kereskedelmében, az olívaolaj-termékek kivételével, megfelelő intézkedéseket fogadnak el az ilyen olajok Portugáliában és a jelenlegi Közösségben érvényes árai közötti eltérés figyelembevételéhez.

292. cikk

(1) A Portugál Köztársaság 1990. december 31-ig és a meghatározandó eljárásoknak megfelelően a következők ellenőrzésére szolgáló mechanizmust alkalmaz:

- a) az olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök, valamint az olyan liszt mennyisége, amelyből az olajat nem vonták ki, továbbá, a portugál hazai piacon emberi fogyasztásra szánt összes növényi olaj, az olívaolaj kivételével, mennyisége, annak érdekében, hogy különféle növényi olajok közötti versenyfeltételek romlását elkerüljék. A portugál piacon a fogyasztásra bocsátott mennyiségek mértékét a portugáliai fogyasztás alapján határozzák meg, és e fogyasztás szintjét a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően az egyes gazdasági évekre elkészített jelentés segítségével mérik fel a következők alapján:
- az 1980. és 1983. között nyilvántartott portugál fogyasztás,
 - a kereslet előre jelezhető trendje.

Ugyanezen eljárás követésével ezt a jelentést a gazdasági év folyamán frissíteni lehet;

- b) az a) pontban említett növényi olajok fogyasztói árának szintje, olyan módon, hogy — 1990. december 31-ig — fenntartsák az 1984/85. gazdasági év során elért, ECU-ben kifejezett árszintet.

Az a) pontban említett ellenőrző mechanizmus magában foglalja azt, hogy 1986. március 1-jén a Portugália által a behozatalra alkalmazott kereskedelmi szabályokat a behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozásoknak a gazdasági szereplők között megkülönböztetés nélkül megnyitott rendszere váltja fel, úgy a jelenlegi Közösség, mint a harmadik országok tekintetében.

- (2) Kivételes körülmények esetén az e cikkben meghatározott ellenőrző mechanizmust a hatálya alá tartozó termékek tekintetében módosítani lehet a különféle olajok piacain az egyenlőtlenségek elkerüléséhez szükséges mértékben.

E módosításokat a 136/66/EGK rendelet 38. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

293. cikk

- (1) Az olívaolaj termelésére vonatkozó közösségi támogatást Portugáliában a csatlakozást követő első gazdasági év kezdetén vezetik be és az átmeneti intézkedések alkalmazásának időszaka során a jelenlegi Közösségben nyújtott támogatás szintjével hangolják össze. A 246. cikket értelemszerűen kell alkalmazni.

Az olívaolaj fogyasztására vonatkozó közösségi támogatást 1991. január 1-jétől — egy meghatározandó ütemezés szerint — vezetik be Portugáliában olyan mértékben, amely a közös szintnek az átmeneti intézkedések alkalmazási időszaka végére történő eléréséhez szükséges.

- (2) A Portugáliában termelt káposztarepce-, réparepce- és napraforgómagra, valamint szójababra és lenmagra vonatkozó támogatást:
- a csatlakozást követő első gazdasági év kezdetétől vezetik be Portugáliában, és
 - ezt követően a 292. cikk (1) bekezdésében említett ellenőrző mechanizmus alkalmazási időszaka során növelik,
- a Portugáliában alkalmazandó irányárnak vagy irányadó árnak — az esettől függően — a közös ár szintjével történő összehangolása alapján.

Az előző albekezdésben említett időszak lejártakor a Portugáliának nyújtott támogatás egyenlő az ezen tagállamban alkalmazandó irányár vagy irányadó ár és a világszintű ár közötti különbséggel, amely különbséget a Portugália által harmadik országokból származó termékek behozatalára alkalmazott vámok csökkentik.

- (3) A (2) bekezdésben említett, a Portugáliában termelt és a jelenlegi Közösségben feldolgozott magvakra és babra vonatkozó támogatást, és a jelenlegi Közösségben termelt és Portugáliában feldolgozott ugyanolyan magvakra és babra vonatkozó támogatást az ilyen magvak és az ilyen bab árszintje, valamint a harmadik országokból behozott magvak és bab árszintje közötti különbség figyelembevételével igazítják ki.

- (4) A káposztarepce-, réparepce- és napraforgómagra vonatkozó támogatás kiszámításakor továbbá figyelembe vesznek minden esetleg alkalmazandó különbségi összeget.

294. cikk¹³

¹³ SZERKESZTŐI MEGJEGYZÉS:

Az CsO ESP/PORT 96. és 294. cikke kiigazításáról szóló, 1986. május 13-i 1455/86/EGK tanácsi rendelet (EK HL L 133. szám, 1986. május 21.), rendelkezik arról, hogy „a »garancia küszöbérték(ek)« kifejezés helyébe minden előfordulásánál a »garantált maximális mennyiség« vagy »garantált maximális mennyiségek« kifejezés lépjen”.

Az 1986/87. és 1994/95. közötti gazdasági évek során a Portugáliában termelt káposztarepce- és réparepce-, valamint napraforgómagra külön garanciaküszöbököt rögzítettek.

Az 1986/87. gazdasági évre e küszöbököt a következőkben rögzítik:

- 1000 tonna a káposztarepce- és réparepcemag esetében,
- 48 000 tonna a napraforgómag esetében.

A következő gazdasági évekre vonatkozóan e külön garanciaküszöbököt a jelenlegi Közösségben a garanciaküszöbök rögzítésére elfogadottakhoz hasonló kritériumok szerint határozzák meg.

Amennyiben a külön garanciaküszöböt túllépik, a jelenlegi Közösségen belül alkalmazott eljárásokhoz hasonló eljárásnak megfelelően és azonos felső határ mellett társfelelősségi szankciókat alkalmaznak.

295. cikk

(1) A 292. cikkben említett ellenőrző mechanizmus lejártáig a Portugál Köztársaság elhalasztja az olívaolaj-ágazatban, az olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök ágazatában és az ezekből származó termékek ágazatában a Közösség által harmadik országok tekintetében alkalmazott szerződéses vagy autonóm preferenciális intézkedéseket.

(2) 1991. január 1-jétől kezdve a Portugál Köztársaság az 1990. december 31-én ténylegesen alkalmazott vámtétel és a preferenciális vámtétel közötti eltérést csökkentő vámot alkalmaz a következő ütemezés szerint:

- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 83,3%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 66,6%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 49,9%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 33,2%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 16,5%-ára csökkentik.

A Portugál Köztársaság a preferenciális tételeket teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

2. alszakasz

Dohány

296. cikk

Az egyes fajtákra vagy fajtacsoportokra rögzített intervenciós árra a 236. cikket és, adott esetben, a 238. cikket kell alkalmazni.

297. cikk

A 296. cikkben említett intervenciós árnak megfelelő normaárat Portugáliában a csatlakozást követően első betakarítás esetében olyan szinten rögzítik, amely tükrözi az irányadó ár és az intervenciós ár közötti

viszonyt, a nyersdohány piacának közös szervezéséről szóló 727/70/EGK rendelet 2. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően.

3. alszakasz

Len és kender

298. cikk

A rostlenre és kenderre vonatkozó támogatásra a 246. cikket kell alkalmazni.

4. alszakasz

Komló

299. cikk

Az 1696/71/EGK rendelet 12. cikkében említett, a komlótermelőkre vonatkozó támogatást Portugáliában a csatlakozást követő első betakarítástól kezdve alkalmazzák teljes egészében.

5. alszakasz

Vetőmagvak

300. cikk

A 2358/71/EGK rendelet 3. cikkében említett, a vetőmagvakra vonatkozó támogatásra a 246. cikket kell alkalmazni.

6. alszakasz

Selyemhernyók

301. cikk

A selyemhernyókra vonatkozó támogatásra a 246. cikket kell alkalmazni.

7. alszakasz

Cukor és izoglükóz

302. cikk

(1) A fehércukorra vonatkozó intervenciós árra és a cukorrépa alapárára a 236., 238. és 240. cikket kell alkalmazni.

A piac közös szervezésének zavartalan működéséhez szükséges mértékben azonban a kompenzációs összeget a tárolási költségekre vonatkozó kompenzációs költséggel igazítják ki.

(2) A nyerscukorra és a friss cukorrépán kívül a cukor piacának közös szervezéséről szóló 1785/81/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt termékekre és 1. cikke (1) bekezdésének d) és f) pontjában említett termékekre kompenzációs összegeket lehet rögzíteni a jelenlegi Közösség és Portugália közötti kereskedelem zavara valamennyi kockázatának elkerüléséhez szükséges mértékben.

Ebben az esetben a kompenzációs összegeket a szóban forgó alaptermékre alkalmazandó kompenzációs összegből meghatározandó együtthatók segítségével vezetik le.

303. cikk

A csatlakozást követő hétéves időszak során az Elefántcsontpartról, Malawiból, Zimbabwéből és Szváziföldről származó, fehércukorban kifejezve évente maximum 75 000 tonna mennyiségben Portugáliába behozott nyers nádcukorra kirótt lefölösés egyenlő a piacok közös szervezésének szabályai szerint a nyers cukorra számított lefölösés összegével, csökkentve a nyers cukor küszöbára és intervenciós ára közötti eltéréssel.

Az 1986. március 1-jétől július 1-jéig tartó időszakra, valamint az 1992. július 1-jétől december 31-ig tartó időszakra a fent említett éves maximális mennyiséget ezen időszakok hosszával arányosan csökkentik.

Amennyiben a fenti időszakok során:

- a) a Közösségnek egy adott gazdasági évre vagy annak részére vonatkozóan a nyers cukorra vonatkozó előzetes becslése azt mutatja, hogy a rendelkezésre álló nyers cukor nem elegendő ahhoz, hogy a portugál finomítóknek megfelelő ellátást biztosítson, vagy
- b) a gazdasági év vagy annak része során kivételes és előreláthatatlan körülmények indokolják, a Portugál Köztársaságot az 1785/81/EGK rendelet 41. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fel lehet hatalmazni arra, hogy az érintett gazdasági év vagy annak része során harmadik országokból hozza be az általa hiányszónak becsült mennyiségeket ugyanolyan feltételek mellett, mint amelyeket az első bekezdésben említett mennyiséggel kapcsolatban határoztak meg a csökkentett lefölösés tekintetében.

8. alszakasz

Feldolgozott gyümölcs- és zöldségfélék

304. cikk

A feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről szóló 516/77/EGK rendelet 3. cikkében meghatározott támogatási intézkedések előnyeiből részesülő termékek esetében a következő rendelkezéseket alkalmazzák Portugáliában:

1. A 238. cikkben említett árosszehangolás érdekében történő első lépésig az 516/77/EGK rendelet 3b. cikkében említett minimálárát a következők alapján állapítják meg:
 - a feldolgozásra szánt termékekre vonatkozó korábbi nemzeti szabályozás értelmében Portugáliában meghatározott ár, vagy
 - ilyen ár hiányában a feldolgozásra szánt termék termelőinek Portugáliában fizetett ár, amelyet egy meghatározandó reprezentatív időszak során regisztráltak.
2. Ha az 1. pontban említett minimálár:
 - a közös árnál alacsonyabb, akkor a portugáliai árat a csatlakozást követő minden egyes gazdasági év kezdetén a 238. cikkben meghatározott eljárásoknak megfelelően módosítják,
 - a közös árnál magasabb, akkor Portugáliára vonatkozóan a csatlakozáskor elfogadják a közös árat.

3. a) A feldolgozott paradicsomtermékek esetében a csatlakozást követő első öt gazdasági évre vagy, amennyiben a 260. cikk (2) bekezdését alkalmazzák, a csatlakozás követő első három gazdasági évre a Portugáliában nyújtott közösségi támogatás összegét a jelenlegi Közösségre számított támogatásból vezetik le, szem előtt tartva a minimális termelői árak közötti, az e cikk 2. pontja alkalmazásából származó különbséget, mielőtt ez utóbb említett támogatást a jelenlegi Közösségben az e termékekre rögzített garanciaküszöb esetleges túllépése eredményeként csökkentik.

Amennyiben a jelenlegi Közösségben rögzített küszöbértéket túllépik, ha ez a portugál iparágak és a közösségi iparágak közötti verseny szokásos feltételeinek biztosításához szükségesnek bizonyul, az 516/77/EGK rendelet 20. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően úgy határoznak, hogy a 240. cikk 3. pontjának a) alpontja szerint egy, legfeljebb a Portugáliára vonatkozóan rögzített támogatás és a rögzített közösségi támogatásból származó összeg különbségével egyenlő kompenzációs összeget alkalmaznak, és a Portugál Köztársaság ezt veti ki a harmadik országokba irányuló kivitelre.

Az 1320/85/EGK rendeletben említett szabályok lejártakor azonban nem vetnek ki kompenzációs összeget, ha bebizonyosodik, hogy a portugál termék nem részesült a Portugáliában nyújtott közösségi támogatásból.

A Portugáliában alkalmazandó támogatás semmi esetre sem haladhatja meg a jelenlegi Közösségben nyújtott támogatás összegét.

- b) Az a) pontban említett időszak alatt a Portugáliában nyújtott közösségi támogatás mindegyik gazdasági évben a feldolgozott termékek olyan mennyiségére korlátozódik, amely a friss paradicsom következő mennyiségeinek felel meg:

- 685 000 tonna a paradicsomsűrítmény gyártása esetén,
- 9600 tonna hámozott egész paradicsom gyártása esetén,
- 137 tonna az egyéb paradicsomtermékek gyártása esetén.

Ezen időszak végén a közösségi küszöbértékek rögzítésénél az ezen időszak során a közösségi küszöbértékekben végrehajtott bármilyen változtatás alapján kiigazított, fent rögzített mennyiségeket veszik figyelembe.

4. A 3. pont a) alpontjában említett időszak lejártakor a paradicsom alapú termékek és a csatlakozást követő hat gazdasági év során az egyéb termékek esetében a Portugáliában nyújtott közösségi támogatás összegét a jelenlegi Közösségre rögzített támogatásból vezetik le, szem előtt tartva a 2. pont alkalmazásának eredményeképpen a minimáláraknál felmerülő különbséget.
5. Portugáliában a közösségi támogatást teljes egészében a csatlakozást követő hetedik gazdasági év kezdetétől alkalmazzák.
6. E cikk alkalmazásában a jelenlegi közösségbeli minimálár és támogatás a jelenlegi Közösségben — Görögország kivételével — hatályos összegekre vonatkozik.

305. cikk

Az egyes narancsfajták feldolgozását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 2601/69/EGK rendelet 2. és 3. cikkében, valamint a citromból előállított termékek forgalmazását ösztönző különleges intézkedések megállapításáról szóló 1035/77/EGK rendelet 1. és 2. cikkében meghatározott, Portugáliában alkalmazandó minimálárát és pénzügyi kompenzációt a következőképpen rögzítik:

1. A 238. cikkben említett árösszehangolás érdekében történő első lépésig az alkalmazandó minimálárát a feldolgozásra szánt déligyümölcsök termelőinek Portugáliában fizetett, egy meghatározandó reprezentatív időszak során regisztrált árak alapján állapítják meg. A pénzügyi kompenzáció a jelenlegi Közösségben létező pénzügyi kompenzáció, adott esetben csökkentve egyrészt a közös minimálár, másrészt a Portugáliában alkalmazandó minimálár közötti különbséggel.
2. Az ezt követő ár rögzítés esetén a Portugáliában alkalmazandó minimálárát a 238. cikk rendelkezéseinek megfelelően a közös minimálárral hangolják össze. A Spanyolországban az összehangolás felé tett elmozdulás egyes szakaszaiban alkalmazandó pénzügyi kompenzáció a jelenlegi Közösségben létező pénzügyi kompenzáció, adott esetben csökkentve egyrészt a közös minimálár, másrészt a Portugáliában alkalmazandó minimálár közötti különbséggel.
3. Amennyiben azonban az 1. vagy a 2. pont alkalmazásából származó minimálár magasabb a közös minimálárnál, ez utóbbi árat lehet véglegesen elfogadni Portugáliában.

9. alszakasz

Szárított takarmány

306. cikk

(1) A szárított takarmány piacának közös szervezéséről szóló 1117/78/EGK rendelet 4. cikkében említett, 1986. március 1-jén Portugáliában alkalmazandó irányadó árat a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben vetésforgóban termelt versenyképes termékek ára között egy meghatározandó referencia-időszak során meglévő eltérés alapján rögzítik.

Az első albekezdés szerint számított irányadó árra a 238. cikket kell alkalmazni. A Portugáliában alkalmazandó irányadó ár azonban nem haladhatja meg a közös irányadó árat.

(2) A Portugáliában alkalmazandó kiegészítő támogatást egy olyan összeggel igazítják ki, amely a következőkkel egyenlő:

- a portugáliai és a közös irányadó ár között adott esetben meglévő különbség, szorozva az 1117/78/EGK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésében említett százalékos aránnyal, és
- a Portugáliában az említett termékek harmadik országból érkező importjára alkalmazandó vámok.

(3) Az 1117/78/EGK rendelet 3. cikkében említett általánytámogatásra a 246. cikket kell alkalmazni.

10. alszakasz

Borsó, lóbab és édes csillagfűrt

307. cikk

(1) Az állati takarmány előállításához használt borsó, lóbab és édes csillagfűrt aktiválási küszöbárát és az egyéb borsó és lóbab Portugáliában 1986. március 1-jén alkalmazandó irányadó árat a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben vetésforgóban termelt versenyképes termékek árai közötti eltérés alapján rögzítik egy meghatározandó referencia-időszak során.

E termékek aktiválási küszöbárait vagy irányadó árait a 238. cikket kell alkalmazni. A Portugáliában alkalmazandó aktiválási küszöbár vagy irányadó ár azonban nem lehet magasabb a közös irányadó árnál.

(2) A Portugáliában betakarított és állati takarmány előállításához felhasznált, a borsóra és lóbabra vonatkozó különleges intézkedések megállapításáról szóló 1431/82/EGK rendelet hatálya alá tartozó termékek esetében az említett rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett támogatás összegét a Portugáliában alkalmazott aktiválási küszöbár és a közös ár között adott esetben meglévő különbséggel csökkentik.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül egy Portugáliában feldolgozott termékre vonatkozó érintett támogatás összegét a harmadik országokból származó szójabogácsa behozatalára Portugáliában alkalmazott vámokkal csökkentik.

Az első és második albekezdésben említett csökkentéseket az 1431/82/EGK rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében említett százalékos arányok alkalmazása eredményezi.

(3) Az 1431/82/EGK rendelet 3. cikkének (2) bekezdésében említett támogatás összegét a Portugáliában betakarított és emberi vagy állati fogyasztásra az említett cikk (1) bekezdésében meghatározottól eltérő módon felhasznált borsó és lóbab esetében a Portugáliában alkalmazott irányadó ár és a közös irányadó ár közötti különbség — ha van ilyen — összegével egyenlő összeggel csökkentik.

Az első albekezdés alkalmazásának sérelme nélkül, egy Portugáliában feldolgozott termékre vonatkozó érintett támogatás összegét a harmadik országokból érkező ilyen termékek behozatalára Portugáliában alkalmazott vámokkal csökkentik.

11. alszakasz

Juh- és kecskehús

308. cikk

A juhhús ágazatban az alapárra a 236. cikket kell alkalmazni.

V. szakasz

A szakaszos átmenet hatálya alá tartozó piacok egyes közös szervezéseivel kapcsolatos rendelkezések

1. alszakasz

Tej és tejtermékek

A. *Első szakasz*

309. cikk

A 264. cikkben említett és a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a tej és tejtermékek ágazatban a következők:

- a) az első szakasz végére a Junta Nacional dos Produtos Pecuários (JNPP) mint állami szervezet eltörlése, valamint a belkereskedelem, a behozatal és kivitel fokozatos liberalizációja a szabad verseny szabályozásának létrehozása és a portugál piacchoz történő szabad hozzáférés céljából;

- b) intervenciós hivatal létrehozása és az intervenciós műveleteket lehetővé tevő anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása;
- c) a meglévő árszerkezet olyan módosítása, hogy lehetővé váljon az árak szabad alakulása a piacon és a Portugáliában felhasznált tej zsírtartalma és fehérjetartalma közötti arány olyan változása, amely összehangolható a Közösségben fenntartott aránnyal;
- d) a Portugália szárazföldi részén a tejre, vajra és tejporra vonatkozó hazai árak harmonizációja az Azori-szigeteken érvényes árakkal;
- e) a közösségi joggal össze nem egyeztethető nemzeti támogatás lehető legnagyobb mértékű felszámolása, és a közösségi támogatási rendszer fokozatos bevezetése;
- f) a tejbegyűjtési övezetek és a pasztörizálás kizárólagosságának eltörlése;
- g) információs szolgálat létrehozása a mezőgazdasági piacok számára az árszintek regisztrálása céljából, valamint az igazgatási részlegek megfelelő kialakítása, amelyek fontosak az érintett ágazat piaci közös szervezésének zökkenőmentes működéséhez;
- h) a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák korszerűsítésének előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása.

B. *Második szakasz*

310. cikk

(1) Az összehangolás érdekében történő első elmozdulásig a vaj és sovány tejpör esetében Portugáliában alkalmazandó intervenciós árakat a piacok közös szervezésében meghatározott szabályok szerint és a figyelembe vett adatok alapján számítják ki.

Az így számított intervenciós árakra a 285. cikk (2)–(6) bekezdését és a 287. cikket alkalmazzák.

Amennyiben a Portugália szárazföldi részén alkalmazandó intervenciós árakat és az Azori-szigeteken alkalmazandó intervenciós árakat az első szakasz végére nem egyenlítik ki, ezen áraknak a közös árakkal való összehangolása a meghatározandó eljárásoknak megfelelően történik.

(2) Az (1) bekezdésben említett termékek esetében a jelenlegi Közösség és Portugália, valamint a Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben alkalmazandó kompenzációs összegek megegyeznek a közös árak és a Portugáliában rögzített, adott esetben az e tagállamban regisztrált piaci árak figyelembevétele érdekében kiigazított árak közötti különbséggel.

A 240. cikk (2)–(6) bekezdését, a 241., 242. és 255. cikket kell alkalmazni.

311. cikk

A vajtól és a sovány tejpörtől eltérő tejtermékekre vonatkozó kompenzációs összeget a meghatározandó együtthatók segítségével rögzítik.

2. alszakasz

Marha- és borjújús

A. *Első szakasz*

312. cikk

A 264. cikkben említett és a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a marha- és borjújús ágazatban a következők:

- a) az első szakasz végére a JNPP mint állami szervezet eltörlése, valamint a belkereskedelem, a behozatal és kivitel fokozatos liberalizációja a szabad verseny bevezetése és a portugál piachoz történő szabad hozzáférés céljából;
- b) intervenciósi hivatal létrehozása és az intervenciósi műveleteket lehetővé tevő anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása, valamint az igazgatási részlegek megfelelő kialakítása, amelyek fontosak az érintett ágazatban a piacok közös szervezésének zökkenőmentes működéséhez;
- c) a reprezentatív piacokon el kell érni a szabad árképzést;
- d) a mezőgazdasági piacokon információs szolgálat létrehozása az árak regisztrálása érdekében és az árfolyamok összehasonlíthatósága céljából a hasított testek közösségi osztályozási rendszerének bevezetése;
- e) a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák korszerűsítésének előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása, amelyek az állatgazdálkodás termelékenységének növelését és az ágazat jobb jövedelmezőségét célozzák;
- f) a kereskedelem liberalizációja a tenyésztéstechnika szintjén.

B. *Második szakasz*

313. cikk

- (1) A marha- és borjújúságazatban a 240., 285. és 287. cikket kell alkalmazni a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben érvényes intervenciósi felvásárlási árakra, amelyek a hasított kifejlett marhák közösségi osztályozási rendszere alapján meghatározott összehasonlítható minőségre érvényesek.
- (2) Ebben az ágazatban a 241., 242. és 255. cikket is alkalmazni kell.
- (3) A 805/68/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett egyéb termékekre vonatkozó kompenzációs összeget a meghatározandó együtthatók segítségével rögzítik.

314. cikk

Az anyatehenek tartására vonatkozó jövedelemtámogatásra a 288. cikket kell alkalmazni.

3. alszakasz

Gyümölcs- és zöldségfélék

A. *Első szakasz*

315. cikk

(1) A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakasz során a gyümölcs- és zöldségágazatban elérendő konkrét célkitűzések a következők:

- a) az első szakasz végére a Junta Nacional das Frutas (JNF) mint állami szervezet eltörlése;
- b) a közösségi szabályok szerinti termelői szervezetek kialakulása;
- c) a közös minőségi szabványok fokozatos és általános alkalmazása;
- d) intervenció ügynökség létrehozása és az intervenció műveleteket lehetővé tevő anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása;
- e) szabad árképzés és az árak napi regisztrálása a különböző termékek alapján meghatározandó reprezentatív piacokon;
- f) a mezőgazdasági piacokra vonatkozó információs szolgálat létrehozása az árfolyamok napi regisztrálása érdekében, valamint a piacok közös szervezésének zavartalan működéséhez nélkülözhetetlen igazgatási részlegek megfelelő kialakítása.

(2) Annak érdekében, hogy ösztönözze a termelőket vagy szervezeteiket minőségi szabványoknak megfelelő termékek forgalmazására, a Portugál Köztársaság az első szakasz során megfelelő támogatás útján részt vállal az ilyen termékek csomagolásának és kiszerezésének költségeiből.

316. cikk

A 272. cikk (1) bekezdésétől eltérően a jelenlegi Közösség által Portugália tekintetében alkalmazott referenciaárat az 1035/72/EGK rendelet 1985. december 31-én hatályos rendelkezései szerint rögzítik.

A Portugáliából érkező termékek behozatalára vonatkozó, az 1035/72/EGK rendelet alkalmazásából eredő kiegyenlítő díjakat a következőképpen csökkentik:

- 2%-kal az első évben
- 4%-kal a második évben
- 6%-kal a harmadik évben
- adott esetben 8%-kal a negyedik és ötödik évben

a csatlakozás időpontját követően.

B. *Második szakasz*

317. cikk

A gyümölcs- és zöldségágazatban az alapárra a 285. cikket kell alkalmazni.

A 255. cikket is alkalmazni kell ebben az ágazatban.

318. cikk

A második szakasz során a Portugáliából érkező olyan gyümölcs- és zöldségfélék jelenlegi Közösségbe történő behozatalára, amelyekre vonatkozóan harmadik országok tekintetében referenciaárat rögzítettek, kompenzációs mechanizmust vezetnek be.

1. Erre a mechanizmusra a következő szabályok az irányadók:

a) Összehasonlítják a portugál termék b) pont szerint számított ajánlati árát és a közösségi ajánlati árát. Ez utóbbi árát évente számítják:

- a jelenlegi Közösség egyes tagállamai termelői árainak a számtani középértéke alapján, plusz a termékek szállítási és csomagolási költsége, amelyek a termelési régiókból a Közösség reprezentatív fogyasztási központjaiba történő szállítással kapcsolatosak,
- szem előtt tartva a termelési költség alakulását.

A fenti termelői árak megfelelnek a közösségi ajánlati ár rögzítésének napját megelőző három év során regisztrált értékek átlagának.

A közösségi ajánlati ár nem haladhatja meg a harmadik országok tekintetében alkalmazott referenciaár szintjét.

b) A portugál ajánlati árát minden értékesítési napon kiszámítják a regisztrált vagy a jelenlegi Közösségben a nagykereskedelmi behozatali szakaszra redukált reprezentatív értékek alapján. Egy Portugáliából érkező termék ára egyenlő a legalacsonyabb reprezentatív értékkel vagy az érintett származási hely tekintetében az összes olyan reprezentatív piacon forgalmazott mennyiség legalább 30%-ára vonatkozóan regisztrált legalacsonyabb reprezentatív értékek átlagával, amely esetében rendelkezésre állnak értékek. Ezen értéket vagy értékeket előzetesen csökkentik:

- a c) pont rendelkezéseinek megfelelően számított vámokkal,
- a d) albekezdés rendelkezéseinek megfelelően bevezetett bármilyen korrekciós összeggel.

c) A portugál termék értékéből levonandó vám a közös vámtarifa vámtétele, amelyet a következők szerint fokozatosan csökkentenek minden évben a gazdasági évek kezdetén:

- az összeg egyötödével, amennyiben a második szakasz öt évig tart,
- az összeg egyhetedével, amennyiben a második szakasz hét évig tart.

Az első csökkentésre azonban a második szakasz kezdetén kerül sor.

d) Ha a portugál termék b) pontnak megfelelően számított ára alacsonyabb az a) pontban említett közösségi ajánlati árnál, az importáló tagállam a két ár közötti különbséggel egyenlő korrekciós összeget vet ki a jelenlegi Közösségbe történő behozatalra.

e) A korrekciós összeget mindaddig kivetik, amíg az elvégzett felmérés kimutatja, hogy a portugál termék ára az a) pontban említett közösségi árral egyenlő vagy annál magasabb.

2. Amennyiben a jelenlegi Közösségből történő behozatal eredményeként a portugál piacon zavar támad, a jelenlegi Közösségből Portugáliába érkező gyümölcs- és zöldségfélék behozatalára tekintettel, amelyekre referenciaárat rögzítettek, olyan megfelelő intézkedéseket hozhatnak, amelyek — többek között — a meghatározandó részletes szabályok szerint kompenzációs összeg alkalmazásáról rendelkezhetnek.

4. alszakasz

Gabonafélék

A. *Első szakasz*

319. cikk

A 264. cikkben említett és a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a gabonafélék ágazatában a következők:

- a) a Empresa Pública de Abastecimento de Cereais (EPAC) forgalmazási monopóliumának lebontása legkésőbb az első szakasz végére, és a belkereskedelem fokozatos liberalizációja a szabad verseny rendszerének a portugál piacon történő létrehozása céljából;
- b) az EPAC import-monopóliumának fokozatos felszámolása egy négyéves időszak alatt;
- c) intervenciós hivatal létrehozása és az intervenciós műveleteket lehetővé tevő anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása;
- d) szabad árképzés;
- e) a mezőgazdasági piacokra vonatkozó információs szolgálat létrehozása az árak regisztrálása érdekében, valamint a piacok közös szervezésének zavartalan működéséhez nélkülözhetetlen igazgatási részlegek megfelelő kialakítása;

320. cikk

(1) A csatlakozást követő első négy év során a Portugál Köztársaság fokozatosan kiigazítja az EPAC monopóliumát Portugáliában a gabona behozatala és forgalmazása tekintetében oly módon, hogy a negyedik év lejártakor az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

(2) E célból a Portugál Köztársaság a 261. cikkben említett szabályait kiigazítja és, a 277. cikktől eltérően, egy, a következőképpen megszervezett rendszert alkalmazhat a behozatalra:

- a) A gabonafélék Portugáliába történő behozatalát az előző év során behozott éves mennyiségek százalékos arányának megfelelően hajtják végre, az EPAC, illetve a magánszereplők esetében a következő százalékos arányban:

Év	EPAC	Magánszereplők
1986	80%	20%
1987	60%	40%
1988	40%	60%
1989	20%	80%
1990	—	100%

- b) Az a) pontban említett, magánszereplők által végrehajtandó behozatalt, a gazdasági szereplők közötti megkülönböztetés nélkül, nyílt pályázat során ítélik oda.

E pályázati felhívások keretében a közösségi eredetű termékekkel kapcsolatos pályázatokat kiigazítják:

- a közösségi piaci árak és a világpiaci ár közötti különbséggel, és
- tonnánként 5 ECU-vel egyenlő átalánypreferenciának megfelelő összeggel.

- c) Ha a közösségi eredetű termékek behozatala évente nem éri el az abban az évben behozott gabonafélék összmennyiségének 15%-át kitevő minimális mennyiséget, a következő év során az EPAC a jelenlegi Közösségben megvásárolja a fent említett 15%-os mennyiséghez képest hiányzó mennyiséget. Ezután ezt a mennyiséget hozzáadják a következő évre vonatkozó 15%-os kötelező beszerzéshez.

Az 1988/89. gazdasági év végén időközi becslést készítenek; ha e becslés alapján úgy tűnik, hogy az 1989. évre vonatkozó beszerzési kötelezettséget valószínűleg nem teljesítik, elfogadják a szükséges intézkedéseket e kötelezettség teljesítésének a biztosítása érdekében.

B. *Második szakasz*

321. cikk

A gabonafélék ágazatában az intervenciós árakra a 240., 285. és 287. cikket kell alkalmazni.

Ebben az ágazatban a 241., 242. és 255. cikket is alkalmazni kell.

322. cikk

(1) Az olyan gabonafélékre tekintettel, amelyekre nem rögzítettek intervenciós árat, az alkalmazandó kompenzációs összeget az árpára alkalmazandó kompenzációs összegből vezetik le, figyelembe véve az érintett gabonafélék küszöbárai közötti viszonyt.

(2) A gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 2727/75/EGK rendelet 1. cikke c) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeget azon gabonafélékre alkalmazandó kompenzációs összegből vezetik le, amelyhez kapcsolódnak, a meghatározandó együtthatók segítségével¹⁴.

323. cikk

A 2727/75/EGK rendelet 10. cikkében említett durumbúzára vonatkozó támogatásra a 288. cikket kell alkalmazni.

¹⁴ Az EK Hivatalos Lapjában közzétett, az CsO ESP/PORT-ra vonatkozóan megjelent helyesbítéssel módosított 322. cikk (3) bekezdés, az 1988. május 4-i L 116. szám.

5. alszakasz

Sertéshús

A. *Első szakasz*

324. cikk

A 264. cikkben említett és a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a sertéshúságazatban a következők:

- a) az első szakasz végére a JNPP mint állami szervezet eltörlése és a belkereskedelem, a behozatal és a kivitel fokozatos liberalizációja a szabad verseny rendszerének létrehozása és a portugál piachoz történő szabad hozzáférés céljából;
- b) intervenciósi hivatal létrehozása és az intervenciósi műveleteket lehetővé tevő, a portugál piac új feltételeihez igazított anyagi és emberi infrastruktúra kialakítása;
- c) a reprezentatív piacokon el kell érni a szabad árképzést;
- d) a mezőgazdasági piacokra vonatkozó információs szolgálat létrehozása az árfolyamok napi regisztrációja érdekében, valamint a piacok közös szervezésének zavartalan működéséhez nélkülözhetetlen igazgatási részlegek megfelelő kialakítása;
- e) a termelési, feldolgozási és forgalmazási struktúrák korszerűsítésének előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása, amelyek az ágazat jobb jövedelmezőségét célozzák;
- f) az afrikai sertéspestis ellen folytatott kampány folytatása és intenzívebbé tétele, és különösen zárt termelő egységek kialakítása;

B. *Második szakasz*

325. cikk

(1) A sertéshúságazatban a kompenzációs összeget a takarmánygabonára alkalmazandó kompenzációs összeg alapján számítják ki. E célból a hasított sertés egy kilogrammjára alkalmazandó kompenzációs összeget az egy kilogramm sertéshúsnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összegek alapján számítják ki.

Amennyiben azonban ez az összeg nem reprezentatív, az említett terméknek a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben érvényes árára a 240., a 285. és a 287. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.

(2) Ebben az ágazatban a 241., 242. és 255. cikket is alkalmazni kell.

(3) A hasított sertésen kívüli, a sertéshús piacának közös szervezéséről szóló 2759/75/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre vonatkozó kompenzációs összeget az (1) vagy (2) bekezdésben említett kompenzációs összegből vezetik le, a meghatározandó együtthatók segítségével.

6. alszakasz

Tojás

A. *Első szakasz*

326. cikk

A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a tojáságazatban a következők:

- a) az első szakasz végére a JNPP mint állami szervezet eltörlése és a behozatal és a kivitel fokozatos liberalizációja a szabad verseny rendszerének bevezetése és a portugál piachoz történő szabad hozzáférés, valamint a hazai piac fokozatos liberalizációja céljából;
- b) szabad árképzés;
- c) az árak regisztrációja érdekében a mezőgazdasági piacokról szóló információs szolgálat létrehozása;
- d) a termelési és feldolgozási struktúrák korszerűsítésének előmozdítását célzó intézkedések végrehajtása.

B. *Második szakasz*

327. cikk

- (1) A tojáságazatra a 240., 241., 242. és 255. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni a következő bekezdésekre is figyelemmel.
- (2) A héjas tojás egy kilogrammjára alkalmazandó kompenzációs összeget az egy kilogramm héjas tojásnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összeg alapján számítják ki.
- (3) Az egy keltető tojásra alkalmazandó kompenzációs összeget az egy keltető tojásnak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összeg alapján számítják ki.
- (4) A tojás piacának közös szervezéséről szóló 2771/75/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeget a héjas tojásra vonatkozó kompenzációs összegből vezetik le, a meghatározandó együtthatók segítségével.

7. alszakasz

Baromfi

A. *Első szakasz*

328. cikk

A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakasz során a baromfihús ágazatban elérendő konkrét célkitűzések azonosak a 326. cikkben a tojás esetében jelzett célkitűzésekkel.

B. *Második szakasz*

329. cikk

- (1) A baromfihús-ágazatra a 240., 241., 242. és 255. cikket kell alkalmazni a következő bekezdésekre is figyelemmel.
- (2) A vágóbaromfi egy kilogrammjára alkalmazandó kompenzációs összeget az egy kilogramm vágóbaromfinak a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére fajtánként alkalmazandó kompenzációs összegek alapján számítják ki.
- (3) Az egy naposcsibére alkalmazandó kompenzációs összeget az egy naposcsibének a Közösségben történő termeléséhez szükséges takarmánygabona mennyiségére alkalmazandó kompenzációs összeg alapján számítják ki.
- (4) A baromfihús piacának közös szervezéséről szóló 2777/75/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének d) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeget a vágóbaromfira vonatkozó kompenzációs összegből vezetik le, a meghatározandó együtthatók segítségével.

8. alszakasz

Rizs

A. *Első szakasz*

330. cikk

A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakasz során a rizságazatban elérendő konkrét célkitűzések azonosak a 319. cikkben a gabonafélék esetében jelzett célkitűzésekkel.

331. cikk

- (1) A csatlakozást követő első szakasz során a Portugál Köztársaság fokozatosan kiigazítja az EPAC monopóliumát Portugáliában a rizs behozatala és forgalmazása tekintetében oly módon, hogy az első szakasz lejártakor az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.
- (2) A rizs Portugáliába történő behozatalára a 320. cikket értelemszerűen kell alkalmazni.

B. *Második szakasz*

332. cikk

- (1) A rizs esetében a hántolatlan rizs intervenciós árára a 240., 285. és 287. cikket kell alkalmazni.

Ebben az ágazatban a 241., 242. és 255. cikket is alkalmazni kell.

- (2) A hántolt rizsre vonatkozó kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyammal átalakított, a hántolatlan rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.
- (3) A teljesen hántolt rizs esetében a kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyammal átalakított, a hántolt rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.
- (4) A félig hántolt rizs esetében a kompenzációs összeg a 467/67/EGK rendelet 1. cikkében említett átváltási árfolyammal átalakított, a teljesen hántolt rizsre alkalmazandó kompenzációs összeg.
- (5) A rizs piacának közös szervezéséről szóló 1418/76/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett termékek esetében a kompenzációs összeg az azon termékekre alkalmazandó kompenzációs összeg, amelyekhez kapcsolódnak, a meghatározandó együtthatók segítségével.
- (6) A törmelék rizsre vonatkozó kompenzációs összeget olyan szinten rögzítik, amely figyelembe veszi a portugáliai kínálati ár és küszöbár közötti különbséget.

9. alszakasz

Bor

A. *Első szakasz*

333. cikk

A 264. cikkben említett, a Portugál Köztársaság által az első szakaszban elérendő konkrét célkitűzések a borágazatban a következők:

- a) a Junta Nacional do Vinho (JNV) mint állami szervezet eltörlése az első szakasz végére, valamint a borágazat egyéb állami szervezeteinek kiigazítása az első szakasz során és a belkereskedelem, a behozatal és a kivitel liberalizációja, valamint az államilag ellenőrzött tevékenységek átruházása a termelőkre és termelői szövetségekre a tárolás és leprálás tekintetében;
- b) a közösségi szabályozáshoz és ellenőrzéshez hasonló, a telepítésre vonatkozó szabályozás és ellenőrzés fokozatos bevezetése, lehetővé téve a hatékony szőlőtelepítési szabályok meghatározását;
- c) egy ampelográfiai (a szőlőfajták osztályozása) és egy megfeleltetési (egyrésről a portugáliai szőlőfajták neveinek megfeleltetése, másrésről a portugál nevek és a jelenlegi Közösségben használatos nevek megfeleltetése) projekt megvalósítása, még az előtt, hogy a szőlőterületek közösségi szabályok szerinti statisztikai felmérésének rendszerét bevezetnék és a szőlőkataszteri nyilvántartást megvalósítanák;
- d) a teljesítendő borszállítások lehetővé tételéhez elegendő számú és megfelelő kapacitású leprálóközpontok létrehozása vagy átalakítása;
- e) a mezőgazdasági piacok információs szolgálatának létrehozása, amely különösen az árak igazoló ellenőrzését és a rendszeres statisztikai elemzést teszi lehetővé;
- f) a borpiac közös szervezése zavartalan működéséhez elengedhetetlen igazgatási részlegek kialakítása;
- g) a portugál árrendszer fokozatos hozzáigazítása a közösségi árrendszerhez;

- h) a borszőlő-ültetvények öntözésének tilalma és az öntözött területeken minden új telepítés tilalma;
- i) a telepítési szabályok értelmében a portugál szőlőültetvényeknek a borra vonatkozó közös politika célkitűzéseivel összhangban történő szerkezetváltására és átalakítására vonatkozó terv végrehajtása.

334. cikk

A Portugál Köztársaság megtesz minden megfelelő intézkedést annak érdekében, hogy az első szakasz során elkerülje azon szőlőültetvények területének növekedését, amelyek olyan bort termelnek, amelynek a természetes alkoholtartalma legfeljebb 7 térfogatszázalék.

335. cikk

A bor maximális kén-dioxid tartalmára vonatkozó közösségi szabályoktól eltérve a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy az első szakasz során a területén termelt borokra a korábbi nemzeti szabályozás értelmében alkalmazott határértékeket alkalmazza.

A Portugál Köztársaság azonban megfelelő intézkedéseket fogad el annak biztosítására, hogy ebben az első szakaszban a kén-dioxid tartalmat fokozatosan a közösségi szintre csökkentsék, hogy a második szakasz kezdetétől fogva teljes mértékben betartsák e szinteket.

336. cikk

Az első szakasz során a Portugál Köztársaság a 333. cikkben említett ampelográfiai és megfelelőségi tanulmány alapján létrehozza a portugál szőlőültetvények borfajtáinak besorolását a 33/79/EGK rendelet 31. cikkének, valamint az említett cikk végrehajtási rendelkezéseinek megfelelően.

B. *Második szakasz*

337. cikk

A borágazatban a 285. és 287. cikket kell alkalmazni az asztali borok irányadó árára.

338. cikk

(1) A jelenlegi Közösségbe történő behozatalkor a (2) bekezdésben említett, Portugáliából származó olyan termékek esetében, amelyek a piac közös szervezése értelmében referenciaár-rögzítés hatálya alá tartoznak, kiegyenlítő összegekre vonatkozó mechanizmust hoznak létre.

(2) Erre a mechanizmusra a következő szabályok az irányadók:

- a) Az asztali borok esetén a Portugáliában és a jelenlegi Közösségben érvényes irányadó árak közötti különbséggel egyenlő kiegyenlítő összeget vetnek ki. Ezen összeg szintjét azonban a 337/79/EGK rendelet 67. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kiigazíthatják, hogy az figyelembe vegye a borok különböző kategóriái szerint és minőségük alapján felmért piaci árak helyzetét.
- b) Az eredetmegjelöléssel ellátott borok és a piacon valószínűleg zavarokat okozó más termékek esetében az a) pontban meghatározott eljárásnak megfelelően kiegyenlítő összeget rögzíthetnek. E kiegyenlítő összeget az asztali borokra meghatározandó eljárásoknak megfelelően alkalmazandó összegből vezetik le.

(3) A kiegyenlítő összeget olyan szinten rögzítik, amely olyan feltételeket biztosít, amelyek mellett a bánásmód a csatlakozást megelőző szabályozás értelmében hatályos bánásmódnál nem kevésbé kedvező. E célból ezt az összeget úgy számítják ki, hogy az érintett termék portugáliai irányadó árának a kiegyenlítő összeggel és az arra alkalmazandó vámmal növelt összege nem haladja meg az érintett borászati év során a termékre nézve hatályos referenciaárat.

(4) Szem előtt tartva a (2) bekezdésben említett különféle termékek piacának különleges helyzetét, a 337/79/EGK rendelet 67. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően határozatot lehet hozni az egy vagy több ilyen terméknek a jelenlegi Közösségből Portugáliába irányuló kivitelére vonatkozó kiegyenlítő összeg rögzítéséről.

Ezt az összeget olyan szinten rögzítik, amely a jelenlegi Közösség és Portugália között szabályszerű kereskedelmet biztosít, amely a portugál piacon az érintett termékek esetében nem okoz semmilyen zavart.

(5) A megadott kiegyenlítő összeget a Közösség az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozza.

339. cikk

A 288. cikket kell alkalmazni a szőlőlé készítése során a szőlőmust és a szőlőmustsűrítmény felhasználására vonatkozó támogatásra.

340. cikk

(1) A második szakasz során a Portugál Köztársaság megkezdi a 333. cikk szerint létrehozott besorolás szerint ideiglenesen engedélyezett fajtákkal telepített szőlőültetvények felszámolását.

(2) A második szakasz során a Portugál Köztársaság megkezdi a 3800/81/EGK rendelet rendelkezései szerinti besorolásban nem szereplő direkt termő hibridekkel telepített szőlőültetvények felszámolását.

A második szakasz végéig e hibrideket ideiglenesen engedélyezett szőlőfajtáknak kell tekinteni.

(3) A 337/79/EGK rendelet 49. cikkétől eltérve az (1) és (2) bekezdés értelmében ideiglenesen engedélyezett szőlőfajtákat a második szakasz végéig lehet felhasználni az említett cikkben említett termékek készítésére.

341. cikk

1995 végéig a „vinho verde” régióban termelt, 8,5 térfogatszázaléknál kisebb alkoholtartalmú borokat csak a termelésük szerinti régióban lehet hordóban forgalmazni.

E borok esetében a címkén kötelező feltüntetni a tényleges alkoholtartalmat.

VI. szakasz

Egyéb rendelkezések

1. alszakasz

Állat-egészségügyi intézkedések

342. cikk

A területén folytatott frissbaromfihús-kereskedelem tekintetében a Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy legkésőbb 1988. december 31-ig elhalassza a 71/118/EGK irányelv alkalmazását a frissbaromfihús-kereskedelem tekintetében fennálló egészségügyi problémákkal összefüggésben.

343. cikk

A Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy legkésőbb 1990. december 31-ig fenntartsa a szarvasmarhafélék fajtatizta tenyészállataira vonatkozó behozatali korlátozásokat abban az esetben, ha az érintett tenészfajták nem szerepelnek a Portugáliában engedélyezett tenészfajták jegyzékén.

2. alszakasz

A vetőmagokra és növényekre vonatkozó jogszabályokkal kapcsolatos intézkedések

344. cikk

(1) A Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy a következő irányelvek alkalmazását a területén elhalassza, a következő ütemezés szerint:

- a) legkésőbb 1988. december 31-ig, ami a következő irányelveket illeti:
- a takarmánynövény-vetőmag forgalmazásáról szóló 66/401/EGK irányelv, a *Lolium multiflorum lam.*, *Lolium perenne L.* és *Vicia sativa L.* fajták esetében;
 - a gabonavetőmag forgalmazásáról szóló 66/402/EGK irányelv, a *Hordeum vulgare L.*, *Oryza sativa L.*, *Triticum aestivum L.*, *emend. Fiori* és *Pool. Triticum durum desf.* és *Zea mais L.*, fajok esetében;
 - a mezőgazdasági növényfajok közös fajtajegyzékéről szóló 70/457/EGK irányelv, az előző francia bekezdésekben említett fajok esetében;
- b) legkésőbb 1990. december 31-ig, ami a következő irányelveket illeti:
- a répavetőmag forgalmazásáról szóló 66/400/EGK irányelv,
 - a 66/401/EGK irányelv, az a) pont első francia bekezdésében említettektől eltérő fajok esetében,
 - a 66/402/EGK irányelv, az a) pont első francia bekezdésében említettektől eltérő fajok esetében,
 - a vetőburgonya forgalmazásáról szóló 66/403/EGK irányelv,
 - az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról szóló 66/404/EGK irányelv,
 - a szőlő vegetatív szaporítóanyagának forgalmazásáról szóló 68/193/EGK irányelv,
 - az olaj- és rostnövények vetőmagjának forgalmazásáról szóló 69/208/EGK irányelv,
 - a 70/457/EGK irányelv, az a) pont harmadik francia bekezdésében említettektől eltérő fajok esetében,
 - a zöldségvetőmag forgalmazásáról szóló 70/458/EGK irányelv,
 - a Közösségen belül forgalmazott erdészeti szaporítóanyagokra vonatkozó külső minőségi szabványokról szóló 71/161/EGK irányelv.

(2) A Portugál Köztársaság:

- a) minden szükséges intézkedést megtesz, hogy fokozatosan és legkésőbb az (1) bekezdésben említett időszakok lejártára megfeleljen az említett bekezdésben említett irányelvek rendelkezéseinek;
- b) az (1) bekezdésben említett időszakok lejárta előtt teljes egészében vagy részben korlátozhatja a területére forgalmazás céljából beengedett fajok magjainak vagy magnövényeinek forgalmazását. A 70/457/EGK és 70/458/EGK irányelvben említett fajok tekintetében az 1986. március 1-jétől a területén való forgalmazásra beengedett fajok a Konferencia során közölt jegyzékben szereplő fajok.

A Portugál Köztársaság számára a két fent említett irányelvnek való megfelelésre biztosított időszak során e tagállam minden egyes évben úgy bővíti ki a jegyzéket, hogy biztosítsa a portugál piac fokozatos megnyílását a közös jegyzékekben szereplő egyéb fajok előtt;

- c) a jelenlegi tagállamok területére csak a közösségi rendelkezéseknek megfelelő magvakat és magnövényeket exportálja;
- d) a harmadik országokból behozott magvakat és magnövényeket a következőknek veti alá:
 - az egyenlőség alapján megállapított közösségi feltételek, és
 - a fajt illetően legalább a közös jegyzékekben szereplő fajokra alkalmazott forgalmazási korlátozásokkal azonos korlátozások.

(3) Az (1) bekezdésben említett eltérések időtartama során a Portugália és a jelenlegi Közösség között bizonyos fajok magvaival és magnövényeivel folytatott kereskedelem fokozatos liberalizációjáról határozhatnak a Mezőgazdasági, Kertészeti és Erdészeti Vetőmagvak és Szaporítóanyagok Állandó Bizottságának eljárása szerint. Ez a liberalizáció az első esetben olyan magvakat érint, amelyek a csatlakozást megelőzően az egyenértékűsége vonatkozó közösségi határozat hatálya alá tartoznak. E liberalizáció más fajokat is érint, amint kiderül, hogy az ilyen liberalizációhoz szükséges feltételeket teljesítették.

3. alszakasz

Növény-egészségügygel kapcsolatos intézkedések

345. cikk

A Portugál Köztársaságnak engedélyezik, hogy legkésőbb 1990. december 31-ig elhalassza a közönséges burgonya-fonálféreg elleni védekezésről szóló 69/465/EGK irányelv alkalmazását.

4. FEJEZET

Halászat

I. szakasz

Általános rendelkezések

346. cikk

(1) Amennyiben e fejezet bármely rendelkezése eltérően nem rendelkezik, az ezen okmányban meghatározott szabályokat kell alkalmazni a halászati ágazatra.

(2) A halászati termékekre a 234. cikk (3) bekezdését, 253. cikk c) pontját és 257. cikkét kell alkalmazni.

II. szakasz

Hozzáférés a vizekhez és az erőforrásokhoz

347. cikk

A 170/83/EGK rendelet által létrehozott, a halászati erőforrások megőrzésére és kezelésére vonatkozó közösségi rendszerbe történő integráció céljából a portugál lobogó alatt közlekedő hajóknak a jelenlegi tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó és a Nemzetközi Tengerkutató Tanács (ICES) illetékességi körébe tartozó vizekhez történő hozzáférésére, az e szakaszban meghatározott rendszer vonatkozik.

348. cikk

Csak a 349. cikkben említett hajók folytathatnak halászati tevékenységet, és kizárólag az említett cikkben meghatározott övezetekben és feltételek mellett.

349. cikk

(1) A portugál hajók halászati tevékenysége az ICES V. b., VI., VII., VIII. a., b., és d. körzetekre korlátozódik a csatlakozás időpontjától 1995. december 31-ig tartó időszak során, kivéve az északi szélesség 56° 30'-től délre, a nyugati hosszúság 12°-ától keletre és az északi szélesség 50°-ának 30'-étől északra található övezetet, kizárólag a (2), (3) és (4) bekezdésben meghatározott korlátokon belül és feltételek szerint.

(2) A vékonybajszú tőkehal és makrahal halászatára korlátozódó halászati lehetőségeket, az ennek megfelelő hajók számát és azok hozzáférési és ellenőrzési szabályait évente a 170/83/EGK rendelet 11. cikkének megfelelően rögzítik, első alkalommal 1986. január 1. előtt.

(3) Ezenkívül a teljes megengedett fogásmennyiség, a továbbiakban: „a TAC”, rendszere alá nem tartozó fajokra vonatkozó halászati lehetőségeket, és az ennek megfelelő hajók számát a 170/83/EGK rendelet 11. cikkének megfelelően a jelenlegi Közösség vizein a csatlakozást közvetlenül megelőző időszakban létező portugál halászati tevékenységek helyzete, valamint a halállomány megőrzése biztosításának igénye alapján, továbbá figyelembe véve a hasonló fajoknak a jelenlegi tagállamok által portugál vizeken történő halászatára kirótt korlátozásokat.

(4) A speciális halászati tevékenység gyakorlására vonatkozó feltételek megfelelnek az azonos faj halászatára vonatkozóan a 160. cikkben meghatározott feltételeknek.

(5) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja annak biztosítása, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azokat, amelyek célja, hogy az érintett hajót bizonyos időszakra ne engedjék halászni, 1986. január 1. előtt fogadják el a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően.

A 163. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében említetteknek megfelelő technikai eljárásokat 1986. január 1. előtt fogadják el a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

(6) Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1986. január 1. előtt fogadják el a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

350. cikk

1992. december 31. előtt a Bizottság a 349. és a 351. cikk alkalmazása alapján a Közösségen belüli halászatra vonatkozó helyzettel és kilátásokkal összefüggő jelentést nyújt be a Tanácsnak. E jelentés alapján 1993. december 31. előtt elfogadják a 349. és 351. cikkben meghatározott szabályozás esetében szükségesnek bizonyuló kiigazításokat, beleértve a 349. cikk (1) bekezdésében említett övezetektől eltérő övezetekhez való hozzáféréssel összefüggő kiigazításokat, az EGK-Szerződés 43. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően, és ezek 1996. január 1-jén lépnek hatályba.

351. cikk

(1) A Portugál Köztársaság felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken csak az e cikk hatálya alá tartozó, valamely tagállam lobogója alatt közlekedő hajók folytathatnak halászati tevékenységet, és csak a következő bekezdések szerint meghatározott övezetekben és feltételek mellett.

(2) Azon hajók számát, amelyeknek engedélyezik, hogy a TAC és a kontingensek hatálya alá nem tartozó, a vándorló fajtáktól eltérő nyíltvízi fajtákra halásszanak az ICES IX., X. körzeteiben és a COPACE hatáskörébe tartozó területeken, minden évben az 170/83/EGK rendelet 11. cikkének megfelelően rögzítik a jelenlegi Közösségen belül, portugál vizeken folytatott halászati tevékenységeknek a csatlakozást közvetlenül megelőző időszakban fennálló helyzete, valamint a halállomány megőrzése biztosításának igénye alapján, figyelembe véve a portugál hajóknak a jelenlegi Közösség vizein hasonló fajták halászatára meghatározott korlátozásokat is, és első alkalommal 1986. január 1-je előtt.

A speciális halászati tevékenység gyakorlására vonatkozó feltételek megfelelnek az azonos faj halászatára vonatkozóan a 160. cikkben meghatározott feltételeknek.

(3) 1995. december 31-ig az ICES X. körzetben és a COPACE-övezetben, a (4) bekezdés sérelme nélkül és a jelenlegi tagállamok által a csatlakozást megelőző évek során folytatott halászati gyakorlat alapján, a hosszú tonhalra folytatott halászatot csak az érintett év május 1. és augusztus 31. között, nyolc hetet meg nem haladó időszakra engedélyezik, a függőlegesek között 26 métert meg nem haladó zsinórral halászó, kizárólag villantót használó legfeljebb 110 hajó számára. Az engedélyezett hajók listájáról az érintett tagállamok legkésőbb a halászati időszak kezdetét megelőző 30. napon értesítik a Bizottságot.

(4) A trópusi tonhal esetében a halászat 1995. december 31-ig az ICES X. körzetére korlátozódik az északi szélesség 35° 30' -étől délre és a COPACE-övezetben az északi szélesség 31° -ától délre, valamint ettől párhuzamosan északra, a nyugati hosszúság 17° 30' -étől nyugatra.

(5) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja annak biztosítása, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azokat, amelyek célja, hogy az érintett hajót bizonyos időszakra ne engedjék halászni, 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

A 163. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében említetteknek megfelelő technikai eljárásokat 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

(6) Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

352. cikk

(1) A 170/83/EGK rendeletben megállapított, a halászati erőforrások megőrzésére és kezelésére vonatkozó közösségi rendszerbe történő integrációjuk céljából a Spanyolország lobogója alatt közlekedő és a közös halászati politika hatálya alá tartozó területen található kikötőben jegyzett és/vagy lajstromozott hajóknak a Portugália felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó, az ICES és a COPACE illetékességi körébe tartozó vizekhez történő hozzáférésére 1995. december 31-ig a (2)–(9) bekezdésben meghatározott rendszer vonatkozik.

(2) Az (1) bekezdésben említett hajók fő tevékenységként a következő tevékenységeket végezhetik¹⁵:

Fajták	Mennyiség (tonna)	Övezet	Engedélyezett halászeszköz	Halászati engedély időszaka	Engedélyezett hajók összes száma (alaplista)	Egyazon időben halászni engedélyezett hajók száma (időszakos lista)
<i>Tengerfenéken élő fajták</i> — Szürke tőkehal	850	ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	vonóháló	egész évben	a Peniche párhuzamosától északra (Cabo Carvoeiro) : 17 a Peniche párhuzamosától délre (Cabo Carvoeiro) : 4	a Peniche párhuzamosától északra (Cabo Carvoeiro): 9 a Peniche párhuzamosától délre (Cabo Carvoeiro): 2
<i>Tengerfenéken élő fajták</i> — Szürke tőkehal — Egyéb	850	ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	vonóháló	egész évben	a Peniche párhuzamosától északra (Cabo Carvoeiro) : 17	a Peniche párhuzamosától északra (Cabo Carvoeiro): 9
<i>Nyíltvízi fajták</i> — Makrahal	2250	ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	vonóháló	egész évben	a Peniche párhuzamosától délre (Cabo Carvoeiro) : 4	a Peniche párhuzamosától délre (Cabo Carvoeiro): 2

¹⁵ SZERKESZTŐI MEGJEGYZÉS:

A (2) bekezdésében szereplő táblázat második oszlopát az AA ESP/PORT-ra vonatkozó helyesbítés módosította, amelyet az EK HL L 261. számában (1986. szeptember 13) tettek közzé.

Fajták	Mennyiség (tonna)	Övezet	Engedélyezett halászeszköz	Halászati engedély időszaka	Engedélyezett hajók összes száma (alaplista)	Egyazon időben halászni engedélyezett hajók száma (időszakos lista)
— A tonhalon kívül egyéb nagytestű vándorlóhalak (kardhal, kékcápa, tengeri keszeg)		ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	felszíni fenékhorg	egész évben		a Peniche párhuzamostól északra (Cabo Carvoeiro): 75 a Peniche párhuzamostól délre (Cabo Carvoeiro): 15
— A tonhalon kívül egyéb nagytestű vándorlóhalak (kardhal, kékcápa, tengeri keszeg)		ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	felszíni fenékhorg	egész évben		a Peniche párhuzamostól északra (Cabo Carvoeiro): 75 a Peniche párhuzamostól délre (Cabo Carvoeiro): 15
— Hosszú tonhal		ICES IX + COPACE (szárazföldi partvonal)	villantó horg	májustól júliusig		elhatározandó

(3) Eresztőhálót használni tilos.

(4) Az egyes fenékhorgos halászhajók naponta két fenékhorognál többet nem vethetnek ki: az egyes fenékhorgok maximális hosszát 20 tengeri mérföldben rögzítik; a horgok közötti távolság nem lehet 2,70 méternél kevesebb.

(5) A páncélosok halászata nem engedélyezett. A szürke tőkehalra és egyéb tengerfenéken élő fajtákra irányuló halászat során a fogás azonban az ilyen fajták fedélzetén tartott fogása volumenének 10%-os határáig engedélyezett.

(6) Azon hajók számáról, amelyeknek engedélyezik a hosszú tonhalra való halászatot, 1986. március 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően határozni.

(7) A Portugália felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó, az ICES X. körzetébe és a COPACE-övezetbe tartozó vizekhez való hozzáférés lehetőségét és feltételeit a 155. cikk (3) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

(8) Az e cikk alkalmazására vonatkozó technikai eljárásokat 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 14. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően, a XI. mellékletben szereplőkhöz hasonlóan fogadják el.

(9) Azokat a rendelkezéseket, amelyek célja, hogy a gazdasági szereplők betartsák az e cikkben meghatározott szabályokat, beleértve azokat, amelyek célja, hogy az érintett hajót bizonyos időszakra ne engedjék halászni, 1986. január 1. előtt, a 170/83/EGK rendelet 11. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

353. cikk

A 347. és 350. cikkben meghatározott szabályok, beleértve azokat a kiigazításokat, amelyeket a Tanács a 350. cikk alapján fogadhat el, a 170/83/EGK rendelet 8. cikkének (3) bekezdésben meghatározott időszak lejártáig maradnak hatályban.

III. szakasz

Külső erőforrások

354. cikk

(1) A csatlakozást követően a Portugál Köztársaság által harmadik országokkal megkötött halászati megállapodások kezelése a Közösség felelőssége.

(2) Az első bekezdésben említett megállapodásokról eredő, a Portugál Köztársaságra vonatkozó jogok és kötelezettségek nem változnak abban az időszakban, amely során az ilyen megállapodások rendelkezéseit átmenetileg fenntartják.

(3) Amilyen hamar lehet, de mindenképp az (1) bekezdésben említett megállapodások lejártát megelőzően az azok alapján folytatható halászati tevékenységekre vonatkozó megfelelő határozatokat minden esetben a Tanács fogadja el, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel, beleértve azt a lehetőséget, hogy bizonyos megállapodásokat egy évet meg nem haladó időszakra meghosszabbítson.

355. cikk

(1) A Portugál Köztársaság által Marokkóból származó friss halászati termékekre, valamint portugáliai és marokkói természetes vagy jogi személyek között létrehozott közös halászati vállalkozásoktól érkező friss halászati termékekre nyújtott mentességeket, felfüggesztéseket vagy vámkontingenseket, amennyiben azok közvetlenül Portugáliában kötnek ki, legkésőbb 1992. december 31-ére eltörlik.

(2) Az e szabályok értelmében behozott termékek nem minősülhetnek az EGK-Szerződés 10. cikke értelmében szabadforgalomban lévőnek valamely másik tagállamba történő újrakivitel esetén.

(3) A e cikkben meghatározott intézkedések előnyeiből csak az olyan portugál-marokkói vegyes vállalatokból és vegyes vállalatok által üzemeltetett hajókról származó termékek részesülhetnek, amelyek listáját a XXVII. melléklet tartalmazza.

Az érintett hajókat semmi esetre sem lehet értékesítés, eltűnés vagy leselejtezés esetén lecserélni.

(4) E cikk részletes végrehajtási szabályait a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadják el.

IV. szakasz

A piacok közös szervezése

356. cikk

(1) Az atlanti-óceáni szardíniára és szardellára egyrészt Portugáliában, másrészt a jelenlegi Közösségben alkalmazandó irányadó ár a (2) bekezdés szerinti összehangolás tárgyát képezi, az összehangolás érdekében történő első lépésre 1986. március 1-jén kerül sor.

(2) Az atlanti-óceáni szardínia tekintetében egyrészt a Portugáliában, másrészt a jelenlegi Közösségben alkalmazandó irányadó árak a földközi-tengeri szardínia irányadó árának szintjével történő összehangolás tárgyát képezik, tíz éves szakaszban, az 1984. évi árak alapján, egymást követően az összehangolás érdekében történő egyes lépések előtt alkalmazandó fenti irányadó árak közötti különbség egytizedével, egykilencedével, egynyolcadával, egyhatedével, egyhatodával, egyötödével, egynegyedével, egyharmadával és felével; az e számításból származó árat arányosan módosítják a következő halászati évre irányadó ár bármilyen kiigazítása alapján; a közös árat az összehangolás érdekében történő tizedik lépés időpontjától kezdve alkalmazzák.

357. cikk

(1) A 256. cikkben említett árösszehangolás érdekében történő lépések időszaka során megfigyelő rendszert vezetnek be a Portugáliából a jelenlegi Közösségbe érkező atlanti-óceáni szardínia behozatalára alkalmazandó referenciaár alapján.

(2) Az árösszehangolás mindegyik szakaszánál az (1) bekezdésben említett referenciaárakat a többi tagállamban a földközi-tengeri szardíniára alkalmazandó visszavonási árak szintjén rögzítik.

(3) Amennyiben a piacon zavar következik be annak eredményeként, hogy az (1) bekezdésben említett behozatal a referenciaáraknál alacsonyabb áron történik, a 3796/81/EGK rendelet 21. cikkében meghatározottakhoz hasonló intézkedéseket lehet hozni az említett rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően.

(4) E cikk részletes végrehajtási szabályait a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően fogadják el.

358. cikk

- (1) A csatlakozást követően a jelenlegi Közösség szardíniatermelői számára az e fajtára a 356. cikk értelmében alkalmazandó egyedi ár-összehangolási rendszerrel kapcsolatban kompenzációs kártalanítási rendszert hoznak létre.
- (2) Az árösszehangolás érdekében történő lépések időszakának vége előtt a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel határoz arról, hogy az e cikkben említett rendszert meg kell-e hosszabbítani, és amennyiben ez szükséges, milyen mértékben.
- (3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel 1985. december 31. előtt elfogadja az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat.

359. cikk

Az árösszehangolás érdekében történő lépések időszaka során az 1984. évben a 3796/81/EGK rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében meghatározott, a szardíniára vonatkozó átváltási tényezők nem módosíthatók.

V. szakasz

A kereskedelemre alkalmazandó rendszer

360. cikk

(1) A 190. cikktől eltérve a közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04 és 16.05 vámtarifaszáma, valamint 05.15 A. és 23.01 B. alszáma alá tartozó halászati termékekre vonatkozó vámokat fokozatosan eltörlik a következő ütemezés szerint:

- a) A Portugáliából a Közösség többi tagállamába behozott termékek tekintetében:
- 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 85,7%-ára csökkentik,
 - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 71,4%-ára csökkentik,
 - 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 57,1%-ára csökkentik,
 - 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 42,8%-ára csökkentik,
 - 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 28,5%-ára csökkentik,
 - 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 14,2%-ára csökkentik,
 - az utolsó 14,2%-os csökkentésre 1992. január 1-jén kerül sor.
- b) A Közösség többi tagállamából Portugáliába behozott termékek tekintetében:
- 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 87,5%-ára csökkentik,
 - 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 75%-ára csökkentik,
 - 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 62,5%-ára csökkentik,
 - 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 50%-ára csökkentik,
 - 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 37,5%-ára csökkentik,
 - 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 25%-ára csökkentik,
 - 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 12,5%-ára csökkentik,
 - az utolsó 12,5% mértékű csökkentésre 1993. január 1-jén kerül sor.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve a közös vámtarifa 16.04 D. alszáma alá tartozó szardíniakészítményeknek és tartósított szardíniának a Portugália és a Közösség többi tagállamai közötti behozatalára vonatkozó vámokat fokozatosan eltörlik a következő ütemezés szerint:

- 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 90,9%-ára csökkentik,

- 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 81,8%-ára csökkentik,
- 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 72,7%-ára csökkentik,
- 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 63,6%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 54,5%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 45,4%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 36,3%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 27,2%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 18,1%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 9%-ára csökkentik,
- az utolsó 9%-os csökkentésre 1996. január 1-jén kerül sor.

(3) Az (1) bekezdéstől eltérően a közös vámtarifa 03.01 B I. d) alszáma alá tartozó friss, hűtött vagy fagyasztott szardíniának és a közös vámtarifa 16.04 E. és 16.04 ex F. alszáma alá tartozó tonhalkészítménynek vagy tartósított tonhalnak a Portugáliából a Közösség tagállamaiba történő behozatalára vonatkozó vámokat fokozatosan eltörlik a következő ütemezés szerint:

- 1986. március 1-jén mindegyik vámot az alapvám 87,5%-ára csökkentik,
- 1987. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 75%-ára csökkentik,
- 1988. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 62,5%-ára csökkentik,
- 1989. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 50%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 37,5%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 25%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén mindegyik vámot az alapvám 12,5%-ára csökkentik,
- az utolsó 12,5%-os csökkentésre 1993. január 1-jén kerül sor.

(4) A 197. cikktől eltérően a Portugál Köztársaság az (1) bekezdésben említett halászati termékek esetében úgy módosítja a harmadik országokra alkalmazandó vámtarifáját, hogy a következő részletes szabályok szerint csökkenti az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést:

- 1986. március 1-jétől a Portugál Köztársaság az alapvám és a közös vámtarifa vámtétele közötti eltérést 12,5%-kal csökkentő vámot alkalmaz.
- 1987. január 1-jétől:
 - a) azon vámtarifaszámokra, amelyek esetében az alapvámok a közös vámtarifa vámtételeinél legfeljebb 15%-kal magasabbak, az utóbbi vámokat kell alkalmazni;
 - b) a fennmaradó esetekben a Portugál Köztársaság az alapvámok és a közös vámtarifa vámtételei közötti eltérést hét egyenlő, 12,5%-os részletben csökkenti a következő időpontokban:
 - 1987. január 1-jén
 - 1988. január 1-jén
 - 1989. január 1-jén
 - 1990. január 1-jén
 - 1991. január 1-jén
 - 1992. január 1-jén.

A Portugál Köztársaság a közös vámtarifát teljes egészében 1993. január 1-jétől alkalmazza.

361. cikk

(1) 1992. december 31-ig a XXVIII. melléklet a) pontjában szereplő termékek más tagállamokból Portugáliába történő behozatalára az e cikkben meghatározott kiegészítő kereskedelmi mechanizmus vonatkozik.

(2) Továbbá, 1990. december 31-ig a XXVIII. melléklet b) pontjában található termékek Spanyolországból Portugáliába történő behozatalára az (1) bekezdésben említett mechanizmus vonatkozik.

(3) Portugália esetében minden egyes érintett termékre vonatkozóan előzetes kínálati becslést állapítanak meg minden egyes év kezdetét megelőzően, a három előző év során bonyolított import alapján. Ez a becslés nemcsak a többi tagállamból, hanem a harmadik országokból történő behozatalt is kimutatja. E becslésben a Közösségen belüli részesedést minden egyes évben egy 15%-os progresszív tényezővel növelik.

(4) A Közösségen belüli részesedés küszöbértékén túlmenően behozatalt korlátozó vagy felfüggesztő intézkedéseket lehet hozni.

(5) Az átfogó kínálati becslés részére rögzített küszöbértéken túlmenően a Portugál Köztársaság olyan ideiglenes védintézkedéseket hozhat, amelyeket azonnal kell alkalmazni. Ezekről az intézkedésekről haladéktalanul értesítik a Bizottságot, amely az értesítést követő hónapban felfüggesztheti ezek alkalmazását.

(6) A részletes végrehajtási szabályokat a 3796/81/EGK rendelet 33. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően fogadják el.

362. cikk

A jelenlegi Közösség és Portugália közötti vámok fokozatos eltörlésének időszaka során Portugáliából az alábbi termékeket lehet évente a jelenlegi Közösségbe behozni úgy, hogy a közös vámtarifa vámtételeit az alábbiakban jelzett határértékekig teljes mértékben felfüggesztik:

KVT vámtarifa- szám	Megnevezés	Mennyiség (tonna)
Közös vámtarifa vámtarifa- szám	Megnevezés	Mennyiség (tonna)
16.04	Elkészített vagy konzervált hal; kaviár és halikrából készített kaviárpótló: D. Szardínia E. Tonhal ex F. Bonító (sarda app.), makrahal és szardella: — Makréla	5000 1000 1000

363. cikk

(1) 1992. december 31-ig a Portugál Köztársaság harmadik országok tekintetében a XXIX. mellékletben szereplő termékek esetében mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn a Tanács által, a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel meghatározott korlátokon belül és eljárások szerint.

(2) A referenciaárakra vonatkozó közösségi mechanizmust alkalmazzák minden egyes termékre, amint az azzal kapcsolatos mennyiségi korlátozásokat eltörölték.

5. FEJEZET

Külkapcsolatok

I. szakasz

Közös kereskedelempolitika

364. cikk

(1) A Portugál Köztársaság a jelenlegi Közösség tekintetében még nem liberalizált termékek behozatalára vonatkozóan mennyiségi korlátozásokat tart fenn harmadik országokkal szemben. Az ilyen termékekre rögzített kontingensek tekintetében a jelenlegi Közösségnek nyújtott előnyökhöz képest semmilyen más előnyt nem nyújt harmadik országoknak.

E mennyiségi korlátozások legalább addig fennmaradnak, amíg a jelenlegi Közösség tekintetében az azonos termékekre mennyiségi korlátozások állnak fenn.

(2) A Portugál Köztársaság az 1765/82/EGK rendeletben, 1766/82/EGK és a 3420/83/EGK rendeletben említett, állami kereskedelmet folytató országok tekintetében mennyiségi korlátozásokat tart fenn az olyan országok tekintetében még nem liberalizált termékek behozatalára vonatkozóan, amelyekre a 288/82/EGK rendeletet kell alkalmazni. Az ilyen termékekre rögzített kontingensek tekintetében semmilyen más előnyt nem nyújt az állami kereskedelmet folytató országok számára, mint amelyeket azon országoknak biztosít, amelyekre a 288/82/EGK rendeletet kell alkalmazni.

E mennyiségi korlátozások legalább addig fennmaradnak, amíg a 288/82/EGK rendeletben említett országok tekintetében az azonos termékekre mennyiségi korlátozások állnak fenn.

Portugáliában a Közösség által az állami kereskedelmet folytató országok tekintetében még nem liberalizált termékekre vonatkozó importszabályok bármilyen módosítását a 3420/83/EGK rendeletben meghatározott szabályoknak és eljárásoknak megfelelően, valamint az első albekezdés sérelme nélkül kell végrehajtani.

A Portugál Köztársaság azonban nem köteles az állami kereskedelmet folytató országok tekintetében újból mennyiségi korlátozásokat bevezetni az olyan termékek behozatalára, amelyeket az ilyen országok tekintetében liberalizáltak, és amelyekre az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény részes államai tekintetében továbbra is mennyiségi korlátozások vonatkoznak.

(3) 1992. december 31-ig a Portugál Köztársaság az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül kontingensek formájában mennyiségi korlátozásokat tarthat fenn — a 453/84/EGK rendelettel módosított, 288/82/EGK, 1765/82/EGK, 1766/82/EGK és 3419/83/EGK rendeletben szereplő, a behozatalra vonatkozó közös liberalizációs listától való ideiglenes eltérésként — a XXX. mellékletben felsorolt termékek és mennyiségek behozatalára azzal a feltétellel, hogy e korlátozásokról az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény részes államait az említett Egyezmény értelmében a csatlakozás előtt értesítették.

Az ilyen termékek behozatalára teljes egészében az 1993. január 1-jén hatályos közös liberalizációs listák vonatkoznak. A kontingenseket az említett időpontig a (4) bekezdésnek megfelelően fokozatosan emelik.

(4) A (3) bekezdésben említett kontingensek fokozatos emelésének minimális mértéke 25% minden egyes év kezdetén az ECU-ben kifejezett kontingensek esetében, illetve 20% minden egyes év kezdetén a mennyiségben kifejezett kontingensek esetében. A növekményt minden egyes kontingenshez hozzáadják és a következő növelést az így kapott teljes összeg alapján számítják.

Az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül, amennyiben a két egymást követő évben bonyolított behozatal a harmadik bekezdésnek megfelelően megnyitott éves kontingensek 90%-ánál kevesebb, a Portugál Köztársaság eltörli a hatályos mennyiségi korlátozásokat.

(5) A Portugál Köztársaság a 23. jegyzőkönyvben felsorolt olyan termékek behozatalára nézve kontingens formájában mennyiségi korlátozásokat tart fenn valamennyi harmadik ország tekintetében, amelyeket a Közösség harmadik országok tekintetében nem liberalizált, és amelyek esetében a jelenlegi Közösség tekintetében történő behozatalra mennyiségi korlátozásokat tart fenn, az említett mellékletben szereplő összegek tekintetében és legalább az ott meghatározott időpontig.

Az első albekezdésben említett termékekre vonatkozó importszabályok bármilyen módosítását a 288/82/EGK és a 3420/83/EGK rendeletben meghatározott szabályoknak és eljárásoknak megfelelően, valamint az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül hajtják végre Portugáliában.

(6) Az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény értelmében az Egyezményben részes, állami kereskedelmet folytató országok tekintetében a Közösségre háruló kötelezettségek teljesítése érdekében, a Portugál Köztársaság indokolt esetben és a szükséges mértékben kiterjeszti az említett országokra azokat a liberalizációs intézkedéseket, amelyeket egyéb, az Egyezményben részes harmadik országok tekintetében meg kell tennie, ugyanakkor figyelembe veszi a megállapodás alapján rögzített átmeneti intézkedéseket.

365. cikk

(1) 1986. március 1-jétől a Portugál Köztársaság fokozatosan alkalmazza az általános kedvezményrendszert az EGK-Szerződés II. mellékletében felsoroltaktól eltérő termékekre. A XXXI. mellékletben felsorolt termékek tekintetében azonban a Portugál Köztársaság a 189. cikk (2) bekezdésében említett alapvámoktól kiindulva 1992. december 31-ig fokozatosan igazodik hozzá az általános kedvezményrendszer mértékeihez. E hozzáigazítások ütemezése megegyezik a 197. cikkben említettel.

(2) a) A Szerződés II. mellékletében felsorolt termékeket illetően a meghatározott vagy számított kedvezményes mértékeket fokozatosan alkalmazzák a Portugál Köztársaság által harmadik országok tekintetében ténylegesen kirótt vámokra, a b) pontban említett általános eljárás vagy a 289. és 295. cikkben említett különös eljárást követve.

b) A Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a preferenciális vám mértéke közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

- 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 90,9%-ára csökkentik,
- 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 81,8%-ára csökkentik,
- 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 72,7%-ára csökkentik,
- 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 63,6%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 54,5%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 45,4%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 36,3%-ára csökkentik,
- 1993. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 27,2%-ára csökkentik,
- 1994. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 18,1%-ára csökkentik,
- 1995. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 9%-ára csökkentik,

A Portugál Köztársaság a preferenciális mértékeket teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

c) A b) ponttól eltérve a közös vámtarifa 03.01, 03.02, 03.03, 16.04 és 16.05 vámtarifaszáma és 05.15 A. és 23.01 B. alszáma alá tartozó halászati termékek esetében a Portugál Köztársaság 1986. március 1-jétől olyan vámot alkalmaz, amely az alapvám és a preferenciális vám mértéke közötti eltérést a következő ütemezés szerint csökkenti:

- 1986. március 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 87,5%-ára csökkentik,

- 1987. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 75%-ára csökkentik,
- 1988. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 62,5%-ára csökkentik,
- 1989. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 50%-ára csökkentik,
- 1990. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 37,5%-ára csökkentik,
- 1991. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 25%-ára csökkentik,
- 1992. január 1-jén az eltérést a kezdeti eltérés 12,5%-ára csökkentik,

A Portugál Köztársaság a preferenciális mértékeket teljes egészében 1996. január 1-jétől alkalmazza.

II. szakasz

A Közösségek megállapodásai egyes harmadik országokkal

366. cikk

(1) 1986. január 1-jétől kezdve a Portugál Köztársaság a 368. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit alkalmazza.

Az átmeneti intézkedések és bármilyen kiigazítás a szerződő partnerországokkal megkötött és a megállapodásokhoz melléklet jegyzőkönyvek tárgyát képezik.

(2) Ezen átmeneti intézkedések célja annak biztosítása, hogy lejártuk után a Közösség a valamennyi szerződő partner harmadik országgal fennálló kapcsolatában egy közös rendszert alkalmazzon, továbbá, hogy a tagállamok jogai és kötelezettségei azonosak legyenek.

(3) A 368. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó ezen átmeneti intézkedések semmilyen területen nem eredményezik azt, hogy a Portugál Köztársaság kedvezőbb bánásmódban részesüljön, mint amilyent a jelenlegi Közösségre kell alkalmazni.

A jelenlegi Közösségre alkalmazandó mennyiségi korlátozások tekintetében átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó összes termék különösen ilyen intézkedések hatálya alá tartozik a 368. cikkben felsorolt valamennyi országgal szemben, illetve azonos időszakra vonatkozóan, az esetleges külön eltérésekre is figyelemmel.

(4) A 368. cikkben felsorolt országokra alkalmazandó ezen átmeneti intézkedések nem eredményezik azt, hogy a Portugál Köztársaság ezeket az országokat kevésbé kedvező bánásmódban részesíti, mint a többi harmadik országot. A 181. cikkben felsorolt országokra vonatkozóan a mennyiségi korlátozások tekintetében fennálló átmeneti intézkedések különösen nem képzelhetők el olyan termékek tekintetében, amelyek az egyéb harmadik országokból Portugáliába történő behozatalkor mentesülnek az ilyen korlátozások alól.

367. cikk

Ha a 366. cikk (1) bekezdésében említett jegyzőkönyveket 1986. január 1-jéig a Közösségen vagy a Portugál Köztársaságon kívül álló okokból nem írják alá, a Közösség megteszi az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a csatlakozást követően kezelje ezt a helyzetet.

A Portugál Köztársaság mindenesetre 1986. január 1-jétől a 368. cikkben felsorolt országokra a legnagyobb kedvezmény elvét alkalmazza.

368. cikk

(1) A 366. és 367. cikket kell alkalmazni:

- az Algériával, Ausztriával, Ciprussal, Egyiptommal, Finnországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Svédországgal, Svájjal, Szíriával, Tunéziával, Törökországgal és Jugoszláviával megkötött megállapodásokra, valamint a harmadik országokkal és kizárólag az EGK-Szerződés II. mellékletében szereplő termékek kereskedelmével összefüggésben megkötött megállapodásokra,
- a Közösség, valamint az afrikai, karibi és csendes-óceáni országok között 1984. december 8-án aláírt új megállapodásra.

(2) A Második AKCS–EGK Egyezményből és az 1979. október 31-én aláírt, az Európai Szén- és Acélközösség hatálya alá tartozó termékekről szóló megállapodásból eredő szabályok nem alkalmazhatók a Portugál Köztársaság, valamint az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok közötti kapcsolatokban.

369. cikk

1986. január 1-jétől kezdődő hatállyal a Portugál Köztársaság visszalép az 1960. január 4-én aláírt, az Európai Szabadkereskedelmi Társulást létrehozó egyezménytől.

III. szakasz

Textilek

370. cikk

(1) 1986. január 1-jétől kezdve a Portugál Köztársaság a nemzetközi textilkereskedelemmel kapcsolatos 1973. december 20-i megállapodást, valamint a Közösség által az ezen megállapodás értelmében, illetve egyéb harmadik országokkal megkötött kétoldalú megállapodásokat alkalmazza. Az ezen megállapodások kiigazításairól szóló jegyzőkönyvekről a Közösség tárgyal a megállapodásokban részes harmadik országokkal annak érdekében, hogy a Portugáliába történő kivitel vonatkozásában önkéntes megszorításokról rendelkezzen olyan termékek és eredetek esetében, amelyeknek a Közösségbe irányuló kivitelére korlátozások vonatkoznak.

(2) Amennyiben ezeket a jegyzőkönyveket 1986. január 1-jéig nem írják alá, a Közösség e helyzet megoldására, illetve a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan intézkedéseket hoz.

6. FEJEZET

Pénzügyi rendelkezések

371. cikk

(1) A tagállamok pénzügyi hozzájárulásainak a Közösségek saját forrásaival történő felváltásáról szóló 1970. április 21-i határozatot, a továbbiakban: „az 1970. április 21-i határozat”, a 372–375. cikknek megfelelően kell alkalmazni.

(2) Az e fejezet cikkeiben az 1970. április 21-i határozatra történő bármilyen hivatkozást a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 1985. május 7-i tanácsi határozatra történő hivatkozásként kell érteni ez utóbbi határozat hatálybalépésétől kezdve.

372. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikke első bekezdésének a) pontjában említett, „mezőgazdasági lefölözés”-ként megjelölt bevétel magában foglalja a Portugália és a többi tagállam, valamint Portugália és harmadik országok közötti kereskedelemben a behozatallal kapcsolatban nyilvántartott összegekből származó bevételt, a 233–345. cikk, a 210. cikk (3) bekezdése és a 213. cikk értelmében.

Ez a bevétel azonban csak a második szakasz kezdetétől tartalmazza az előző bekezdésben említett, a 309–341. cikk értelmében szakaszos átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó termékekre vonatkozóan regisztrált lefölözéseket és egyéb összegeket.

Az előző bekezdés rendelkezéseitől eltérően a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag úgy határozhat az első szakasz végét megelőzően, hogy a megállapítandó korlátokon belül és a meghatározandó eljárásoknak megfelelően, valamint két évet meg nem haladó időszakra visszautal Portugália részére a Portugália által a többi tagállamból érkező gabonafélék behozatalára alkalmazott „csatlakozási” kompenzációs összegekből származó bevételt.

373. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 2. cikke b) pontjának első bekezdésében említett, „vám”-ként megjelölt bevétel 1992. december 31-ig magában foglalja azt a vámot, amelyet úgy számítanak ki, mintha a Portugál Köztársaság a csatlakozástól kezdve a közös vámtarifa vámtételeit és a Közösség által alkalmazott valamely vámtarifa- valamely vámtarifa-preferenciából származó csökkentett vámtételt alkalmazná a harmadik országokkal folytatott kereskedelemben. A 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvakkal és olajtartalmú gyümölcsökkel, valamint az ezekből származó termékekkel, továbbá a 309–341. cikk értelmében szakaszos átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékekkel kapcsolatos vámok esetében ugyanezt a szabályt alkalmazzák 1995. december 31-ig.

Ez a bevétel azonban az első szakasz során nem tartalmazza a Portugáliába behozott és a 309–341. cikk értelmében szakaszos átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékekre kivetett vámot.

Amennyiben a Bizottság által az ezen okmány 210. cikkének (3) bekezdése szerint elfogadott rendelkezéseket alkalmazzák, és az első albekezdéstől eltérve, a vámok az e rendelkezések által a gyártás során beépített, harmadik országból érkező termékekre rögzített kompenzációs lefölözés mértéke szerint számított összegnek felelnek meg.

A Portugál Köztársaság az egy hónapra vonatkozó vámnyilatkozatok alapján elkészíti a havi számítást e vámok tekintetében. A szóban forgó hónap során a regisztrációk alapján a vámokra így elkészített számítást a 2891/77/EGK, Euratom, ESZAK rendeletben meghatározott feltételek szerint a Bizottság rendelkezésére bocsátják.

1993. január 1-jétől kezdve a nyilvántartott vámok teljes összege teljes egészében esedékes. A 309–341. cikkben említett, szakaszos átmeneti intézkedések hatálya alá tartozó termékek, valamint a 136/66/EGK rendelet hatálya alá tartozó olajos magvak, olajtartalmú gyümölcsök és azokból származó termékek tekintetében azonban e vámok teljes összege teljes egészében 1996. január 1-jétől esedékes.

374. cikk

Az 1970. április 21-i határozat 4. cikkének (1)–(5) bekezdése alapján a hozzáadottérték-adóból vagy a bruttó nemzeti terméken alapuló pénzügyi hozzájárulásokból származó saját források értelmében megállapított vámok összege 1986. január 1-jétől fogva teljes egészében esedékes.

A 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv 15. cikkének 15. pontjában említett eltérés nem érinti az (1) bekezdés értelmében esedékes vámok összegét.

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetése szerinti kiadási tételként visszatéríti a Portugál Köztársaságnak a hozzáadottérték-adóból vagy a bruttó nemzeti terméken alapuló pénzügyi hozzájárulásokból származó saját források szerinti kifizetés egy részét az azt követő hónapban, amikor az a Bizottság rendelkezésére áll, a következő eljárás szerint:

- 1986-ban 87%-ot,
- 1987-ban 70%-ot,
- 1988-ban 55%-ot,
- 1989-ban 40%-ot,
- 1990-ban 25%-ot,
- 1991-ban 5%-ot.

E lépcsőzetes visszatérítés százalékos aránya nem alkalmazható a Portugália által a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 1985. május 7-i tanácsi határozat 3. cikke (3) bekezdésének b), c) és d) pontjában az Egyesült Királyság javára meghatározott levonás finanszírozásából viselendő résznek megfelelő összegre.

375. cikk

Annak érdekében, hogy a Portugál Köztársaságot ne terhelje a Közösségnek a tagállamai által 1986. január 1. előtt nyújtott előlegek visszatérítésének költsége, a Portugál Köztársaság e visszatérítés tekintetében pénzügyi kompenzációban részesül.

7. FEJEZET

Egyéb rendelkezések

376. cikk

Az ESZAK-Szerződés 60. cikkétől és annak végrehajtási rendelkezéseitől eltérően az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségeiben a portugál acélipari vállalkozások 1992. december 31-ig a Portugál Köztársaság szárazföldi területén hatályos alapárral egyező CIF rendeltetési kikötő árat alkalmazhatnak.

377. cikk

A Portugál Köztársaság 1992. december 31-ig eltérhet az EGK-Szerződés 95. cikkének rendelkezéseitől az Azori-szigetek és Madeira autonóm térségeiben előállított feldolgozott dohányra vonatkozó jövedéki adó tekintetében az 1972. december 19-i 72/464/EGK tanácsi irányelv alkalmazására a XXXIII. mellékletben meghatározott feltételek mellett.

IV. CÍM

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

378. cikk

- (1) Az ezen okmány XXXII. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az új tagállamok tekintetében az említett mellékletben meghatározott feltételek mellett kell alkalmazni.
- (2) A Spanyol Királyság vagy a Portugál Köztársaság kellően indokolt kérelmére a Tanács a Bizottság javaslata alapján, 1986. január 1. előtt egyhangúlag hozhat olyan intézkedéseket, amelyek a Közösségek intézményeinek 1985. január 1. és az ezen okmány aláírásának napja között elfogadott jogi aktusaitól való átmeneti eltéréseket tartalmaznak.

379. cikk

- (1) 1992. december 31. előtt, amennyiben a gazdaság bármely ágazatában súlyos és tartósnak mutakozó, illetve egy adott térség gazdasági helyzetének komoly romlásával fenyegető nehézségek merülnek fel, az új tagállam felhatalmazást kérhet arra, hogy a helyzet orvoslása és az érintett ágazatnak a közös piaci gazdasághoz történő hozzáigazítása érdekében védintézkedéseket tegyen.

Ugyanilyen körülmények fennállása esetén bármely jelenlegi tagállam is felhatalmazást kérhet védintézkedések megtételére egy vagy több új tagállammal szemben.

Ezt a rendelkezést 1995. december 31-ig kell alkalmazni olyan termékekre vagy ágazatokra, amelyek tekintetében ez az okmány azonos időtartamú átmeneti eltéréseket engedélyez.

- (2) Az érintett állam kérésére a Bizottság, sürgősségi eljárásban, meghatározza az általa szükségesnek ítélt védintézkedéseket, pontosan megjelölve azok alkalmazásának feltételeit és szabályait.

Súlyos gazdasági nehézségek esetén és az érintett tagállam kifejezett kérelmére a Bizottság a megfelelő indokolással ellátott kérelem kézhezvételétől számított öt munkanapon belül köteles eljárni. Az így elrendelt intézkedések azonnal alkalmazhatóak.

A mezőgazdasági és halászati ágazatban — a II. és III. cím 3. fejezete rendelkezéseinek sérelme nélkül —, ha a jelenlegi Közösség és az egyik vagy másik új tagállam közötti vagy az új tagállamok közötti kereskedelem azzal fenyeget, hogy valamely tagállam piacán komoly zavart okoz, a Bizottság az érintett tagállamnak a tagállam által szükségesnek tartott védintézkedések alkalmazására irányuló kérelmére a kérelem kézhezvételétől számított 24 órán belül köteles eljárni. Az így elrendelt intézkedéseket azonnal alkalmazhatóak; ezeknek az intézkedéseknek figyelembe kell venniük valamennyi érintett fél érdekeit és különösen a szállítási problémákat.

- (3) A (2) bekezdés alapján engedélyezett intézkedések csak az (1) bekezdésben említett célok eléréséhez szigorúan szükséges mértékben és időtartamra térhetnek el az EK-Szerződés, az ESZAK-Szerződés, illetve ezen okmány szabályaitól. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a közös piac működésében a legkisebb zavart okozzák.

- (4) Ha a Luxemburgi Nagyhercegség munkaerőpiacán komoly és tartósnak mutakozó nehézségek merülnek fel, az említett állam a (2) bekezdés első és második albekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően és a (3) bekezdésben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kérhet arra, hogy 1995. december 31-ig átmenetileg védintézkedéseket alkalmazzon a foglalkoztatásban történő változtatást szabályozó nemzeti rendelkezések keretében olyan munkavállalók tekintetében, akik valamelyik új tagállam

állampolgárai, akik az említett felhatalmazás napját követően munkavállalás céljából bevándorolhatnak a Nagyhercegségbe.

380. cikk

(1) Ha az ezen okmányban az egyes esetekre meghatározott átmeneti intézkedések alkalmazási időszakának lejártá előtt a Bizottság valamely tagállam vagy bármely egyéb érdekelt fél kérelmére és a csatlakozást követően a Tanács által a Bizottság javaslata alapján minősített többséggel elfogadott eljárási szabályzat szerint úgy találja, hogy a jelenlegi Közösség és az új tagállamok között vagy az új tagállamok egymás között dömpinget alkalmaznak, ajánlásokat intéz ahhoz a személyhez vagy személyekhez, akitől vagy akiktől ez a gyakorlat ered, abból a célból, hogy ennek véget vessenek.

Amennyiben ez a gyakorlat folytatódna, a Bizottság a sértett tagállamot vagy tagállamokat felhatalmazza védintézkedések megtételére, amelyek feltételét és részleteit a Bizottság határozza meg.

(2) E cikknek az EGK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékekre történő alkalmazása esetén a Bizottság minden fontos tényezőt értékel, különösen azt az árszintet, amelyen az említett termékeket máshonnan hozzák be a szóban forgó piacra, figyelembe véve az EGK-Szerződés mezőgazdasággal kapcsolatos rendelkezéseit, és különösen a 39. cikket.

(3) A csatlakozást megelőzően a 2176/84/EGK rendelet és a 2177/84/ESZAK határozat értelmében az új tagállamok tekintetében elfogadott intézkedések, valamint a csatlakozást megelőzően az új tagállamok dömpingellenes jogszabályaiban a jelenlegi Közösség tekintetében elfogadott intézkedések átmenetileg hatályban maradnak, és azokat a Bizottság újra megvizsgálja, továbbá határoz azok módosításáról vagy hatályon kívül helyezéséről. Az ilyen módosítást vagy hatályon kívül helyezést adott esetben a Bizottság vagy az érintett nemzeti hatóságok hajtják végre. A csatlakozást megelőzően Spanyolországban, Portugáliában vagy a jelenlegi Közösségben megindított eljárásokat az (1) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően folytatják.

ÖTÖDIK RÉSZ:

AZ EZEN OKMÁNY VÉGREHAJTÁSÁVAL KAPCSOLATOS RENDELKEZÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK ÖSSZEÁLLÍTÁSA

381. cikk

Az Európai Parlament legkésőbb egy hónappal a csatlakozást követően összeül. A Parlament a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

382. cikk

A Tanács a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

383. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a Bizottság három további tag kinevezésével, valamint egy hatodik alelnöknek a kibővített Bizottság tagjai közül történő kijelölésével bővül. A kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

A kinevezett hatodik alelnök hivatali ideje ugyanazon a napon jár le, mint a többi öt alelnöké.

(2) A Tanács először 1986. december 31-ét megelőzően vizsgálja meg az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződés 14. cikkének negyedik albekezdésének alkalmazandóságát.

(3) A Bizottság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

384. cikk

(1) A csatlakozás időpontjától a Bírósághoz két bírót kell kinevezni.

(2) Az (1) bekezdés szerint kinevezett egyik bíró hivatali ideje 1988. október 6-án jár le. E bírót sorsolás útján kell kiválasztani. A másik bíró hivatali ideje 1991. október 6-án jár le.

(3) A csatlakozás időpontjától egy hatodik főtanácsnokot kell kinevezni. Hivatali ideje 1988. október 6-án jár le.

(4) A Bíróság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát. A módosított eljárási szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.

(5) A Bíróságok előtt 1986. január 1-jén folyamatban lévő olyan ügyek elbírálása során, amelyekben a szóbeli eljárás a fenti időpont előtt megkezdődött, a teljes ülés, illetve a tanácsok összetétele a csatlakozás előtti helyzetnek felel meg, és eljárásuk során az 1985. december 31-én hatályos eljárási szabályzatot kell alkalmazniuk.

385. cikk

A csatlakozás időpontjától a Számvevőszék két további tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje 1987. október 17-én jár le.

386. cikk

A csatlakozás időpontjától a Gazdasági és Szociális Bizottság 33 olyan tag kinevezésével bővül, akik az új tagállamok gazdasági és társadalmi életének különböző csoportjait képviselik. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

387. cikk

A csatlakozás időpontjától az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottsága további tagok kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

388. cikk

A csatlakozás időpontjától a Tudományos és Műszaki Bizottság öt új tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

389. cikk

A Monetáris Bizottság az egyes új tagállamokat képviselő tagok kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

390. cikk

Az eredeti szerződések által létrehozott bizottságok alapszabályának és eljárási szabályzatának a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazításait a csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül el kell végezni.

391. cikk

(1) A XXXIII. mellékletben felsorolt bizottságok új tagjainak hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

(2) A csatlakozáskor a XXXIV. mellékletben felsorolt bizottságok tagságát teljes egészében meg kell újítani.

II: CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK JOGI AKTUSAINAK ALKALMAZHATÓSÁGA

392. cikk

A csatlakozás időpontjától az új tagállamokat az EGK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok címzettjeinek kell tekinteni, feltéve hogy ezeknek az irányelveknek, ajánlásoknak és határozatoknak az összes jelenlegi tagállam volt a címzettje.

393. cikk

Az ezen okmány XXXV. mellékletében felsorolt jogi aktusok alkalmazása az egyes új tagállamokban az ebben a listában meghatározott időpontokig és feltételek szerint elhalasztható.

394. cikk

(1) 1986. március 1-jéig a következőket halasztják el:

- a) a mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére, valamint a különleges szabályozás hatálya alá tartozó mezőgazdasági termékek feldolgozásából származó bizonyos áruk kereskedelmére bevezetett közösségi szabályok új tagállamokra történő alkalmazása; és
- b) az ezen okmányban az említett szabályokon végrehajtott módosítások, beleértve a 396. cikkben alapuló módosításokat is, alkalmazása a jelenlegi Közösségre.

(2)Az (1) bekezdés nem alkalmazható a Közösség intézményei közös agrárpolitika körébe tartozó jogi aktusainak kiigazításaira, amelyeket — a 396. cikkel összhangban — azoknak a szavazatszámoknak a meghatározása céljából hajtanak végre, amelyek a csatlakozáskor a mezőgazdaság területén létrehozott irányítóbizottságok vagy egyéb hasonló bizottságok eljárása keretén belüli minősített többséget fejezik ki.

(3)Az egyrészt az egyik új tagállam és a jelenlegi Közösség, másrészt a másik új tagállam vagy harmadik országok közötti kereskedelemre 1986. február 28-ig a csatlakozás előtt alkalmazott rendelkezéseket kell alkalmazni.

395. cikk

Amennyiben a XXXVI. mellékletben szereplő lista vagy ezen okmány bármely más rendelkezése valamely határidőt nem ír elő, az új tagállamok hatályba léptetik azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy az EK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok rendelkezéseinek a csatlakozás napjától megfeleljenek.

396. cikk

(1)A csatlakozáskor lépnek hatályba a Közösségek intézményeinek jogi aktusain az intézmények által a csatlakozást megelőzően a (2) bekezdésben meghatározott eljárásnak megfelelően az ilyen aktusok ezen okmány — különösen a negyedik része — rendelkezéseivel történő összehangolása érdekében végrehajtott olyan kiigazításai, amelyek nem szerepelnek ebben az okmányban vagy annak mellékleteiben.

(2)A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel, illetve a Bizottság — attól függően, hogy az eredeti jogi aktust a két intézmény közül melyik fogadta el — ennek érdekében gondoskodik a kiigazítás megszövegezéséről.

397. cikk

Az intézmények által a csatlakozás előtt elfogadott jogi aktusoknak a Tanács, illetve a Bizottság által spanyol és portugál nyelven megszövegezett szövege a csatlakozás időpontjától ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a jelenlegi hét nyelven készült szövegek. Ezeket a szövegeket közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*, amennyiben a jelenlegi nyelveken készült szövegeket ott tették közzé.

398. cikk

Azokat a csatlakozás idején fennálló megállapodásokat, döntéseket és összehangolt magatartásokat, amelyek a csatlakozás folytán az ESZAK-Szerződés 65. cikkének hatálya alá tartoznak, a csatlakozástól számított három hónapon belül be kell jelenteni a Bizottságnak. Csak az így bejelentett megállapodások és döntések maradnak ideiglenesen hatályban mindaddig, amíg a Bizottság határozatot nem hoz.

399. cikk

Az új tagállamok a csatlakozástól számított három hónapon belül az Euratom-Szerződés 33. cikkének megfelelően tájékoztatják a Bizottságot a területükön a munkavállalók, illetve a lakosság egészségének az ionizáló sugárzásból eredő veszélyekkel szembeni védelmét szolgáló törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekről.

III. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

400. cikk

Az ehhez az okmányhoz csatolt I–XXXVI. mellékletek és 1–25. jegyzőkönyvek ezen okmány szerves részét képezik.

401. cikk

A Francia Köztársaság Kormánya eljuttatja az új tagállamok kormányainak az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, valamint az azt módosító, a Francia Köztársaság Kormányánál letétbe helyezett szerződések egy-egy hitelesített másolatát.

402. cikk

Az Olasz Köztársaság Kormánya eljuttatja a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság kormányának az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződéseket angol, dán, francia, görög, holland, ír, német és olasz nyelven.

A fenti szerződések spanyol és portugál nyelven megszövegezett szövegei ezen okmány mellékletét képezik. E szövegek ugyanolyan feltételekkel hitelesek, mint a szerződések első bekezdésben említett, a jelenlegi nyelveken készült szövegei.

403. cikk

Az Európai Közösségek Tanácsa Főtitkárságának irattárában letétbe helyezett nemzetközi megállapodások egy-egy hitelesített másolatát a főtitkár juttatja el az új tagállamok kormányai számára.